



Handwritten symbols and a horizontal line on aged paper.

ΑΟΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

• 20 мая 18

г. 1818

9 - 12 - 10

в. 1818



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ

Γιάνι

ΖΕΪΟΥΡΙ ΔΑΒΙΔ



Ἰπρανίτζετεν τερτζουμέ όλουπ,



ΙΣΤΑΜΠΟΥΛΑ



ΤΖΕΡΤΖΕΛΙΝ ΠΑΣΜΑΧΑΝΕΣΙΝΤΕ
ΤΑΪ ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ.



1855

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ
ΑΘΗΝΩΝ

19 MAR. 1964

9109/1944

ΥΑΛΙΝΟΝ

ΕΡΓΟΝ

ΣΕΠΟΥΡΙ ΔΑΝΙΔ



ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΘΗΜΕΡΟΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ
ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝ

ΕΡΓΟΝ

1828

ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ

Γιάνι

ΖΕΨΟΥΡΙ ΔΑΒΙΔ

ΜΕΖΜΟΥΡ 1.

ΝΕ' μουτλου' ο'ολ' α'τεμέ κι, πιναμουσλαρήν
μουσαβερεσιντέ κέζμεμις, βέ κέναχκιαρλαρήν
ταρκιντέ τούρμαμής, βέ μοναφηκλαρήν μετζ-
λιαντέ ο'τούρμαμής τηρ.

2 Ίλλα ο'ουόν' ιρατετι 'Ράππινιν νόμοσουν-
τι τηρ, βέ κετζέ βέ κέντξζ ο'ουόν' νόμοσουντα
τεφεκκέρ' ιτέρ.

3 Βέ σουλαρήν ακηνηλαρή γιανηντά τικιλ-
μίσ' αγάτζ κιπι' ο'λατζάκτηρ, ο'ολ' κι μείβασηνή
βακτήντά βεριρ, βέ ο'ουόν' γιαπραγή σολμάς, βέ
τουττουγού' ι'ο'λεριν' ακηπέτι' χαίρ' ο'λατζάκτηρ.

4 Πιναμουσλάρ' π'ο'ιλέ' ο'ολ'μάς, Ίλλα γελίν' σα-
βουρτουγού' τ'ο'ζ' κιπι' ο'λατζακλάρτηρ.

5 'Ανούν' ιτζούν' πιναμουσλάρ' σ'ερααττά, βέ

κὲναχκιαρλὰρ σατήκλαρὴν τζεμαατηντὰ τούρ-
μαγιατζακλάρ.

6 Ζίρα 'Ράππι σατήκλαρὴν γιολουνου πιλίρ
ἔμμα πιναμουσλαρὴ γιολου χελάκ ὀλούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 2.

ΝΙΤΖΟΥΝ μιλλετλέρ χενκιαμέ ἰτερλέρ; βὲ
καβμλὰρ πατήλ σεϊλερι φίκρ ἰτερλέρ;

2 Γερὶν πατήσαχλαρὴ καλκτὴλάρ, βὲ ζα-
πιτλέρ 'Ράππινιν ἔξερινέ, βὲ ὄνουν μεσιχινὶν
ἔξερινέ μαπείνλεριντὲ μουσαβερὲ εἴλετιλέρ,
(τεγερέκ,)

3 'Ανλεριν πεντλερινὶ κηραλήμ, βὲ ζεντ'ιρ-
λερινὶ ἔξεριμιζτὲν ἀταλήμ.

4 Κόγλερτὲ ὄτουράν (ὄνλαρὰ) κὲλετζέκτιρ
'Ράππι ὄνλαρὴ ζεβκλενετζέκτιρ.

5 'Ολζεμὰν κεντὶ γαζεπί ἰλε ὄνλαρὰ σοἴλεγι-
τζέκτιρ, βὲ χησμή ἰλε ὄνλαρὴ σαρσητατζάκτῆρ.

6 (Βὲ τεγετζέκτιρ), 'Εμμα πὲν ἀζίζ ταγῆ
Σιωνοὺν ἔξεριντὲ πατήσαχημὴ μέσχ εἴλετίμ.

7 Πὲν ἐμρι σάι ἰτετζέγιμ 'Ράππι πανὰ τε-
τὶ, Σὲν πενίμ ὀγλούμσουν, πὲν σενὶ πού κὲν
τεβλιτ εἴλετίμ.

8 Τίλὲ πεντὲν, βὲ σανὰ μιλλετλερι μιρα-

σὴν ἰτζοῦν, βὲ γερὶν νιχαγετλερινὶ μὲλκλῆγῶν
ἰτζοῦν βερετζέγιμ.

9 Σὲν ὄνλαρὴ τιμοῦρ ἀσά ἰλε κῆτετζέκσιν,
τζόλμεκτζινὶν καπὴ κίπὶ ὄνλαρὴ κηρατζάκσην.

10 Βὲ σίμτι γιὰ πατησαχλὰρ, χεφιμλὶ ὄ-
λουν· ἔϊ γερὶν χακιμλερὶ μῆτεετὶπ ὄλουν.

11 'Ράππιγε κορκού ἰλε χηζμέτ εἰλείν, βὲ
τιτρεῖς ἰλε σεβίνιν.

12 'Ογουλοῦ ὄπῆν, ὄλμαγιά κι γαζεπλενέ
τε, ὄνοῦν ὄφκεσι ἀπανσηζ τουτουῶτουγοῦ ζεμὰν
γιολτὰν χελὰκ ὄλάσηζ. Νὲ μουτλοῦ τζέμλε
ὄνὰ οὔμουτ ἰτὲν κιμέσνελερε!

ΜΕΖΜΟΥΡ 3.

'Ογλου 'Αβεσσαλωμοῦν ὄνῆντὲν κατζτήγη
ζεμὲν, Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι, πανὰ σηκλὲτ βερενλὲρ νέαμαν
τζολαλτῆλάρ! πενὶμ ἔξεριμὲ καλκανλὰρ νὲ
τζόκ τουρ.

2 Τζόκ κίμσελερ πενὶμ τζανῆμ ἰτζοῦν τεῖτορ-
λάρ κι, 'Αλλαχτὰν ὄνὰ χελὰς γιόκτ τουρ. Σελά.

3 'Εμμα σὲν γιὰ 'Ράππι, πενὶμ σιπερίμσιν,
ἰτζετίμσιν, βὲ πασημὴ καλτήρᾶνσην.

4 Ἀβαζήμ ἦλα Ῥάππιγε τζαγηρτήμ, βὲ ὀ
πενὶ ἀζίζ ταγηντὰν τιγγλετί. Σελά.

5 Πέν γιαττήμ, βὲ ἔγῶτῶμ, (βὲ) ὀγιαντήμ,
ζίρα Ῥάππι πενὶ ταγιαντήρηρ.

6 Ἐτραφημτὰ ἔξεριμὲ τζέγκ καλτήραν χαλ-
κὴν χεζαράν πιγγλεριντὲν κόρκμαγιατζάγημ.

7 Κάλκ για Ῥάππι, πενὶ χελάς εἶλὲ για
Ἀλλαχῆμ· ζίρα σὲν τζούμλε τούσμανλαρημὴν
τζεγγεσινὲ βουρτούν· σὲν πιναμουσλαρὴν τισ-
λερινὶ κηρτήν.

8 Χελάς Ῥάππινὶν τῖρ· περεκετιγγ καβμη-
γγὴν ἔξεριντέ τῖρ. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 4.

Νεγινῶθ μακαμὴ ἔξερὲ, Μουσικὰρ παῶηγια
(βεριλὲν) Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΙΑ ἄταλετιμὶν Ἀλλαχῆ, τζαγηρτήγημτὰ
πενὶ τιγγλέ· τάρλῆκ βακτήντὰ σὲν πενὶ κε-
γγισλιγὲ κοτούν· πανὰ μερχαμὲτ εἶλὲ βὲ τοα-
μὴ καπούλ εἶλὲ.

2 Ἐἶ ἀτάμ ὀγουλλαρὴ, νιτζεγέ τεκ πενὶμ ἰζ-
ζετιμὶ ἀγιπὰ (τόντερετζέκσινιζ); νίτζουν πα-
τηλληγὴ σεβίπ γιαλανὴ ἀράρσηνηζ; Σελά.

3 Ἐμμα πίλιν κι Ῥάππι κεντὶ βελισινὶ γῶ-
τσελετί ὀνὰ τζαγηρῆτηγῆμ ζεμὰν, Ῥάππι ἰστι-
τσαπέτ ἰτετζέκτιρ.

4 Ὁφκελενίρσενιζ κῆνὰχ ἴτμεν τὸσεγνιζ
ἔζεριντὲ καλπινίζ ἰλε σοίλέσιν, βὲ σουκούτ εἰ-
λέϊν. Σελά.

5 Ἀταλὲτ κουρπανλαρῆ τακρίπ εἰλέϊν, βὲ
Ῥάππιγε τεβεκκῆλ ἴτιν.

6 Τζογού τέρ κι, Πιζὲ χαγιρῆ κιμ κόστερε-
τζέκτιρ; Για Ῥάππι γῶζῆγγῆν νουρουνού πι-
ζιμ ἔζεριμιζὲ γῶτσελέ.

7 Πενὶμ καλπιμὲ ζίατε σαζλήκ βερτίν, ὄλ
βακηττά κι ὄνλαρῆν πουγταγὶ βὲ σαραπή τζο-
γαλή.

8 Σελαμέτ ἰλε γιατατζάγημ, βὲ οὐγιουγια-
τζάγημ ζίρα γιάληνηζ σὲν, για Ῥάππι, πενὲ
ἔμινλίγιλε σακὶν ἰττίρίρσιν.

MEZMOYR 5.

Νεχιλῶθ ἔζερὲ Μουσικὰρ πασηγια (βε-
ριλέν) Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΙΑ Ῥάππι, πενὶμ σὸζλεριμὲ κουλάκ βέρ,
χεραρετλου φηγανημῆ φῆχμ εἰλέ.

2 Φεργιατήμην ἀβαζηνή τιγγλέ, για Πατή-
σαχήμ βέ Ἀλλαχήμ ζίρα σανὰ νιάζ ἰτετζέγιμ.

3 Για ῥάππι, σαπάχλαιϊν ἀβαζημή ἐσίτε-
τζέκσιw σαπάχλαιϊν χουζουρουγγτὰ τουρατζά-
γημ, βέ πεκλεγετζέγιμ.

4 Ζίρα σέν πιναμουσλουκτὰν χάς ἰτέρ ῥα-
λάχ τεγίλσιw σερὶρ σενὶν γιανηντὰ σακὶν ὀ-
λάμας.

5 Νέ τε μετζνουνλὰρ κόζλερὶν ὄνεντὰ τουρὰ
πιλιρλέρ σέν τζέμλε πιναμουσλουκ ἰσλεγε-
λερτὲν ἰκράχ ἰτέρσιw.

6 Σέν γιαλὰν σοῖλεγενλερὶ χελάκ ἰτέρσιw
ῥάππι κανλή βέ χιλεκιάρ ἀταμή ρέττ ἰτέρ.

7 Ῐμμα πέν σενὶν ῥα χμετιγγὶν τζοκλουγού
ἰτζούν σενὶν χανεγγέ κερετζέγιμ σενὶν κορκούν
εὐλα ἀζίζ χεϊκελιγγέ τογρού σετζτὰ κηλα-
τζάγημ.

8 Για ῥάππι, τούσμανλαρήμ σεπεπιντὲν
πενὶ ἀταλετίν ἰλε κουλαουζλά γιολουγγού πε-
νὶμ ἐγγέμτὲ τογρούλτ.

9 Ζίρα ὄνλαρὴν ἀγζηντὰ κερτζεκλικ γιόκ
τουρ, ὄνλαρὴν καλπὶ γιαραμαζλήκ τηρ ὄνλαρὴν
πογαζή ἀτζήκ μεζάρ τηρ, τιλλερί ἰλε χιλὲ ἰ-
τερλέρ.

10 Τοχμετλουῦ εἶλε ὄνλαρῆ, γιά Ἀλλάχ, νιετ-
λεριντέν μαχροῦμ ὄλσουνλάρ, ισγίανλαρηνήν
τζοκλουγού ἰτζούν ὄνλαρῆ κοβαλά ζίρα σενίν
ἔζερινέ ἄσση καλκτῆλάρ.

11 Βέ τζέμλε σανὰ κέβενελέρ σάζ ὄλαλάρ,
τάϊμ σεβινλέρ ζίρα σέν ὄνλαρῆ κόλκέν ἄλτην-
τὰ χήφζ ἰτέρσιν ἰσμιγγί σεβενλέρ ταχί χά-
κεζα σανὰ κέβενελέρ.

12 Ζίρα σέν γιά Ῥάππι, σατήκηῖ περεκετ-
λέρσιν ὄνου χέσνε ρίζάν ἦλα καλκάν ἦλα (καπ-
λάρ) κιπί καπλαγιατζάκσην.]

ΜΕΖΜΟΥΡ 6.

Νεγινώθ ἔζερινέ Σεμινίθ ἔζρε Μουσικάρ πα-
σηγιά (βεριλέν) Δαβιδίν Μεζμουρού.

ΓΙΑ Ῥάππι, πενί ὀφκέγγ ἰλέ ταζιρλέμε
βέ πενί γαζεπίγγ ἰλέ τερπιέ εἶλέμε.

2 Γιά Ῥάππι, πανὰ μερχαμέτ εἶλε, ζίρα πέν
κουβετσιζιμῖ πανὰ σιφὰ βέρ γιά Ῥάππι, ζίρα
κεμικλερίμ σαρστήλάρ.

3 Ἰζανῆμ ταχί γαγέττεν ἰζτιράπ τζικτί βέ
σέν γιά Ῥάππι, νέ ζεμανὰ τεκ;

4 Τὸν γιά Ῥάππι, τζανημῆ κουρτάρ, σενίν
μερχαμετίν ἰτζούν πενί χελάς εἶλέ.

5 Ζίρα δλδμτὲ χιτς σενὶ ζικρ ἰτμὲκ γιόκ
τουρ' μεζαρτὰ κίμ σανὰ σὲκρ ἰτετζέκ;

6 Ναλέϊ φηγανήμ ἤλα γιορουλτούμ' πέτὲν
κετζὲ γιαταγημὴ γιούρουμ, κὸζ γιασλαρήμ ἤλα
τόσεγιμὶ ἤσλατήρημ.

7 Κὸζὲμ μεσεκκαττὰν σολτού' τζέμλε τούσ-
μανλαρημὴν σεπεπιτὲν ἔσκιτί.

8 Ἐϊ τζέμλε πιναμουσλουγού ἰσλεγενλέρ,
πεντὲ ἰράκ ὄλουν' ζίρα 'Ράππι γιασημὴν φη-
γανημὴν ἔσιττί.

9 'Ράππι νιαζεμὴν ἔσιττί' 'Ράππι τῶαμὴ κα-
πούλ εἶλετί.

10 Τζέμλε τούσμανλαρήμ οὐτανσηνλάρ, βὲ
πέκ σασσηνλάρ' κερὶ τόνσένλέρ, ἀπαγγοσηζ
χετζίλ ὀλσουνλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 7.

Δαβιδὴν Σιγαῖωνού τουρ, κὶ ὄνου Βενιαμινλὶ
Χουσινὴν σὸζλερὶ ἰτζοὺν 'Ράππιγε ἰρλατή.

ΓΙΑ' 'Ράππι' Ἀλλαχὴμ, σανὰ σηγηντήμ' πενὶ
τζούμλε κοβαλαγιανλαρτὰν κουρτάρ, βὲ πενὶ
χελάς εἶλέ.

2 Ὀλμαγιά κι (τούσμὰν) τζανημὴ ἀρσλὰν

κιπὶ καβραγιά, βὲ κOURTARAτζὰκ κίμσε ὀλμακ-
σῆζ (ὄνου) γιρτά.

3 Γιὰ 'Ράππι' Ἀλλαχῆμ, ἔγερ πέν πουνού
ἰδλετίμ ἰσε, ἔγερ ἔλλεριμτὲ πιναμουσλούκ βά-
ρησα.

4 Ἐγερ πενίμ ἰλε παρησῆκ ὀλανὰ κεμλίκ
ἰτμὶς ἰσεμ, γιάχοτ ἔγερ πενὶ σεπεπσίζ κοβα-
λαγιανλαρὰ σοϊτούμ ἰσε.

5 Τὸυσμὰν τζανημῆ κοβαλαγιά, βὲ γετισέ
πέλι ὀμρὲμὲ γερτὲ τεπελεγε, βὲ πενίμ ἰζζε-
τιμὶ τοπραγὰ πασά. Σελά.

6 Κάλκ γιὰ 'Ράππι, γαζεπιγγτὲ, τὸυσμαν-
λαρημῆν κουτουργουνλουγού ἰτζοὺν κεντίγγι
καλτήρ· βὲ ἔμρ ἰττιγὶν χόκμὲντὲ πενίμ ἰτζοὺν
οὐγιάν.

7 Βὲ καβμλαρῆν τζεμιγετὶ ἔτραφηγγῆ τζε-
βιρετζέκτιρ· σέν ἰσε τὸν, ὄνουν ἔξεριντὲ γῆκ-
σεγὲ (ὀτούρ).

8 'Ράππι καβμλαρὰ χόκμ ἰτετζέκτιρ· γιὰ
'Ράππι, πανὰ ἀταλετιμὲ κόρε, βὲ πεντὲ ὀλὰν
ἰστικαμετιμὲ κόρε χόκμ εἰλέ.

9 Πιναμουσλαρῆν γιαραμαζληγῆ τῆκενσὶν
ἄρτηκ· βὲ σατήκῆ καβιλὲ, σέν γιὰ σατήκ 'Αλ-
λάχκι, καλπλερὶ βὲ πόγρεκλερὶ τεφτις ἰτέρσην.

10 Πενίμ σιπερίμ, τογρού καλπλιερί χελάς
 ἰτέν 'Αλλαχτά ττηρ.

11 'Αλλάχ χὰκ ὄερααττζή ττηρ, βὲ χέρ κέν
 γαζεπλενέν 'Αλλάχ ττηρ.

12 'Εγερ (πίναμους) τόνμέζσε, ὁ κηλητζηνή
 πιλεγετζέκτιρ, γιαγινή κουρτού, βὲ ὄνου χα-
 ζηρατή.

13 Βὲ ὄντὰ ὄλὲμ πουςατλαρηνή χαζήρ εἴλε-
 τί ὀκλαρηνή ἀτεσλι εἴλετί.

14 'Ἰστὲ πίναμουσλουγά ἀγρησὴ τουτάρ,
 βὲ γιαραμαζληγά κέπὲ ὄλτὸν, βὲ γιαλανὴ το-
 γουρτού.

15 Τζουκούρ καζτή, βὲ ὄνου τερινλετί. ἔμμα
 γιαπτήγῃ τζουκουρά κεντίσι τῆσετζέκτιρ.

16 Πίναμουσλουγὸν πασὴ ἔζερινὲ τόνετζέκ-
 τιρ, βὲ ὄνον ζουλμου τεπεσι ἔζερινὲ ἐνετζέκτιρ.

17 Πέν 'Ράππιγε ἀταλετινὲ κόρε ὄκρ ἰτε-
 τζέγιμ, βὲ 'Ράππι Ταάλιανην ἰσμινὲ τεσπιχὰτ
 ἰτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 8.

Γιττιθ ἔζερινὲ Μουσικὰρ πασηγιά (βὲ-
 ριλέν) Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι ἐφέντιμιζ, πῆτὲν γερ ἔζεριντὲ

σενὶν ἰσμὶν νὲ κατὰρ ἀτζαίπ τηρ! σέν κι ἰζζε-
τιγγὶ κὸγλερὶν ἔζερινὲ κουρτούν.

2 Μαασουμλαρὴν βὲ σὲτ ἔμενλερὶν ἀγζην-
τὰν μὲτχ χαζηρλατὴν τὸνσμανλαρηγγτὰν ὀ-
τὲρὲ, τάκι τὸνσμανὴ βὲ ἰντικὰμ τιλεγενὶ τεσ-
κὶν ἰπτιρέσιν.

3 Κὸγλεριγγὲ, παρμακλαρηγγὴν ἰσινὲ, ἀγιά,
βὲ γιλτηζλαρά κι ὄνλαρὴ σέν τεμελλετὶν σεγὶρ
ἰπτιγὶμ ζεμὰν, (τέριμ),

4 Ἴνσὰν νέ τιρ κι ὄνου χατηρηγγὰ κετιρέσιν,
γιάχοτ ἀτὰμ ὄγλου, κι ὄνὰ ζιαρὲτ εἴλεγέσιν;

5 Σέν ἰσὲ ὄνου μελαϊκλερτὲν πίραζ ἔτνὰ εἴ-
λετὶν, βὲ ὄνου ἰζζέτ ἰλε βὲ ζιϊνέτ ἰλε τατζλατὴν.

6 Ὀνου ἔλλεριγγὶν ἀμελλερὶ ἔζερινὲ σαχὰπ
τικτίν· τζέμλεσινι ὄνουν ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ
κοτούν·

7 Ἰζέμλε κογιουνλαρὴ, βὲ σηγηρλαρὴ, χέμ
ταχὶ σαχρανὴν χαϊβανλαρηνή·

8 Χαβανὴν κουσλαρηνή, βὲ τενιζὶν παληκ-
λαρηνή, (βὲ χερ νέκι) τενιζλερὶν γιολλαρηνή
κέτζέρισε.

9 Γιὰ Ῥάππι ἐφέντιμιζ, πῆτὲν γερ ἔζεριντὲ
σενὶν ἰσμὶν νέκαταρ ἀτζαίπ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 9.

Μουθ-Λαββέν ἔζερινὲ Μουσικὰρ πασηγια
(βεριλὲν) Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΠΟΥΤΟΥ`Ν καλπίμ ἰλε (σανὰ) ὄέκρ ἰτετζέ-
γim για 'Ράππι· σενὶν τζέμλε ἀτζαϊπλαρηνή
νάκλ ἰτετζέγim.

2 Σεντέ σεβινίπ μεσρούρ ὀλατζάγim, σενὶν
ισμινὲ μεζρούρ σοίλεγετζέγim για Ταάλια.

3 Τούσμανλαρήμ κερὶ τόντέκλερὶ ζεμὰν, σε-
νὶν ὀγγένττέν τσσελέρ, βὲ χελάκ ὀλαλάρ.

4 Ζίρα σὲν πενίμ τααβαμὴ βὲ χακκημὴ χὰκ
εἴλετὶν· κέρσὲ ἔζεριντέ ὀτουρτουν, για ἀταλέτ
χακίμ.

5 Σὲν ἔμμετλερὶ ἄζαρλατή· πιναμουσοῦ
χελάκ εἴλετὶν, ὀνλαρήν ἰσμινὶ ἐπέτιλ ἐπέτ γιοκ
εἴλετίν.

6 Τούσμανήν χαραπληκκαρὴ ἐπέταν ζαῖ ὀλ-
τουλάρ· βὲ σὲν ὀχερλερὶ γέρ ἰλε γεκσὰν εἴλε-
τίν· ὀνλαρήν ζικρὶ κεντίλερὶ ἰλε περαπὲρ καίπ
ὀλτού.

7 Ἐμμα 'Ράππι ἐπέτέ τεκ τουρούρ, ὀ κέρ-
σἔσενὲ χὸκμ ἰτζοὺν χηζηρλατή.

8 Βὲ τένγιαγὲ ἀταλέτ ἰλε χὸκμ ἰτετζέκτιρ·
καβμλαρὰ τογρουλούγουλα χὸκμ ἰτετζέκτιρ.

9 Χὲμ 'Ράππι φακηρὰ σηγηντζαμὰ, μεσεκ-
κὰτ, ζεμανηντὰ σηγηντζαμὰ ὀλατζάκτηρ.

10 Βὲ ἰσμιγγὶ πιλενλὲρ σανὰ οὐμουτ ἴτε-
τζεκλέρ ζίρα σὲν για 'Ράππι, σενὶ ἀραγιανλαρῆ
τέρκ εἰλέμετιν.

11 Σιωντὰ σακὶν ὀλὰν 'Ράππιγε μεζμούρ
σοϊλέϊν ὄνοὺν ἀμελλερινὶ καβμλὰρ ἀρασηντὰ
τελλαλέτ εἰλέϊν.

12 Ζίρα κανλὰρ ἴτζοὺν τεφτις ἴττιγὶ ζεμὰν,
ὄνλαρῆ χατηρηνὰ κετιρίρ τερτιμεντλικ τζεκεν-
λεριν φεργιαττηνὴ οὐνουτμάζ.

13 Πανὰ μερχαμέτ εἰλὲ για 'Ράππι τόνσ-
μανλαρημητὰν πανὰ ὀλὰν σηκηνητημὰ πὰκ, σὲν
κι πενὶ ὀλέμὲν καπουλαρηνητὰν καλτήράνσην.

14 Τάκι σενὶν τζέμλε μετχλεριγγὶ Σιὼν
κηζηνηνὴν καπουλαρηνητὰ χικιαγέτ ἴτετζέγιμ πέν
σενὶν χελασήν ἴλε σεβινετζέγιμ.

15 Οὐμμετλὲρ γιαπτήκλαρῆ τζουκουρὰ πατ-
τηλάρ κίζλιτζε κουρτούκλαρῆ τουζαγὰ κεντι-
λεριν ἀγιαγὴ τουτουλτού.

16 'Ράππι ἴττιγὶ χόκῆμτὲν πιλινίρ πινα-
μούς κεντὶ ἔλλερινὶν ἀμελιντὲ τουζαγὰ τουτου-
λούρ. Ἰγαϊών. Σελά.

17 Τζεχεννεμὲ τόνετζεκλέρ, τζέμλε' Αλλαχὴ
οὐνουτὰν μιλλετλέρ πιναμουσλὰρ (ταχί).

18 Ζίρα φουκαρά ἐπέταν ούνουτούλμαγια-
τζάκ γιοκσουλλαρήν σαπρή ἐπέταν ζαΐ ὄλμα-
γιατζάκ τήρ.

19 Καλκ για ῥάππι, ἀτάμ γαλίπ ὄλμασην
ἔμμετλέρ σενιν ὄνεντέ χόκμ ὄλουναλάρ.

20 Για ῥάππι, ὄνλαρήν ἔζερινέ σεριατζή
νάσπ εἰλέ ἔμμετλέρ πιλσινλέρ κι ἰνσάν τήρ-
λαρ. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 10.

ΝΙΤΖΟΥΝ, για ῥάππι, ἱρακτάν τουρούρ-
σουν; (νίτζουν) μεσέκκατ βακητλαρηντά κόρ-
μεκσιζλιγέ κελίρσιν;

2 Πιναμουσούν μαγρουρλουγουντά φουκαρά
γιανήπ τουτουσούρ φίκρ ἰττικλερί χιλεπαζληκ-
λαρηντά τουτουλσουνλάρ.

3 Ζίρα πιναμούς τζανηνήν χαβεσλερί ἰλε
δγνέρ, βέ ταμαχκιάρ, Νέ μουτλούϊμ τέρ ὁ
ῥάππιγι σαϊνσημάζ.

4 Πιναμούς γῆζνέν τεκεππέρλῆγῆ ἰτζούν
(ῥάππιγι) ἀράμαγιατζάκτῆρ ὄνουν τζέμλε φι-
κιρλερί, Ἀλλάχ γιόκ τουρ (ἔζεριντέ τιρ)

5 Ὀνουν γιολλαρή χέρ ζεμαντά μουρταρ-

λανηρλάρ· σενίν χόκμλεριν όνούν γέζέντέν τζόκ
γέκσέκ τινερ· ό τζέμλε τούσμανλαρηνήν έζε-
ρινέ έφλέρ.

6 'Ο κεντί καλπιντέ τετί, Πέν σιλσιλέ πε-
σιλσιλέ σαρσήλμαγιατζάγηνι· ζίρα πανά πελά
δλμαγιατζάκτληρ.

7 'Ονούν άγζή λανέτ ίλε, βεάλτατμακλλήκ
ήλα, βέ χιλέ ίλε τολού τουρ· τιλινίν άλτηντά
γιαραμαζλήκ βέ πατηλλήκ (βάρ τληρ).

8 Κοίλεριν πουσουλαρηντά, κίζλι γερλερτέ
ότουρούρ, σουτζσουζού όλτέρμέκ ίτζούν κόζλερ
κίζλιτζε φουκαρηνήν έζεριντέ τινρ.

9 'Αρσλάν κεντί ίνιντέ (όλτουγού) κιπί κίζλι
γερλερτέ πουσού κουράρ· φακηρή καπμάκ ίτζούν
σιγγέρ· φακηρή άγηνά τζεκτιγι ζεμάν όνού
γιαγμαλάρ.

10 Τέρελέςπ πέκβλέρ κι, φακηρλάρ τηρνακ-
λαρηνά τέσελέρ.

11 'Ο κεντί καλπιντέ τετί, 'Αλλάχ ούνουτ-
μούς τουρ· γέζένέ κίζλεμίζ τινρ· άσλα κόρμεγε-
τζέκτιρ.

12 Καλκ για 'Ράππι· έλιγγι καλτήρ για 'Αλ-
λάχ· τερτιμεντλερι ούνούτμα.

13 Νίτζουν πιναμούς, 'Αλλαχή γαζεπλεν-

τιρτί; κεντί καλπιντέ τετί κι, Σέν τεφτίς ἴτ-
μεγετζέκσιν.

14 (Ἐμμα) σέν ὄνου κόρτέν ζίρα σέν να-
χακληγά βέ κέφερé πακάρσην, (ὄνλαρὴν) ἐτζ-
ρινι ἐλίν ἰλε βερμέκ ἴτζούν, φακὴρ κεντινι σανά
ἀμανέτ ἰτέρ' ὀκσέζε γιαρτήμητζή σένσιν.

15 Πιναμουσούν βέ γιαραμαζήν κολουνού
κὴρ, ὄνου πιναμουσλουγουνού τεφτίς εἴλε, τὰ
(ὄνου ἄρτηκ) πούλμαϊντζαγια τεκ.

16 'Ράππι ἐπέτιλ ἐπέτ πατησάχ τὴρ' μι-
λετλέρ ὄνου γεριντέν χελάκ ὀλατζακκάρ τὴρ.

17 Για 'Ράππι, σέν ζαρουρεττέ ὀλανλαρὴν
ἄρζουσουνού ἐσιττίν σέν ὄνλαρὴν καλπινι κα-
βιλετετζέκσιν, βέ κουλαγηγηή μεγιλλι ἴτε-
τζέκσιν.

18 Τάκι ὀκσέζε βέ φακηρά χόκμ ἰτέσιν, κι
ἄρτηκ γέρ ἀταμησὴ ζούλμ ἴτμεγε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 11.

Μουσικὰρ πασηγια (βεριλέν) Δαβιδὶν
(Μεζμουρού.)

ΠΕ'Ν 'Ράππιγε σηγηνήρημ' τζανημά, νίτζε
τέρσινιζ Κούς κιπὶ ταγηνηζὰ κάτζ;

2 Ζίρα ἰστὲ πιναμουσλὰρ γιαιίλαρηνὴ κουρ-
τουλὰρ, ὀκλαρηνὴ κιρις ἔζεριντὲ χαζηρλατηλὰρ,
κὶ καρανληκτὰ πὰκ καλπλιλερὶ ὀκλαγιαλάρ.

3 Τεμελλὲρ σὸκὲλτὲκτὲν σογγρά σατῆκ νὲ
ἰδλεγὲ πιλίρ;

4 'Ράππι ἀζίζ χεϊκελιντέ τιρ 'Ράππινιν
ταχτὴ κόγτέ τιρ, ὄνουν κόζλερὶ κόρβερλὲρ, βὲ
κόζ καπακλαρὴ ἰνσὰν ὄγουλλαρηνὴ τεφτις ἰτέρ.

5 'Ράππι σατηκὴ τεφτις ἰτέρ, ἔμμα πινα-
μουστὰν, βὲ ναχακληγὴ σεβεντὲν ὄνουν τζανὴ
ἰκράχ ἰτέρ.

6 Πιναμουσλαρὴν ἔζερινὲ τουζακλὰρ γιαγ-
τηρατζάκ ὄνλαρὴν κατεχινὶν χισσεσὶ ἀτές, βὲ
κὲκὲρτ, βὲ σαμουμ γελί τιρ.

7 Ζίρα 'Ράππι ἀτίλ ὀλμάγηλα ἀταλετὶ σε-
βέρ ὄνουν γὲζὲ τογρουλουγὰ πακάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 12.

Σεμινὶθ ἔζεριντὲ Μουσικὰρ πασηγια
(βεριλέν) Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΧΕΛΑ'Σ εἶλὲ γιὰ 'Ράππι, ζίρα σαλίχ ἀτὰμ
κάλματῆ, τζούν κι ἰνσὰν ὄγουλλαρηνὴν ἀρα-
σηντὰν, τογρουγιουὸ σεβενλὲρ ζάϊ ὀλτουλάρ.

2 Χερ κες κεντί γιακηνηνα πατηλληκ σοϊλέρ
χιλεπάς τουτακλάρηλα ικί γβζλè καλπτέν σοϊ-
λεσινλέρ.

3 Τζέμλε χιλεπάς τουτακλαρή, (βè) μαγρούρ
νεσνελέρ σοϊλεγέν τιλι 'Ράππι χελάκ εϊλεσίν.

4 (Ζίρα) τετιλέρ, Πίζ τιλιμίζ ιλε γαλιπ ό-
λατζάγηζ τουτακλαρημήζ κεντίλεριμιζίν τιν
πιζίμ εζεριμιζè ζαπίτ κίμ τιν;

5 'Ράππι (πóιλε) τέρ, Φακηρλαρήν νατζαρ-
ληγή ιτζούν, βè ζαρουρεττέ όλανλαρήν άχου-
ζαρή ιτζούν σίμτι καλκατζάγημ, (πιναμουσούν)
άλτζακλατηγή κιμέσνεγι έμινλιγέ κογιατζάγημ.

6 'Ράππινίν κελαμή πακ κελάμ τινρ τοπρακ
ποτατά κάλλ όλουνμούς, γετι κερρέ άρηνμηξ
κèμξς τέρ.

7 Σέν για 'Ράππι, όλναρή χήφζ εϊλεγέσιν,
ούλαρή πού } τεβιρτέν τα έπετέ τεκ σακλα-
γιαάσην.

8 Ίνσαν όγουλλαρηνήν άρασηντά κέμ άταμ-
λάρ τόρετικλερι ζεμάν, πιναμουσλάρ έτραφή
τολασρηλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 13

Μουσικὰρ πασηγιὰ (βεριλὲν) Δαβιδὶν
Μεζμουρού.

NITZEGE' τεκ, γιὰ 'Ράππι, πενὶ τάϊμα οὐ-
νουτούρσουν; νίτζεγέ τεκ γῆζῆγγῆ πεντὲν
κιζλέρσιν;

2 Νὲ ζεμανά τεκ χερ κὲν τζανημτὰ τέσεν-
κῆλερίμ, βὲ καλπιμτὲ κασαβετίμ ὀλά; νὲ ζεμα-
νά τεκ τούσμαν πενίμ ἔζεριμὲ γῆτζελετζέκτιρ;

3 Ναζὰρ κήλ' πενὶ τιγγλὲ γιὰ 'Ράππι 'Αλ-
λαχήμ' κόζλεριμὶ νουρλαντήρ, κὶ ὀλῆμ (οὐίκου-
σουνού) οὐγιούμαγιαϊμ.

4 'Ολμαγιά κι τούσμανήμ, 'Ονούν ἔζερινὲ
γαλίπ ὀλτούμ τεγὲ, (βὲ) πὲν σαλλανήρσαμ,
πανὰ τζῆβρ ἰτενλὲρ σεβινελέρ.

5 'Εμμα πὲν σενὶν μερχαμετιγγὲ σηγηνή-
ρημ' καλπίμ χελασήγγ ἰλε σεβινετζέκτιρ.

6 Πὲν 'Ράππιγε ἰρλαγιατζάγημ' ζίρα πανὰ
εἴλικ εἴλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 14.

Μουσικὰρ πασηγιὰ (βεριλὲν) Δαβιδὶν
(Μεζμουρού).

ΤΙΒΑΝΕ' κεντὶ καλπιντὲ τετί, 'Αλλάχ

γιοκ τουρ. Φεσατλαντηλάρ, άμελλεριντέ μεκρουχ
 όλτουλάρ, χαγιρή ίτέρ (κίμσε) γιοκ τουρ.

2 'Ράππι κόγτεν άτάμ όγουλλαρηνήν έζερινέ
 πακτή, φεχιμλι, 'Αλλαχή άραγιάν πір κίμσε
 βάρμητηρ κόρμεκ ίτζούν.

3 Τζέμλεσι άζτηλάρ, πиртέν χαγιρσήζ όλ-
 τουλάρ, έίλεγι ίσλέρ κίμσε γιοκ τουρ.

4 Τζέμλεπινασουσλουκ ίσλεγενλέρ, καβμη-
 μή έτμέκ κιπί γεγενλέρ πιλμεζλέρ μι; 'Ράπ-
 πιγε νιτά ίτμετιλερ.

5 'Ορατα σετίτ κορκού τζεκτιλέρ ζίρα
 'Αλλάχ άτιλλερίν σιλσιλεσι ίλέ τιρ.

6 Σιζ φακηρήν ρεγινέ κελτένές, ζίρα 'Ράππι
 όνουν σηγηντζαμασή τηρ.

7 Σιωντάν 'Ισραηλιν χελασηνή κιμ βερε-
 τζέκτιρ; 'Ράππι καβμηνή έσιρληκτέν κερι τον-
 τέρτεγέ ζεμάν, 'Ιακώβ σαζ όλατζάκ, βέ 'Ισραήλ
 μεσρούρ όλατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 15. ✓

Δαβιδίν Μεζμουρού. *u m*

ΓΙΑ 'Ράππι, σενίν τζατηρηνητά κιμ σακίν
 όλατζάκτηρ; σενίν άζιζ ταγηγγτά κιμ τεμεκκέν
 ίτετζέκτιρ;

2 Ἴστικαμέτ ἰλε γόρσγέν, βὲ ἀταλετὶ ἰόλε-
γέν, βὲ καλπιντὲ κερτζεγι σοίλεγέν·

3 Ὅλ κι τιλί ἰλε γηϊπέτ σοίλεμέζ, νέ τε
κεντὶ ρεφικινὲ κεμλικ ἰτέρ, βὲ κογγσουςουνοὺν
ἔξερινὲ ἄζαρη καπούλ ἰτμέζ·

4 Ὅνουν κόζλερι ρεζιλ ἀταμὴ χόρ κορσολέρ·
ἔμμα Ῥάππιτεν κορκανλαρὰ ἰκράμ ἰτέρ· κογγ-
σουςουνα γεμὶν ἰτέρ τε, γεμινινὶ ποζμάζ.

5 Ἀκτζεσινὶ μουραππαϊὰ βερμέζ, βὲ σουτζ-
σουζὰ μουχαλιφέτεν οὐπουτιέτ ἀλμάζ· χέρ κιμ
πού νεσνελερι ἰτέρσε, ἐπέταν κημηλτάνμαγια-
τζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 16.

Δαβιδὸν Μικτὰμ (Μεζμουρού).

ΓΙΑ Ἀλλάχ πενὶ χήφζ εἴλέ ζιρα σανὰ ση-
γηντήμ.

2 Σέν (γιὰ τζανήμ) Ῥάππιγε τετὶν, Πενὶμ
Ῥάππιμ σένσιν, σενσιζ πανὰ χαῖρ ὀλμάζ.

3 Γερτὲ ὀλὰν ἀζιζλερτὲ, βὲ ἰπατετκίαρ κίμ-
σελερτέ τιρ πενὶμ τζέμλε χοσνουτλουγούμ.

4 Γάιρη (ἀλλαχλαρὴν) ἀρτήντζα σεγιρτὲν
κιμέσνελεριν ἀγρηλαρὴ τζογαλατζάκτηρ· πέν

ὄνλαρὴν καντὰν (ὄλὰν) σερπμὲ πῆσκεσῶλερινὶ
 ἄρζ ἰτμὲμ, νὲ τε ὄνλαρὴν ἰσιμλερινὶ τουτακλα-
 ρημὰ ἀλατζάγημ.

5 Ῥάππι πενὶμ μιρασημὴν βὲ κατεχιμὶν
 χισσεσίτιρ' σὲν (για Ῥάππι) πενὶμ νασιπιμὶ
 χήφζ ἰτέρσιν.

6 Νασιπιμὶν κουρασὴ λατιφ γερλερὲ τῶστῶ,
 πὲκ κῆζὲλ μιρὰς ἀλτήμ.

7 Ἀλκησλαγιατζάγημ Ῥάππιγι, κὶ πανὰ
 νασιχὲτ εἴλετί χὲμ κέτζενὶν βακτηνητὰ ταχὶ
 πόγρεκλερίμ πανὰ τααλίμ ἰτερλέρ.

8 Ῥάππι χερ ταῖμ πενὶμ ὄνῶμτέ ἰτι τζούν
 κι σαγημτὰ τῆρ, κημηλτάν μαγιατζάγημ.

9 Ἀνοὺν ἰτζοὺν καλπὶμ σὰζ, βὲ τίλιμ μεσ-
 ρούρ ὄλουρ, βὲ τενὶμ ταχὶ ἐμινλικτὲ σακὶν ὄλα-
 τζάκτῆρ.

10 Ζίρα τζανημὴ μεζαρτὰ πράκμαγιατζάκ-
 σρν, νὲ κατλανατζάκσην κι σενὶν ἀζιζὶν τζῶ-
 ρῆκλέγῶ κὸρέ.

11 Ὁμῆρῶν γιολουνοὺ πανὰ σὲν κὸστῆρτίν
 σενὶν γῶζῶν σουρουρλουκ τοκλουγού τουρ' σε-
 φαλὰρ τὰίμα σενὶν ἐλιντέ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 17.

Δαβιδὸν Τοασή.

ΧΑΚΚΗ' ἔσιτ γιὰ 'Ράππι, πενὶμ νιαζημὰ
τικκάτ εἴλε' χιλεσίζ τουτακλαρτὰν (ὄλαν) τοα-
μὴ ἰστιμὰ εἴλε.

2 Πενὶμ χόκμῆμ σενὶν τίζαρηντὰν τζηκσὴν,
κόζλεριν τογρουγιουὸ κόρσῆνλέρ.

3 Σὲν πενὶμ καλπμιὶ τεφτίς εἴλετὶν, ὄνου
κετζὲ βακτὴντὰ γιοκλατὴν· σὲν πενὶ τετζρουπέ
εἴλετὶν, (βὲ πεντὲ) πὶρ σεί πούλματην· πενὶμ
φικρίμ σόζλεριμτὲν πασκά τῆρλὲ τεγίλ τῖρ.

4 Ἰνσανλαρὴν ἀμελλερὶνὲ πακὴντζα, πὲν
τουτακλαρηγγὴν σόζλερί ἰλε, (κεντιμι) πῖνα-
μουσλαρὴν γιολλαρηντὰν σακηντὴμ.

5 Πενὶμ ἀτημλαρημὴ γιολλαρηγγτὰ καβι-
λεντὶρ, κὶ ἀγιακλαρὴμ κημηλτάνμαγιαλαρ.

6 Γιὰ Ἀλλάχ, πὲν σανὰ νιάζ εἴλετὶμ, ζίρα
πενὶ ἔσιτετζέκσι· κουλακλαρηγγὴ πανὰ μεγαί-
λὶ ἰτὶπ σόζλεριμὶ τῖγγλέ.

7 Ἰχσανλαρηγγὴ ἀτζαῖπ κόστέρ, σὲν κι (σα-
νὰ) οὐμouτ ἰτενλερὶ σὰγ ἔλλιγγὲ καρσὴ καλ-
κανλαρτὰν χελάς ἰτέρσι;

8 Πενὶ κόζ πεπεγιὶ κιπὶ χήφζ εἴλε, πενὶ
κανατλαρηγγὴν κόλκεσὶ ἀλτὴντὰ κίζλέ,

9 Πανὰ σηκλὲτ βερὲν πιναμουσλαρὴν ὄνεν-
τέν. Τζανημὴν τούσμανλαρὴ ἔτραφημα τζὲμ
ὄλτουλάρ.

10 Ὀνλὰρ γαγέττεν σεμιζλεντιλέρ· ἀγηζ-
λαρὴ μαγροῦρ σείλέρ σοϊλέρ.

11 Σίμτι ἀτημλαρημηζὴ τζεβιρτιλέρ· (πιζὶ)
γερὲ τζαρπμάκ ἰτζοῦν κόζλερινὶ τικτιλέρ,

12 Παραλαμαγὰ ἀρζοῦ τζεκὲν ἀρσλὰν κιπί,
βὲ τευχὰ γερλερτέ ὄτουράν ἀρσλὰν γιαβρουσοῦ
κιπί.

13 Κάλκ για ῥάππι, ὄνὰ γετις, ὄνοῦ ἀσαγὰ
ἄτ· πενίμ τζανημὴ κηλητζήγγ ἤλα πιναμουστὰν
κουρτάρ.

14 Για ῥάππι, πενὶ ἑλίν ἰλε ὄ ἀταμλαρτὰν,
τένγιανήν ἀταμλαρηνητὰν (κουρτάρ), ὄνλαρὴν κι
νασιπὶ ποῦ τένγιατὰ τέηρ, βὲ ὄνλαρὴν καρνηνὴ
χαζνελερίν ἰλε τὸκ ἰτέρσιν ὄγουλλαρτὰν τὸκ
ὄλτουλάρ, βὲ μαλλαρηνηὴ τορουνλαρηναὶ πρα-
κηρλάρ.

15 Ἐμμα πὲν τογρουλούγουλα σενὶν γβζῆ-
νὲ κόρετζέγιμ· πὲν ὄγιαντήγημ ζεμὰν σενὶν σι-
μαγγτὰν τὸκ ὄλατζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 18.

Μουσικὰρ πασσηγιὰ 'Ράππινιν κουλου Δαβιδὶν
(Μεζμουρου), κὶ 'Ράππι ὄνου τζέμλε τουσ-
μανλαρηνήν ἔλιντὲν κουρταρτηγή κέντὲ
πὸν ναγμαενὶν σόζλερινὶ σοίλειπ τετί,

ΠΕ'Ν σενὶ σεβετζέγιμ γιὰ 'Ράππι, πένιμ
κουββετίμ.

2 'Ράππι πένιμ καγιαμ, βὲ καλέμ βὲ κουρ-
ταρητζήμ τηρ. 'Αλλαχήμ τηρ, ὃ πένιμ σηγη-
τζαμάμ τηρ, πέν ὄνὰ οὐμούτ ἴτετζέγιμ. πένιμ
καλκανήμ, βὲ χελασημήν πουίνουζου, (χέμ)
γὲκσέκ κουλέμ τιρ.

3 Πέν βατζήπιλ χὰμτ ὀλὰν 'Ράππιγε νιαζ
ἴτετζέγιμ, βὲ τὸνσμανλαρημητὰν κουρτουλα-
τζάγημ.

4 'Ὀλέμ ἀγρηλαρὴ πένιμ ἔτραφημὴ τζεβιρ-
τιλέρ, βὲ πιναμουσλούκ σελλερὶ πένι κορκουτ-
τουλάρ.

5 Τζεχεννεμὶν ἀγρηλαρὴ ἔτραφημὴ τζεβιρ-
τιλέρ. ὀλέμὲν τουζακλαρὴ πανὰ γετιστίλέρ.

6 Σηκλετιμτὲ 'Ράππιγε νιαζ εἴλετιμ, βὲ
'Αλλαχημὰ τζαγηρτήμ. χεϊκελιντὲν πένιμ ἀ-
βαζημὴ ἔσιττι, βὲ φεργιατήμ ὄνουν ὄνενὲ, τὰ
κουλακλαρηνά τεκ γετιστί.

7 Ὅλ ζεμὰν γερ σαρσαλανήπ τιτρετί, βέ ταγλαρήν τεμελλερὶ σαλλανήπ κημηλταντή-
λάρ ζίρα ὀ γαζεπλεντί.

8 Ὅνουν πουρνουντὰν τῆτῆν τζηκάρητη, βέ ἀγζηντὰν ἀτές ἀλεβλενίριτι ὄντὰν ἀτές κορ-
λαρή γιακηλτηλάρ.

9 Βέ κόγῆ ἐγτιρτί, βέ ἐντί, βέ ἀγιακλαρή
ἀλτηντὰ καρανλήκ βάρητη.

10 Βέ χερουβιμερινὸν ἔζερινὸν πιντί, βέ οὔτζ-
τού βέ ρουζκίαρὴν κανατζαρή ἔζεριντὸν οὔτζτού.

11 Καρανληγὴ χαλβετί εἶλετί ἐτραφηντὰ
τζατήρη καρανλου σουλάρ, γελλερὶν πουλουτ-
λαρή ἰτη.

12 Ὅνῆντεκὶ ζηγιασηντὰν πουλουτλαρή
κετζτιλέρ, τολού (ἰλε), βέ ἀτές κόζλερί (ἰλε).

13 Βέ Ῥάππι κόγλερτὸν κῆρλετί, βέ Ταάλια
ἀβαζηνή βερτί, τολού (ἰλε), βέ ἀτές κόζλε-
ρί (ἰλε).

14 Βέ ὀκλαρηνὴ κόντερτί, βέ ὄνλαρὴ τα-
γηττή βέ σιμσεκλερὶ τζογαλττή, βέ ὄνλαρὴ
σασηρητή.

15 Ὅλ ζεμὰν σουλαρήν τιπλερὶ κόρῆντῆλέρ,
βέ τῆνγιανὴν τεμελλερὶ ἀσηκιάζ ὀλτουλάρ, σε-
νὶν ἀζαρηγγτὰν γιὰ Ῥάππι, πουρνουγγουὸν ἔφ-
λεμεσινὶν ρῆζκίαρηντὰν.

16 Ὁ γὰτ ζελερτὲν κόντερτί, (βὲ) πενὶ ἀλ-
τή πενὶ τζὸκ σουλαρτὰν τησαρηγια τζεκτί.

17 Ὁ πενὶ κουββετλου τούσμανλαρημτὰν,
βὲ πανὰ γαρὲζ ἰτενλερτὲν κουρταρτή, ζίρα πεν-
τὲν τζὸκ κουββετλί ἰτιλερ.

18 Ὁνλὰρ μεσακκάτ κὲνὲμτὲ πανὰ γετισ-
τιλέρ ἔμμα Ῥάππι πανὰ ταγιακ γερινὲ ὀλτού.

19 Βὲ πενὶ τησαρηγια κεγγισλιγὲ κετιρτί
πενὶ κουρταρτή, ζίρα πενὶ σεβτί.

20 Ῥάππι πανὰ τογρουλουγουμὰ κὸρὲ ἰῖβὰζ
εἴλετί, ἔλλεριμὶν πακληγηνα κὸρὲ πανὰ ἐτζρ
βερτί.

21 Ζίρα Ῥάππινιν γιολλαρηνη χήφζ ἰττίμ,
βὲ Ἀλλαχημὰ πιναμουσλουκ ἴτμετίμ.

22 Ζίρα ὄνουν τζέμλε χὸκὲμλερι πενίμ ὄ-
νὲμτέ ἰτι, βὲ ὄνουν φαρζλαρηνη κεντίμτὲν ρέττ
ἴτμετίμ.

23 Βὲ ὄνὰ κιαμίλ τουρτούμ, βὲ πιναμουσ-
λουγουμτὰν κεντίμι σακηντήμ.

24 Ἰμτι Ῥάππι πανὰ τογρουλουγουμὰ κὸ-
ρὲ, κεντί κὸζλερινὶν ὄνὲντὲ πακληγημὰ κὸρὲ ἰῖ-
βὰζ εἴλετί.

25 Σαλίχ ἰλε σαλίχ ὀλάσην, βὲ σουτζσουζ
ἀτάμ ἦλα σουτζσουζ ὀλάσην

26 Πάκ ἤλα πὰκ ὀλάσην, βὲ γιαραμαζὰ για-
ραμαζλήγηλα χαρεκὲτ ἰτέσιν.

27 Ζίρα σὲν μουζαϊκατὰ ὀλὰν καβμὴ κουρ-
ταρατζάκσην· μαγρουρλαρῆν ἦσα κὸζλερινὶ ἀλ-
τζακλαντηρατζάκσην.

28 Ζίρα σὲν πενὶμ καντίλιμὶ γιακατζάκσην·
‘Ράππι Ἀλλαχῆμ πενὶμ καρανληγημὴ αἷτην-
λήκ ἰτετζέκτιρ.

29 Ζίρα σενὶν γιαρτημῆν ἤλα ἀσκὲρ γιαρα-
τζάγημ, βὲ Ἀλλαχημῆν γιαρτημὴ ἰλε χισὰρ
ἀσατζάγημ.

30 Ἀλλαχῆν γιολοῦ κιαμίλ τιρ· ‘Ράππινιν
κελαμὴ κάλλ ὀλουνομούς τουρ· ὁ τζέμλε κεντινὲ
οὔμουτ ἰτενλεριν καλκανὴ τηρ.

31 Ζίρα ‘Ράππιτεν μαατὲ Ἀλλάχ κίμ τιρ,
βὲ Ἀλλαχημηζτὰν μαατὲ καββὶ κίμ τιρ;

32 Ἀλλάχ τηρ πανὰ κουββετὶ κουσατὰν,
βὲ γιολουμοῦ τζεζλεγέν.

33 Ὁ πενὶμ ἀγιακλαρημὴ κεγικλερινκὶ κίπὶ
ἰτέρ, βὲ πενὶ γέκσεκ γερλεριμὶν ἔζεριντὲ τουρ-
τουρούρ.

34 Ἐλλεριμὶ τζεγκὲ ταλίμ ἰτέρ, βὲ πενὶμ
κολλαρημὴ πακῆρ γιαῖ (κίπὶ) εἶλετί.

35 Βὲ σὲν πανὰ χελασηγγῆν καλκανηνῆ

βερτίν· βέ σενίν σὰγ ἔλιν πανὰ ταγιακ ὀλτού,
βέ σενίν σαλιχλιγίν πενὶ ἄζιμ εἴλετί.

36 Σέν πενὶμ ἀλτημτὰ ἀτημλαρημὴ κεγγι-
σιττίν, βέ ἀγιακλαρὴμ τακατσηζλάνματη.

37 Τούσμανλαρημὴ κοβαλατήμ, βέ ὄνλαρὰ
γετιστίμ· βέ τὰ ὄνλαρ χελάκ ὀλούντζαγια τέκ
κερὶ τόνμετίμ.

38 Ὀνλαρὴ κηρτήμ, σοϊλέ κι καλκμαγὰ κα-
τίρ ὄλματηλαρ, πενὶμ ἀγιακλαρημὴν ἀλτηνὰ
τῶστῆλέρ.

39 Ζίρα τζεγκτέ σέν πανὰ κουββετι κου-
σαττήν· ἔξεριμὲ καλκανλαρὴ ἀλτημτὰ ἀλτζακ-
λατήν.

40 Χέμ τούσμανλαρημὰ πανὰ ἀρκὰ τζεβιρ-
τίν, βέ πανὰ γαρὲζ ἴτενλερὶ χελάκ εἴλετίμ.

41 Φεργιατ εἴλετιλέρ, ἔμμα ὄνλαρὴ κουρτα-
ρατζὰκ κίμσε γιόγουτού· Ῥάππιγε (τζαγηρτη-
λάρ), ἔμμα ὄνλαρὰ κουλάκ βέρμετι.

42 Βέ πέν ὄνλαρὴ γέλ ὄνέντὲ τὸζ κίπὶ οὐ-
βαλατήμ· ὄνλαρὴ γιολλαρὴν τζαμουρού κίπὶ
σιλκτίμ.

43 Σέν πενὶ χαλκὴν φιτνελεριντὲν κουρ-
ταρτήν, σέν πενὶ ἔμμετλερὲ πὰς τικτίν· πιλ-
μέζιτιγιμ κὰβμ πανὰ κούλ ὀλτού.

44 Χένῶζ ἔσιττιλέρ πενίμ χακκημτὰ, βέ πανὰ ἰταὰτ εἴλετιλέρ· γαριπλέρ γιαλαντὰν πανὰ ἰταὰτ κόστερτιλέρ.

45 Γαριπλερίν κουββετλερί κεσιλτί, βέ κεντί χαλβετλεριντέν κορκτούλάρ.

46 'Ράππι τῖρί τῖρ· βέ πενίμ σηγηντζαμάμ μῆτεπαρέκ ὀλσούν· βέ χελασημήν 'Αλλαχῆ γῆ-τζελενσίν,

47 Πανὰ ἰντικὰμ (ταρικλερινί) βερίπ, καβμ-λαρή πενίμ ἀλτημὰ μουτου ἰττιρέν 'Αλλάχ,

48 "Ολ κι πενί τόνσμανλαρημτὰν κουρταρῆρ. Σέν πανὰ καρσῆ καλκανλαρήν ἔξερινέ πενί γαλιπ εἴλετίν· σέν πενί ζαλήμ ἀταμτὰν κουρταρτήν.

49 'Ανούν ἰτζούν σανὰ ὄκρ ἰτετζέγιμ, γιὰ 'Ράππι, μιλλετλερίν ἀρασηντὰ, βέ σενίν ἰσμινέ μεζμούρ ἰρλαγιατζάγην.

50 ('Ράππι) πατήσαχηνήν χελασηνή ἄζιμ ἰτέρ, βέ κεντινίν μῆσχ ὀλουνομουσού Δαβιδέ, βέ ὄνούν ζουρρίετινέ ἐπέταν ἰχσὰν ἰτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 19.

Μουσικὰρ πασηγιά (βεριλέν) Δαβιδίν
Μεζμουρού.

ΚΌΓΛΕ'Ρ 'Αλλαχῆν τζελαληνή χικιαγέτ

ἰτερλέρ, βὲ ὄνουν ἔλλερινὶν ἀμελινὶ ἄρς χαπὲρ
βερίρ.

2 Κὲν κὲνὲ σὸζ βερίρ, βὲ κέτζε κέτζεγὲ ἰλ-
μὶ πειγιὰν ἰτέρ.

3 Λισὰν βὲ τεκελλὲμ γιόκ τουρ, κὶ ὄρατα
ὄνλαρὴν ἀβαζὴ ἔσιτίλμεγε.

4 Ὀνλαρὴν σετασὴ τζῆμλε γερὲ γιαγιλτή, βὲ
ὄνλαρὴν σὸζλερὶ τὰ τζιχανὴν οὐτζλαρηνά τεκ
κὲνὲς ἰτζοὺν ὄνλαρτὰ τζατήρ κουρτού.

5 Βὲ ὀ κερτεγιντὲν (τζηκὰν) κὲβεγὶ κίπὶ
τζηκάρ γιολὰ σεγίρτμεγὲ τζαππὰρ κίπὶ σεβινίρ.

6 Ὀνουν τζηκησὴ κόγὲν οὐτζουντὰν τῆρ, βὲ
ὄνουν τεβρανή ὄνουν (ὄπιρ) οὐτζουνὰ γετισίρ,
βὲ ὄνουν χεραρετιντὲν χίτζ πὶρ σεί κίζλι τε-
γίλ τῆρ.

7 Ῥάππινιν ὄριατὴ κουσουρσοῦζ τῆρ, τζανὴ
κερὶ τόντερίρ Ῥάππινιν ὄσαχατετὶ ἔμιν τῆρ. πὸγγ
κίμσεγι ἀλίμ ἰτέρ.

8 Ῥάππινιν ἔμιρλερὶ τογρού τουρ, καλπὲ
φεράχ βεριρλέρ Ῥάππινιν τεμπιχὶ ἠσηκλή τῆρ,
κόζλερὲ αἰτηνλήκ βερίρ.

9 Ῥάππινιν κορκουσοῦ πάκ τῆρ, ἐπέταν
τουρούρ, Ῥάππινιν χόκὲμλερὶ κερτζέκ τῆρ, χέμ
τε σατήκ τῆρ.

10 Ἄλτουντὰν ζιατέ ἀρζουλού τουρ, χέμ χὰς
 ἄλτουνοὺν πὲκ τζοκλουγουντὰν ταχὰ ζιατέ βὲ
 παλτὰν χέμ κόμετζτὲν τατλή ττηρ.

11 Σενὶν κουλοὺν ἔλπεται ὄνλαρὴν βασιτεσί
 ἴλε τααλίμ ὄλουνοῦρ, ὄνλαρὴ χήφζ ἴτμετέ ἱϊ-
 βάξ ἀζίμ ττηρ.

12 Γιαγγλησλαρὴ κίμ ἀγγλὰρ; πενὶ κίζλι
 (κὲναχλαρημητὰν) ἀρήτ.

13 Χέμ ταχὶ κουλουγγοῦ μαγρουρλοῦκ ἴσ-
 λεριντὲν χήφζ εἴλε, πανὰ τεσαλλοῦτ ἴτμεσιν-
 λερ ὄλ ζεμὰν κιαμίλ ὄλοῦπ πὸγὲκ πίναμουσ-
 λουκτὰν πακλανμῆς ὄλούρουμ.

14 Ἀγζημὴν κελιματῆ, βὲ καλπίμιν τεφεκ-
 κερὲ σενὶν ρίζαν ἔζερὲ ὄλὰ, γιὰ Ῥάππι πενίμ
 χιαρτήμητζήμ βὲ κουρταρητζήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 20.

Μουσικὰρ πασσηγιὰ (βεριλέν) Δαβιδὶν

Μεζμουρού.

ΜΕΣΑΚΚΑ Τ κὲνὲντὲ Ῥάππι σενὶ ἔσιτέ
 Ἰακὼβ Ἀλλαχηνὴν ἰσμὶ σανὰ σαχαπλήκ εἴλεγέ.

2 Σανὰ μακτεσετὲν ἰμτὰτ κόντερε, βὲ Σι-
 ωντὰν σενὶ καβιλετέ.

3 Σενὶν τζέμλε πεσθεσλεριγγὶ ζικρ εἴλεγέ,
βὲ πῆτὲν γιακμα κουρπανλαρηνηὴ καπὸυλ εἴλε-
γέ. Σελά.

4 Σανὰ καλπυγγέ κόρε βερὲ, βὲ χερ νιγετι-
γγὶ τεμὰμ εἴλεγέ.

5 Πίζ σενὶν χελασηγγὰ σεβινελίμ, βὲ Ἄλ-
χημηζήν ἰσμί ἴλε παῖρακλαρημηζή καλτηραλήμ.
Ῥάππι σενὶν τζέμλε ταλαπλαρηγγὴ ἰτζρά εἴ-
λεγέ.

6 Σίμτι πιλτίμ κι, Ῥάππι κεντὶ μεσιχινὶ
χελὰς εἴλετί ὁ ἀζίζ κόγεντὲν ὀνοῦ ἰστιμὰ ἰτε-
τζέκτιρ σὰγ ἔλινιν χελαση κουββέτ ἴλε ὀλούρ.

7 Κίμιλερι ἀραπαλαρὰ (κῆβενιρλέρ), βὲ κί-
μιλερι ἀτλαρά ἔμμα πιζλέρ Ἄλλαχημηζ Ῥάπ-
πινιν ἰσμινὶ ζικρ ἰτετζέγιζ.

8 Ὀνλὰρ τζόκτῆλέρ, βὲ τῆστῆλέρ ἔμμα πιζ-
λέρ καλκήπ τογρουλτούκ.

9 Γιὰ Ῥάππι, πατήσαχὴ χελὰς εἴλέ βὲ χερ
χάγκη κέντὲ σανὰ νιαζ ἰτέρσεκ πιζὶ τιγγλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 21.

Μουσικὰρ πασηγια (βεριλὲν) Δαβιδὶν
Μεζμουροῦ.

ΓΙΑ Ῥάππι πατήσαχ σενὶν κουββετίν ἴλε

δαζλανατζάκτηρ· βέ νέκαταρ τζοκ μεσρούρ ο-
λατζάκτηρ σενίν χελασήν ιλε!

2 'Ονά κόγγλενέν μουρατηνή βερτίν, βέ του-
τακλαρηνήν τιλεγιντέν όνου μαχρούμ εϊλέμε-
τιν. Σελά.

3 Ζίρα εϊλικ περεκετλερί ιλε όνά γετισίτίν
όνούν πασηνά χας άλτουντάν τάτζ κείτιρτίν.

4 Σεντέν όμέρ τιλετι, (βέ) όνά επέτιλ επε-
τέ τεκ κένλεριν ούζουνλουγουνου βερτίν.

5 Σενίν χελασήν ιτζούν ιζζετι πόγέκ τέρ
όνούν ζζερινε τζελαλή βέ ζιινετι κοτούν.

6 Ζίρα όνου επέταν περεκετ όλμαγά κοτούν
όνου γζζέν ιλε γάγετ σεβιντιρτίν.

7 Ζίρα πατησάχ 'Ράππιγε ούμουτ ιτέρ, βέ
Ταάλιανην μερχαμετί ιλε κημηλτάνμαγια-
τζάκτηρ.

8 Σενίν ελίν τζέμλε τούσμανλαρηγγή πουλ-
σά κερέκ τιρ· σενίν σάγ ελίν σανά γαρέζ ιτεν-
λερι πουλσά κερέκ τιρ.

9 Σέν γαζεπιγγίν βακτήνητá όνλαρή γιανμής
κέλχαν κιπί ιτετζέκσιν· 'Ράππι όνλαρή όφκε-
σιωτέ γιουτατζάκτηρ· βέ άτές όνλαρή γεγε-
τζέκτιρ.

10 'Ονλαρήν μειβασηνή γερτέν χελάκ ιτε-

τζέκσιν, βέ ονλαρήν ζουρρίετινι ἰνσάν ὀγουλ-
λαρηνητάν.

11 Ζίρα σενιν ἔξερινέ φεναληκλάρ τῶσεν-
τέλερ, (ἰτζοῶ ἰτμεγέ) κατῖρ ὀλματηκλαρη μου-
σαβερεγι φῖκρ ἰττιλέρ.

12 Ἄνουν ἰτζούν ονλαρήν ἔξερινέ κηρισλε-
ριγγτέ (ὀκλαρηγγή) χαζηρλατηγή ζεμάν, ὀνλα-
ρά ἀρκαλαρηνή τόντῆρτετζέκσιν.

13 Για ῥάππι, κουββετίν ἰλε γῆτζελέν σε-
νιν κουββετινέ ἰρλαῖπ μεζμοῦρ σοῖλεγετζέγιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 22.

Ἄγέλεθ Σάχαρ μακαμή ἔξεριντέ Μουσικάρ
πάσηγια (βεριλέν) Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΙΑ Ἄλλαχῆμ, Ἄλλαχῆμ, πενὶ νίτζουν τέρκ
εἴλετίν; (νίτζουν) πενὶμ χελασημητάν βέ φη-
γανημήν σοζλεριντέν ἰράκ (τουρούρσουν);

2 Για Ἄλλαχῆμ, κέντῆζ τζαγηρήρημ, βέ σέν
τζεβαπ βερμέζσιν κέτζετέ ταχὶ πανὰ σουκιούτ
γιόκ τουρ.

3 Βελάκιν σέν για Ἄζιζ, Ἰσραηλὶν τεσπι-
χατλαρηνήν ἀρασηνητὰ σακὶν ὀλούρσουν.

4 Πιζὶμ παπαλαρημηζ σανά οὔμουτ εἴλετι-

λέρ, ούμουτ έϊλετιλέρ τέ, όνλαρη χελάς έϊλετίν.

5 Σανά τζαγηρτήρλάρ τα κουρτουλτουλάρ,
σανά ούμουτ έϊλετιλέρ τε ούτάνματήλαρ.

6 Πέν ίσε σογουλτζάνημ, βέ ίνσαν τεγίλιμ,
ίνσανλαρήν σιτεμί, βέ καβμήν χακαρετί.

7 Τζέμλε πενί κόρενλέρ πενί ζεβκλενιρλέρ,
τουτακλαρηνή άτζήπ πασλαρηνή σαλλαρλάρ
(τεγερέκ).

8 Ό 'Ράππιγε ούμουτ έϊλετί, όνου χελάς έϊ-
λεσίν όνου κουρταρσήν, τζούν κι όνου ίστέρ.

9 Έμμα σένσιν (πενί) ραχιμτέν τζηκαράν
ανάμην μεμελεριντέν (περού) πενίμ ούμουτούμ
σένσιν.

10 Άνά ραχμιντέν σανά άτηλτήμ (ταχά)
ανάμην καρνηντάν σένσιν πενίμ Άλλαχήμ.

11 Πεντέν ίράμα, ζίρα μεσακκάτ γιακήν
τηρ ζίρα χιτζ πέρ γιαρτήμτζή γιόκ τουρ.

12 Νιτζέ πουγαλάρ έτραφημή τζεβιρτιλέρ
κουββειλί πουγαλάρ Βασαντάν έτραφημά τζέμ
όλτουλάρ.

13 Καβραιτζή, βέ παγηράν άρσλάν κιπί β-
ζεριμέ άγηζλαρηνή άτζτήλάρ.

14 Σου κίπι σηζτήμ, βέ τζέμλε κεμικλερίμ
όινακλαρηντάν τησαρηγιά τζηκτήλάρ γδρεγίμ

μούμ κιπί όλτου, (βέ) παγηρσακλαρημὴν ἰτζίν—
τε ἐρίρ.

15 Πενίμ κουββετιμ σακσή (παρεσί) κιπί
κουρουτου, βέ τιλίμ χηρτλαγημὰ γιαπηστή, βέ
σέν πενὶ δλδμ τοπραγηνὰ κετιρτίν.

16 Ζίρα κόπεκλέρ ἐτραφημὴ τζεβιρτιλέρ,
γιαραμαζλαρὴν τζουμχουρού πενὶ μουχασερέ
ἰττιλέρ, ἐλλεριμι βέ ἀγιακλαρημὴ τελτιλέρ,

17 Τζέμλε κεμικλεριμι σαγια πιλίριμ, ὄνλάρ
πανὰ τικκάτ ἦλα πακαρλάρ, βέ σεῖρ ἰτερλέρ.

18 Ἐσβαπλαρημὴ μαπείνλερινι τὸ παιλασθη—
λάρ, βέ φερατζέμ ἔζερινὲ κουρά ἀττηλάρ.

19 Ἐμμα σέν για Ῥάππι, κεντιγγι ἰράκ
ἴτμε· σέν για πενίμ κουββετιμ, πενίμ γιαρτή—
μημὰ τέζ γετίξ.

20 Ἰζαμηνὴ κληητζτάν, πενίμ πίριτζιγιμι
κόπεγιν κουββετιντὲν κουρτάρ,

21 Πενὶ ἀρσλάν ἀγζηντάν κουρτάρ, βέ πανὰ
ἰστιτζαπέτ εἴλε, κερκετάν πουίνουζλαρηντάν
(πενὶ κουρταρμάγηλα).

22 Πέν σενὶν ἰσμιγγι καρηντασλαρημὰ νάκλ
ἰτεῖμ· πέν σενὶ τζεμιγετὶν ὀρτασηντὰ μέτχ
ἰτεῖμ.

23 Ῥάππιτεν κορκανλάρ ὄνου μέτχ εἴλέιν,

†ζέμλε Ἰακὼβ ζουρρίετι ὄνου ἰζζετλεγίν, βέ
†ζέμλε Ἰσραήλ ζουρρίετι ὄντὰν κόρκουν.

24 Ζίρα τέρτιμεντίν τέρτινι χὸρ κόρμετι, βέ
ἔκραχ ἴτμετι, νέτε ὄντὰν γεζένε κιζλετί· βέ ὄνα
φεργιάτ ἰττιγι ζεμὰν ἰστιτζαπέτ εἴλετί.

25 Πόγξκ †ζεμιγεττέ πενίμ μετχίμ σευτέν
(ὀλά) ὄντὰν κόρκανλαρήν ὄνεντέ νεζιρλεριμί
ἔτὰ εἴλεγεῖμ.

26 Μεσέκκατληλὰρ γεγελέρ, βέ τογιαλάρ
‘Ράππιγι ἀραγιανλὰρ ὄνου μετχ εἴλεγελέρ· σιζίν
καλπινίζ ἐπέταν γιασαγιά.

27 Γερὶν †ζέμλε οὐτζλαρή ζίκρ ἰτίπ ‘Ράπ-
πιγέ τόνελέρ· βέ μιλλετλεριν ἰζέμλε καπιλε-
λερι ὄνου ὄνεντέ σετζτὰ ἰτετζεκλέρ.

28 Ζίρα πατησαχλήκ ‘Ράππινίν τῖρ, βέ μι-
λετλερι ὁ πουργιουρούρ.

29 Γερὶν †ζέμλε ζενκινλερι γεγετζεκλέρ, βέ
σετζτὰ ἰτετζεκλέρ· †ζέμλε τοπραγὰ ἐνευλέρ ὄ-
νου ὄνεντέ ἐγιλετζεκλέρ, βέ χέρ κές κεντί ὄμ-
ρὲνὲ χήφζ ἰτμεγέ κατῖρ ὄλμαγιατζακ.

30 Σογγρά κελετζέκ σιλσιλελέρ ὄνα χηζμέτ
ἰτετζεκλέρ, βέ ‘Ράππιγε γιαζήλατζακλάρτηρ,
ὄνου σιλσιλεσι (κιπί).

31 Ὀνλὰρ κελετζεκλέρ, βέ τογατζακ καβμά

όνουν άταλετινι χαπερ ιτετζεκλερ ζιρα (που-
νου) ο γιαπτη.

ΜΕΖΜΟΥΡ 23.

Δαβιδιν Μεζμουρου.

ΡΑ ΠΠΙ πενι κεττετζε τερ, πανα πιρ σεει
εκσικ ολμαμαγιατζακτηρ.

2 Πενι ταζε τζιμενλι γιαγιλημλαρτα ραχατ-
λανμαγα κοτου πενι ραχατλου σουλαρα κου-
λαουζλατη.

3 Πενιμ τζανημη (καλτηρηπ) τσγρουλττου,
πενι κεντι ισμι ιτζουν αταλετ γιολλαρηντα
γεττι.

4 Εγερ ολδμ κολκεσινιν τερεσιντε ταχι γο-
ρρσεμ, σερρτεν κορκμαγιατζαγημ ζιρα σεν πε-
νιμ ιλε πιλεσιν πανα τεσελλι βερενλερ, σενιν
τεγνεγιν βε ασαν τηρ.

5 Σεν τουσμανλαρημην καρσησηντα πενιμ
ονεμε σοφρα χαζηρλατην σεν πασημη γιαγ
ηλα γιαγλατην πενιμ κατεχιμ τασαρ.

6 Ελπεττε ομρεμεν πεττεν κενλεριντε νι-
μετ βε ιχσαν πανα ρεφικ ολατζακ τηρ βε γα-
γετ τζοκ κενλερτε Ραππινιν χανεσιντε σακιν
ολατζαγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 24.

Δαβιδὸν Μεζμουρού.

ΓΕΨ, βὲ ὄνουν ἰτζινὶν τολουσού, τζιχὰν βὲ ὄνουν σακινλερὶ ῥάππινίν τιρ.

2 Ζίρα ὁ πουνουὶ τεργιαλέρ ἔζεριντὲ τεμελετὶ, βὲ ὄνου ἰρμακλὰρ ἔζεριντὲ καβιλετί.

3 Κίμ τζηκατζάκτηρ ῥάππινιν ταγηνά; βὲ ὄνουν ἄζιζ γεριντὲ κίμ τουρατζάκτηρ;

4 Σουτζσουζ ἔλλι, βὲ πὰκ καλπλι ὄλαν, κὶ τζανηνή πατηλληγὰ βέρμεμὶς τιρ, βὲ χιλέ ἰλε γερὶν ἴτμεμὶς τιρ.

5 Πὸν κίμσε ῥάππιτεν περεκετ ἄλατζάκτηρ, βὲ χελασηνήν Ἀλλαχηντὰν ἀταλέτ.

6 Πὸν τουρ ὄνου ἀραγιανλαρήν, σενὶν γῆζε νὲ ἀραγιανλαρήν σιλσιλεσι, γιὰ Ἰακωβούν (Ἀλαχή). Σελά.

7 Ἐἰ καπουλάρ, παδλαρηνηζή καλτήρην βὲ σιζ γιὰ ἐπέτι καπουλάρ γιοκαρὴ καλτηρήλην, κὶ σαλτανατὴν πατησαχὴ κίρετζέκτιρ.

8 Κίμ τιρ πὸν σαλτανατὴν πατησαχὴ; Κουββέτ, βὲ κουτρετ σαχαπὴ ῥάππι, τζεγκτὲ σετζαατλου ῥάππι τιρ.

9 Καλτήρην παδλαρηνηζή γιὰ καπουλάρ βὲ

σίζ γιά ἐπέτι καπουλάρ, γιοκαρή καλτηρήλην,
κὶ σαλτανατὴν πατήσαχὴ κίρετζέκτιρ.

10 Κίμ τίρ πού σαλτανατὴν πατήσαχὴ; Κόγ
ἄσκερλερινὶν 'Ράππισί τίρ σαλτανατὴν πατή-
σαχὴ. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 25.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι, τζανημὴ σανὰ καλτηρτήμ.

2 Γιά 'Αλλαχὴμ, σανὰ ούμουτ εἴλετίμ' ἄρ-
λάνμαϊμ, τούσμανλαρήμ πανὰ σεβίνμεγελερ.

3 Ἐλπέττε τζέμλε σανὰ μουνταζήρ ὄλαν-
λὰρ ἄρλάνμαγιατζακλάρτηρ' τιβανὲ ἰσγιον-
κιαρλὰρ ἄρλανσηνλάρ.

4 Γιά 'Ράππι, πανὰ γιολλαρηγγὴ κόστέρ'
πανὰ σεπιλλεριγγὴ ὄγρέτ.

5 Πενὶ χακηκατηγγτὰ κεζτίρ, βὲ πανὰ τασ-
λίμ εἴλέ' ζίρα σὲν χελασημὴν 'Αλλαχὴσην' πέ-
τὲν κὲν σενὶ πεκλέριτίμ.

6 Γιά 'Ράππι, ραχμετλεριγγὴ βὲ ἰχσανλα-
ρηγγὴ χατηρηγγὰ κετίρ, ζίρα ὄνλὰρ ἐξελτὲν
περί τίρ.

7 Κεντζλιγμὶν κὲναχλαρηνή, βὲ ἰσγιανλα-

ρημὴ ζίκρο εἰλέμε. Γιὰ 'Ράππι, σαλιχλιγὶν ἰ-
τζοῦν, ραχμετιγγέ κόρε πένι χατηρηγγτὰ τούτ.

8 'Ράππι σαλίχ βέ σατήκ τηρ, ἴμτι κέναχ-
κιαρλαρὰ γιολοῦ κόστερετζέκτιρ.

9 Χαλιμλερι ἄταλέτ ἰλε κουλαουζλαγια-
τζάκτηρ, βέ χαλιμλερέ κεντὶ γιολουνου τარიφ
ἰτετζέκτιρ.

10 'Ράππινιν τζέμλε γιολλαρή, ὄνοῦν ἀχτη-
νή, βέ σαχατετλερινὶ χήφζ ἰτενλερέ ραχμέτ,
βέ χακικάτ τηρ.

11 Γιὰ 'Ράππι, σενὶν ἰσμὶν ἰτζοῦν κέναχη-
μὴ ἀφβ εἰλὲ, ζίρα τζόκ τουρ.

12 'Ράππιτεν κορκὰν ἀτὰμ κίμ τιρ; ὄνὰ
σετζμεγέ βατζήπ ὄλὰν γιολοῦ κόστερετζέκτιρ.

13 'Ονοῦν τζανὴ χαϊραττὰ σακὶν ὄλατζάκ-
τηρ, βέ ὄνοῦν ζουρρίετι γερὶ μιρὰς ἀλατζάκτηρ.

14 'Ράππινιν σηρρὴ ὄντὰν κορκανλὰρ ἠλά
τηρ, βέ κεντὶ ἀχτηνή ὄνλαρὰ πεγιαὶν ἰτετζέκτιρ.

15 Πενὶμ κόζλεριμ χέρ ζεμὰν 'Ράππιτέ
τιρ ζίρα ὁ πενὶμ ἀγιακλαρημὴ τουζακτὰν τζε-
κετζέκτιρ.

16 Πανὰ ναζὰρ κήλ, βέ πανὰ μερχαμέτ εἰ-
λὲ, ζίρα πέν γιαληνήζ καλμής, βέ τερτιμέντ ἴμ.

17 Γερεγιμὶν μεσεκκατλαρὴ ἀρττηλάρ πένι
ταρληκλαρημτὰν τζηκάρ.

18 Τερτιμέ βέ μεχνετιμέ πὰκ, βέ τζέμλε
κῆμαχλαρημὴ ἄφβ εἴλε.

19 Πὰκ πενίμ τούσμανλαρημὰ, ζίρα τζο-
γαλτηλάρ, βέ χακσῆς γαρέζ ἴλε πανὰ γαρέζ
εἴλετιλέρ.

20 Τζανημὴ χῆφς εἴλε, βέ πενί κουρτάρ
χετζιλ ὄλμαϊμ, ζίρα σανὰ οὔμουτ εἴλετίμ.

21 Ἰστικαμέτ βέ τογρουλούκ πενί χῆφς εἴ-
λεγελέρ, ζίρα σενί πεκλετίμ.

22 Γιὰ Ἀλλάχ, Ἰσραηλὶ τζέμι μουζαϊκα-
λαρηντὰν κουρτάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 26.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

ΠΑΝΑ' χόκμ εἴλε γιὰ Ῥάππι, ζίρα πέν ἰσ-
τικαμετιμέτὲ κεζτίμ' τζούν κι Ῥάππιγε οὔμουτ
εἴλετίμ' κημηλτάνμαγιατζάγῆμ.

2 Τεφτις εἴλε πενί γιὰ Ῥάππι, βέ τετζρου-
πὰ εἴλε' πενίμ πόγρεκλεριμί, βέ καλπιμί σηνά.

3 Ζίρα σενὶν ραχμετὶν κόζλεριμὶν ὄνεντέ
τιρ, βέ σενὶν χακηκατηγγτὰ κεζτίμ.

4 Πατῆλ ἀταμλάρ ἦλα ὀτούρματῆμ' βέ μου-
ραγιλέρ ἴλε κονούσμαγιατζάγῆμ.

5 Φενακιαρλαρήν τζουμχουροντάν ικράχ
 εϊλετίμ, βέ πιναμουσλάρήλα ότούρμαγιατζάγηνι

6 Σουτζσουζλουκτά έλλεριμι γεϊκαγιατζά-
 γην, βέ σενιν μεζπαχηγγήν έτραφηνή τολα-
 σατζάγην, για 'Ράππι

7 Τάκι μετχιγγιν σετασηνή έσιττιρεϊμ, βέ
 σενιν τζέμλε άτζαιπλεριγγι χικιαγέτ ιτεϊμ.

8 Για 'Ράππι, σενιν έβιγγιν μεκιανηνή, βέ
 τζελαληγγήν τζατηρηνήν γερινι σεβτίμ.

9 Πενιμ τζανημη κέναχκιαρλάρ ήλα, βέ όμ-
 ρεμέ κανλή άταμλάρ ήλα πιλέ καπζ έϊλέμε,

10 'Ονλαρήν κι έλλεριντέ πιναμουσλουκ
 βάρτηρ, βέ όνλαρήν σαγ έλι ουπουτιεττέν το-
 λούτουρ.

11 Πέν ισε σατελιγίμ ιτε γόρνεγετζέγιμ πει-
 νι κουρτάρ, βέ πανά μερχαμέτ έϊλέ.

12 Πενιμ άγιαγήμ τογρουλουκτά τουρούρ
 τζεμιγετλερτέ 'Ράππιγι μουπαρεκλεγετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ. 27

Δαβιδίν Μεζμουρού.

'ΡΑΪΠΠΙ πενιμ νουρούμ, βέ χελασήμ τηρ,
 κιμτέν κορκατζάγην; 'Ράππι όμρεμέν κουβ-
 βετί τιρ κιμτέν χάβφ ιτετζέγιμ;

2 Φενακιαρλάρ, χασιμλερίμ, βέ τούσμαν-
λαρήμ έτιμί γεμέκ ίτζούν έζεριμέ χέτζμ ίττικ-
λερί ζεμάν, όνλάρ τόκεζιγίπ τέστέβλερ.

3 Έγερ έζεριμέ άσκερ όρτού κουρτού ίσέ τε,
γέρεγίμ κόρκμαγιατζάκτηρ· βέ έγερ έζεριμέ
τζέγκ κοπάρησα, ό ζεμάν (ταχί) ούμούτ ίτε-
τζέγιμ.

4 Ράππιτεν πέρ (σεί) τιλετίμ, βέ πουνού
ταλάπ ίτέριμ, γιάνι όμρδμέν πέτέν κένλεριντέ
Ράππινιν χανεσιντέ σακίν όλαίμ, ¶ Ράππινιν
τζελαληνή κόρμέκ ίτζούν, βέ όνούν χείκελινέ
ζιαρét ίτμέκ ίτζούν.

5 Ζίρα πέλα κένέντέ ό πενί τζατηρηντά κιζ-
λεγετζέκτιρ· ό πενί τζατηρηνήν κιζλί γεριντέ
δρτετζέκτιρ· ό πενί καγια έζερινέ καλήρα-
τζάκτηρ.

6 Βέ σίμτι πενίμ πασήμ έτραφημτά (του-
ράν) τούσμανλαρημτάν γιοκαρή καλκατζάκτηρ,
βέ όνούν τζατηρηντά κέλπάγκ κουρπανλαρή
τακρίπ έίλεγετζέγιμ· πέν ίραλαίπ Ράππιγε
μεζμοιρ σοίλετζέγιμ.

7 Για Ράππι, τζαγηρτήγίμ ζεμάν άβαζημη
ιστιμά έίλέ· βέ πανά μερχαμέτ έίλε, βέ πενί
† ιγγλέ.

8 Σενὶν ταραφηντὰν καλπὶμ τετὶ, Πενὶμ
τιτάρημῆ ἀράγιν· σενὶν τιτάρηγγῆ ἀραγιατζά-
γημ γιὰ 'Ράππι.

9 Πεντὲν γὲζῆγγῆ κίζλέμε· κουλουγγού γα-
ζέπ ἴλε σιλκίπ ἄτμα· σὲν πενὶμ γιαρτήμημ
ὄλτουν, πενὶ πράκμα, βὲ πενὶ τέρκ εἴλέμε, γιὰ
χελασημὴν 'Αλλαχῆ.

10 Ἐγερ παπάμ, βὲ ἀνάμ πενὶ τέρκ ἴτερ-
λέρισέ τε, ἀντζακ 'Ράππι πενὶ καπούλ ἴτε-
τζέκτιρ.

11 Γιὰ 'Ράππι, πανὰ γιολουνού ταρίφ εἴλε,
βὲ τούσμανλαρημτὰν ὀτὲρὲ πενὶ τὲζ γιολτὰ
κεζτίρ.

12 Πενὶ τούσμανλαρημὴν μουρατηνὰ τεσλίμ
εἴλέμε, ζίρα γιאלὰν σαχητλαρῆ, βὲ ναχακληγῆ
νεφὲς ἀλανλὰρ πενὶμ ἔζεριμὲ καλκτῆλάρ.

13 Ἐγερ τιριλερὶν γεριντὲ 'Ράππινιν χαιρ-
λαρηνῆ κόρμεγὲ ἰνάνμαϊάϊτῆμ, (βάϊ ἴτη πενὶμ
χαλιμέ) !

14 'Ράππιγε μουνταζῆρ ὄλ· καχραμανλὰν,
βὲ γῶρεγὶν κουββετλενσίν· ἴμτι 'Ράππιγε μουν-
ταζῆρ ὄλ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 28.

Δαβιδὶν (Μεζμουροῦ.)

ΓΙΑ 'Ράππι,σανὰ τζαγηρατζά, για πένιμ
καλέμ, πανὰ σουκιούτ εἰλέμε' ὄλμαγιά κι πανὰ
σουκιούτ ἰτέρσιν, τζουκουρά ἐνευλέρ ἰλε πῖρ ὄ-
λαγίμ.

2 Σανὰ τζαγηροτηγῆμ ζεμὰν, σενὶν ἀζίζ χα-
νεγγέ ἐλλεριμὶ καλτηροτηγῆμ ζεμὰν, πένιμ νι-
αζλαρημὴν σετασηνῆ ἐσίτ.

3 Πενὶ φασηκλάρ ἦλα, βέ πιναμουσλουγού
ἰσλεγενλέρ ἰλε περαπέρ σὲρὲκλέμε, κὶ ὄνλαρ
κογγσουλάρῃ ἰλε σελαμέτ σοῖλεσιρλέρ, ἔμμα
καλπλεριντὲ κότὲλῆκ (βάρτηρ).

4 Ὀνλαρὰ ἀμελλερινὲ κόρὲ, βέ κουρουντου-
λαρηνῆν κεμλιγινὲ κόρὲ βέρ' ἐλλερινὶν ἀμελ-
λερινὲ κόρὲ βέρ ὄνλαρὰ, ἰῖβαζηνη ἔτὰ εἰλε
ὄνλαρά.

5 Τζούν κι 'Ράππινιν ἀμελλερινὲ βέ ὄνουν
ἐλλερινὶν ἰσλερινὲ πακμαζλάρ, ὄνλαρῆ γικατζάκ-
τηρ, βέ ὄνλαρῆ ταμῖρ ἴτμεγετζέκτιρ.

6 Μῆτεπαρέκ ὄλσούν 'Ράππι, ζίρα νιαζλα-
ρημὴν ἀβαζηνη ἐδιττί.

7 'Ράππι τῖρ πένιμ κουββετὶμ, βέ σιπερίμ

καλπὶμ ὄνὰ οὐμουτ̄ εἴλετὶ, βὲ γιαρτῆμ πουλ-
τούμ· ὄνουν ἰτζούν γῆρεγιμ φεράχ εἴλετὶ, βὲ
τεσπιχατλαρήμηλα ὄνὰ ὄκρ ἰτετζέγιμ.

8 'Ράππι ὄνλαρὰ κουββέτ τῖρ· βὲ μεσιχινὶν
χελασηνήν καλεσί τῖρ.

9 Καβμηγγή χελὰς εἴλε, βὲ μιρασηγγή πε-
ρεκετλέ· βὲ ὄνλαρὴ κῆτῆπ, ὄνλαρὴ ἐπέταν
γῆτζελέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 29.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

"ΑΡΖ εἴλείν γιὰ τζαππάρ ὄγουλλαρὴ 'Ράπ-
πιγε· μέτζτ̄ βὲ κουββέτ ἄρζ εἴλείν 'Ράππιγε.

2 'Ράππιγε ἰσμινὶν μετζτινὶ ἄρζ εἴλείν
'Ράππιγε μοναζζάμ μακτεσεσιντὲ σετζτὰ εἴλείν.

3 'Ράππινιν σετασὴ σουλὰρ ἔζεριντέ τῖρ·
σαλτανατὴν Ἀλλαχὴ κῆρῆλτῆ ἰτέρ· 'Ράππι
τζῶκ σουλαρὴν ἔζεριντέ τῖρ.

4 'Ράππινιν σετασὴ κουββετλί τῖρ· 'Ράππι-
νιν σετασὴ μοναζζάμ τῖρ.

5 'Ράππινιν σετασὴ ἔρεζ ἀγατζλαρηνὴ κη-
ράρ· βὲ 'Ράππι Λιβανὴν ἔρεζ ἀγατζλαρηνὴ
κηράρ.

6 Βῆ ὄνλαρῆ πουζαγῆ κιπί σητζρατήρ, Λι-
βανῆ χέμ Σιριονοῦ κερκετὰν γιαβρουσοῦ κιπί.

7 'Ράππινιν σετασῆ ἀτεσὶν ἀλεβλερινὶ κο-
παρήρ.

8 'Ράππινιν σετασῆ τζόλῆ τεπρεττίριρ.
'Ράππι Κάδης τζόλῆνῆ τεπρεττίριρ.

9 'Ράππινιν σετασῆ κεγικλεριν ἀγρησηνή
τουττούρουρ, βὲ ὄρμανλαρῆ τζηπλακίτέρ· βὲ
όνουν χεϊκελιντέ χέρ κὲς ὄνουν ἰζζετινὶ τελ-
λαλὲτ ἰτέρ.

10 'Ράππι τουφανῆν ἔζεριντέ ὄτουρούρ· πέλι
'Ράππι ἐπέταν πατησὰχ ὄτουρούρ.

11 'Ράππι καβμηναῖ κουββὲτ βερετζέκτιρ·
'Ράππι καβμηνή σελαμέτ ἰλε περεκετλεγε-
τζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 30.

Δαβιδὶν χανεσινὶν τεπερῶρουκιντέ τεσπι-
χατηνῆν Μεζμουρού.

Γιὰ 'Ράππι, σενὰ τααζὶμ ἐτετζέγιμ, ζίρα σὲν
πενὶ γῆκσεγὲ καλτηρητῆν, βὲ πενὶμ ἔζεριμὲ
τόυσμανλαρημῆ σεβιντίρμετιν.

2 Γιὰ 'Ράππι, Ἀλλαχῆμ, πὲν σανὰ τζα-
γηρητῆμ, βὲ σὲν πανὰ σιφὰ βερτίν.

3 Για 'Ράππι, σέν τζανημή μεζαρτάν τζη-
καρτήν, σέν πενίμ όμρέμέ χήφζ έίλετίν, κί
τζουκουρά ένμεγεγίμ.

4 'Ράππιγε ίρλαίιν έί όνοόν σαλιχλερί, βέ
όνοόν άζίζλιγινίν ζικρινέ τεσπιχάτ έίλέγιν.

5 Ζίρα όνοόν γαζεπί χέμαν πίρτακικά (τα-
γιανήρ) (έμμα) όνοόν ρίζασηντά όμέρ βάρτηρ
άχσαμτάν άγλαίς σακίν όλσα πιλέ, σαπαχτάν
σαζλήκ (κέλίρ).

6 Βέ πέν μαμουρλουγουμτά τετίμ κι, 'Ε-
πέταν κημηλτάνμαγιατζάγην.

7 Για 'Ράππι, σέν ριζάν ήλα πενίμ ταγημή
καβί τουρτουρτούν γέζεγγέ κιζλετίν τε πέν
σασκην όλτούμ.

8 Για 'Ράππι, σανά τζαγηρτήμ βέ 'Ράπ-
πιγε νιάζ έίλετίμ.

9 Πενίμ κανημτά νέ φαϊτά, έγερ τζουκουρά
ένέρσεμ; τός σανά τεσπιχάτ ίτετζέκμι τιρ;
χακηκατηγγή χαπέρ βερετζέκμι;

10 'Εσίτ για 'Ράππι, βέ πανά μερχαμέτ
έίλε, για 'Ράππι, γιαρτημτζή όλ.

11 Σέν γιασημή φερόραχά τόντέρτεν, σέν
πενίμ τζουλουμού τζόζτέν, βέ πανά σαζληγγή
κουσαττήν.

12 Τάκι ἰζζετιμ σανά ἰρλαγιά, βὲ σουκιοῦτ
ἴτμεγε· γιά 'Ράππι 'Αλλαχῆμ, σανά ἐπέταν
τεσπιχὰτ ἰτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 31.

Μουσικὰρ πασσηγιά (Βεριλέν) Δαβιδὶν

Μεζμουρού.

1. ΓΙΑ' 'Ράππι, σανά οὔμουτ εἴλετιμ ἄσλα
χετζιλ ὀλμαγιαγίμ· σενὶν ἀταλετίν ἰλε πενὶ
κουρτάρ.

2 Πανὰ κουλαγηγγῆ μεγαλλὶ εἴλε, πενὶ
κουταρμαγὰ τζαπούκ ὀλ· πανὰ κουββετλι καγιά
βὲ χελάς ὀλμὰμ ἰτζοῦν σηγηντζαμὰ ἐβὶ ὀλ.

3 Ζίρα πένιμ καγιάμ βὲ σηγηντζαμὰμ σέν-
σιν· ἴμτι σενὶν ἰσμὶν ἰτζοῦν πανὰ κηλαβουζ ὀλ,
βὲ πενὶ πεσλέ·

4 Πενὶμ ἰτζοῦν κίζλιτζε κουρτουκλαρῆ του-
ζακτὰν πενὶ τζηκάρ, ζίρα σένσιν πενὶμ κουβ-
βετίμ.

5 'Ρουχομου' σενὶν ἔλλεριγγὲ τεσλιμ ἰτέ-
ριμ· σέν πενὶ χελάς εἴλετιν, γιά 'Ράππι, χακι-
κατὴν 'Αλλαχῆ.

6 Γιαλανὴν πατηλληκλαρηνῆ κόζετενλερί

ἰκράχ εἴλετίμ· πέν ἴσε 'Ράππιγε οὔμουτ ἰτέριμ·

7 Πέν σενὶν ῥαχμετιντὲ σάζ ὀλούπ σεβινε-
τζέγιμ, ζίρα πενίμ σηκηνητημὴ κόρτζέν· ταρληκ-
λαρτὰ τζανημὴ πιλτίν.

8 Βὲ πενὶ τούσμανήν ἔλινὲ καπάτματήν·
ἀγιακλαρημὴ κεγγισλικτὲ τουρτουρτούν.

9 Πανὰ μερχαμέτ εἴλε γιά 'Ράππι, ζίρα
μεσεκκαττά ἴμ, κόζῆμ, τζανήμ, βὲ καρνήμ ὀφ-
κετὲν σολτού·

10 Ζίρα ὀμρῆμ ἔλεμτὲν τελὲφ ὀλτού, βὲ
γιλλαρήμ ἄχ ἰτμετέν· τερτίμεντλικτὲν κουβ-
βετίμ κεσιλτί, βὲ κεμικλερίμ τζῆρῆτζῆλέρ.

11 Τζῆμλε τούσμανλαρημὰ χακαρέτ ὀλτούμ,
πάχουσούς κι κογγῶουλαρημὰ, βὲ ἀσναλαρημὰ
κορκου (ὀλτούμ)· νέκαταρ κίμσελερ πενὶ τη-
σαρητὰ κόρῆρλέρσεϊτί, πεντὲν κατζαρλάρ ἦτη.

12 'Ούλαρὴν καλπιντὲν ὀλὲ κιπὶ οὔνουτουλ-
τούμ· κηρήκ καπ κιπὶ ὀλτούμ.

13 Ζίρα τζοκλαρὴν σιτεμινὶ ἔσιπτιμ, χέρ
ταραφτὰν κορκου βάρτηρ· πενίμ ἔζεριμὲ μῆσα-
βαρὲ ἰπτικλερὶ ζεμὰν ὀμρῆμὲ καλτήρημαγὰ το-
λάπ κουλλαντηλάρ.

14 Ἐμμα πέν σανὰ σηγηνητῆμ γιά 'Ράππι,
πέν τετίμ κι, Σένσιω πενίμ 'Αλλαχῆμ.

15 Πενίμ ζεμανλαρήμ σενίν έλλεριντέ τίρ,
πενί τούσμανλαρημήν έλιντέν, βέ πανά κάστ
ίτενλερτέν κουρτάρ.

16 Τίζαρηγγή κουλουγγούν έζερινέ τζαβτήρ
μερχαμετιν ίτζούν πενί χελάς είλέ.

17 Για 'Ράππι, χετζιλ όλμαγιαγίμ, ζίρα
σανά τοά είλετίμ' πιναμουσλάρ χετζιλ όλσουν-
λάρ, βέ μεζαρτά σουκιούτ ίτσινλέρ.

18 Λάλ όλσουνλάρ χιλλεπάς τουτακλάρ κι,
άτιλέ καρσή μαγρουρλούγουλα, βέ άλτζακλα-
μάγηλα σέρτ σοίλερλέρ.

19 Νέ κατάρ άζίμ τίρ σενίν είλιγίν, όνού κι
σεντέν κορκανλάρ ίτζούν χήφζ είλετιν, βέ σενα
ούμούτ ίτενλέρ ίτζούν, ίνσανλάρ όγουλλαρηνήν
χουζουρουντά χαζηρλατήν.

20 Σέν όνλαρή τίζαρηγγήν χαλβετιντέ χήφζ
ίτετζέκσιν ίνσανλαρήν μαγρουρλουγουντάν
σέν όνλαρή τζατήροτά όρτετζέκσιν τιλλερίν ζήτ
σοίλεμεσιντέν.

21 'Ράππι μέτεπαρέκ (όλσούν), ζίρα κεντινίν
μερχαμετινί πανά χισαρλή σεχερτέ (κιπί) ά-
τζαίπ είλετί.

22 Τζούν κι πέν σασκηνηληγημτά τέτίμ κι,
Σενίν κόζλεριγγίν όγγέντέν ρέττ όλουντούμ.

Ἐμμα πέν σανὰ τζαγηρτήγημ ζεμὰν σέν νιαζ-
λαρημὴν ἀβαζηνὴ τιγγλετίν.

23 Ῥάππιγι σέβιν ὄνουν τζέμλε σαλιχλερί
(ζίρα) Ῥάππι μουμινλερί χήφζ ἰτέρ, βέ μα-
γρουρλουγού ἰτενλερέ τζεζασηνὴ ζιατεσί ἰλε
βερίρ.

24 Ἐἰ τζέμλε Ῥάππιγε οὔμουτ ἰτενλερ
κουββετλένιν, βέ γῆρεγινίζ κουββενλενσί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 32.

Δαβιδὴν Μασχίλ (Μεζμουρου).

ΝΕ᾽ μουτλου ὄλ κίμσεγέ κι, ἰσγיאνη ἄβφ ὄ-
λουνομὸς ὄλά, (βέ) κέναχη ὀρτέλμῆς ὄλά.

2 Νέ μουτλου ὄλ ἀτάμά κι, ὄνὰ Ῥάππι πι-
ναμουσλουκ χισὰπ ἰτμέζ, βέ ὄνουν ρουχουντὰ
χιλέ γιόκ τουρ.

3 Πέν σουκιούτ ἰττιγίμ ζεμὰν, πῆτῆν κέν
πόγῆρμεμτῆν κεμικλερίμ ἀσηντήλάρ.

4 Τζούν κι κέτζε βέ κέντῆς σενὶν ἔλιν πενίμ
ἔζεριμὲ ἀγηρλασθή πενίμ νεμλιγίμ γιάζ κου-
ρακληγηνὰ τόντῆ. Σελά.

5 Κέναχημὴ σανὰ πεγιάν εἴλετιμ, βέ πινα-
μουσλουγουμου κίζλέμετιμ πέν τετιμ, Πέν ἰσ-

γιανλαρημὴ 'Ράππιγε ἰτιράφ ἰτετζέγιμ· βὲ σὲν
πενίμ κέναχημὴν πιναμουσλουγουνου ἄβφ εἶλε-
τίμ. Σελά.

6 Ἄνουν ἰτζούν χερ σαλίχ κίμσε μινασίπ
βακηττὰ σανὰ ἰπατέτ ἰτετζέκ τιρ· ἐλπέττε τζοκ
σουλαρήν τασκηνηληγηντὰ ὄνλαρ ὄνὰ τοκάνμα-
γιατζακλάρτηρ.

7 Σένσιν πενίμ σηγηντζαμάμ· σὲν πενὶ ση-
κηνητητὰν χήφζ ἰτετζέκσιν· κουρταρήσ σαζλη-
γή ἰλε πενίμ ἐτραφημὴ τζεβιρετζέκσιν. Σελά.

8 Ἰέν σανὰ φέχμ βερετζέγιμ, βὲ γόρεμε-
γγὲ βατζήπ ὄλαν γιολου σανὰ κόστερετζέγιμ·
πέν (σανὰ) νασιχέτ βερετζέγιμ· πενίμ κὸζῆμ
σεντὲ ὀλατζάκτηρ.

9 Ἄτ κιπί, κατήρ κιπί ὄλμαίν κι, (ὄνλαρήν)
φεχμί γιόκ τουρ, ὄνλαρήν κι ἀγζή κέμ ἰλε, βὲ
κανταρμά ἰλε τουτουλμάκ κερέκ τιρ· (γιόκσα)
σανὰ γιακλάσμαγιατζακλάρτηρ.

10 Πιναμουσοὺν ἀζαπλαρή τζοκ (ὀλατζάκ-
τηρ) ἔμμα 'Ράππιγε οὐμουτ ἰτενὶ ἰχσὰν ἰχα-
τὰ ἰτετζέκτιρ.

11 Γιὰ σατηκλὰρ, 'Ράππιτε φερράχλανήπ
σὰζ ὄλουν, βὲ τζέμλε τογρου καλπλιλέρ ἰφ-
τιχὰρ ἴτιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 33.

ΓΙΑ' σατήκλαρ, 'Ράππιτε σάζ' όλουν' μέτχ
τογρού κίμσελερε γιακησήρ.

2 'Ράππιγε ταμπούρ ιλε τεσπιχάτ' εϊλέϊν' όν
τελλί σάζ' ήλα όνά μεζμούρ σοϊλέϊν.

3 'Όνά πිර γεγγι τεσπιχ' ιρλάϊν' τζακκηλα-
ρηνηζή όνά πिर χοστζέ' άχένκ' ιλε τζάλην.

4 Ζίρα 'Ράππινιν' κελαμή' τογρού' τουρ, βέ
όνουν' τζέμλε' άμελλερί' χάκκ' τηρ.

5 'Ό άταλετί' βέ' χόκμé' σεβέρ' 'Ράππινιν'
ραχμετί' ιλε γέρ' τολού' τουρ.

6 'Ράππινιν' κελαμή' ιλε κόγλέρ' όλτουάρ,
βέ' όνουν' άγζηνην' νεφεσί' ιλε' όλλαρήν' τζέμλε
άσκερί.

7 'Ό' τενιζίν' σουλαρηνη' γιγήν' κιπί' τζέμ' εϊ-
λετί' τεργιαλαρή' χαζνελερέ' κοτού.

8 'Τζέμλε γέρ' 'Ράππιτεν' κορκσούν' τέν-
γιανήν' τζέμλε' σακινλερί' όντάν' χάφβ' ιτσινλέρ.

9 Ζίρα' ό' σοϊλετί, βέ' όλτού' έμρ' εϊλετί, βέ
βακή' όλτού.

10 'Ράππι' μιλλετλερίν' μουσαβαρεσινί' πα-
τήλ' ιτέρ, βέ' καβμλαρήν' κουρουντουλαρηνη'
ποζάρ.

11 'Ράππινιν τετπίρι ἐπέταν τουρούρ, καλ-
πινὶν ἐφκιαρλαρὴ σιλσιλέ πε σιλσιλέ.

12 Νὲ μουτλου ὁ μιλlete κι, ὄνουν 'Αλ-
λαχὴ 'Ράππι τιο' ὁ καβμά κι, ὄνου ὁ μισαση
ιτζούν σετζμὶς ὀλά.

13 'Ράππι κόγλερτέν ναζὰρ ἰτέρ' τζέμλε
ἰνσὰν ὄγουλλαρηνη κόρέρ.

14 Μεκιανηνην χαζήρ ὄλουνοὺς μαχαλιντέν
γερὶν τζέμλε σακινλερινὶ κόρέρ.

15 Ὁ κεντισὶ ὄνλαρὴν καλπλερινὶ πηρλικτέ
γιαραττή' ὄνλαρὴν τζέμλε ἀμελλερὶνὶ πιλίρ.

16 Ἀσκεριν τζοκλουγού ἰλε πατησὰχ χε-
λὰς ὀλμάζ' τζαππὰρ ἄζιμ κουββετί ἰλε κδυρ-
τουλμάζ.

17 Ἄτ κουρταρμαγὰ ναφιλέ τιο, νέτε τζὸκ
κουββετί ἰλε κουρταρὰ πιλίρ.

18 Ἰστέ 'Ράππινιν κόζ' κεντιντέν κορ-
κανλαρὴν ἔζεριντέ τιο' ὄνουν ραχμετινὲ οὐμοὺτ
ἰτενλεριν ἔζεριντέ τιο'

18 Ὀνλαρὴν τζανηνη ὀλῆμτέν κουρταρμακ
ιτζούν, βὲ κητληκτὰ ὄνλαρὴν ὀμρένῃ χήφζ ἰτ-
μὲκ ἰτζούν.

20 Ἰζανημηζ 'Ράππιγι πεκλέρ' ὁ πιζιμ γιορ-
τημημηζ βὲ σαχαπετιμὶζ τιο.

21 Ζίρα πιζίμ καλπιμίζ ὄντὰ σὰς ὀλατζάκ-
τηρ, τζούν κι ὄνοὺν ἀζίζ ἰσμινὲ οὔμουτ ἔϊλετίκ.

22 Γιὰ 'Ράππι, ραχμετὶν πιζίμ ἔζεριμιζτὲ
ὀλὰ, νίτζε κι πίζ σανὰ οὔμουτ ἔϊλετίκ ἰσε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 34.

Δαβιδὶν (Μεζμουρου) σὺ ζεμαντά κι, 'Αβιμέ-
λεχιν ὄνεντὲ τερτιπινὶ τεγιόττιρτὶ, ὀλ κι
ἄνοὺ σαλήβερτι, βὲ ὀ κατζτή.

Ἰέν 'Ράππιγι χερ βακηττὰ μουπαρεκλεγε-
τζέγιμ ὄνοὺν τεσπιχατὴ χερ ζεμὰν ἀγζημτὰ
ὀλατζάκτηρ.

2 Ἰζανήμ 'Ράππιτεν ὄτσοὸ ὄγενετζέκτιρ
μαχτζουπλὰρ ἔσιτίπ σεβινετζεκλέρ.

3 Πειίμ ἰλε περαπὲρ 'Ράππιγε τασζιμ ἔϊλέιν,
βὲ ὄνοὶν ἰσμινὶ περαπὲρ γὲτζελεγελίμ.

4 Ἰέν 'Ράππιγι ἀρατήμ τὰ πενὶ ἔσιττί, βὲ
πενὶ τζέμλε κορκουλαρημτὰν κουρταρτή.

5 'Ονλὰρ ὄνὰ πακτὴλὰρ, βὲ νουρλαντὴλὰρ,
βὲ γέζλερι οὔτάνματτὴλὰρ.

6 Πὸὺ φουκαρὰ τζαγηρτὴ, βὲ 'Ράππι ἔσιτ-
τί, βὲ ὄνοὺ τζέμλε σηκηνητὴλارهνητὰν κουρταρτὴ.

7 'Ράππινιν μελεκὶ ὄντὰν κορκανλαρὴν ἔτρα-
φηνὰ ὄρτουὸ κουρὰρ, βὲ ὄνλαρὴ κουρταρτὴρ.

8 Τάτην βὲ κόρβεν κι, 'Ράππι σαλιχ τιρ' νὲ μουτλοὺ ὄνὰ οὐμουτ ἰτέν ἀταμά.

9 'Ράππιτεν κόρκουν σιζ ὄνουν ἄζιζλερι, ζί-
ρα ὄντὰν κορκανλαρτὰ χιτζ πῖρ ἰχτιατζλήκ
γιόκ τουρ.

10 Ζενκινλὲρ φουκαρὰ ὀλουπ ἄτζ καληρλάρ.
ἔμμα 'Ράππιγι ἀραγιανλάρ χιτζ πῖρ ἐγλικτέν
μαχρούμ ὀλμαζλάρ.

11 Κέλιν γιὰ ὀγουλλάρ πενὶ τιγγλέϊν· σιζὲ
'Ράππινιν κορκουσουνοὺ ὀγρετετζέγιμ.

12 Κίμ τιρ χαγῖρ κόρμὲκ ἰτζοὺν ὀμὲρὲ ἰσ-
τεγὲν, βὲ κὲνλερι σεβὲν ἀτάμ;

13 Τίλιγγι φενατὰν, βὲ τουτακλαρηγγῆ
χιλὲ σοῖλεμετέν ζαπτ εἰλέ.

14 Φεναληκτὰν ἰράκ ὀλ, βὲ ἐγλιγι ἰσλέ
σουλχοὺ ἀρά, βὲ ὄνοῖν ἀρτήντζα κίτ.

15 'Ράππινιν κόζλερι σατήκλαρὴν ἔζεριντέ
τιρ' βὲ ὄνουν κουλακλαρὴ ὄνλαρὴν φεργιατην-
τά τηρ.

16 'Ράππινιν γὲζὲ γιαραμαζληγγῆ ἰσλεγεν-
λερὲ ζητ τηρ, ὄνλαρὴ ζικρινὶ γερτέν ναπέτιτ
ἰτμὲκ ἰτζοῖν.

17 (Σατήκλάρ) τζαγηρτήλάρ, βὲ 'Ράππι
ἔσιπτι, βὲ ὄνλαρὴ τζούμλε σηκηντηλαρηντὰν
κουρταρτή.

18 'Ράππι ἐζὶκ καλπλιερὶν γιανηντά ττηρ,
βὲ ρουχτὰ χακίρ ὀλανλαρὴ χελὰς ἰτέρ.

19 Σατήκη μεσεκκατλαρὴ τζόκ τουρ, ἔμμα
τζέμλε πουνλαρτὰ 'Ράππι ὀνλαρὴ κουρταρα-
τζάκτηρ.

20 Ὁ ὄνουν τζέμλε κεμικλερινὶ χήφζ ἰτέρ
πουνλαρτὰν πῖρι κηρήλμαγιατζάκτηρ.

21 Γιαραμαζλήκ κέναχκιαρὴ ὀλτῆρετζέκτιρ,
βὲ σατήκη ἰκράχ ἰτενλέρ ἀζαπὰ χόκμ ὀλουνα-
τζάκτηρ.

22 'Ράππι κεντὶ κουλλαρηνην τζανηνην κουρ-
ταρὴρ, βὲ τζέμλε ὄνὰ οὐμουτ ἰτενλέρ ἀζαπὰ
χόκμ ὀλύνμαγιατζακλάρτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 35.

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

1 ΓΙΑ 'Ράππι πανὰ χόκμ ἰτενλερὲ χόκμ εἶ-
λε πενίμ ἰλε τζῆγκ ἰτενλέρ ἰλε τζῆγκ εἶλέ.

2 Σιλὰχ βὲ καλκὰν ἄλ ττα, γιαρτήμημὰ κάλκ.

3 Βὲ μηζραγὴ καβρά ττα, πενὶ κοβαλαγιαν-
λαρὴν (γιολουνοῦ) καπάτ τζανημὰ τέκι, Σενὶν
χελασὴν πέν ἰμ.

4 Τζανημὴ ἀραγιανλὰρ ἀρλανὴπ χετζὶλ ὀλ-

σουνλάρ· πενίμ ἔζεριμὲ κότῆλῆκ τῆσῆνευλέρ
κερὶ τόνσῆνλέρ, βὲ οὐτανσηνλάρ.

5 Γελὶν ὄνῆντὲ σαμὰν τζόπῆ κιπὶ ὄλσου-
λάρ, βὲ 'Ράππινιν μελεκὶ (ὄνλαρῆ) κοβα-
λασήν.

6 'Ονλαρῆν γιολοῦ καρανλήκ βὲ καῖπᾶκ ὄλ-
σοῦν, βὲ 'Ράππινιν μελεκὶ (ὄνλαρῆ) κοβαλασήν.

7 Τζούν κι σεπέπσιζ πενίμ ἰτζοῦν τουζακ-
λαρηνῆ τζουκουρά κίζλετιλέρ· τζανῆμ ἰτζοῦν
σεπέπσιζ καζτηλάρ.

8 'Ονὰ ἄπανσηζ χελακλήκ κελσὶν, βὲ κίζ-
λετιγι τούζαγῆ, κεντίνι καβρασήν· βὲ ὁ χελακ-
ληγὰ τῆσῆσῆν.

9 'Εμμα πενίμ τζανῆμ 'Ράππιτε ὄαζ ὄλα-
τζάκτηρ, βὲ χελασληγηντὰ σεβινετζέκτιρ.

10 Τζόυμλε κεμικλερίμ τεγετζεκλέρ, Για
'Ράππι κίμ τιρ σενὶν πεγγζερὶν, κὶ φουκαραγὶ
κεντίντὲν κουββετλιτὲν, φουκαραγὶ βὲ τῆσῆκῆ-
νὲ ὄνοῦ γιαγμαλαγιαντὰν κουρταρήρσην;

11 Ναχὰκ ὄαχητλάρ καλκτηλάρ· πανὰ πίλ-
μετιγιμ (νεσνελέρ) σουὰλ ἰτερλέριτι.

12 Πανὰ ἐγίλικ γερινὲ κότῆλῆκ, (βὲ) τζα-
νημὰ μαχρουμλοῦκ ἐτὰ εἴλετιλέρ.

13 'Εμμα ὄνλάρ σηκηνητητὰ ἰκεν πέν τζοῦλ

κεγινίριτιμ, τζανημή όρούτζ ίλε άλτζακλατήμ,
βέ ίπατετιμ κοίνουμά κερι κελίριτι.

14 Πέν (όνλαρή) τοστούμ κιπί (βέ) καρην-
τασήμ κιπί τουτάρητημ· πέν άνασηνά γιας ίτέν
κιμέσνε κιπί κασαβετλενερέκ πέκβλέρετέμ.

15 Έμμα όνλαρ πενίμ πέλαμά σεβιντιλέρ,
βέ περαπέρ τζέμ όλτουλαρ, έτνά κίμσελερ έζε-
ριμέ τζέμ όλτουλαρ, βέ πέν πιλμέζιτιμ· (πενί)
γυρταρλάρητη, φεραγατ ίτμεζλέριτι.

16 Μουραγιλήκ ίτέν μεζεκετζιλέρ ίλε ζιαφετ-
λερτέ, πενίμ έζεριμέ τισλερινί κητζηρτάτηρ-
λάρητη.

17 Για Έράππι νέ ζεμάν κόρετζέκσιν; πε-
νίμ τζανημή όνλαρήν χαραπήνητάν, πιρτζιγιμί
άρσλαντάν κουρτάρ.

18 Πέν πόγέκ τζεμιγεττέ σανά τεσπιχάτ
ίτετζέγιμ· σαγισή τζόκ καβμήν άρασηντά σενί
μέτχ ίτετζέγιμ.

19 Πανά ναχάκ γερέ τόνσμανλήκ ίτενλέρ
σεβίνμεσινλέρ, πενί σεπεπίσιζ ίκράχ ίτενλέρ
κόζλερί ίλε ίσαρέτ ίτμεσινλερ.

20 Τζούν κι σελαμέτ σοίλεμεζλέριτι, ίλλα
γέρ έστάντε ραχάτ όλανλαρήν έζερινέ χιλελέρ
τάσένέρλέριτι.

21 Βὲ πενίμ ἔζεριμὲ ἀγηζλαρηνή κεγγισί-
τίπ, ὄχ, ὄχ, κόζλεριμιζ κόρτῆ, τετίλέρ.

22 Σὲν κόρτῆν γιὰ 'Ράππι, σουκιούτ ἴτμε,
γιὰ 'Ράππι, πεντέν ἱράκ ὄλμα.

23 Κάλκ, βὲ πενίμ τασαβὰμ ἰτζούν ὀγιάν,
γιὰ 'Αλλαχῆμ, βὲ 'Ράππιμ, πενίμ χακκῆμ χὰκ
ὄλμάκ ἰτζούν.

24 Γιὰ 'Ράππι 'Αλλαχῆμ, πανὰ ἀταλετιγγὲ
κόρε χὸκμ εἴλε, βὲ πενίμ ἔζεριμὲ σεβίνμεγελερ.

25 Καλπλεριντέ, "Αφεριν ἰζανημηζὰ τέμε-
σινλερ (βὲ) ὀνού γιουττόκ, τέμεσινλερ.

26 Πενίμ κότῆλῆγῆμὲ σεβινενλέρ, περαπὲρ
οὔτανῆπ ἀρλανσηνλάρ, ἔζεριμὲ φαχηρλανανλάρ
ἀγιπὶ βὲ σιτεμὶ κεγινσινλέρ.

27 Πενίμ ἀταλετιμὶ ἰστεγενλέρ, σεβινίπ
σὰζ ὄλσουνλάρ, βὲ τὰίμα (πόιλῆ) τέσινλέρ, Μῆ-
τσαζιμ ὄλσούν κουλουνοῦν σελαμετινὶ ἰστεγὲν
'Ράππι.

28 Βὲ πενίμ τίλιμ ἀταλετιγγί, χέρ κὲν
σενὶν μετχιγγί ἔζπὲρ ἰτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 36.

'Ράππινιν κουλοῦ Δαβιδὶν, Μουσικὰρ
πάσηγια (βερινλὲν Μεζμουρού).

ΦΑΣΗΚΗ'Ν πίναμουσλουγοῦ καλπιδὶν τε-

ρουντέ τέρ κι, 'Ονούν κόζλερι όνέντέ 'Αλλαχίν
κορκουσου γιόκ τουρ.

2 Ζίρα κεντί όνέγγτέ κεντινι άλτατήρ, κι
πιναμουσλουγου πουλούνμαγιατζάκτηρ κι ικράχ
όλουνά.

3 'Αγζηνήν σόζλερι πιναμουσλουκ, βέ χιλέ
τιρ έγιλικ ιτμεκ ιτζούν φέχμ ιτμεγέ ιστέμετι

4 Γιαταγηνήν έζεριντέ πιναμουσλουκ τζός-
νέρ έγι όλμαγίαν γιολτά τουρούρ φεναληγή
ικράχ ιτμέζ.

5 Για 'Ράππι, σενίν ραχμετιν τά κόγέ τεκ
(γετισίρ), σενίν χακικατή τά πουλουτλαρά τεκ.

6 'Αταλετιν γέκσέκ ταγλάρ κιπί τιρ, σε-
ριατλαρήν άζιμ τεργιά τηρ ίνσανλαρή βέ χαϊ-
βανλαρή χήφζ ιτέρσιν, για 'Ράππι.

7 Για 'Αλλαχήμ, νέκαταρ τζόκ ραχμετιν
κηιμετλί τιρ άνούν ιτζούν ίνσανλαρήν όγουλ-
λαρή σενίν κανατλαρηγγήν κόλκεσινέ σηγη-
νηρλάρ.

8 'Ονλάρ σενίν χανεγγίν σεμιζλιγιντέν τók
όλατζακλάρτηρ, βέ σεφαγγήν σελί ιλε όνλαρή
καντήρατζάκσην.

9 Ζίρα σεντέ τιρ όμέρβεν πουγγαρή πιζ σε-
νίν νουρούν ιλε νουρού κόρετζέγιζ.

10 Μερχαμετιγγί σενί πιλενλερέ, βέ άτα-
λετιγγί καλπτε τογρουλαρά ούζάτ.

11 Φοτούλλουγούν άγιαγή * πενίμ έξεριμέ
κέλμεσιν, βέ πιναμουσλαρήν έλι πενί κημηλ-
τάτμασην.

12 Πίναμουσλουγού ίσλεγενλερ όρατα τέσ-
τέλέρ κοβουλτούλαρ, βέ καλκμαγά κατίρ όλ-
μαγιατζακλάρ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 37.

Δαβιδίν (Μεζμουρού).

ΓΙΑΡΑΜΑΖΛΑΡΗ`Ν σεπέπιντέν ταρσηκ-
λάνμα πιναμουσλουγού ίσλεγενλερι κησκάνμα.

2 Ζίρα ότ κιπί τέζ κεσιλετζεκλέρτιρ, βέ γε-
σίλ ότ κιπί πουρουσατζακλάρ.

3 'Ράππιγε ούμουτ έίλε, βέ έγιλικ έίλέ γερ-
τέ σακίν όλ, βέ χακικάτ ήλα πεσλέν.

4 Βέ κεντιγγί 'Ράππιτε σεφαλαντήρ, βέ
σανά καλπιγγίν ταλαπλαρηνή βερετζέκτιρ.

5 Γιολουγγού 'Ράππιγε ίσμαρλά, βέ όνά τε-
βεκκέλ όλ βέ ό άμέλ ίτετζέκτιρ.

6 Βέ σενίν άταλετιγγί νούρ κιπί, βέ σενίν
χόκμνέν έίλε ζεμανή κιπί τησαρηγια τζηκα-
τζάκτιρ.

7 Ῥάππιτε ραχάτ ὄλ, βὲ ὄνου σάπρ ἰλε
 πεκλέ· χιλεπαζληκλαρὴ ἰτζρά ἰτέν ἀτάμ ἰτζούν
 γιολουντὰ ὄγουρλου κίτενὲ ταρσηκλάνμα.

8 Ὅφκετέν φεραγατ εἴιλε, βὲ γαζεπί πράκ,
 χιτζ πῖρ βέτζχ ἰλε ταρσηκλάνμα, σοίλέ κι κὲ-
 νάχ ἰσλεγέσιν.

9 Τζοῖν κι γιαραμάζ ὄλανλάρ χελάκ ὄλα-
 τζακλάρ τῆρ, ἔμμα Ῥάππιγε μουνταζῆρ ὄλαν-
 λάρ γερὶ μιράς ἄλατζακλάρτῆρ.

10 Ζίρα πέραζταν πῖναμοῖς γιόκ ὄλατζακ-
 τῆρ, βὲ ὄνοῖν γερὶνὶ ἀρατῆγγηγτὰ πουλούνμα-
 γιατζάκτῆρ.

11 Ἐμμα χαλιμλέρ γερὶ μιόας ἄλατζακ-
 λάρ, βὲ σελαμετὶν τζοκλουγουντὰ σεφὰ σὲρε-
 τζεκλέρ.

12 Πῖναμοῖς σατήκὰ καρσῆ τολὰπ κουράρ,
 βὲ ὄνοῖν ἔζερινὲ τισλερινὶ κητζηρτατήρ.

13 Ῥάππι ὄνὰ κὲλετζέκτιρ, τζοῖν κι κὸρέρ
 κι, κὲνὲ κεδίγιρ.

14 Πῖναμουσλάρ κηλητζλαρηνὴ τῆσαρηγιὰ
 τζεκτιλέρ, βὲ γιαιίλαρηνὴ κερτίλέρ, φουκαραγί,
 βὲ τὲσκὲνὲ ἄлт ἰτμέκ ἰτζοῖν, ταρικλεριντὲ λε-
 κεσιζ ὄλανλαρὴ πογαζλαμάκ ἰτζούν.

15 Κηλητζλαρὴ κεντίλεριν γὲρεγινὲ κίρε-
 τζέκτιρ, βὲ γιαιίλαρὴ κηρηλατζάκτῆρ.

16 Σατήκην ἀζὴ πιναμουσλαρὴν τζὸκ μα-
ληντὰν ἐγί τιρ.

17 Τζοῖν κι πιναμουσλαρὴν παζουλαρὴ κη-
ρηλατζάκτηρ, ἔμμα σατήκλαρὴ 'Ράππι τα-
γιαντήρηρ.

18 'Ράππι λεκεσιζλερινὸν κένλερινὶ πιλὶρ, βὲ
όνλαρὴν μιρασὴ ἐπέτέ τεκ ὀλατζάκτηρ.

19 Φενὰ βακηττὰ οὐτάνμαγιατζακλάρτηρ
βὲ κητλήκ κένλεριντὲ τὸκ ὀλατζακλάρτηρ.

20 Ἐμμα πιναμουσλὰρ χελάκ ὀλατζακλὰρ,
βὲ 'Ράππιν τούσμανλαρὴ κουζουλαρὴν γιαγὴ
κιπὶ χαραπ ὀλατζακλὰρ' τὲτὲν κιπὶ ταγηλα-
τζακλὰρ.

21 Πιναμοὺς κίμσε ὀτὲντζ ἀλήρ τα ὀτεμέζ,
ἔμμα σατήκ μερχαμέτ ἰτέρ τε βερίο.

22 Ζίρα ὄνοὺν μουπαρεκλιλεριὸν γεριὸν μιρὰς ἀ-
λατζακλὰρ, ἔμμα λανετλιλεριὸν χελάκ ὀλουνα-
τζάκτηρ.

23 ('Εγὶ) ἀταμὴν ἀτήμλαρὴ 'Ράππιτεν τογ-
ρουλουρλὰρ, βὲ ὄνοὺν γιολοὶ ὄνα χὸς τούρ.

24 Ἐγερ τὲσέρσε κηρηλμάζ: ζίρα ὀνοὺν ἐ-
λινὶ 'Ράππι ταγιαντήρηρ.

25 Κέντζ ἰτιμ βὲ κοτζατήμ, βὲ σατήκην
τέρκ ὀλουντούγουνοῦ, βὲ ὄνοὺν ζουρρίετινὶν
ἐτμέκ τιλεντιγινὶ κὸρμετιμ.

26 Πῆστὲν κῆν ἰχσὰν ἰτέρ, βὲ ὀτῆντζ βερὶρ,
βὲ ὄνουν ζουρῶριετὶ περεκεττέ τιρ.

27 Γιαραμαζληκτὰν τζεκὶν, βὲ ἐγιλικ εἶλέ
τε, ἐπέταν καλάσην.

28 Ζίρα Ῥάππι ἀταλετὶ σεβὲρ, βὲ σαλιχ-
λερινὶ τέρκ εἶλεμέζ· ἐπέταν χήφζ ὄλουνατζακ-
λάρτηρ· ἔμμα πιναμουσλαρὴν ζουρῶριετὶ χελάκ
ὄλατζάκτηρ.

29 Σατήκλὰρ γερὶ μιρὰς ἀλατζακλὰρ, βὲ
ὄνουν ἔζεριντὲ ἐπέταν σακὶν ὄλατζακλάρ.

30 Σατήκην ἀγζή ἰλμι ἐζπὲρ ἰτέρ, βὲ τιλι
χακκὴ σοϊλέρ.

31 Ἀλλαχηνὴν νόμοσου ὄνουν γῆρεγιντέ τιρ
ὄνουν ἀτημλαρὴ κάϊπμαγιατζάκτηρ.

32 Κῆναχκίὰρ σατήκὴ τζαδουτλὰρ, βὲ ὄνου
ὄλτῆρμὲκ ἰστέρ.

33 (Ἐμμα) Ῥάππι ὄνου ἔλλεριντὲ πράκ-
μαγιατζάκτηρ, βὲ χὸκμ ὄλουντουγουντὰ ἔζε-
ρινὲ χὸκμ ἴτμεγετζέκτιρ.

34 Ῥάππιγε κατλὰν, βὲ ὄνουν γιολουνου
χήφζ εἶλε, βὲ σενὶ γερὶ μιρὰς ἀλμάκ ἰτζουν
γῆτζελεγετζέκτιρ· πιναμουσλὰρ χελάκ ὄλτουκ-
λαρὴ ζεμὰν σὲν κόρετζέκσιν.

35 Πιναμουσου γῆτζελενμὶς, βὲ γιάς τέφνε
κιπὶ οὐζανμὴς κόρτέμ.

36 Ἐμμα χελάκ ὀλουντού, βέ ἰστέ (ἄρτηκ)
γιόγοντου βέ ὄνου ἀρατήμ, ἔμμα πουλουνμάτη.

37 Κιαμιλι σεγίρ εἴλε, βέ τογρουγιά πάκ,
κὶ ὄλ ἀταμὴν ἀκηπετὶ σελαμέτ τιρ.

38 Ἐμμα ἰσγίανκίαρλὰρ πῖρτέν χελάκ ὀ-
λατζακλάρ πῖναμουσλαρὴν σογγού χελακλήκ
ὄλατζάκτηρ.

39 Ἐμμα σατήκλαρὴν χελασὴ ῥάππιτέν
τιρ σηκηνητὴ βακτήνητὰ ὄ ὄνλαρὴν κουββετί τιρ.

40 Βέ ῥάππι ὄνλασὸ γιαρτήμ ἰτετζέκτιρ,
βέ ὄνλαρὴ κουρταρατζάκτηρ ὄνλασὸ πῖνα-
μουσλαρτὰν κουρταρατζάκτηρ, βέ ὄνλαρὴ χε-
λὰς ἰτετζέκ τιρ, ζίρα ὄνὰ οὐμουτ εἴλετιλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 38.

Δαβιδὸν Μεζμουροὺ, ζίκρ ἰτζούν.

1 ΓΙΑ ῥάππι πενὶ χησμήνηλα ταζίρ εἴλέμε,
βέ πενὶ γαζεπιγγτέ τεετίπ εἴλέμε.

2 Ζίρα σενὶν ὄκλαρὴν πᾶνὰ σαπλαντήλὰρ,
βέ σενὶν ἐλὶν πενὶ παστήρηρ.

3 Γαζεπιγγὶν σεπεπιντέν πενὶμ τεμιπτε
σαγλήκ γιόκ τουρ κέναχημὴν σεπεπιντέν κε-
μικλεριμτέ ῥαχατλήκ γιόκ τουρ.

4 Ζίρα κένναχλαρήμ πασημτάν άσθηλάρ, πε-
νίμ έξεριμέ άγήρ γέκ κιπί άγηρλήκ βερτίλέρ.

5 Άκηλοσηζληγημήν σεπεπιντέν γιαραλαρήμ
κοκούπ τζέρέτςλέρ.

6 Έρτίμεντ όλτούμ, γαγέττεν πέκέλτέμ
πέτέν κέν πους γιάς κεζέριμ.

7 Ζίρα παγηρσακλαρήμ χαραρεττέν τολού
τουρ, βέ τενιμτέ σαγλήκ γιόκ τουρ.

8 Ζαγίφ όλτούμ, βέ γαγέττεν κεσιλτίμ.
γέρεγιμίν σηκλετιντέν ίγγλέριμ.

9 Για Έράππι, πενίμ τζέμλε άρζούμ σενίν
όνέντέ τιρ, βέ άχήμ σεντέν κίζλενμέζ.

10 Γέρεγίμ ταρσηκλανήρ, κουββετίμ πενί
τέρκ ίτέρ, βέ κόζλεριμίν νουρού, ό ταχί πεντέν
γιόκ όλτού.

11 Τοστλαρήμ, βέ μαχπούπλαρήμ γιαρα-
μήν καρσησηντά τουρουρλάρ, βέ πενίμ γιακην-
λαρήμ ίρακτάν τουρουρλάρ.

12 Βέ τζανημή. άραγίανλάρ πανά πουσού
κουραρλάρ βέ σερόριμι ίστεγενλέρ κέμ σοίλερλέρ,
βέ πέτέν κέν χιλελέρ έζπέρ ίτερλέρ.

13 Έμμα πέν σαγήρ κιπί έσιτμέζιτιμ, βέ
άγζηνη άτζμαγίαν σεσσίζ κιπί ίτιμ.

14 Βέ έσίτμεγεν, βέ άγζηντά τζεβαπ βε-
ρετζέκ σοζέ όλμαγίαν άτάμ κιπί ίτιμ.

15 Ζίρα για 'Ράππι, σανὰ ούμουτ εἴλετίμ.
για 'Ράππι 'Αλλαχῆμ, σὲν ἰστιτζαπέτ ἰτέσιν.

16 Τζούν κι τετίμ κι, Πενίμ ἰτζούν σεβίν-
μεσινλερ' ἀγιαγῆμ σαρσηλτήγῆ ζεμὰν ὄνλὰρ
πανὰ καρσῆ φαχῆρλανηρλάρ.

17 Ζίρα τῶσμεγὲ χαζῆρημ, βὲ ἀγρῆμ τάϊμα
ὄνῶμτέ τιρ.

18 Τζούν κι πὲν πιναμουσλουγουμοῦ πιλτι-
ρετζέγιμ, κὲναχῆμ ἰτζούν τασαλανατζάγῆμ.

19 Ἐμμα τὸνσμανλαρῆμ γιασαρλάρ, βὲ γα-
λίπ ὄλουρλάρ' βὲ πενὶ ναχὰκ γερὲ ἰκράχ ἰτεν-
λὲρ τζογαλτήλάρ.

20 Βὲ εἴλικ γερινὲ κὸτῶλῆκ ἰτενλὲρ πανὰ
χασίμτιρλερ, τζούν κι πὲν τάϊμα χαῖρῆ ἀράρημ.

21 Για 'Ράππι, πενὶ τέρκ εἴλέμε' για 'Αλ-
λαχῆμ πεντέν ἰράκ ὄλμα.

22 Τέζ πενίμ γιαρτήμημὰ (σεγίρτ), για 'Ράπ-
πι πενίμ χελασήμ.

ΜΕΖΜΟΎΡ 39.

Ἰεδουθοὺν ἔζρὲ Δαβιδὶν μουσικὰρ πασῆγια
(Βεριλὲν) Μεζμουρού.

ΤΕΤΙΜ κι γιολλαρημὰ μουκαγέτ ὄλαϊμ, τά

κι τίλιμ ἰλε κὲναχ ἴτμεγιμ᾽ μάταμ κι πιναμοὺς
ὄνδμτέ τίρ, ἀγζημηῆ κέμ ἰλε τουτατζάγημ.

2 Σεσσίς, βὲ ἐπσέμ τουρτούμ᾽ χαιρή (σοῖ-
λεμεκτέν) ταχὶ σούκούτ ὀλτούμ᾽ βὲ πενὶμ ἀγ-
ρήμ γενιτέν τεπρεντί.

3 Ἰτζιμτέ γῆρεγιμ χεραρετλεντί᾽ πέν ἐζπέρ
ἰτέρκεν, (πεντέ) ἀτές τουτουστού᾽ τίλιμ ἰλε
σοῖλετίμ (τεγερέκ),

4 Γιὰ Ῥάππι, ἀκηπέτιμι, βὲ κένλεριμὶν χι-
σαπήνὲ ἰτιγινὶ πανά πιλτίρ, τάκι ταχὰ νέκα-
ταρ γιασαγιατζαγημηῆ πιλείμ.

5 Ἰστέ πενὶμ κένλεριμὶ καρῆς ὀλτζῆσῆ (κα-
τάρ) εἴλετίμ᾽ βὲ ὀμρέμῆν ζεμανῆ σενὶν ὄνέντε
χίτζ κιπί τίρ᾽ ταχκήκαν χέρ γιασάρ ἀτάμ πῆτῆν
πῆτῆνὲ πατηλλήκ τηρ. Σελά.

6 Ταχκήκαν χέρ ἀτάμ χαγιαλτά κεζέρ᾽ ἐλ-
πέττε ποσούνά ταρσηκλανήρ᾽ χάζνὲ παγλάρ,
βὲ ὄνλαρῆ κιμ ἀλατζαγημηῆ πιλμέζ.

7 Βὲ σίμτι, γιὰ Ῥάππι, πέν νὲ πεκλέριμ᾽;
οὔμουτούμ σανά τηρ.

8 Πενὶ τζέμλε κὲναχλαρημητὰν κουρτάρ᾽
πενὶ ἀκηλσηζὰ σιτέμ ἴτμε.

9 Πέν ἐπσέμ ἰτιμ᾽ ἀγζημηῆ ἀτζματήμ᾽ τζούν
κι σὲν εἴλετίμ.

10 Πεντέν σαμαρηγγή ιράκ εϊλὲ, ζίρα σενὶν
 ἔλιγγὶν ζαρπήντὰν πέν τελέφ ὀλτούμ.

11 Πὶρ ἀταμὴ πιναμουσλοῦκ ἰτζοῦν ταζιρ-
 λέρ ἰλε τεετὶπ ἰττιγὶν ζεμὰν, ὄνοῦν βιτζουτου-
 νοῦ κῆβὲ κιπὶ ἀσηντήρηρσην· ταχκήκαν χέρ ἀ-
 τὰμ πατηλλήκ τῆρ.

12 Γιὰ Ῥάππι, πενὶμ τοαμὴ καπούλ εϊλὲ,
 βὲ φεργιατημὴ ἔσιτ, πενὶμ κὸζ γιασλαρημὰ
 σουκιούτ ἴτμε· ζίρα πέν σενὶν ὄνέντὲ τζέμλε
 παπαλαρήμ κιπὶ μισαφίρ, βὲ κετζκιντζίίμ.

13 Πενὶ ραχατληκτὰ πράκ, τάκι κὸτζ ἰτὶπ
 ἄρτηκ μεβτζοῦτ ὄλμαγιατζαγημτὰν ἔββέλ ταβ-
 ραναίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 40

Δαβιδὸν μουσικὰρ πασηγια (βεριλὲν)

Μεζμουρού.

ΣΑΪΡ ἰλε Ῥάππιγε κατλαντήμ, βὲ πανὰ
 τόντῆ, βὲ φεργιατημὴ ἔσιττί·

2 Βὲ πενὶ τερτιμεντλὶκ τζουκουρουντὰν,
 παλτζηκλή τζαμουρτὰν τζηκαρτῆ, βὲ ἀγιακλα-
 ρημὴ καγια ἔζεριντὲ τουρτούρτου, (βὲ) ἀτημλα-
 ρημὴ καβὶ εϊλετί.

3 Βὲ πενὶμ ἀγζημὰ γενὶ τεσπιχὰτ, Ἄλλα-
χημηζὴν μετχινὶ κοτού· τζὸκ κίμσελερ κόρε-
τζεκλέρ, βὲ κορκατζακλάρ, βὲ Ῥάππιγε οὐμουτ
ἰτετζεκλέρ.

4 Νὲ μουτλουὸ ὄλ ἀτεμέ κι, κεντίνι Ῥάπ-
πιγε τεβεκκὲλ εἴλεμὶς τιο, βὲ μαγρουρλαρὰ
πακμάζ, νέ τε γιαλανλαρὰ σαπὰν κίμσελερε.

5 Γιὰ Ῥάππι Ἄλλαχὴμ, τζὸκ τουρ σεὶν
εἴλετιγὶν ἀτζαϊπλέρ βὲ πιζὶμ χακκημηζτὰ ὄλὰν
Φικιρλεριγγὶ πὶρ κίμσε σανὰ βασφ ἰτμέκ κα-
πὶλ τεγίλ τιο· χικιαγέτ ἰτίπ σοῖλεγετζέκ ὄλ-
σὰμ, (σὸ κατάρτηρλάρ κι χέρ) σαῖγι ἀσαρλάρ.

6 Κουρπὰν, βὲ πεσκέσ ἰστέμετιν· πεντέ
κουλακλάρ τεταρικλετίν· πῆτῆν γιακμα κουρ-
πανή, βὲ κὲνὰχ ἰτζοὺν πεσκέσ ταλαπ εἴλέμετιν.

7 Ὅλ ζεμὰν τετίμ, Ἰστέ κελίριμ· κιταπὴν
τῆρῶμῆντὲ πενὶμ χακκημτὰ γιαζηλμῆς τιο.

8 Γιὰ Ἄλλαχὴμ, σεὶν ἰρατετιγγὶ ἰτμεγὲ
μουράτ εἴλετίμ, βὲ σεὶν νόμοσουν γῆρεγιμὶν
ὄρτασηντὰ τιο.

9 Πὲν ἀζὶμ τζεμιγεττὲ ἀταλετὶ τελλαλὲτ
εἴλετίμ, ἰστέ τουτακλαρημὴ μὲν εἴλέμετιμ·
γιὰ Ῥάππι σὲν πιλίρσιν.

10 Ἀταλετιγγὶ γῆρεγιμτὲ κίζλέμετιμ· χα-

κικατηγγή βέ χελασηγγή νάκλ εϊλετίμ· μερ-
χαμετιγγί βέ χακικατηγγή άζίμ τζεμιγεπτέν
κιζλέμετιμ.

11 Σέν για 'Ράππι, μερχαμετλεριγγί πεν-
τέν ιράκ εϊλέμε· μερχαμετιν βέ άταλετιν πενί
χέρ ταϊμ χήφζ εϊλεγελέρ.

12 Ζίρα έτραφημή χεσαπσήζ πελαλέρ τζε-
βιρτίλέρ, πιναμουσλουκλαρίμ πανά γετισίτιλέρ,
βέ όνλαρά πακμαγά κατίρ τεγίλιμ· πασημήν
σατζλαρηντάν τζόκτουρλαρ· καλπίμ ταχί πενί
τέρκ εϊλετί.

13 Για 'Ράππι, πενί κουρταρμαγά ράζη όλ-
για 'Ράππι, πενίμ γιαρτήμημά τέζ γετίς.

14 Πενίμ τζανημή χελάκ ίτμεγέ άραγιαν-
λάρ, τζέμλεσι περαπέρ άρλανήπ χετζίλ τέσ-
σενλέρ· κερι τόνσελέρ, βέ πενίμ κότέλέςγέμς
ίστεγευλέρ οίτανσηνλάρ.

15 Πανά όχ όχ τεγευλέρ κεντιλεριν σιτεμ-
λεριντέν ότέρς χελάκ όλσοουνλάρ.

16 Σενί άραγιανλάρ σεντέ σάζ όλούπ σε-
βινσιλέρ· χελασηγγή σεβενλέρ τάϊμα τεσιν-
λέρ, 'Ράππι μέτσαζίμ όλσοίν.

17 Πέν ίσε φακήρ, βέ τέσκένέμ, έμμα πε-
νίμ ίτζοίν 'Ράππι καγιρήρ· γιαρτήμημ βέ κουρ-
ταρητζήμ σένσιν. Για 'Αλλαχήμ, κετζίκμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 41.

Δαβιδὶν Μουσικὰρ πησηγια (βεριλέν)
Μεζμουρού.

ΝΕ' μουτλού φουκαραγι κόζετέν κίμσεγε,
‘Ράππι όνου μεσεκκάτ κένέντέ κουρταρατζάκτηρ.

2 ‘Ράππι όνου χήφζ ιτίπ, όνου όμέρτέ σακ-
λαγιατζάκτηρ· γέρ έξεριντέ μουτλού όλατζάκ-
τηρ, βέ (για ‘Αλλάχ) όνου τούσμανλαρηνήν άρ-
ζουσουνά τεσλίμ ιτμεγετζέκσιν.

3 ‘Ράππι όνου χασταλήκ γιαταγηνήν έξε-
ριντέ κουββετλεντιρετζέκτιρ· όνουζαγιφλη-
γηντά τζέμλε γιαταγηνή σέν σερετζέκσιν.

4 Πέν τετίμ, Για ‘Ράππι, πανά μερχαμέτ
είλε, τζανημά σιφά βέρ, ζίρα σανά κένάχ ιττίμ.

5 Τούσμανλαρήμ πενίμ χακκημά κέμ σοί-
λερλέρ, (τεγερεκ), Νέ ζεμάν όλετζέκτιρ, βέ
ισμι ζάι όλατζάκτηρ;

6 Βέ έγερ (όνλαρτάν πίρ κίμσε πενί) κόρ-
μεγέ κελίρσε, πατηλλήκ σοίλέρ· καλπí κεντί
κεντινέ πιναμουσλουκ πικτικτιρί· τησαρηγια
τζηκτηγη (ζεμάν) σοίλέρ.

7 Τζέμλε πανά γαρέζ ιτενλέρ πικτικτέ πενίμ
έξεριμέ φησηλτασηρλάρ, πανά καρσή κεμλικλέρ
τςένέρλέρ, (τεγερεκ).

8 Ὅνα γιαραμαῶ σέϊ γιαπήσμήσ τηρ, ὁ σίμιτι
γιατακτά τηρ, βέ ἄρτηκ κάλκμαγιατζάκτηρ;

9 Βέ σὸ ἀτάμ κι ὀνούν ιλε σουλχ ἔζρε κέτζι-
νίριτιμ, ὀνά κι πέν ούμουτ εἴλετιμ ὄλ κι ἐτμε-
γιμὶ γέριτι, ὁ πένιμ ἔζεριμὲ ταπὰν καλτήρη.

10 Ἐμμα για Ῥάππι, σέν πανὰ μερχαμὲτ
εἴλε, βέ πένι καλτήρ, βέ πέν ὀνλαρά ἐτζρινὶ
βερείμ.

11 Πουντὰν πιλίριμ κι σέν πανὰ χέσνε να-
ζὰρ ἰτέρσιν, τζούν κι τούσμανήμ πένιμ ἔζεριμὲ
σεβινμέζ.

12 Πέν ἴσε, σέν πένι ἰστικαμετιμτὲ ταγια-
τηρήν, βέ γέζεγγέν ὀγγέντὲ ἐπέταν καβὶ
εἴλετίν.

13 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππι ἐπέτιλ ἐπέτ
μῆτεπαρέκ ὀλσούν Ἀμήν, βέ ἀμήν.

MEZMOYR 42.

Κορὲ ὀγουλλαρή ἰτζούν, μουσικὰρ πασηγια
(βεριλέν) Μασχίλ.

ΚΕΓΓΚ σουλὰρ ἀκνητηλαρή ἰτζούν βίτζε
χασρέτ τζεκέρσε, τζανήμ σεβιν ἰτζούν ποίλε
χασρέτ τζεκέρ, για Ἀλλάχ.

2 Ἰζανήμ Ἀλλαχά, τῖρι Ἀλλαχά σουσουζ-
λουκ τζεκέρ νέ ζεμάν κελετζέγιμ, βέ Ἀλλαχὴν
χουζουρουντὰ κόρνετζέγιμ.

3 Τζεσμὶν γιασλαρή κέντῆζ βέ κετζέ πε-
νὶμ ἀζηγήμ ὀλτοῦ, πανὰ χέρ κέν τερλέρ ἴκεν,
Νέρετέ τῖρ σενὶν Ἀλλαχὴν;

4 Ἰζανήμ ἰτζεριμτέ τόκῆλτῆ, πουνλαρή χα-
τηρημὰ κετιρτιγιμτέ, γιάνι κι χάλκ ἦλα κιτέ-
ριτίμ, βέ ὀνούν ἴλε περαπέρ τὰ Ἀλλαχὴν χα-
νεσινέ τεκ σεβίντζ βέ μέτχ ἀβαζή ἴλε, βέ παϊ-
ράμ ἰτέν χάλκηλα γόρέρετῆμ.

5 Γιὰ ἰζανήμ νίτζουν κασαβετλίσιν, βέ νί-
τζουν ἰτζιμτέ μῆζταρίπ ὀλούρσουν; Ἀλλαχά
οὔμουτ εἴλε, ζίρα πέν ὀνὰ ταχὰ ὀέκρ ἰτετζέ-
γιμ ὀνούν γῆζῆ χελάσ τηρ.

6 Γιὰ Ἀλλαχὴμ, ἰτζεριμτέ ἰζανήμ κασα-
βετλί τῖρ ὀνούν ἰτζούν Ἰορδανὴν γεριντέν, βέ
Ἐρμών (ταγλαρηντὰν), Μισάρ ταγηντὰν σενὶ
ζικρ ἰτετζέγιμ.

7 Σενὶν σου ὀλουκλαρηγγὴν σετασηντὰν τερ-
για τεργιαγι ταβέτ ἰτέρ τῆμλε ταλκαλαρὴν,
βέ σαγανακλαρὴν πενὶμ ἔζεριμτέν κετζτιλέρ.

8 Ράππι κέντῆζ ἔν ραχμετινὶ ἰρσὰλ ἰτετζέκ-
τιρ, βέ κετζέ ὀνούν τεσπιχατὴ πενὶμ ἴλέ τῖρ,
(βέ) ὀμρέμῆν Ἀλλαχηνὰ ἰπατέτ ἰτετζέγιμ.

9 Πέν καγιαμ όλαν Ἀλλαχὰ τεγετζέγιμ,
Πενίνιτζουν ούνουττούν; τούσμανημὴν ζουλου-
μουντὰν νίτζουν πούς γιας κεζέριμ;

10 Τούσμανλαρήμ κεμικλεριμὶ κηραρλάρ
κιπί, πανὰ σιτέμ ἰτερλέρ, πανὰ χέρ κέν τεγε-
ρέκ, Νέρετέ τιρ σενὶν Ἀλλαχὴν;

11 Νίτζουν κασαβετλίσιν για τζανήμ; βέ
νίτζουν ἰτζιμτέ μῆζταριπ ὀλούρσουν; Ἀλλαχὰ
οὔμουτ εἴλέ ζίρα πέν ὀνὰ ταχὰ ὀκρῖτετζέ-
γιμ ὀ πενὶμ γῆζέμῆν χελασληγῆ βέ πενὶμ
Ἀλλαχὴμ ἴηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 43.

ΠΑΝΑ` χόκμ εἴλε για Ἀλλάχ, βέ χουρ-
μετσιζ ἔμμετιν ὀνέντε πενὶμ τασαβαμὴ φᾶσλ
εἴλε χιλὲ βέ ζούλμ ἄταμηντὰν πενὶ κουρτάρ.

2 Ζίρα σένσιν κουββετιμὶν Ἀλλαχὴ, πενὶ
νίτζουν ρέττ εἴλετίν; νίτζουν τούσμανημὴν
ζουλμουντὰν πούς γιας κεζέριμ;

3 Νουρουγγου, βέ χακικατηγῆ κόντέρ ὀν-
λάρ πανὰ κουλαούζ ὀλσουνλάρ, βέ πενὶ ἄζιζ
ταγηγῆ, βέ σενὶν τζατήρλαρηγῆ, κετιρ-
σινλέρ.

4 Ὁλ ζεμὰν Ἀλλαχὴν μεζπαχηνά, Ἀλλα-
χὰ, σεβιντζιμὶν σαζληγηνὰ κελετζέγιμ, βὲ
ταμπόουρ οὐλα σανὰ τεσπιχὰτ ἰτετζέγιμ, γιὰ
Ἀλλὰχ πενὶμ Ἀλλαχὴμ.

5 Νίτζουν κασαβετλίσιν γιὰ τζανήμ; βὲ νί-
τζουν πενὶμ ἰτζιμτὲ μεζταριπ ὀλούρσουν; Ἀλ-
λαχὰ οὐμουτ εἶλε, ζίρα ταχὰ πὲν ὄνὰ σὲκρ ἰ-
τετζέγιμ· ὁ πενὶμ γὲζεμὲν χελασληγή, βὲ πε-
νὶμ Ἀλλαχὴμ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 44.

Κορὲ ὀγουλλαρή ἰτζούν, μουσικὰρ πασσηγιὰ
(Βεριλέν) Μασχίλ.

ΓΙΑ Ἀλλὰχ, κουλακλαρημῆζ ἦλα ἐσιττίκ,
παπαλαρημῆζ πιζὲ νάκλ εἶλετιλέρ, ὄνλαρὴν ἐ-
γιαμνητὰ, ἐββελκὶ κένλερτὲ ἰσλετιγὶν ἀμελί.

2 Σὲν ἐλὶν ἰλε μιλλετλερὶ σερτὲν τε, (πα-
παλαρημῆζ) τικτίν· καβμλαρὰ τζεφὰ εἶλετίν,
βὲ ὄνλαρὴ κοβτούν.

3 Ζίρα ὄλ γερὶ κεντὶ κηλητζλαρὴ ἰλε μὲλκ
ἰτίνμετιλερ, βὲ ὄνλαρὴ κεντιλερὶν παζουσού
κουρτάρματῆ, ἴλλα σενὶν σὰγ ἐλὶν, βὲ παζούν,
βὲ γὲζεγγὲν νουρού· ζίρα ὄνλαρὰ σιανὲτ ἰτέριτίν.

4 Σένσιν πένιμ πατησαχήμ, γιά 'Αλλάχ,
 'Ιακωβούν χελασλερινι σηπαρής ιτέν.

5 Σενιν γιαρτήμην ήλα τούσμανλαρημηζή'άλτ
 ιτετζέγιζ, σενιν ισμίν ιλε ζζεριμιζε'ε καλκανλα-
 ρή τεπελεγετζέγιζ.

6 Ζίρα πέν γιαγιμά σηγηνατζάκ τεγίλ'ιμ
 βέ κληητζήμ πένι χελάς ιτμεγετζεκ.

7 'Ιλλα τούσμανλαρημηζτάν πιζι'κουρταράν,
 βέ πιζε'ε γαράζ ιτενλερι'ουταντήραν σένσιν.

8 Πέτςεν κέν 'Αλλαχά κέβενετζέγιζ, βέ χέρ
 ταίμ σενιν'ισμιγγι'μέτχ'εϊλεγετζέγιζ. Σελά.

9 Βελάκιν σέν ρέττ'εϊλετίν, βέ πιζι'ουταν-
 τηρτήν, βέ (άρτηκ) πιζι'μ'ασκερλεριμίζ'ιλε
 τζηκμάζσην.

10 Σέν πιζε'ε τούσμανλαρημηζήν'ονέντε'αρ-
 κά'τζεβιρττίν, βέ πιζε'ε γαρέζ'ιτενλέρ'πιζι'κεν-
 τιλερι'ιτζούν'γιαγμαλαρλάρ.

11 Πιζι'κογιουνλάρ'κιπ'ι'γενμεγέ'βερτίν,
 βέ πιζι'μιλλετλέρ'άρασηνά'περισά'εϊλετίν.

12 Καβμηγγή'παχασήζ'σαττήν, βέ'ονλαρή
 σατμάγηλα (μαληγγή) 'άρτήρματην.

13 Πιζι'κογγσουλαρημηζά'σιτέμ, βέ'έτρα-
 φμηζτά'ονλανλαρά'μεζεκέ, βέ'ζέβκ'εϊλετίν.

14 Πιζι'μιλλετλεριν'άρασηντά'μεσελέ, (βέ)
 καβμλαρήν'άρασηντά'πάς'σαλλαμασή'εϊλετίν.

15 Πῆτῆν κῆν ἀρήμ ὀγγῆμτέ τιρ, βῆ γῆζῆ-
μῆν ἀγιπῆ πενὶ ὀρτῆ.

16 Σιτῆμ βῆ κῆφρ ἰτενὶν σετασηντὰν ὀτῆρῆ,
τῶσμαντὰν, βῆ ὀτῆ ἀλητῆζητὰν ὀτῆρῆ.

17 Τῆζῆμλε πῶν νεσνελερ ἔζεριμιζῆ κελτιλερ,
ἔμμα σενὶ οὔνουτματῆκ, βῆ σενὶν ἀχτήγγα για-
λαντῆζῆ τῆζῆκματῆκ.

18 Καλπιμιζ κερὶ τόνμετι, βῆ ἀτῆμλαρη-
μῆζ γιολουγγτὰν σάπματῆλαρ,

19 Ἐγερτζι πιζὶ ἔζτερχαλαρῆν γεριντῆ ἔζ-
τῆν, βῆ πιζὶ ὀλῆμῆν κὸλκεσί ἰλε ὀρτῆν ἰσῆ τε.

20 Ἐγερ Ἀλλαχημηζῆν ἰσμινὶ οὔνουτμούς,
βῆ ἔλλεριμιζὶ γιάτ ἀλλαχλαρὰ οὔζατμῆς ὀλ-
σαῖτῆκ,

21 Ἀλλὰχ πῶνου (πιζτῆν) τεφτῆς ἰτμέζμι
ἰτι; τζῶν κι ὄ καλπὶν κῆζλιλερινὶ πῆλίρ.

22 Ἀντζακ σενὶν σεπεπινῆ χῆρ κῆν κὰτλ
ὀλονουγιόρσουζ πῶγαζλανατζακ κογιουνλὰρ χῆ-
σαπῆντῆίζ.

23 Ὀγιὰν, νίτζουν οὔγιούρσουν γιά Ἐάππι;
Καλκ πιζὶ ἔπέταν ρῆτῆ εἰλέμε.

24 Γῆζῆγγῆ νίτζουν κῆζλέρσιν; πιζὶμ πῆ-
τζαρελιγιμιζὶ, βῆ τῆζεφαλαρημηζῆ οὔνουτῶρ-
μουσουν;

25 Ζίρα τζανημηζ τὰ τοπραγά τεκ ἀλτζακ-
λαντή καρνημηζ γερὲ γιαπηστή.

26 Γιαρτημημηζὰ κάλκ, βὲ ραχμετὶν ἰτζοὺν
πιζὶ κουρτάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 45.

Σοσανίμ ἔζερὲ, μουσικὰρ πασηγια (βεριλέν),
Κορὲ ὄγουλλαρή ἰτζοὺν, Μασχίλ
μαχπούπ ἰτζοὺν τεσπιχάτ.

ΠΕΝΙΜ καλπὶμ σαλίχ σόζς τζοστούρουρ
πὲν ἐχβαλημὴ πατήσαχὰ σοϊλέριμ πενίμ τι-
λίμ τζεβίκ γιαζὰν κιατιπὶν καλεμί τίρ.

2 Σὲν ἰνσὰν ὄγουλλαρηνητὰν κὲζέλσιν του-
τακλαρηγγὰ νιμέτ τόκὲλτέ· ἀνοὺν ἰτζοὺν Ἄλ-
λὰχ σενὶ ἐπέταν περεκετλετί.

3 Ἐὶ τζαππάρ, πουτούγγ ἔζερινὲ κηλητζη-
γγή κουσὰν, ἰζζετὶν ἰλε, βὲ σόχρετὶν ἰλε.

4 Βὲ ἀζαμετὶν ἰλε περχορτὰρ ὄλ, βὲ χακι-
κάτ, χαλιμλίκ, (βὲ) ἀταλὲτ ἰτζοὺν πατήσαχ-
λήκ εἴλε, βὲ σὰγ ἐλὶν σανὰ ἀτζαῖπ σείλέρ κόσ-
τερετζέκτίρ.

5 Ὀκλαρὴν σιβρί τίρ· καβμλὰρ σενὶν ἀλ-
τηγγὰ τὲσέτζεκλέρ· (βὲ πού ὀκλὰρ) πατήσα-
χὴν τὸυσμανλαρηνην γὲρεγινὲ (σαπλανατζάκ).

6 Για Ἀλλάχ, σενὶν ταχτὴν ἐπέτιλ ἐπέτ-
τιρ' πατήσαχληγηγῆν ἄσασή τογρουλουκ ἄ-
σασή τηρ.

7 Ἀταλετι σεβτὶν, βὲ πιναμουσλουγου ἰκ-
ράχ εἴλετὶν ἄνουν ἰτζούν Ἀλλάχ, σενὶν Ἀλ-
λαχὴν σενὶ σαζλήκ γιαγή ἰλε μέσχ εἴλετὶ, σε-
νὶν χὲπ σερικλεριγγτὲν ζιατέ.

8 Σενὶν λιπασλαρὴν μούρρι σαφὴ, βὲ δὲτ ἄ-
γατζή, βὲ χηγιαρ σεμπέρ κι σενὶ σεβιντιρέν
φίλτισι σαραίλαρτὰν (ράχγια βεριρλέρ).

9 Πατήσαχλαρὴν κηζλαρὴ σενὶν ἰζζετλε-
ριγγτὲ (χαζήρ τουρουρλάρ) μελικὲ Ὀφείρ ἄλ-
τουνού ἰλε πέζενμὶς σενὶν σαγηγγτὰ τουρτού.

10 Τιγγλὲ για κήζ, βὲ κὸρ, βὲ κουλαγηγῆ
εἴτιρ, βὲ καβμηγῆ, χὲμ παπαγγῆν χανεσινὶ
οὔνούτ,

11 Βὲ πατήσὰχ κὲζελλιγιγγὲ χασρὲτ τζεκε-
τζέκτιρ ζίρα ὁ τουρ σενὶν σαχαπήν, βὲ ὄνὰ
σετζτὰ εἴλέ.

12 Βὲ Τύρος κηζὴ πεσκεσλέρ ἰλε (χουζου-
ρουγγὰ κελετζέκτιρ), καβμὴν ζενκινλερι, σενὶν
γὲζῆγγὲ γιαλβαρατζακλάρτηρ

13 Πατήσὰχ κηζηνηὴν πῆτὲν ἰζζετὶ ἰτζεριτέν
τιρ' ὄνουν κεγιμὶ ἄλτουν οὔλα τοκουνομὺς τουρ-

14 Νακησλή κέγιμ ἴλε πατησαχὰ κέτιριλε-
 τζέκτιρ· ὄνοὺν γιολτασλαρὴ πακιρελέρ, ὄνοὺν ἀρ-
 τή σηρα σανὰ κέτιριλετζεκλέρτιρ·

15 Σαζλήγηλα, βὲ σουρουρλούγουλα κέτιρι-
 λετζεκλέρτιρ· πατησαχὴν σαραϊνὰ κίρετζεκλέρ·

16 Παπαλαρηγγὴν γερινὲ ὄγουλλαρὴν ὄλα-
 τζάκτιρ· ὄνλαρὴ πέτβν γερὲ σουλτανλὰρ ταγὴν
 ἴτετζέκσιν.

17 Πέν σενὶν ἰσμιγγὶ τζέμλε σιλσιλελερτέ
 ζικρ ἴτετζέγιμ· ἄνοὺν ἴτζοὺν τεβὶρ πὲ τεβὶρ ἔ-
 πετέ τεκ καβμλὰρ σενὶ μετχ ἴτετζεκλέρτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 46.

Ἄλαμῶθ ἔζερὲ· Κορὲ ὄγουλλαρὴ ἴτζοὺν
 μουσικὰρ πασσηγιὰ (βεριλὲν) τεσπιχάτ.

ἌΛΛΑ Ἰ πιζὶμ σηγηντζαμαμήζ, βὲ κουβ-
 βετιμίζ τιρ· σηκλετλερτέ χαζήρ ἰμτάτ τηρ.

2 Ἰμτι πὶζ κόρκμαγιατζάγηζ, ἔγερ τα γερ-
 σαρσάρσα, βὲ ταγλὰρ γερ τεγιστίριπ, τενιζλε-
 ρὶν ὀρτασηνὰ (κότζερλέρσε).

3 Σουλαρὴ τζαγλαῖπ πουλανηρλάρησα, ὄν-
 λαρὴν καπαρμασὴ ἴτζοὺν ταγλὰρ σαλλανηρλάρ-
 σα τα. Σελά.

4 Ἰρμάκ, (βέ) όνουν τζαίλαρή, Ἄλλαχὴν
σεχερινί, Ταάλιανην τζατήρλαρηνὴν άζίζ γερινί
σαζλαντήρατζάκτηρ.

5 Ἄλλάχ όνουν ίτζιντέ τιορ ό τεπρένμεγε-
τζεκ σαπαχὴν ταγγηντά Ἄλλάχ όνά γιαρτήμ
ίτετζέκτιρ.

6 Ούμμετλέρ βελβελέ ίπτιλέρ πατήσαχ-
ληκλάρ σαρστήλάρ (Ἄλλάχ) άβαζηνή τησα-
ρηγια βερτί γέρ έριτί.

7 Κόγ άσκερλερινίν Ῥάππίσι πιζίμ ίλέ τιορ
Ἰακωβούν Ἄλλαχὴ γέτζέ σηγγηντζαμαμήζ τηρ.
Σελά.

8 Κέλιν Ῥάππινιν άμελλερινί κόρβεν γερτέ
νέ σεκιλ άτζαγιπλέρ έίλετί.

9 Γερὴν τὰ ούτζλαρηνά τεκ τζεγκλери φε-
ραγάτ ίπτιρίρ γιαγι κηράρ, βέ μηζραγή παρε-
λέρ άραπαλαρή άτές ίλε γιακάρ.

10 Φεραγάτ έίλέγιν, βέ πίλιν κι Ἄλλάχ
πένιμ πέν μιλλετλεριν άρασηντά γέτζελενε-
τζέγιμ πέν γέρ έζεριντέ γέτζελενετζέγιμ.

11 Κόγ άσκερλερινίν Ῥάππίσι πιζίμ ίλέ τιορ,
Ἰακωβούν Ἄλλαχὴ γέκσεκ σηγγηντζαμαμήζ τηρ.
Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 47.

Κορέ ὀγουλλαρή ἰτζούν, μουσικὰρ πασηγιὰ
 (βεριλέν) τεσπιχὰτ Μεζμουρού.

ΤΖΟΥΜΛΕ καβμλὰρ ἔλ τζήρηπην· σεβιντὺ
 σετασή ἰλε Ἀλλαχὰ κὲλπὰγκ εἰλέγιν.

2 Ζίρα Ῥάππι Ταάλια κορκουλού, βὲ τζέμ-
 λε γερὸ ἔξεριντὲ οὐλοῦ πατησάχ τηρ.

3 Ὁ καβμλαρὴ ἀλτημηζὰ, βὲ ἔμμετλεριὶ ἀ-
 γιακλαρημηζὴν ἀλτηνὰ τζόκτὲρτὲ.

4 Πιζὲ μιρασημηζὴ σετζτι, σεβτιγιὶ Ἰακω-
 βοῦν ὄανηνή. Σελά.

5 Ἀλλάχ κὲλπὰγκ ἦλα, Ῥάππι ποροῦ σε-
 τασὴ ἰλε γιοκαρὴ τζηκτὴ.

6 Ἰρλάϊν Ἀλλαχὰ, ἰρλάϊν ἰρλάϊν Πατησα-
 χημηζὰ ἰρλάϊν.

7 Ζίρα Ἀλλάχ τζέμλε γερὶν πατησαχὴ τηρ
 φέχμ ἰλε ἰρλάϊν.

8 Ἀλλάχ μιλλετλερινὶ ἔξεριντὲ πατησαχ-
 λὴκ ἰτέρ· Ἀλλάχ ἀζίζ κὲρσὲσένέν ἔξεριντὲ ὀ-
 τουρούρ.

9 Καβμλαρὴν σουλτανλαρὴ Ἀβρααμὴν Ἀλ-
 λαχηνήν καβμὴ ἰλε κατηλητὴλάρ· ζίρα γερὶν σι-
 περλεριὶ Ἀλλαχὴν τηρ, (βὲ) ὁ γαγέτλε γὲ-
 τζελεντί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 48.

Κορὲ ὀγουλλαρή ἰτζούν, τεσπιχὰτ
Μεζμουρού.

ῬΑΪΠΠΙ ἐκπέρ τιρ, βὲ Ἀλλαχημηζήν σε-
χεριντέ, ὄνουν ἀζίζ ταγηντὰ γαγέπτεν μεμ-
τούχ τουρ.

2 Μαχαλί κὲζέλ, τζέμλε γερὶν φεραχὴ τηρ,
ποριάζ τζανιπλεριντέ Σιών ταγή, (ὄρατα κι) ἀ-
ζιμ πατησαχὴν σεχερι (βάρ τηρ).

3 Ἀλλὰχ σαραίλαρηντὰ γετζὲ σηγηντζαμὰ
κιπὶ πιλινίρ.

4 Ζίρα, ἰστὲ πατησαχλὰρ τζέμ ὀλτουλάρ
(ἀντζακ) περαπέρ τε ἀγερηλτήλάρ.

5 Ὀνλὰρ (ὄνου) κόρτὲκλερι κιπὶ, τεατζουπ
εἴλετιλέρ σαστήλάρ, βὲ ἐβέτ ἰλε κατζτηλάρ.

6 Ὀνλαρὴ κορκου ζὰπτ εἴλετί τογουρατζὰκ
ἀβρατὴν ἀγρησὴ κιπί.

7 Σὲν σὰρκ γελί ἰλε Θαρσίς κεμιλερινὶ πα-
ραλάρσην.

8 Νίτζε ἐσιπτικ ἰσε, πόιλετζε ταχὶ κόρτὲκ,
κὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισινιν σεχεριντέ, Ἀλ-
λαχημηζήν σεχεριντέ Ἀλλὰχ ὄνου ἐπέταν τε-
μελλεγετζέκτιρ. Σελά.

9 Για Ἀλλάχ, πίζ σενίν χεϊκελιγγίν ιτζίν-
τέ σενίν ἰχσανηγγή τεεμμούλ ἰτέριτικ.

10 Για Ἀλλάχ, σενίν ἰσμινέ κόρε μετχίν
τὰ γερίν οὐτζλαρηνά τεκ τιρ σενίν σάγ ἔλιν
ἀταλέτ ἰλε τολού τουρ.

11 Σιών ταγή σὰζ ὀλσούν· Ἰούδανην κηζλα-
ρή σενίν χόκῆμλεριν ἰτζούν μεσρούρ ἄλσουνλάρ.

12 Σιωνούν ἔτραφηνή τζεβίριν, βέ ὄνουν
τζεβρεσινι τολάσην· ὄνουν κουλελερινι σάγιν.

13 Ὀνουν χισαρλαρηνή τικκάτ ἴτιν, βέ ὄνουν
σαραϊλαρηνά σεῖρ εἰλέιν κι, κελετζέκ σιλσιλελε-
ρέ ριβαγέτ ἰτέσιζ.

14 Ζίρα πού Ἀλλάχ ἐπέτιλ ἐπέτ πιζίμ Ἀλ-
λαχημήζ τηρ· ὁ πιζι ὀλέντζεγέ τεκ χιταγέτ ἰ-
τετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 49.

Κορέ ὄγουλλαρή ἰτζούν, μουσικὰρ πάση-
για (βεριλέν) Μεζμούρ.

ΤΙΓΓΛΕΓ'Ι'Ν πού νεσνελερι τζέμλε μιλλετ-
λέρ ἰστιμά εἰλέγιν τζιχανήν τζέμλε σακινλερί,

2 Χέμ κῆτζέκλέρ, χέμ πόγῆκλέρ, ζενκίν τε
φουκαρά τα περαπέρ.

3 Πενίμ ἀγζήμ ἰλμὶ σοῖλεγετζέκ, βὲ καλ-
πιμὶν τεφεκκέρὲ ἰρφάν.

4 Πέν κουλαγημὴ τεμσιλὲ μεῖλλὶ ἴτετζέγιμ'
ῥεμζιμὶ ταμπόουρ οὐλα ἀτζατζάγημ.

5 Νίτζουν κορκαῖμ πελὰ κένλεριντέ, πανὰ
πουσοῦ κουραναρὴν πιναμουσλουγοῦ πενίμ ἔ-
ραφημὴ τζεβιρτιγι ζεμάν;

6 Ὀνλάρ κι μαλλαρηνα ταγιανηρλάρ, βὲ
ῥηζκλαρηνήν τζοκλουγουνὰ κέβενιρλέρ.

7 Χίτζ πὶρ κίμσε πὶρ βέτζχ ἰλε καρηντασηνή
φιτὰ ἰτέμεζ, νέ τε ὀνοῦν ἰτζοῦν Ἄλλαχὰ φι-
τιὲ βερὲ πιλίρ.

8 Ζίρα τζαναρηνήν φιτὰ ὀλουμασὴ πέκ
παχαλή ττηρ, βὲ ἐπέταν (παχασὴ) πουλουνμάζ.

9 Τάκι ἐπέταν γιασαγια, (βὲ) φεσατλήκ
κόρμεγε.

10 Ζίρα ἀλιμλερὶ κόρέρ κι ὀλέρλέρ, νίτζεκι
ἀκηλσηζὴ βὲ τζαχιλὶ ταχί κι ζαῖ ὀλουρλάρ, βὲ
βαρληκλαρηνή γάιοηλαρὰ ππρακηρλάρ.

11 Ὀνλαρην τερουνιντεκὶ φικὶρ (πούτουρ
κι), ἐβλερὶ ἐπέταν (τουρατζάκτηρ): βὲ μεκιαν-
λαρὴ τζέμλε τεβιρλερέ τεκ' μὲλκλερινὶ κεντι-
λερὶν ἰσιμλερὶ ἰλε τζαγηρηρλάρ.

12 Ἐμμα ἰζζεττέ ὀλὰν ἀτὰμ τὰϊμ καλμάζ
καγίπ ὀλὰν χαϊβανλαρὰ πεγγζετί.

13 Ὀνλαρήν πού γιολού τελικκλερί τιρ᾽ ἀν-
τζακ τορουνλαρή ὀνλαρήν σόζλεριντέν χοσλα-
νηρλάρ. Σελά.

14 Κογιουνλὰρ κιπί μεζαρά κονουλτουλάρ᾽
ὀνλαρή ὀλὲμ κῆτετζέκτιρ᾽ βὲ τογρουλὰρ ὀνλα-
ρή σαπαχτὰν ζὰπτ ἰτετζεκλέρ᾽ βὲ ὀνλαρήν
κουββετι, (χέρ κές) μεκιανηνή (πρακτήκτὰν)
σογγρὰ μεζαρτὰ ἐσκιγετζέκτιρ.

15 Ἐμμα Ἀλλάχ τζανημή μεζὰρ ἔλιντέν
κουρταρατζάκτιρ᾽ ζίρα ὃ πενὶ καπούλ ἰτετζέκ-
τιρ. Σελά.

16 Ἀτὰμ ζενκὶν ὀλτουγού ζεμὰν, χανεσινὶν
ἰζζετι ἀρττήγη ζεμὰν κόρκμαγιάσην.

17 Ζίρα ὀλὲμντέ περαπερίντζε χιτζ πῖρ
σεί ἄλμαγιατζάκτιρ, νέ τε ἰζζετι ὀνούν ἰλε ἐ-
νετζέκτιρ.

18 Ἐγερτζι ὀμῆρτέ ἰκεν τζανηνή μουπαρεκ-
λετί ἰσέ τε, βὲ νιῖμετλερτέν τὸκ ὀλτουγού ζε-
μὰν, ἀταμλὰρ σενὶ ἰζζετλεγετζεκλέρ.

19 Κίνε τε παπαλαρηνήν τεβρινὲ κιτετζέκ-
τιρ᾽ ἐπέταν νούρ κόρμεγετζεκλερ.

20 Ἰζζεττέ ἰκεν φέχμ ἴτμεγεν ἀτὰμ, ζαί ὀ-
λὰν χαϊβανλαρὰ πεγγζέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 50.

Ἄσαφὴν Μεζμουρού.

ἌΛΛΑΧΛΑΡΗ ἸΝ Ἀλλαχὴ Ῥάππι σοίλε-
τὶ, βὲ κένεσὶν τογουσούνταν τὰ πατησηνά τεκ
γερὶ τζαγηρτή.

2 Σιωντὰν, κὲζελλιγὶν τεκμιλλιγιντὲν Ἄλ-
λάχ τζαβτή.

3 Ἀλλαχημῆς κέλετζέκτιρ, βὲ σουκούτ ἴτ-
μεγετζεκ ὄνουν ὄνευτὲ γιακάρ ἀτὲς ὀλατζάκ-
τηρ, βὲ ὄνουν ἐτραφηντὰ σετίτ κασηργά.

4 Γιοκαρηντὰν τσαβὲτ ἴτετζέκτιρ κόγλερι
βὲ γερὶ, καβμὰ χόκμ ἴτμέκ ἴτζούν.

5 Κουρπανὴν βασιτασί ἰλε πενίμ ἰλε ἄχτ
κεσισὲν σαλιχλεριμὶ πανὰ τζὲμ εἰλέγιν.

6 Βὲ κόγλερ ὄνουν ἀταλετινὶ χαπὲρ βερε-
τζεκλέρ ζίρα Ἀλλάχ κεντίσι τῖρ χακίμ. Σελά.

7 Τίγγλὲ γιὰ καβμῆμ, βὲ πὲν σοίλεγεῖμ
γιὰ Ἰσραὴλ, βὲ σενὶν ἔζεριγγὲ σαχατὲτ ἴτεῖμ
πὲν ἰμ Ἀλλάχ, σενὶν Ἀλλαχὴν.

8 Κουρπανλαρὴν ἴτζούν, βὲ τάϊμα πενίμ
δγγῆμτὲ (ὄλὰν) πῆστὲν γιακμὰ πεσκέσλεριν ἴ-
τζούν σενὶ ταζῖρ ἴτμεγετζέγιμ.

9 Σενὶν ἐβιγγτὲν πουζαγού, ἀγηλλαρηγγ-
τὰν ἐρκετζλὲρ καπούλ ἴτμεγετζέγιμ.

10 Ζίρα ὀρμανὴν τζέμλε τζαναβαρλαρῆ, πὶγγ
ταγλὰρ ἔζεριντεκὶ χαϊβανλὰρ πενίμ τῖρ.

11 Ταγλαρῆν τζέμλε κουσλαρηνῆ πὲν πι-
λίριμ, βὲ σακρανὴν τζαναβαρλαρῆ πενίμ ἰλέ τῖρ.

12 Ἄτζ ὀλάιτημ σανὰ σοϊλεμέζιτιμ ζίρα
τζιχὰν, βὲ ὄνουν τζέμλε τολουσοῦ πενίμ τῖρ.

13 Πὲν πουγαλαρῆν ἐτινίμι γέριμ, γιόκσα
ἐρκετζλεριν κανηνήμη ἰτζέριμ;

14 Ἄλλαχὰ ὀκκὲρ κουρπανηνῆ ἄρζ εἴλε, βὲ
νεζιρλεριγγὶ Ταάλιαγια ἐτὰ εἴλε.

15 Βὲ μουζαϊκὰ κένεντὲ πανὰ νιτὰ εἴλε, πὲν
σενὶ κουρταρατζάγημ βὲ σὲν πανὰ χαμτ ἰ-
τέσιν.

16 Ἐμμα πιναμουσὰ Ἄλλαχ τετὶ, Ἄλια-
κὰν νέ τῖρ κι πενίμ φαρζλαρημῆ χικιαγὲτ ἰτέ-
σιν, βὲ ἀχτήμη ἀγζηγγὰ ἀλάσην;

17 Σὲν τεετιπὶ ἰκράχ ἰτέρκεν, βὲ σόζλεριμὶ
κέρὶ ἀτάρκεν;

18 Ἐγερ χηρσηζὴ κὸρέρσεν, ὄνούν ἰλε πε-
ραπὲρ σεγирτίρσιν, βὲ ζινακιαρλάρηλα χισσε-
τάρσην.

19 Ἀγζηγγὴ κὸτὲλὲγὲ τεσλίμ ἰτέρσιν, βὲ
τιλὶν χιλεκιαρληγγὴ ὀρέρ.

20 Ὀτουρούρκεν, καρηντασηγγή κοβλάρσην,
(βὲ) ἀναγγήν ὄγλουνα καρσὴ φιτνὲ κόρσουν.

21 Πὸν νεσνελερὶ εἴλετὶν, βὲ πὲν τήνμα-
τήμ· σαντήν κι πὲν ἀϊνή ἴλε σενὶν κίπί ἴμ· (ἔμ-
μα) σενὶ ταζὶρ ἴτετζέγιμ, βὲ (χέπισινι) κόζλε-
ριγγὶν ὄνεντὲ τουρτουρατζάγημ.

22 Ἰμτι, γιὰ Ἀλλαχὴ οὔνουτανλάρ, πουνουὶ
ἀκληνηζὰ κόγιουν, ὄλμαγιά κι σιζὶ καπαίμτα
κουρταρατζὰκ κίμσε ὄλμαγια.

23 Χέρ κιμ ὄέκέρ κουρπάνῃ τακριπ ἴτέρσε,
ὄ πενὶ ἰζζετλέρ· βὲ γιολουνουὶ τογρουὶ κουραναὶ
Ἀλλαχὴν χελασηνὴ κόστερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 51.

Μουσικὰρ πασηγιὰ (βεριλέν) Δαβιδὶν Μεζ-
μουρουὶ, ὄ Βηρσαβεεγὲ κίρτικτὲν σογγ-
ρὰ Νάθαν πειῖγαμπὲρ ὄνα κελτικτέ.

ΓΙΑ Ἀλλάχ, ἰχσανηγγὰ κόρὲ πανὰ μερχα-
μέτ εἴλε, ῥαχμετλεριγγὶν τζοκλουγουνὰ κόρὲ
πενὶμ πιναμουσλουγουμουὶ μὰχβ εἴλέ.

2 Πενὶ πιναμουσλουγουμτὰν τεμάμεν γει-
κὰ, βὲ κὲναχλαρημτὰν πενὶ πακ εἴλέ.

3 Ζίρα πιναμουσλουκλαρημὴ πιλίριμ, βὲ κὲ-
ναχὴμ τάγιμα ὀγγῶμτέ τιρ.

4 Σανὰ, γιάληνηζ σανὰ κὲναχ ἰσλετίμ, βὲ
φεναληγὴ χουζουρουγγτὰ ἰσλετίμ· τάκι σὸζ-
λεριγγτὲ ταστήκ ὀλάσην, βὲ χὸκὲμλεριγγτὲ
πὰκ ὀλάσην.

5 Ἰστὲ πιναμουσλουκλάρ ἦλα ἀνὰ ραχμινὲ
τῶστῶμ, βὲ ἀνάμ πενὶ κὲνάχ ἦλα τογουρτού.

6 Ἰστὲ σὲν καλπτὲ χακικατὴ σεβτίν, βὲ
(καλπιμίν) τερουνλεριντὲ πανὰ ἰλμὶ ταριφ ἰ-
τετζέκσιν.

7 Πενὶ ζουφά ἰλε σέρπ, βὲ τεμιζλενετζέγιμ
γείκὰ πενὶ, βὲ καρτὰν πεγιαζ ὀλατζάγημ.

8 Πανὰ σαζληγὴ, βὲ σουρουρὶ ἔσιττιρ, (κὶ)
κηρτηγὴν κεμικλὲρ σούρουρ κὸρσένλέρ.

9 Κὲναχλαρημτὰν γῶζῶγγῶ τόντῶρ, βὲ τζέμ-
λε πιναμουσλουκλαρημὴ μὰχβ εἰλέ.

10 Γιὰ Ἀλλάχ, πεντὲ πὰκ κάλπ γιαράτ, βὲ
ἰτζεριμτὲ τογρου ρούχ τετζτὶτ εἰλέ.

11 Πενὶ γῶζῶγγτὲν κερὶ ἄτμα, βὲ ἀζίζ ρου-
χουγγου πεντὲν καλτήρμα.

12 Χελασηγγὴν σαζληγγηνὴ πανὰ τόντῶρ,
βὲ ἀλιτζενὰπ ρούχ ἰλε πενὶ καβιλεντίρ.

13 Σενὶν γιολλαρηγγὴ ἀσηλαρὰ ὀγρετέίμ
βὲ κὲναχκιαρλὰρ σανὰ τόνελέρ.

14 Για Ἄλλάχ, χελασημὴν Ἄλλαχῆ, πενὶ
κανλαρτὰν κουρτάρ· τιλὶμ σαζλήκ ἦλα ἀταλε-
τιγγὶ ἱραγιατζάκτηρ·

15 Για Ῥάππι, πενὶμ τουτακλαρημὴ ἄτζ·
βὲ ἀγζήμ χαμτηγγὴ ἰιλὰν εἴλεγέ.

16 Ζίρα κουρπὰν ἰστεμέζσιν, γιόκσα βερίρι-
τιμ· πῆστέν γιακμα κουρπανλαρηντὰν χοσλαν-
μάζσην.

17 Ἄλλαχὴν κουρπανλαρὴ ἐζὶκ ρούχ τουρ·
ἐζὶκ βὲ μῆτεβαζοῦ καλπὶ σὲν για Ἄλλάχ, χὸρ
κόρμεγετζέκσιν.

18 Σιανετὶν ἴλε Σιωνὰ ἐγίλικ εἴλέ· Ἰερου-
σαλημὶν χισαρλαρηνὴ πινὰ εἴλέ.

19 Ὅλ ζεμὰν ἀταλετὶν κουρπανλαρηντὰν,
πεσκέσλερτὲν, βὲ πῆστέν γιακμα ζεπιχελεριν-
τὲν χάς ἰτετζέκσιν· ὅλ ζεμὰν σενὶν μεζπέχι-
γγὶν ἐξεριντὲ πουζαγουλὰρ τακρίπ ἰτετζεκλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 52.

Μουσικὰρ πασηγια (βεριλέν) Δαβιδὶν Μασχιλι,
Ἰδουμὶ Δωὴκ κελίπ, βὲ Σαουλὰ χαπὲρ βε-
ρίπ, Δαβὶδ Ἀχιμέλεχιν ἐβινὲ κελτὶ τετιγιντέ.

ΚΕΜΛΙΓΕ ἂν κῆβενίρσιν, σὲν για ζορπὰς,
Ἄλλαχὴν ἰναγετὶ ἐπέταν ταγιανήρ.

2 Τιλίγγ κεμλικλερι ἐζπὲρ ἰτέρ· πιλενμῖς οὔστουρὰ κιπὶ χιλεγι ἰσλέρ.

3 Σερῶρι χαγιρτὰν ζιατὲ σεβτίν, (βὲ) γιαλανῆ χάκ σοίλεμεκτὲν ζιατέ. Σελά.

4 Τζέμλε χελακλήκ σόζλερινι, (βὲ) χιλεπᾶς τιλι σεβτίν.

5 Ἀνοὺν ἰτζοὺν Ἀλλάχ σενὶ ἐπέταν χελάκ ἰτετζέκτιρ· σενὶ κοπαρατζᾶκ, βὲ σενὶ τζατηρηγγτὰν κότζερετζέκ, βὲ τιριλεριν γεοιντὲν κόκῆγγῆ σόκετζέκτιρ. Σελά.

6 Ἐμμα σατήκλὰρ κόρετζεκλέρ, βὲ κορκᾶτζακλὰρ, βὲ ὄνοὺν ἰτζοὺν κῆλετζεκλέρ, (τεγερέκ),

7 Ἰστὲ ὁ ἀτάμ κι Ἀλλαχὴ κεντὶ κουββετὶ ἰτζοὺν κόματη ἴλλα μαληνῆν τζοκλουγουνὰ οὔμουτ εἴλετι, βὲ κουββετινὶ γιαραμαζληγηνα ταγιαρήτη.

8 Ἐμμα πὲν μεῖβατὰν τολοὺ ζεῖτὲν ἀγατζῆ κιπὶ Ἀλλαχὴν χανεσιντὲ ὀλατζάγημ· βὲ τεβὶρ πὲ τεβὶρ Ἀλλαχὴν ἰχσανηνα οὔμουτ ἰτέριμ.

9 Χερ ταῖμ σανὰ μετζτ ἰτετζέγιμ, ζίρα (πὸίλε) εἴλετιν· βὲ σενὶν ἰσμινὲ οὔμουτ ἰτετζέγιμ, ζίρα ἀζίζλεριγγὶν ὀγγῆντὲ σαλίχ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 53.

Μαχαλάθ ἔζεριντὲ μουσικὰρ πασηγια
(βεριλὲν) Δαβιδὶν Μασχιλί.

ἌΚΗΛΣΗΖ κίμσε καλπιντὲ τετί, Ἄλλὰχ
γιόκ τουρ φεσατλαντήλάρ, βὲ πιναμουσλουκ
(ιτζοὺν) μεκρούχ ὀλτουλάρ χαγιρὴ ἰσλεγέν
γιόκ τουρ.

2 Ἄλλὰχ κόγτὲν ἰνσὰν ὀγουλλαρηνα πακτὴ
κι, φέχμ ἰτὲν, βὲ Ἄλλαχὴ ἀραγιαὶν πὶρ κίμσε
βάρμη, κόρέ.

3 Τζέμλεσι σαπτήλάρ πὶρτὲν κότὲ ὀλτου-
λάρ, χαγιρὴ ἰσλεγέν χιτζ πὶρ κίμσε γιόκ τουρ
πὶρ πιλέ.

4 Πιναμουσλουγού ἰσλεγενλερτὲ, ὀνλάρ κι
πενίμ καβμημη ἔτμέκ γετικλερὶ κιπὶ γερλέρ,
χιτζ πὶρ ἴλμ γιόκμου τουρ; Ἄλλαχὰ νιτὰ ἰτ-
μετιλερ.

5 Κορκου ὀλμαγιαν γερτὲ σετίτ κορκου
τζεκτιλέρ ζίρα Ἄλλὰχ σενὶν ἔζερινὲ ὀρτου
κουρανλαρὴν κεμικλερινὶ ταγηπτή χετζιλ εἶ-
λετὶν (ὀνλαρὴ), ζίρα ὀνλαρὴ Ἄλλὰχ χὸρ κόρτὲ.

6 Κιάσκι Σιωντὰν Ἰσραηλὶν χελασὴ κελέιτι

Ἄλλὰχ κεντὶ καβμηνῆ ἔσιρλικτέν τόντῆρτῆγῆ
 ζεμὰν, Ἰακὼβ σεβινίπ, Ἰσραῆλ μεσρούρ ὀλα-
 τζάκτῆρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 54.

Νεγινὼθ ἔζερὲ, μουσικὰρ πασηγιὰ (βεριλέν)
 Δαβιδὶν Μασχιλὶ Ζειφιλέρ κελίπ τε,
 Σαουλά, Ἰστὲ Δαβιδ πίζτὲ κίζλι
 ἑγίλμι τῖρ τετίκλεριντέ.

ΓΙΑ Ἄλλὰχ, σενὶν ἰσμίν ἰλε πενὶ χελάς
 εἰλέ, βὲ κουββετίν ἰλε πανὰ χόκμ εἰλέ.

2 Γιὰ Ἄλλὰχ πενὶμ τοαμῆ καπούλ εἰλέ
 ἀγζημῆν σόζλερινὲ κουλάκ βέρ.

3 Ζίρα ἐτζνεπιλέρ πενὶμ ἔζεριμὲ καλκτῆλάρ,
 βὲ ζορπαζλάρ τζανημῆ ταλάπ ἰτερλέρ Ἄλλα-
 χῆ ὀγγλερινὲ κόματῆλάρ, Σελά.

4 Ἰστὲ Ἄλλὰχ πανὰ ἰμτὰτ ἰτέρ Ῥάππι
 τζανημῆ ταγιαντήραυλάρ ἦλα πιλὲ τῖρ.

5 Κεμλιγὶ τούσμανλαρημὰ τόντῆρετζέκτιρ
 ὄυλαρῆ χακικατῆγγ ἰλε χελάκ εἰλέ.

6 Ἰρατετίμ ἰλε σανὰ κουρπὰν σουνατζάγῆμ
 γιὰ Ῥάππι, ἰσμιγγὶ μετχ ἰτετζέγιμ, ζίρα σα-
 λίχ τῖρ.

7 Τζούν κι πενι χερ σηκλεττέν κουρταρτή,
βέ κόζέμ τούσμανλαρημήν έξεριντέ ίντικαμή
κόρτέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 55.

Νεγινώθ έξερé μουσικάρ πασηγια (βεριλέν)
Δαβιδίν Μασχιλί.

ΓΙΑ' Αλλάχ, τοαμά κουλάκ βέρ, βέ νια-
ζημτάν κερι τζεκίλμε.

2 Πενι τιγγλε, βέ πενι ίστιτζαπέτ έϊλέ
έξπεριμτέ κασαβελενίπ ταρσηκλανήρημ.

3 Τούσμανήν άβαζηητάν, πιναμουσούν ζουλ-
μουντάν ζίρα έξεριμέ πιναμουσλουκ άταρλάρ,
βέ γαζέπ ίλε πανά γαρέζ ίτερλέρ.

4 Ίτζεριμτέ γβρεγιμ ζίατε έλέμ τζεκέρ, βέ
όλém κορκουσού τβστέ πενίμ έξεριμέ.

5 Κορκαύ βέ τίτρεμέ κελτί έξεριμέ, βέ έρ-
κέντς καπλατή πενί.

6 Βέ τετίμ, Πανά πිර κίμσε κόγερτζινικί
κιπί κανατλάρ βερείτι! ούτζούπ τα τιγγλενε-
τζέγιτιμ!

7 Ίστé κατζήπ ίραγά κιτετζέγιτιμ, τζόλτέ
σακίν όλατζάγητημ. Σελά.

8 Ῥὲζκίαρην χησμηντάν, βὲ σαγανακτάν
κατζμαγὰ ἐβετζέγιτιμ.

9 Για Ῥάππι, (όνλαρη) γὰρκ εἴλέ· τιλλερινὶ
ἀγίρ· ζίρα σεχερτὲ ζουλμου βὲ γαβγαγι κόρτέμ.

10 Βὲ Κὲντὲζ κέτζε χισαρλαρὴ ἔζεριντὲ ὄ-
νου τολασσηρλάρ· βὲ πιναμουσλουκ βὲ κὲφρ ὄ-
νουν ὀρτασηντὰ ττηρ.

11 Γιαραμαζλήκ βάρ ττηρ ὄνουν ὀρτασηντὰ
ἀλτατήτζηλήκ βὲ χιλὲ ὄνουν τζαρσουλارهνηντάν
ἐκσικ ὀλμαζλάρ.

12 Τζούν κι τῶσμαν πανὰ σιτέμ εἴλέμετι,
κὲ ὄνου κατλανὰ ἤτημ· νέ τε πανὰ γαρὲζ ἰτέν
ἔζεριμὲ καλκτὴ, ζίρα ὄζεμαν ὄνταν κίζλενετζέ-
γιτιμ·

13 Ἐμμα σὲν γιὰ ἀτὰμ, τζάν περαπερίμ
κουλαουζούμ, βὲ ἀσνάμ·

14 Κὲ πιζ περαπὲρ τατλή σοχπὲτ ἰτέριτικ·
Ἄλλαχὴν χανεσινὲ περαπὲρ κιτέριτικ.

15 Ὅλὲμ ἔζερλερινὲ ἀπαγγζηζ κελσίν· ττιρὶ
ἰκεν μεζαρά ἐνσινλέρ· ζίρα ὄνλαρὴν μεκιανλα-
ρηνὴν ὀρτασηντὰ κεμλικλέρ βάρ ττηρ.

16 Πὲν ἰσε Ἄλλαχὰ τζαγηρατζάγημ, βὲ
Ῥάππι πενὶ χελάς ἰτετζέκτιρ.

17 Ἀχσάμ, βὲ σαπάχ, βὲ ὀγλὲν γιαλβα-

ρατζάγημ, βέ φεργιάτ ιτετζέγιμ· βέ 'ο πενιμ
 άβαζημη έσιτετζέκτιρ.

18 'Ούζεριμε (όλαν) καβγατάν τζανημη σε-
 λαμέτ ιλε κουρταρατζάκτηρ· ζίρα τζοκλάρ πα-
 νά ζητήηολαρ.

19 Τεχιρλερτέν έββέλ όλαν 'Αλλάχ έσι-
 τετζέκτιρ, βέ όλαρή χετζιλ ιτετζέκτιρ· Σελά
 ζίρα ταρικ τεπτιλ ιτμεζλέρ, βέ 'Αλλαχτάν
 κορκμαζλάρ.

20 ('Ουλαρήν χέρ πiriσι) όνούν ιλε σούλχ
 έζερé κετζινενλεριν έζερινέ έλλερινι ούζατήρ·
 άχτηνή τεπελέρ.

21 'Αγζή σατέ γιαγηντάν γιουμσάκτηρ, έμ-
 μα καλπιντέ τζέγκ βάρτηρ, κελαμλαρή ζεϊτέν
 γιαγηντάν μιλαίμ τηρ, έμμα χακικατ χάλ χαν-
 τζερλέρ τιρ.

22 Γεκςγγε 'Ράππινιν έζερινέ πράκ, βέ 'ο
 σανά χαφιφλικ βερετζέκτιρ· σατηκήν κημηλ-
 τανμασηνά άσλα καγιλ όλμαγιατζάκ.

23 'Εμμα σέν για 'Αλλάχ, όλαρή χελακλη-
 γήν κουγιουσουνα έντιρετζέκσιν· κανλή βέ χι-
 λεκιάρ άταμλάρ κένλερινιν γιαρησηνή γιασά-
 μαγιατζακλάρ· έμμα πέν σανά ούμουτ ιτε-
 τζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 56.

Ἰωνάθ-ελεμ-ρέχοκίμ ἔζερὲ μουσικὰρ πασηγια
(βεριλέν) Δαβιδὶν Μικταμῆ, Φιλιστιλέρ
όνου Γαθὰ τουττουκλαρῆ ζεμάν.

ΓΙΑ Ἐλλαχῆμ, πανὰ μερχαμέτ εἴλε, ζίρα
ἀτάμ πενὶ γιουτμαγὰ ἀγζηνή ἀτζτή· χέρ κέν
τζέγκ ἰτερέκ πανὰ σηκλέτ βερίρ.

2 Τούσμανλαρῆμ χέρ κέν (πενὶ) γιουτμαγὰ
ἀγηζλαρηνῆ ἀτζαρλάρ· ζίρα τζόκτουρλαρ, γιὰ
Ταάλια, ἔζεριμὲ τζέγκ καλτήραυλάρ.

3 Κορκτούγουμ κέντὲ σανὰ οὔμουτ ἰτε-
τζέγιμ.

4 Ἐλλαχῆν σοζένὲ ὀγνετζέγιμ· πέν Ἐλ-
λαχὰ σηγηντήμ, κόρκμαγιατζάγημ, νὲ ἰτέ πι-
λιρ πανὰ τέν ;

5 Χέρ κέν σοζλεριμὲ ἐγρὶ μαναλέρ βεριρ-
λέρ, πενὶμ ἔζεριμὲ τζέμλε φικιρλερὶ κότελῆκ
ἰτζούν τουρ.

6 Τζέμ ὀλουρλάρ, κίζλενιρλέρ, τζανημῆ νὲ
ταρίκ ἰλε τουταλάρ τεγὶ ἰζλεριμὶ κόζετιρλέρ.

7 Ἀτζαπα πιναμουσλουγούν σεπεπί ἰλε
κουρτουλατζακλάρμη; Γιὰ Ἐλλάχ, καβμλαρῆ
γαζέπ ἰλε γιήκ.

8 Πενίμ ισγίανλαρημῆ σαγιάρσην, κὸζ γιασ-
λαρημῆ κιασεγγὲ κόρσουν· (πουνλὰρ) σενὶν
τεφτεριγγτὲ τεγίλμι τῖρ;

9 Φεργιατῖ ἰτετζέγιμ κέντε, τούσμανλαρημ
κεριγὲ τόνελέρ· πουνου πιλίριμ κι Ἀλλάχ πεν-
τέν γιανά τῆρ.

10 Ἀλλαχὴν κελαμηνὰ ὀγβνετζέγιμ, ῥάπ-
πινιν σὸζβνὲ ἰφτιχὰρ ἰτετζέγιμ.

11 Ἀλλαχὰ οὐμουτῖ ἰτέριμ· κόρκμαγιατζά-
γημ, ἰνσὰν πανὰ νὲ ἰτὲ πιλίρ;

12 Γιὰ Ἀλλαχὴμ, σενὶν νεζιρλερὶν πενίμ
ἔζεριμτέ τῖρ· σανὰ ὀκκέρλερ ἔτὰ ἰτετζέγιμ.

13 Ζίρα τζανημῆ ὀλέμτέν κουρταρτῆν, ἀ-
γιακλαρημῆ ταχὶ καῖπματάν· τεγίλμι κι Ἀλ-
λαχὴν χουζουρουντὰ τιριλερὶν νουρουντὰ κε-
ζέγιμ;

ΜΕΖΜΟΥΡ 57.

Ἀλτασχέθ ἔζερινὲ μουσικὰρ πασηγια (βεριλέν)
Δαβιδὶν Μικταμῆ, Σαουλουὶν τιζαρηντὰν
μαγαραγια κατζτηγη ζεμάν.

ΜΕΡΧΑΜΕῚΤ εἶλὲ πανὰ, για Ἀλλάχ, μερ-
χαμέτ εἶλὲ, ζίρα τζανῆμ σανὰ οὐμουτῖ ἰτέρ, βὲ

τὰ (πὺ) πέλαλέρ κέτζιντζεγέ τεκ κανατλα-
ρηγγήν κόλκεσινὲ σηγηνατζάγημ.

2 Ἐλλάχ ταάλιαγια, πενίμ ἰτζούν χέρ σεγι
όγουρλου ἰτέν Ἐλλαχὰ τζαγηρατζάγημ.

3 Κόγτέν κόντεριπ πενὶ κουρταρατζάκτηρ
πενὶ γιουτμάκ ἰτζούν ἀγζηνή ἀτζάν κίμσεγι
ρουσφαιληγὰ κογιατζάκτηρ Σελά. Ἐλλάχ ἰχ-
σανηνή βὲ χακικατηνή ἰρσάλ ἰτετζέκτιρ.

4 Ἰζανήμ ἀρσλανλάρ ἀρασηντά τηρ ἀτεσλί
ἀταμλαρήν, ἰνσάν ὄγουλλαρηνήν (ἀρασηντά)
γιατήρημ, ὄνλαρήν κι τισλερι μῆζράκ, βὲ ὄκ-
λάρ τηρ, βὲ ὄνλαρήν τιλι κεσκίν κηλήτζ τηρ.

5 Γιὰ Ἐλλάχ, κόγλέρ ἔζεριντέ γετζελέν
σενὶν ἰζζετιν τζέμλε γέρ ἔζεριντέ (ὄλσούν).

6 Πενίμ ἀτημλαρημὰ τουζάκ χαζηρλατηλάρ
τζανήμ τῆσμέ τεχλικεσιντέ ἰτι ὄνέμὲ τζουκούρ
καζτηλάρ, ἰτζινὲ κεντιλερι τῆστέ. Σελά.

7 Καλπὶμ χαζήρ τηρ γιὰ Ἐλλάχ, καλπὶμ
χαζήρ τηρ, ἰρλαγιατζάγημ, βὲ μεζμούρ σοίλε-
τζέγιμ.

8 Ὅγιαν πενίμ ἰζζετιμ, ὄγιαν γιὰ σαντούρ,
βὲ ταμπούρ πέν σαπαχτάν ὄγιανατζάγημ.

9 Πεν γιὰ Ῥάππι, καβμλάρ ἀρασηντά σενὶ
μέτχ ἰτετζέγιμ, μιλλετλέρ ἀρασηντά σανὰ τσο-
πιχάτ ἰτετζέγιμ.

10 Ζίρα σενίν ραχμετίν τὰ κόγλερέ τέκ ά-
ζιμ όλτου, βέ χακικατήν τὰ πουλουτλάρά τέκ.

11 Για Άλλάχ, γετζελέν κόγλερίν έζεριντέ,
σενίν ζιίνετιν τζέμλε γεριν έζεριντέ (όλσούν).

ΜΕΖΜΟΥΡ 58.

Άλτασχεθ έζερέ μουσικάρ πασηγια (βεριλέν)

Δαβιδίν Μικταμή.

ΧΑΚΙΚΑΤΧΑ`Λ, άταλετι σοίλέρμισινιζ;
για ίνσαν όγουλλαρή; χάκ έζερέ χόκμ ιτέρμι-
σινιζ;

2 Χάκκαν σιζ καλπτε χιλεκιαρληκλάρ τε-
ζέρσινιζ σιζ έλλερινιζίν ζουλουματηνή γεριν έ-
ζερινε πόλζεστέρέρσένεζ.

3 Πιναμουσλάρ άνά ραχμιντέν περξ γιατ
όλτουλάρ γιαλάν σοίλεμέγιλε (άναλαρηνήν)
καρηνλαρηντάν περξ σαπτήλάρ.

4 Όνλαρήν ζεχιρι γιλανήν ζεχιρι κιπί τιρ κου-
λακλαρηνή τηκαγιαν σαγήρ γιλανά πεγγζερλέρ.

5 Κι ό σιχιρπαζλαρήν άβαζηνή έσίτμεγε-
τζέκτιρ, χερ νεκατάρ τα μαχιρλίκ ιλε σιχιρ-
παζλήκ ιτσελέρ.

6 Για Ἄλλαχ ὄνλαρὴν ἀγζηντὰ τισλερινὶ ἔζ
 ἄρσλανλαρὴν ἄζου τισλερινὶ οὐβαλὰ για Ῥάππι.

7 Ἀκὰρ σου κιπὶ σηζσηνλάρ τὰ ὄνλαρ χε-
 λὰκ ὀλούντζαγια τέκ (Ἄλλαχ) ὀκλαρηνὴ ἀτα-
 τζάκτηρ.

8 Ἐριγὲν σὲμῆκλῆ πὸτζῆκ κιπὶ κετζσινλέρ
 ἄβρατὴν τ ἔσῆγῆ κιπὶ κένεσὶ κόρμεσιλερ.

9 Τικενλερινὶζ πὸγῆγῆπ τζαλτὴ ὀλμαζτὰν
 ἔββέλ, ὄνλαρὴ τὶρί ἶκεν γαζεπιντὲ κασηργὰ
 κιπὶ καπατζάκτηρ.

10 Σατὴκ κίμσε ἰντικαμὴ κόρτῆγῆ ζεμὰν
 σὰζ ὀλατζάκτηρ ἄγιακλαρηνὴ πιναμουσοὺν κα-
 νὴ ἴλε γεϊκαγιατζάκτηρ.

11 Βὲ χερ κὲς τεγετζέκτιρ, Ταχκήκαν σα-
 τηκὰ εἶβαζ βάρ τηρ ταχκήκαν γερ ἔζεριντὲ χὸκμ
 ἰτὲν Ἄλλαχ βάρ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 59.

Ἄλτασχὲθ ἔζερὲ, μουσικὰρ πασηγια (βεριλὲν)
 Δαβιδὶν Μικταμὴ, Σαοὺλ ὄνου ὀλτῆρμὲκ
 ἰτζοὺν ἔβινὶ πεκλετμεγὲ κοντερτιγι
 ζεμὰν.

ΓΙΑ Ἄλλαχῆμ, πενὶ τὸνσμανλαρημτὰν
 κουρτάρ ἔζεριμὲ καλκανλαρτὰν πενὶ κορού.

2 Πιναμουσλουγού ἰσλεγενλερτέν πενὶ
κουρτάρ, βὲ κανὰ σεβινέν ἀταμλαρτάν χελάς
εἰλέ.

3 Ζίρα ἰστὲ τζανημὰ πουσού κουραρλάρ
πενίμ ἔζεριμὲ ζορπαζλάρ τζέμ ὀλτουλάρ, τεγίλ
για ῥάππι πιναμουσλουγούμ (ἰτζούν), νέ τε
κὲναχῆμ (ἰτζούν).

4 (Πεντέ) πιναμουσλουκ γιόγουκεν σεγιρτίπ
χαζηρλανηρλάρ· πενίμ ἰστικπαλιμὲ ὀγιάν, βὲ
κόρ.

5 Ἰμτι σέν για ῥάππι, κόγ ἀσκερλερινὶν
Ἀλλαχῆ, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχῆ, ὀγιάν τζέμλε
μιλλετλερὶ γιοκλαμάκ ἰτζούν· χιλεκιάρ χαγι-
λαρῆν πινιρὲ πιλὲ μερχαμέτ εἰλέμεγέσιν. Σελά.

6 Ἀχσάμ κερὶ τόνερλέρ, κόπεκλέρ κιπὶ ἔ-
ρερλέρ βὲ σεχεριν ἐτραφηνῆ τολασηρλάρ.

7 Ἰστὲ ὀνλάρ ἀγηζλαρή ἰλε σόζλέρ τόκερ-
λέρ· τουτακλαρηντὰ κηλητζλάρ βάρτηρ· τζούν
κι (τερλέρ κι), Κίμ ἐσιτίρ;

8 Ἐμμα σέν για ῥάππι ὀνλαρὰ κὲλετζέκ-
σιν· σέν τζέμλε μιλλετλερὶ ζεβκλενετζέκσιν.

9 Για πενίμ κουββετιμ, σανὰ οὐμούτ ἰτε-
τζέγιμ, ζίρα (σένσιν) για Ἀλλάχ πενίμ σιπερίμ.

10 Ἰχσανημῆν Ἀλλαχῆ πανὰ γετισετζέκ-

τιρ· Ἄλλὰχ πανὰ τούσμανλαρημὴν ἔζεριντὲ
(ἴντικαμημῆ) κῶστῆρετζέκτιρ.

11 Ὀνλαρῆ κὰτλ εἴλέμε, ὄλμαγια κι καβμῆμ
οὔνουτά· ὄνλαρῆ κουββετίν ἴλε ταγήτ, βὲ ἀλ-
τζακλά ὄνλαρῆ για ῥάππι, πιζιμ καλκανημῆς.

12 Ἀγηζλαρηνήν κῆναχῆ (ἴτζουν), τουτάκ-
λαρηνήν σόζλερι (ἴτζουν) μαγρουλουκλαρηντὰ
τουτουλσουλάρ, χέμ ταχί σοῖλετικλερι λανέτ,
βὲ γιαλὰν ἴτζούν.

13 Γαζεπίγγ ἴλε (ὄνλαρῆ) χελάκ εἴλέ· χε-
λάκ εἴλέ κι (ἄρτηκ) μεβτζουτ ὄλμαγιαλαρ· βὲ
πιλσινλέρ κι Ἄλλὰχ Ἰακωβά, (βὲ) τὰ γερὶν
οὔτζλαρηνά τεκ σαλτανάτ ἰτέρ. Σελά.

14 Ἰμτι ἀχσάμ κερὶ τόνσῆνλέρ, κόπεκλέρ
κιπὶ ἔρσῆνλέρ, βὲ σεχεριν ἔτραφηνῆ τολασ-
σηνλάρ.

15 Ναφακὰ πουλμάκ ἴτζουν ἀβαρὲ τολασ-
σηνλάρ, βὲ ἔγερ τοῖμαζλάρησα σομουρταν-
σηνλάρ.

16 Ἐμμα πέν σενὶν κουββετινὲ ἱρλαγια-
τζάγην, βὲ σαπαχτὰν πῆλὲντ ἀβάζ ἦλα σενὶν
ἰχσανηγγῆ μέτχ ἰτετζέγιμ, ζίρα σιπεριμ, βὲ
σηκλετιμὶν κῆνῆντὲ σηγηντζαμὰμ ὀλτούν.

17 Για κουββετιμ σανὰ μεζμουρ σοῖλεγε-

τζέγιμ, ζίρα (σένσιν) για Άλλαχήμε πένιμ σι-
περίμ, ίχσανημην Άλλαχήμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 60

Σουσαν έδουθ έζερε μουσικάρ πασηγια (βεριλέν)
 Δαβιδίν τααλίμ ίτμέκ ίτζούν Μικταμή,
 χατζάν κι Μεσοποταμίανην Συρίαση,
 βε Σοβα Συρίασηνην έζερινε τζεγκ
 εϊλετί, βε Ίωαβ κερι τόνεπ τουζ
 τερεσιντε Έδωμουν όνικι
 πιγγινί βουρτού.

ΓΙΑ Άλλάχ, πιζι ρεττ εϊλετίν πιζι τάρου
 μάρ εϊλετίν γαζεπλεντίν, τέκραρ πιζε τόν.

2 Γερι τεπρεντιρτίν όνου γιρττήν, όνουν
 κηρηκλαρηνή σαγάλτ, ζίρα σαλλανήγιουρ.

3 Καβμηγγά σετίτ (σειλέρ) κόστερτίν, πι-
 ζε σερσεμλικ σαραπή ίτζιρτίν.

4 Σεντέν κορκανλαρά παϊοάκ βερτίν κι χα-
 κήν γιολουνά καλτηρηλά. Σελά.

5 Τάκι σενίν σεβκιλιλεριν κουρτουλαλάρ
 σαγ ελίν ίλε χελάς εϊλε, βε πένι τιγγλέ.

6 Άλλάχ μακτεσεσιντε σοϊλετί πέν σαζ

ὀλατζάγημ· Συχεμὶ πόλεστῆρετζέγιμ, βὲ Σοκ-
χὼθ τερεσινὶ ὀλτζετζέγιμ.

7 Πενίμ τιν Γαλαὰδ βὲ πενίμ τιν Μανασ-
σῆ· Ἐφραΐμ ἴσε πασημὴν κουββετί τιν· Ἰούδα
ἔριὰτ κογιουτζούμ τούρ.

8 Μωὰβ γεϊκανμαμὴν λεγενί τιν· Ἐδωμόν
ἔξερινὲ παπουτζουμου ἄτατζάγημ· εἶ Παλαι-
στίνη πενὶ ἀλκησλά.

9 Πενὶ χισαρλὴ ἔχερε κὶμ κετιρετζέκ-
τιρ ; πενὶ Ἐδωμὰ κὶμ κηλαουζλαγιατζάκ-
τηρ ;

10 Ἄτζαπα σὲν τεγίλμι γιὰ Ἄλλαχ, κὶ πιζὶ
ρὲττ εἶλετίν ; βὲ ἄτζαπα σὲν γιὰ Ἄλλαχ πιζὶμ
ἄσκερλεριμίτζ ἴλε τζήκμαγιατζάκμησην ;

11 Πιζὲ ἴμτὰτ βέρ κὶ σηκλεττὲν (κουρτου-
λαλήμ)· ζίρα ἴνσαλαρτὰν ὀλὰν χελασὲτ να-
φιλέτιρ.

12 Ἄλλαχὴν ἐλί ἴλε καχραμανληκλὰρ ἴ-
τετζέγιτζ· ζίρα ὁ τούσμανλαρημηζὴ τζιγνεγε-
τζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 61.

Νεγινώθ ἔζερὲ μουσικὰρ πάσηγιὰ (βεριλέν)

Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

ΓΙΑ' Ἀλλάχ, ἀβαζημὴ τιγγλέ τοαμὴ κα-
πούλ εἶλέ.

2 Γερὶν οὐτζλαρηντὰν σανά τζαγηρατζάγην.
γῆρεγὶμ παγιλτήγη ζεμάν· πενὶμ ἰτζούν τζὸκ
γῆκσέκ ὀλὰν καγιαγιὰ πενὶ κουλαουζλά.

3 Ζίρα σὲν πενὶμ σηγηντζαμὰμ, τούσμανη-
μὴν χουζουρουντὰ κουββετλι κουλέμ ὀλτούν.

4 Χερ ταῖμ σενὶν τζατηρηντὰ σακὶν ὀλα-
τζάγην· σενὶν κανατλαρηγγὴν κόλκεσὶ ἀλτηνὰ
σηγηνατζάγην. Σελά.

5 Ζίρα σὲν γιὰ Ἀλλάχ πενὶμ τοαλαρημὴ
καπούλ εἶλετὶν, (πανὰ) ἰσμιγγτὲν κορκανλα-
ρὴν μιρασηνὴ βερτίν.

6 Πατήσαχὴν κένλερινὲ κένλέρ ζάμμ ἰτέσιν·
ὄνουν σενελερὶ σιλσιλέ πε σιλσιλέ (ταγιαν-
σηνλάρ).

7 Ἰχσανή, Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ ἐπέταν
τουρά, βὲ χακηκατὴ ὄνὰ πεκτζιλέρ κό.

8 Πόιλετζε χερ ταῖμ σενὶν ἰσμινὲ μεζμούρ

σοῖλεγετζέγιμ, τάκι χερ κέν νεζιρλεριμι έτά
ίτεείμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 62.

Ίεδουθούν έζρε μουσικάρ πασηγια (βεριλέν)
Δαβιδίν Μεζμουρού.

ΊΖΑΝΗ΄Μ έλπέττε Άλλαχτά ραχάτ ίτέρ
πενίμ χελασήμ όντάν (σατίρόλούρ).

2 "Ο χάκκαν καγιαμ, βέ χελασήμ, γέκσέκ
σιπερίμ τίρ' τζόκ κημηλτάνμαγιατζάγηνμ.

3 Νέ ζεμανά τέκ ίνσανήν έζερινέ φέντ κου-
ράσηνηζ; σίζ τζέμλενιζ κάτλ όλουνατζάκση-
νηζ' έγιλμις τουβάρ κιπί, βέ τέσμεγέ χαζήρ
τζιτ κιπί (σινίζ).

4 "Ουλάρ (πάσκά σεί) μουσαβαρέ ίτμεζλέρ,
φάκατ όνου γέκσεγιντέν άτμάκ ίτζούν, γιαλα-
νή σεβερλέρ' άγηζλαρή ίλε τοά ίτερλέρ, έμμα
καλπλεριντέν πέττοά ίτερλέρ. Σελά.

5 Έμμα σέν για τζανήμ, χέμαν Άλλαχτά
ραχάτ όλ, ζιρα πενίμ ούμουτούμ όντάν τηρ.

6 "Ο χάκκαν καγιαμ, βέ χελασήμ γέκσέκ
σιπερίμ τίρ' κημηλτάνμαγιατζάγηνμ.

7 Πενίμ χελασήμ βέ ίζζετιμ Άλλαχτά τηρ'

κουββετιμίν καγιασή σηγηντζαμάμ 'Αλλαχ-
τά ττηρ.

8 Χέρ βακηττά όνά σηγήνην· έϊ καβμλάρ
όνουν όνέντε γέρεκλερινιζι άτζην, 'Αλλάχ πιζέ
σηγηντζαμά ττηρ· Σελά.

9 Ταχκήκαν ίνσαν όγουλλαρή πατηλλήκ ττηρ,
άτάμ όγουλλαρή γιαλάν ττηρ· τεραζου κόζέντε
(ταρτηλσαλάρ) τζέμλεσι περαπέρ πατηλληκ-
τάν πιλέ χαφίφτιρλερ.

10 Ναχακληγά κέβένμεν, βέ καπμοκληκτά
φασήκ όλμαν· μάλ άκάρσατά, καλπινιζι όνά
βέρμεν.

11 'Αλλάχ πιρ κερρέ σοίλετι, ίκί κερρέ πού
σεϊ έσιττίμ κι, κουββέτ 'Αλλαχίν ττηρ.

12 Βέ ραχμέτ σενίν ττηρ για 'Ράππι· ζίρα σέν
χέρ κεσέ κεντί άμελλερινέ κόρε ίτζρα ίτε-
τζέκσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 63.

Δαβιδίν Μεζμουρού, χατζάν κι ό 'Ιούδανην
τζόλέντέ ίτι.

ΓΙΑ 'Αλλάχ, σένσιν πενίμ 'Αλλαχίμ, σα-
παχτάν σενί άράρημ· τζανήμ σανά σουσουζλουκ

τζεκέρ' τζόλ, κουρακλήκ, βέ σουσουζ όλάν γερτέ
τζεσετίμ σανά άρζού τζεκέρ'

2 Τάκι σενί μακτεσετέ κόρτζεγέμ κιπί, κουβ-
βετιγγί κόρείμ.

3 Ζίρα σενίν ίχσανήν όμυρτέν έγί τιρ' του-
τακλαρήμ σενί μέτχ ίτετζεκλέρ.

4 Πόιλετζε πστέν όμυρτέ σενί μουπάρεκ-
λεγετζέγιμ' σενίν ίσμινέ έλλεριμί καλήηρα-
τζάγηνμ.

5 Τζανήμ σάνκι γιαγτάν βέ ίλικτέν τογιάρ,
βέ σαζλή τουτακλάρ ήλα άγζήμ (σενί) μέτχ
ίτέρ.

6 Χατζάν κι γιαταγηνήμ έζεριντέ σενί χα-
τηρημά κετιρίριμ, βέ (κετζενίν) νόπετλεριντέ
σανά τεφεκκέρ ίτέριμ.

7 Τζούν κι πενίμ γιαρτημήμ όλτουν, άνουν
ίτζουν κανατλαρηγγήν κόλκεσί άλτηντά σαζ
όλατζάγηνμ.

8 Τζανήμ σενίν άρτήνά γιαπηστή' σενίν σαγ
έλιν πενί ταγιαντήρηρ.

9 Χελάκ ίτμέκ ίτζουν τζανημή άραγαν-
λάρ ίσε, γερίν έγγ άσαγηλαρηνά κιερέρ.

10 Κηλητζήν έλλερι άλτηντά τζεσελέρ' τιλ-
κιλέρ παγί όλαλάρ.

11 Ἐμμα πατησὰχ Ἀλλαχτὰ σὰς ὀλατζὰκ,
 χερ κίμ ὀνὰ γεμὶν ἰτέρσε, ἰζζετλενετζέκτιρ·
 ζίρα τζέμλε γιαλανή σοίλεγὲν κιμέσνελεριν ἀγ-
 ζή τηκανατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 64.

Μουσικὰρ πασηγιὰ (Βεριλέν) Δαβιδὶν
 Μεζμουρού.

ΓΙΑ Ἀλλὰχ, νιαζημτὰ ἀβαζημη τινγγλέ
 τούσμανήν κορκουσουντὰν ὀμρέμὲ χήφζ ἔϊλέ.

2 Ὄρτ πενὶ γιαραμαζλαρήν μεσβερετιντέν,
 πιναμουσλουγού ἰσλεγενλεριν χενκιαμεσιντέν.

3 Ὄνλάρ κι τιλλερινὶ κηλήτζ κιπὶ πιλερλέρ·
 ὀκλὰρ (κιπὶ) ἀτζή σόζλέρ χαζηρλαρλάρ.

4 Σουτζσουζού κίζλιτζε ὀκλαμακ ἰτζούν· ὀ-
 νού ἀπαγγουζ ὀκλαρλάρ, βὲ κορκμαζλάρ.

5 Φενὰ σεϊλεριν ἔζερινὲ ταγιανηρλάρ· του-
 ζακλάρ κίζλεμεγὲ ἔζπὲρ ἰτερλέρ, τεγερέκ, Ὄν-
 λαρήν κίμ κόρετζέκτιρ;

6 Πιναμουσλουκλαρή ἰζλερλέρ· τικκατλή
 τεφτις ἰτερὲκ, γιορουλτουλάρ· βὲ χερ πιρινὶν ἰ-
 τζερισὶ, βὲ καλπὶ τερὶν τιρ.

7 Ἐμμα Ἀλλὰχ ὀνλαρή ὀκλαγιατζάκτηρ· ὀν-

λαρὴν γιαραλαρὴ ἄπαγγουζ ὀκτὰν ὀλατζάκτηρ.

8 Βὲ τιλλερινὶν (σὸζλερὶ) ἔζερλερινὲ τέσε-
τζεκλέρτιρ ὄνλαρὴ κόρενλὲρ κατζατζακλάρ.

9 Βὲ χὲρ ἀτὰμ κορκατζάκτηρ, βὲ Ἄλλαχὴν
ἀμελινὶ νὰκλ ἰτετζεκλὲρ, βὲ ὄνουν ἰπτικλερινὶ
ἀγγλαγιατζακλάρ.

10 Σατήκ ἀτὰμ ῥάππιτε σὰς ὀλατζάκτηρ,
βὲ ὄνὰ οὐμουτ ἰτετζέκτιρ βὲ τζέμλε καλπτε
τόγρουλάρ κέβενετζεκλέρτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 65.

Μουσικὰρ πασηγιὰ (βεριλὲν) Δαβιδὶν
τεσπιχὰτ Μεζμουρού.

ΓΙΑ Ἄλλαχ, Σιωντὰ σενὶ χὰμτ πέκλὲρ,
(βὲ) ἀτὰκ σανὰ ἐτὰ ὀλουνατζάκτηρ.

2 Ἐὶ τοαγὶ τιγγλεγὲν, τζέμλε τὲν σανὰ κέ-
λετζέκτιρ.

3 Πιναμουσλουκλάρ πενὶμ ἔζεριμὲ γαλιπ-
ὀλτουλάρ, (ἔμμα) σὲν ἰσγίανλαρημηζὴ πακλα-
γιατζάκσην.

4 Νὲ μουτλουὸ ὄο κίμσεγέ κι ὄνου σὲν σετζ-
μὶς σιν, βὲ ἀβληλαρηγγτὰ σακὶν ὀλμὰκ ἰτζοὺν
γίανηγγὰ ἀλμήσσην χανεγγὶν, σενὶν ἀζὶζ χεῖ-
κελιγγὶν νιῖμετλεριντὲν τογιατζάγηζ.

5 Ἐἷ χελασημηζήν Ἀλλαχῆ, γερὶν τζέμλε οὐτζλαρηνήν, βὲ τενιζτέ ἱράκ ὀλανλαρήν οὐμου-
του, χεῖπετλέριλε, ἀταλέτ ἰλε πίζὲ τζεβὰπ βε-
ρετζέκσιν.

6 Σέν κι κουββετίν ἰλε ταγλαρῆ σαπίτ ἰ-
τέρσιν, κουββετὶ κουσανμῆς σην.

7 Ἰενιζὶν σετασηνή, ὄνουν ταλκαλαρηνήν
σετασηνή, βὲ καβμλαρήν σετασηνή τεσκὶν ἰ-
τέρσιν.

8 Κεναρλαρτὰ σακὶν ὀλανλὰρ ταχί, ἀλια-
μετλεριγγτέν κορκαρλάρ· σέν σαφαγὴν βὲ ἀχ-
σαμὴν πασλαντηλαρηνή σενλί ἰτέρσιν.

9 Γερὶ γιοκλάρσην, βὲ ὄνου σουβαρήρσην·
ὄνου πέκ ζεγκὶν ἰτέρσιν· Ἀλλαχὴν τζαῖλαρῆ
σού ἰλε τολού τουρ· ὄνλαρῆν πουγταῖνή χαζηρ-
λάρσην· τζούν κι πῶιλὲ τερτίπ εἴλετίν.

10 Ὄνουν ἀρηκλαρηνή σουβαρήρσην, ὄνου
τοπακλαρηνή τῆζλέρσιν, ὄνου ταμλαλή γιαγ-
μούρ ἰλε γιουμσατήρσην, φιλιζλερινὶ περεκετ-
λέρσιν.

11 Γιλὴ χαιρατήγγ ἦλα τατζλάρσην, βὲ σε-
νὶν ἰζλερὶν σεμιζλὶκ ταμλατήρλάρ.

12 Ὄβανὴν γιαιλημλαρῆ (ἔζερινὲ) ταμλα-
τηρλάρ, βὲ τεπελέρ σενλὶκ κουσανηρλάρ.

13 Σαχραλάρ σερβλέριλε τουανμήστηρ, βέ
 τερελέρ πουγτάϊ ίλε όρτβλμύς τέρ, όνλάρ κέλ-
 πάνκ ίτερλέρ, χέμ τεσπιχάτ ίτερλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 66.

Μουσικάρ πασηγιά (Βεριλέν) τεσπιχάτ
 Μεζμουρού.

ΤΖΟΥΜΛΕ γέρ 'Αλλαχή άλκησλαγγ

2 'Ονούν ίσμινίν ίζζετινέ τεσπιχάτ είλέγιν,
 μετχινί ζιίνετλι είλέγιν.

3 'Αλλαχά τέγιν κι, Χεί νέκαταρ κορκουλού
 τουρ σενίν άμελλερίν! κουββετιγγίν άζιμλιγι
 ίτζούν γιαλάν ίταάτ κόστερηρλέρ σανά τούσ-
 μανλαρήν.

4 Τζέμλε γέρ σανά σετζτά ίτιπ τεσπιχάτ
 ίτετζέκτιρ σενίν ίσμινέ μεζμούρ σοίλεγετζεκ-
 λέρ. Σελά.

5 Κέλιν, βέ 'Αλλαχήν άμελλερινί κόρβν, ό
 (νέ άμάν) κορκουλού τουρ άμελλεριντέ ίνσάν
 όγουλλαρηνά.

6 Τενιζι караγιά τεπτίλ είλετί ίρμακτάν
 γιαγιάν κετζτιλέρ όρατα όντάν μεσρούρ όλτούκ.

7 Κουββετί ίλε επέταν σαλτανάτ σέρέρ

κὸζλερὶ μιλλετλερὲ πακαρλάρ. Ἄσσηλάρ κεν-
τιλερινὶ γῆτζελέμεσινλερ. Σελά.

8 Ἐἰ καβμλάρ, Ἄλλαχημηζή μῆτεπαρὲκ
εἰλέγιν, βὲ μετχινὶν σετασηνὴ ἰσιττίριν.

9 Ὅλ κι τζανημηζή ὁμῆρτὲ χήφζ ἰτέρ, βὲ
ἀγιακλαρημηζή σαλλανμαγὰ κοῖβερμέζ.

10 Ζίρα γιὰ Ἄλλὰχ σὲν πιζὶ τεφτίς εἰλετίν
κῆμῆς κὰλλ ὀλτουγού κιπὶ πιζὶ κὰλλ εἰλετίν.

11 Πιζὶ ἀγὴν ἰτζινὲ σοκτούν, ὄγγουρκαλα-
ρημηζὰ σηκλὲτ κοτούν.

12 Πασλαρημηζήν ἔζερινὲ ἀταμλάρ τζηκαρ-
τήν ἀτεστὲν βὲ σουτὰν κετζτίκ ἔμμα πιζὶ
ῥαχατληγὰ τζηκαρτήν.

13 Πῆστὲν γιακμὰ κουρπανλαρή ἰλε σενὶν
χανεγγὲ κίρετζέγιμ. ἀτακλαρημὴ σανὰ ἐτὰ ἰ-
τετζέγιμ.

14 Ὀνλαρή κι τουτακλαρήμ ἰκρὰρ εἰλετι-
λέρ, βὲ μουζαϊκαμτὰ ἀγζήμ σοῖλετί.

15 Κοτζλαρὴν σεμὶζ κουρπανλαρηνὴ σανὰ
τῆτσέ ἰλε τακρίπ ἰτετζέγιμ ἔρκετζλέρ ἰλε πε-
ραπὲρ ὀκῆζλέρ ἄρζ ἰτετζέγιμ. Σελά.

16 Κέλιν, τιγγλέϊν τζέμλε Ἄλλαχτὰν κορ-
κανλάρ, βὲ τζανημὰ εἰλετιγι νεσνελερὶ νὰκλ
ἰτεϊμ.

17 'Ονά φεργιάτ εϊλετίμ άγζήμ ήλα, βέ τι-
λίμ ήλε γέτζελεντί

18 'Εγερ καλπίμτέ ναχακληγά πακάϊτήμ,
'Ράππι (πενί) τιγγλεμέζ ίτι.

19 'Εμμα 'Αλλάχ ταχκήκαν τιγγλετί' νια-
ζημήν σετασηνή ίττιτζαπέτ εϊλετί.

20 Μουπαρέκ όλσούν 'Αλλάχ κι τοαμή (κα-
πούλ εϊλετί), βέ ίχσανηνή πεντέν ίράκ εϊλέμετι.

ΜΕΖΜΟΥΡ 67.

Νεγινώθ έζερέ μεζμουρά πασήγια (βεριλέν)
τεσπιχάτ Μεζμουρού.

'ΑΛΛΑΧ πιζέ μερχαμέτ εϊλεσίν, βέ πιζί
περεκετλεσίν' όνούν γέζέ πιζέ παρλασήν. Σελά.

2 Τά κι γερτέ σενίν γιολούν, τζέμλε μι-
λετλερέ χελασετίν πιλινσίν.

3 Για 'Αλλάχ καβμλάρ σανά σέκρ εϊλεσιν-
λέρ' τζέμλε καβμλάρ σανά σέκρ εϊλεσινλέρ.

4 Μιλλετλέρ σάζ όλούπ μεσρούρ όλσουν-
λάρ, ζίρα καβμλαρά τογρουλούκ ούλα χόκμ ί-
τετζέκσιν, βέ γερτέ μιλλετλερέ κουλαούζ όλα-
τζάκσην. Σελά.

5 Για 'Αλλάχ καβμλάρ σανά σέκρ εϊλεσιν-

λέρ· τζέμλε καβμλάρ σανά σέκρ έίλεσινλέρ.

6 Γέρ μαχσουλουνού βερετζέκτιρ· 'Αλλάχ πιζιμ 'Αλλαχημήζ πιζέ περεκέτ βερετζέκτιρ.

7 'Αλλάχ πιζι περεκετλεγετζέκ, βέ γερίν τζέμλε ούτζλαρή όντάν κορκατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 68.

Μουσικάρ πασηγιά (βεριλέν) Δαβιδίν
τεσπιχάτ Μεζμουρού. 52

'ΑΛΛΑΧ καλκσήν (βέ) όνουν τούσμανλα-
ρή ταρμάρ όλσουνλάρ, βέ τζέμλε όνου ίκράχ
ίτενλέρ όνουν όνέντέν κατζσηνλάρ.

2 Τέτουν ναπετίτ όλτουγού κιπί ναπετίτ
είλε όνλαρή μουμ άτεσίν όνέντέ νίτζε έρίρσε,
πιναμουσλάρ 'Αλλαχήν γέζεντέν (πόιλετζε)
χελάκ όλσουνλάρ.

3 Σατηκλάρησα σάζ όλσουνλάρ· 'Αλλαχήν
χουζουρουντά μεσρούρ όλσουνλάρ· πέλι άζιμ
σεβίντζ ίλε σενλενσινλέρ.

4 'Αλλαχά ίρλάιν, όνουν ίσμινέ μεζμούρ
σοίλέγιν· τζόλλερίν έζερινέ πινενέ γιολλάρ χα-
ζηρλάγιν· όνουν ίσμι 'Ράππι τιρ· βέ όνουν ό-
νέντέ σάζ όλουν.

5 Ἄλλὰχ ἀζίζ μεκιανηντὰ ὀκσῶζλερὶν πα-
πασή, βὲ τοῦλ καρηλαρὴν χακιμί τίρ.

6 Ἄλλὰχ γιαληνῆζ ὀλανλαρὴ καπίλετὲ σα-
κὶν ἰττίρίρ· μαχπουσλαρὴ πολλουγὰ τζηκαρήρ·
ἔμμα ἀσσηλὰρ σουσουζ (γερτὲ) σακὶν ὀλουρλάρ.

7 Γιὰ Ἄλλὰχ, χατζάν κι σὲν τζόλτὲ κι-
τέρικεν, καβμηγγὴν ὀγγέντζε τζηκτὴν· Σελά.

8 Γὲρ σαλλαντὴ, βὲ κόγλὲρ ταχὶ ταμλα-
τηλάρ Ἄλλαχὴν χουζουρουντάν· Σινὰ πιλὲ
Ἄλλαχὴν, Ἰσραήλ Ἄλλαχηνὴν χουζουρουντάν
σαλλαντὴ.

9 Γιὰ Ἄλλὰχ, μιρασηγγὰ γανὶ γιαγμουρ
κόντερτὶν, βὲ τερμανσηζληγηντὰ σὲν ὀνὰ τερ-
μὰν βερτίν.

10 Ἰζεμαατὴν ὀντὰ σακὶν ὀλτού· γιὰ Ἄλ-
λὰχ, σαλιχετὶν ἰτζοὺν φουκαραγια χαζηρλήκ
εἴλετίν.

11 Ῥάππι σὸζ βερτί· σαλίχ χαπερλερὶ
μῆτζτελεγενλὲρ πὸγῆκ ἀσκέρ ἰτι.

12 Ἀσκερλερὶν πατήσαχλαρὴ κατζήπ φι-
ρὰρ ἰττίλὲρ, βὲ ἔβτὲ σακὶν ὀλανλὰρ τοῖουμ-
λουκλαρὴ πὸλῶσῶρλέρ ἰτι.

13 Ταππλαλὰρ ἀρασηντὰ ταχὶ γιατὴρσαῖτη-
νῆζ, κῆμῶσλενμὶς βὲ γελεκλερὶ σαρὴ ἀλτούν

ούλα (γιαλτηζλανμής) κόγερτζινίν κανατλαρή
(κιπί ολατζάκσηνηζ).

14 Κέλλε σεγιέ κατίρ όντά πατήσαχλαρή
παρεκεντέ έίλετιγι ζεμάν, Σελμωντακή κάρ κι-
πί (άκ) όλτού.

15 Άλλαχίν ταγή Βασάν ταγή (κιπί) τίρ,
Βασάν ταγή κιπί γετζε τάγ τηρ.

16 Έί γετζε ταγλάρ νίτζουν κησκανήρση-
νηζ; Άλλαχίν σακίν όλμαγά ράζη όλτουγού
τάγ (πού τουρ) πέλι 'Ράππι έπέταν (όντά)
σακίν ολατζάκτήρ.

17 Άλλαχίν άτλου άσκερι γιγирμι πιγγ,
πιγγλέρ πιγγί τίρ, 'Ράππι όνλαρήν άρασηντά
τηρ, Σινά (κιπί), μακτεσετέ.

18 Γέκσεγε τζηκτήν, έσιρλερι έσιρ έίλε-
τιν, άταμλάρ ίτζούν πεσκεσλέρ αλτήν, χέμ ί-
ταατσηζλάρ (ίτζούν) ταχί, για 'Ράππι Άλλάχ,
σέν (άραλαρηντά) σακίν όλμακ ίτζούν.

19 Μετεπαρέκ όλσούν χέρ κέν πιζι (χαι-
ρατλάρηλα) γέκλετέν 'Ράππι χελασετιμιζίν
'Άλλαχί. Σελά.

20 Άλλαχημής χελας Άλλαχί τηρ βέ
'Ράππι Άλλαχίν βασιτεσί ίλε όλεμτέν κουρ-
τουλμούς όλούρ.

21 Ἄλλαχ μίστζερετ τούσμανλαρηνήν πασηνή, βέ χερ ταίμ κέναχλαρτά κέζενιν σατζλή τεπεσινι παρελεγετζέκτιρ.

22 Ῥάππι τετι, Βασαντάν τέκραρ κερι κέτιρετζέγιμ, (καβμημή) τενιζίν τιπλεριντέν κίνε κερι κέτιρετζέγιμ.

23 Τάκι άγιαγήν τούσμανλαρηγγήν κανή ιλε, (βέ) κόπεκλεριγγίν τιλι όνουίν ιλε κηζαρά.

24 Για Ἄλλαχ άτημλαρήν κόρέντζέλερ Ἄλλαχημήν, πατησαχημήν άτημλαρή μακτέσετέ κόρέντζέλερ.

25 Μουσικαρλάρ όγγτέν κίτερλέριτι, τζαλκή τζαλανλάρ, άρττάν, όρτατά τα τέφ τζαλαν κηζλάρ.

26 Τζεμιγετλερτέ Ἄλλαχή μουπαρεκλέγιν, Ἰσραήλ πουγγαρηνητάν (όλανλάρ) Ῥάππιγι (μουπαρεκλέγιν).

27 Ὅρατά ιτι κέτζέκ Βενιαμίν, βέ όνλαρήν πεγι Ἰούδανην πεγλερι, (βέ) όνλαρήν καβμή Ζαβουλωνούν ζαπιτλερι, (χέμ) Νεφθαλειμίν ζαπιτλερι.

28 Ἄλλαχήγγ, κουββετιγγι τερτίπ έιλετί για Ἄλλαχ που πιζε έσλετιγγι καβιλέ.

29 Ἱεροουσαλημτεκὶ χεϊκελὶν ἰτζοὺν πατή-
σαχλὰρ σανα χετιγελέρ σουνατζακλάρ.

30 Σαζλήκ τζαναβαρηνην πουγαλαρήν κεσ-
ρετινὶ, βὲ καβμλαρήν πουζαγουλαρηνη ἄζαρλά·
(τὰ χερ κὲς) κὲμῆς ταπακλαρή ἰλε ἰταατὴ σου-
νούντζαγια τέκ· τζεγκλερὶ σεβέν καβμλαρὴ πε-
ρισὰν εἰλέ.

31 Μησηρτὰν ἐκιαπιρλέρ κελετζεκλέρ· Χα-
πὲς βιλαγετὶ τὲς ἔλλερινὶ Ἀλλαχὰ οὐζατα-
τζάκτηρ.

32 Ἐἰ γέρ πατήσαχληκλαρὴ Ἀλλαχὰ ἰρ-
λάιν, ῥάππιγε μεζμοὺρ σοίλέγιν. Σελά.

33 Ὅλ κι κατιμὶ κόγλερὶν ἕζεριντεκὶ κόγ-
λερὲ πινέρ· Ἰστὲ ἀβαζηνη κόντερὶρ, κουββετλὶ
ἀβαζηνη.

34 Ἀλλαχὰ κουββὲτ μετζτινὶ βέριγγ· ὀ-
νούν ἀζαμετὶ Ἰσραηλὶν ἕζεριντέ τιρ· βὲ κουβ-
βετὶ κόγλερτέ.

35 Γιὰ Ἀλλάχ κορκουλούσουν (σέν) ἀζὶζ
γερλεριγγτέν· Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ τηρ καβμηνὰ
κουββετὶ, βὲ τακατὴ βερέν. Μῆτεπαρέκ ὀλ-
σούν Ἀλλάχ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 69.

Σοσανίμ ἔζερὲ Μουσικὰρ πασηγιὰ (Βε-
ριλέν) Δαβιδὶν (Μεζμουρού).

ΓΙΑ΄ Ἀλλάχ πενὶ χελάς εἴλέ· ζίρα σουλὰρ
τὰ τζανημά τεκ κίρτιλέρ.

2 Ἴερὶν παλτζηγὰ παττήμ κι ὄρατα πανὰ
τουρμαγὰ καβὶ γέρ γιόκ τουρ· σουλαρήν τεριν-
λικλερινὲ γετιστίμ, βὲ ἀκηντηλὰρ πενὶ γὰρκ
ἰτερλέρ.

3 Τζαγηρμακτὰν τερμανήμ κεσιλτί· χηρτ-
λαγήμ κουρουτού· κόζλερίμ γιορουλτουλὰρ, πέν
Ἀλλαχημὴ πέκλεμετέν.

4 Σεπέπσιζ πανὰ γαρέζ ἰτενλέρ πασημὴν
σατζλαρηντὰν τζόκτουρλαρ· ναχὰκ γερὲ τούσ-
μανήμ ὀλουπ πενὶ χελάκ ἰτμεγὲ τζαλησανλὰρ
κουββετλι ὀλτουλὰρ· ὀλ ζεμὰν πέν κάπματή-
γην ὀεῖ κερὶ βερτίμ.

5 Γιὰ Ἀλλάχ, σέν τζαχιλλιγιμὶ πιλίρσιω·
βὲ κὲναχλαρήμ σεντέν κίζλι τεγίλ τιο.

6 Γιὰ κὸγ ἀσκερλερινὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππι,
σανὰ μόνταζήρ ὀλανλὰρ πενίμ σεπέπιμτέν
χετζίλ τέσμεσινλερ· οὐτάνμασηνλαρ πενίμ ἰ-
τζούν σενὶ ἀραγιανλὰρ γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ.

7 Ζίρα πέν σενίν ιτζούν σιτεμέ κατλαντήμ.
πενίμ γέζεμέ άϊπ όρττέ.

8 Καρηντασλαρημήν γιανηντά γιατ όλτούμ,
βέ άναμήν όγουλλαρη γιανηντά έτζνεπί.

9 Ζίρα χανεγγίν γαιρετι πενι τελέφ έϊλε-
τι, βέ σανα σιτέμ ιτενλεριν σιτεμι πενίμ έ-
ζεριμε τέσττέ.

10 Βέ όρούτζ ουλα τζανημά (τζεφα ιτερεκ)
άγλατήμ, έμμα πού πανά σιτέμ γερινέ όλτού.

11 Χέμ ταχι τζούλ κεγιντίμ, βέ όνλαρά
μεσέλ ιτζούν όλτούμ.

12 Καπουλαρτά ότουρανλαρ πανά καρσή
σοϊλερλέρ βέ σερχοσλαρην τέρκεσέ όλτούμ.

13 Έμμα πενίμ ισε για 'Ράππι νιαζήμ σα-
νά τηρ, σιανέτ βακθή τηρ για 'Αλλάχ, ραχ-
μετιγγίν τζοκλουγου ιτζούν, χελασηγγήν κερ-
τζεκλιγινέ κόρε πενι τιγγλέ.

14 Πενι παλτζηκτάν τζηκάρ κι γάρκ όλ-
μαγιμ πανά γαρές ιτενλερτέν, βέ σουλαρην
τερινλικλεριντέν κουρτουλαίμ.

15 Σουλαρην άκηνητησή πενι γάρκ ιτμεγε,
βέ τερινλικ πενι γιούτμαγια βέ τζουκούρ πε-
νίμ έζεριμτέν άγζηνη καπάτμαγια.

16 Για 'Ράππι πανά κουλάκ βέρ, ζίρα σε-

νὴν ραχμετὶν σαλίχ τῖρ· ραχμετλεριγγὶν τζοκ-
λουγουνα̇ κὸρὲ πανὰ ναζὰρ εἶλέ.

17 Βὲ γὲζῆγγῆ πὸν̇ κουλουγγτὰν κῖζλέμε.
τζοὺν̇ κῖ μεσεκκαττάϊμ, πενὶ τὲζ εἶσίτ.

18 Τζανημὰ γιανὰς, ὄνου̇ κουρτὰρ, τὸνσ-
μανλαρημὴν̇ σεπεπιντὲν̇ πενὶ χελας εἶλέ.

19 Σὲν̇ σιτεμιμὶ, βὲ ρεζιλλιγιμὶ πῖλίρσιν̇
τζέμλε χασιμλεριμ̇ σενὶν̇ ὄνεντέ τῖρ.

20 Πενὶμ̇ καλπίμὶ σιτέμ̇ γιρττή· βὲ πῆτὲν̇
πῆτὲνὲ̇ κασαβέτιμ· βὲ πεκλέρ̇ ἰτίμ̇ κῖ πῖρ̇ κίμ-
σε πενὶμ̇ ἰτζοὺν̇ τὰ σαλανὰ, ἔμμα̇ χίτζ̇ πῖρ̇ κίμ-
σε πουλούνματῆ· βὲ τεσελλὶ̇ ἐτίτζιλέρ̇ (πέκλε-
τίμ), ἔμμα̇ πούλματῆμ.

21 Πάχουσους̇ γεμεγίμ̇ ἰτζοὺν̇ πανὰ̇ ὅτ̇ βερ-
τιλέρ, βὲ σουσουζλουγουμτὰ̇ πανὰ̇ σιρκὲ̇ ἰτζιρ-
τιλέρ·

22 Ὅγγλεριντὲ̇ κεντιλεριν̇ σοφρασὴ̇ τουζὰκ,
βὲ τζεζὰ̇ (βὲ)̇ τιλὲ̇ ὄλσούν̇.

23 Κόζλερι̇ καραννηλανσὴν̇ κῖ κὸρμεγελερ̇
βὲ ὄνλαρὴν̇ ἀρκασηνὴ̇ ἐπέταν̇ καμπουρλά.

24 Ὅνλαρὴν̇ ἕξερινὲ̇ γαζεπιγγὶ̇ ἀκτὰρ, βὲ̇
ὀφκεγγὶν̇ χησμὴ̇ ὄνλαρὴ̇ ζὰπτ̇ εἶλεσίν̇.

25 Σεραϊλαρὴ̇ βερὰν̇ ὄλσούν̇̇ τζατῆρλαρη-
τὰ̇ σακὶν̇ ὄλὰν̇ πουλούνμασην̇.

26 Ζίρα σενίν βουρτουγούν κίμσεγι οίλάρ
κοβαλατήλάρ, βέ σενίν γιαραλατήγην κιμέσνε-
λεριν άγρησή ίτζούν σοίλεσιρλέρ.

27 Όνλαρήν κένναχηνήν έξερινέ κένναχ ζάμμ
είλέ βέ σενίν άταλετιγγέ κίρμεσινλερ.

28 Τιριλεριν κιταπήντάν μάχβ όλουνσου-
λάρ, βέ σατηκλάρηλα περαπέρ ταχρίρ όλούν-
μασηνλαρ.

29 Πέν ίσε φουκαρά βέ τερτίλί ίμ' για' Αλ-
λάχ, χελασήν πενί γέκσεγε κάλτηρσήν.

30 Άλλαχήν ίσμινί τεσπιχάτ ήλα μέτχ
είλεγετζέγιμ, βέ όνου μέτχιλε άζιμλεγετζέγιμ.

31 Χάκκαν 'Ράππι ταχά ζιατέ χοσλανήρ
πουντάν, νίτεμ κι πουϊνουζλαρή βέ τηρνακλαρή
όλάν κέντζ πουζαγουτάν.

42 Χαλιμλέρ κόρελέρ, (βέ) σεβινελέρ, βέ
σιζ Άλλαχή άραγιανλαρήν γέρεγινιζ τιρι όλα-
τζάκτηρ.

33 Ζίρα 'Ράππι ζαρουρετλιλερι ίστιτζαπέτ
ίτέρ, βέ μαχπουσλαρηνή χόρ κόρμέζ.

34 Όνου κόγλέρ, βέ γέρ, τεργιαλέρ, βέ τζέμ-
λε ίτζλεριντέ τεπρενευλέρ μέτχ είλεσινλέρ.

35 Ζίρα Άλλάχ Σιωνού χελάς ίτετζέκτιρ,
βέ 'Ιούδανην σεχερλερινί πινά ίτετζέκτιρ, βέ

ὄρατα σακὶν ὀλοῦπ ὄνου μιράς ἀλατζακλάρ.

36 Βὲ κουλλαρηνην ζουρρίετι ὄνου μιράς ἀλατζάκτηρ· βὲ ὄνου ἰσμινὶ σεβενλέρ ὄντὰ σακὶν ὀλατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 70.

Μουσικὰρ πασηγιὰ (βεριλέν) Δαβιδιὰν
γιατικιαρί.

ΓΙΑ' Ἀλλάχ, πενὶ κουρτάρ, μὰ 'Ράππι,
πανὰ γιαρτήμ εἴλεμεγέ τέζ γετίς.

2 Ἰζανημὴ ἀραγιανλάρ ἀρλανσηνλάρ, βὲ
οὔτανσηνλάρ· πενὶμ κότἐλἐγέμὲ ἀραγιανλάρ
κερὶ τόνσενλέρ, βὲ χετζιλ ὀλσουνλάρ.

3 Ὁχ ὄχ τεγευλέρ, ἀγιπλαρηνα τζεζὰ ἰτζοῦν
κερὶ τόντἐρἐλσενλέρ.

4 Ἰζέμλε σενὶ ἀραγιανλάρ σεβινίπ σεντὲ
σὰς ὀλσουνλάρ· βὲ χελασηγγή σεβενλέρ, 'Ράπ-
πι ἀζὶμ ὀλσοῦν τεσινλέρ τάϊμα.

5 Ἐμμα πέν φουκαρὰ βὲ ζαρουρετλί ἰμ· γιὰ
'Ἀλλάχ τέζ πανὰ γετίς· σένσιν πενὶμ ἰμτατήμ
βὲ κουρταρητζήμ· γιὰ 'Ράππι κετζίκμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 71.

ΓΙΑ' 'Ράππι σανὰ ούμουτ εἴλετίμ' ἄσλα
ἀρλάνμαγιαγίμ.

2 'Αταλετίν ιτζούν πενὶ κουρταρήπ χελὰς
εἴλέ κουλαγηνή πανὰ μεγιλλὶ εἴλε, βὲ πενὶ
χελὰς εἴλε.

3 Πανὰ καβὶ μεκιὰν ὄλ, χέρ ταῖμ, (ὄρα-
για) κίρεῖμ, σέν πενὶ χελὰς ἰτμεγὲ πουργιουρ-
τούν, ζίρα καγιαμ βὲ καλέμσιν σέν πενίμ.

4 Γιὰ 'Αλλαχῆμ πενὶ πιναμουσούν ἔλλεριν-
τέν, φασηκὴν βὲ χακσηζήν ἔλλεριντέν κουρτάρ.

5 Ζίρα σένσιν ούμουτούμ, γιὰ 'Ράππι 'Αλ-
λάχ' κεντζλιγιμτέν περὲ σένσιν πενὶ μιῖτιματήμ.

6 Καρηντὰν περὲ σανὰ ταγιαντήμ, ἀναμὴν
παγηρλαρηντὰν περὲ πενὶμ ὀρτέμ σένσιν πε-
νὶμ μετχίμ χέρ ταῖμ σενὶν ιτζούν (ὀλατζάκ-
τηρ).

7 Τζοκλαρὰ ἀτζαῖπ ὀλτούμ, ἔμμα πενὶμ
καβὶ σηγηντζαμὰμ σένσιν.

8 Πῆτῆν κέν ἀγζήμ σενὶν μετχίνιλε, βὲ σε-
νὶν χαμτήν ἤλα τολού ὀλσούν.

9 Κοτζαλήκ βακτήντὰ πενὶ ρέττ εἴλέμε
κουββετίμ πενὶ πρακτήγῆ ζεμὰν σέν πενὶ τέρκ
ἰτμε.

10 Ζίρα τ'ουσμανλαρήμ πανά ζήτ σοίλερ-
λέρ, βέ τζανημή πεκλεγενλέρ περαπέρ μουσα-
βερè ίτερλέρ,

11 Τεγερέκ, 'Αλλάχ όνου τέρκ εΐλετί κο-
βαλάγιν, βέ όνου τούτουν, ζίρα όνου κουρτα-
ρατζακ κίμσε γιόκ τούρ.

12 Για 'Αλλάχ πεντέν ίράκ όλμα για 'Αλ-
λαχήμ γιαρτήμημα τέζ γετίς.

13 Χετζιλ όλσουλάρ, μάχβ όλουνσουλλάρ
τζανημήν τ'ουσμανλαρή πενίμ κετεριμί ταλάπ
ίτενλέρ ρουσφαιλήκ ήλα, βέ ρεζαλέτ ίλε όρ-
τσλσένλέρ.

14 Έμμα πέν χέρ ταΐμ (σανά) ούμουτ ίτε-
τζέγιμ, βέ τζέμλε μετχλεριγγέ (μετχλέρ) ζαμμ
ίτετζέγιμ.

15 Π ενίμ άγζήμ πστέν κέν άταλετιγγί βέ
χελασετιγγί τελλαλέτ ίτετζέκ τιρ ζίρα (όνλα-
ρή) σαϊμαγà κατίρ τεγίλιμ.

16 'Ρ άππι 'Αλλαχήν κουββετί ίλε γόρβγε-
τζέγιμ, σενίν χέμαν σενίν άταλετιγγί ζικρ ίτ-
τιρετζέγιμ.

17 Για 'Αλλαχήμ, κεντζλιγιμτέν περδ σέν
πανά τααλίμ εΐλετιν, βέ τὰ σίμτιέ τεκ σενίν
άτζαί πλεριγγί τελλαλέτ ίτέρ ίτιμ.

18 Πενὶ τὰ κοτζαληγά, βὲ ἄκ σατζλαρά
τεκ τέρκ εἶλέμε, γιὰ Ἄλλὰχ, τάκι σενὶν πα-
ζουγγου (που) σιλσιλεγέ, κουββετιγγὶ τζέμλε
σογγρά κελετζεκλερέ τελλαλέτ ἰτεῖμ.

19 Ζίρα γιὰ Ἄλλὰχ, σενὶν ἀταλετὶν γα-
γέπτεν γστζελενμὶς τῖρ νέκαταρ σείλέρ εἶλε-
τὶν ἴσε χειπέτλί τῖρ. Γιὰ Ἄλλὰχ, σανὰ πεγγ-
ζέρ κὶμ βάρ τῖρ;

20 Σέν κι πανὰ τζὸκ μεσεκκατλάρ, βὲ πι-
τζαρελικλέρ κὸστερτὶν (βὲ) κίνε πενὶ ἰχγιά εἶ-
λετὶν, βὲ γερὶν τιπλεριωτὲν πενὶ τέκραρ τζη-
καρτήν.

21 Σανημὴ ἀρτηρήν βὲ τόνεπ πενὶ τέσελ-
λὶ εἶλετὶν.

22 Ἰμτι πέν γιὰ Ἄλλαχὴμ σαντούρ ἴλε σε-
νὶ, (βὲ) σενὶν χακικατηγγή μετχ εἶλεγετζέ-
γὶμ· σανὰ ταμπούρ ἴλε τεσπιχάτ σοῖλεγετζέ-
γὶμ, γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀζιζί.

23 Πέν σανὰ τεσπιχάτ σοῖλετιγὶμ ζεμὰν
τουτακλαρήμ σὰζ ὀλατζακλάρ, βὲ τζανήμ, κὶ
ἰνοῦ σέν κουρταρτήν.

24 Χὲμ ταχὶ τιλίμ πῆστὲν κὲν ἀταλετιγγὶ
σοῖλεσὲ κερέκ τῖρ ζίρα οὐταντηλάρ, ζίρα χε-
τζιλ ὀλτουλάρ κετεριμὶ ταλαπ ἰτενλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 72.

Σολομών ιτζούν.

1 Αἰ Ἄλλὰχ, πατήσαχὰ χόκμῆγγῆ, βὲ πα-
τησαχὴν ὀγλουνὰ ἀταλετιγγὶ βέρ.

2 Ὁ σενὶν καβμηγγὰ ἀταλέτ ἰλε, βὲ φου-
καραλαρηγγὰ σερὰάτ ἦλα χόκμ ἰτετζέκτιρ.

3 Καβμὰ ταγλὰρ σελαμετι, βὲ τεπελὲρ ἀ-
ταλετὶ κέτιρετζεκλέρ.

4 Ὁ καβμὴν φουκαραλαρηγὰ χόκμ ἰτετζέκ-
τιρ, ζαρουρετλιερὶν ὀγουλλαρηγὴ χελάς ἰτε-
τζέκτιρ, βὲ ζούλμ ἰτενὶ παρελεγετζέκ.

5 Κένεῶ βὲ αἰ τουρτούκτζα σιλσιλὲ πε σιλ-
σιλὲ σεντὲν κορκατζακλάρ.

6 Πιτζιλμὶς τζαϊρλήκ ἔζερινὲ γιαγμουρ κιπί
ἐνετζέκ γερὶν ἔζερινὲ ἀκὰν τζιλεντιλὲρ κιπί.

7 Ὀνοὺν κένλεριντὲ σατήκ τζιτζεκλενετζέκ
βὲ αἰ ὀλτούκτζα σελαμετὶν γανιλιγὶ ὀλα-
τζάκτηρ.

8 Βὲ τενιζτὲν τενιζέ τεκ, βὲ ἰρμακτὰν τὰ
γερὶν οὐτζλαρηγὰ τεκ σαλτανὰτ σῆρετζέκ.

9 Νέκατὰρ κίμσελερ τζόλλερτὲ ὀτουρουρ-
λάρησα, ὀνοὺν ὄνεντὲ τῆσετζεκλέρ βὲ ὀνοὺν
τὸνσμανλαρὴ τοπραγὴ γιαλαγιατζακλάρ.

10 Θαρσισὶν βὲ ἀταλαρὴν πατήσαχλαρὴ
ὄνὰ πεσκέσλέρ σουνατζακλάρ, Ἀραπίστανὴν,
βὲ Σαβανὴν πατήσαχλαρὴ χετιγελέρ ἄρζ ἰτε-
τζεκλέρ.

11 Βὲ τζέμλε πατήσαχλάρ ὄνὰ σετζιτὰ ἰτε-
τζεκλέρ τζέμλε μιλλ ετλέρ ὄνὰ κούλ ὀλατζακ-
λάρ.

12 Ζίρα φουκαράϊ φεργιατ ἰπτιγι ζεμάν
κουρταρατζάκ, χέμ ταχὶ ζαρουρετλιγι, βὲ γιαο-
τήμσηζή.

13 Φουκαργιά, βὲ γιοκσουλλουγιά μερχα-
μέτ ἰτετζέκ, βὲ ζαρουρετλιλερίν τζανλαρηνή
χελὰς ἰτετζέκ.

14 Ὀνλαρὴν τζανλαρηνή χιλετέν βὲ ναχακ-
ληκτὰν κουρταρατζάκ, βὲ ὄνλαρὴν κανὴ ὄνοῦν
κόζλεριντὲ τζὸκ κηγιμετλι ὀλατζάκ.

15 Βὲ γιασαγιατζάκ, βὲ ὄνὰ Ἀραπίστανὴν
ἄλτουνουντὰν βεριλετζέκ, βὲ χέρ ταϊμ ὄνοῦν
ἰτζοῦν τοὰ ὀλουνατζάκ πῆστὲν κὲν ὄνοῦ μούπα-
ρεκλεγετζεκλέρ.

16 Γέρτὲ, ταγλαρὴν τεπελεριντὲ πουγταῖν
γανιλιγι ὀλατζάκ, ὄνοῦν μαχσουλοῦ Διβανὴν
(ἀγατζλαρὴ) κιπὶ σαληνατζάκ, βὲ σεχερίν (σα-
κινλερί) γερὶν ὀτοῦ κιπὶ τζιτζεκλενετζέκ.

17 'Ονοὺν ἰσμὶ ἐπέτέτεκ καλατζάκ' ὄνοὺν ἰσμὶ σιλσιλὲ πὲ σιλσιλὲ κένές τουρτούκτζα τουρατζάκ' βὲ (ἀταμλὰρ) ὄντὰ περεκετλενε-τζεκλέρ. τζέμλε μιλλετλέρ ὄνου μουτλουλα-γιατζάκ.

18 Μῆτεπαρέκ ὄλσούν 'Ράππι 'Αλλάχ, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ κι, ὁ γιάληνηζ ἀτζαϊπλὰρ ἰτέρ'

19 Βὲ ὄνοὺν τζελλὶλ ἰσμὶ ἐπέταν μῆτεπαρέκ ὄλσούν' βὲ τζέμλε γέρ ὄνοὺν ἰζζετί ἰλε τολσούν' 'Αμὴν, βὲ 'Αμὴν.

20 'Ιεσσαὶ ὄγλου Δαβιδὶν τοαλαρὴ τεμὰμ ὄλτουλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 73.

'Ασαφὴν (Μεζμουροῦ).

ΤΑΧΚΗ'ΚΑΝ 'Αλλάχ 'Ισραηλὲ σαλίχ τῖρ, καλπτε πὰκ ὄλανλαρά.

2 'Εμμα πέν ἰσε, ἄζ καλτὴ ἄγιακλαρὴμ σαρσηλὰ γιαζτὴλὰρ, ἄζ καλτὴ ταπανλαρὴμ καὶ-πὰ γιαζτὴ.

3 Ζίρα φασηκλαρὴν σελαμετινὶ κόρμέγιλε τζαχιλλερὶ κησκαντὴμ.

4 Τζούν κι ὄνλαρτὰ κεντιλεριν ὄλδμὲ ἰτζούν

χίτζ μουζαϊκὰ γιόκ τουρ, ἴλλα ὄνλαρὴν κουβ-
βετι καβί τιν

5 (Σάϊρη) ἀταμλὰρ κιπὶ ζαχμετλερτέ τε-
γιλλέρ τιν νέ τε πακὴ ἀταμλάρηλα τὸ γέλερλέρ.

6 Ἄνουν ἰτζοὺν μαγρουρλουκ ὄνλαρὴ κερ-
τανλήκ κιπὶ καπλάρ ναχακλήκ ὄνλαρὴ ἔσβάπ
κιπὶ ὄρτέρ.

7 Σεμιζλικτέν κόζλερι τησαρητὰ τουρουρ-
λάρ καλπλερινὶν ἔφκιαρλαρηνὴ κετζτίλέρ.

8 Ζεβκλενιρλέρ, βέ ζούλμ ἰτζοὺν γιαραμαζ-
λήγηλα σοῖλερλέρ μαγρουρλουκούλα σοῖλερλέρ

9 Ἀγηζλαρηνὴ τὰ κόγλερέ τεκ κορλάρ, βέ
ὄνλαρὴν τιλὶ γερὶ κεζέρ.

10 Ἄνουν ἰτζοὺν ὄνουν καβμὴ πούραγια
τόνερ, κὶ ὄνλὰρ γανὶ σουλάρ σέμξερλέρ

11 Βέ τερλέρ, Ἄλλάχ νίτζε πιλίρ; ἀτζα-
πα Ταάλιατα πιλκὶ βάρμη ττηρ;

12 Ἰστὲ ὄνλὰρ φασήκ ττηρ, ἔμμα χερ τάϊμ
σελαμεττέτιρλερ μαλλαρηνὴ ἀρτηρηρλάρ.

13 Χάκκαν ποσουνὰ καλπμι πὰκ εἰλετίμ,
βέ σουτζσουζλουκτὰ ἔλλεριμὶ γεϊκατήμ.

14 Ζίρα πῆτῆν κῆν καμτζηλαντήμ, βέ χερ
σαφὰκ ἀζὰπ τζεκτίμ.

15 Ἐγερ τεσέμ, Πόιλὲ σοῖλεγεϊμ, Ἰστὲ ὄ-
γουλλαρηνγγὴν σιλσιλεσινὲ κῆφρ ἰτέριμ.

16 Κέρτζι πουνου άγγλαμαγὰ τζαληστήημ,
(έμμα) πού πανὰ τζοκ μύσκβλ κελτί

17 Τὰ πέν 'Αλλαχὴν μακτεσεσινὲ κίριπ ὄν-
λαρὴν ἀκηπέτινὶ ἀγγλαγίντζαγια τέκ.

18 Ταχκήκαν σέν ὄνλαρὴ καϊπάκ (γερλερέ)
κοτούν ὄνλαρὴ γιαρτὰν ἀττήν.

19 Νέαμαν πέρτεν χαραπατὰ γετιστίλερ,
ἀπαγγοσηζ χελακληκτὰν ναπέτιτ ὄλουπ καγιπ
ὄλτουλάρ.

20 'Ογιαντήκτὰν σογγρά (πὶρ κίμσεγε) τῆς
νιτζέ ἴσε, γιὰ 'Ράππι σέν καλκτήκτὰν σογγρά,
ὄνλαρὴν τασβρινὶ πῶιλὲ γιὸκ ἰτετζέκσιν.

21 'Ιμτι πενίμ γέρεγιμ πῶιλὲ τουτουσού-
ρουτου, βὲ πῶγρεκλερίμ τερτλενιρλέριτι,

22 Βὲ πέν ἀκηλσήζητήμ, βὲ πιλμέζιτιμ
σενὶν ὄγγεντὲ χαίβαν (κιπί) ἴτιμ.

23 'Εμμα πέν τάιμ σενὶν ἰλείμ σέν πενὶ
σὰγ ἔλιμτὲν τουττούν.

24 Νασιχετίγγ ἰλε πενὶ χιταγέτ ἰτέσιν, βὲ
σόγγρα πενὶ ἰζζετὲ ἀλάσην.

25 Κόγτὲ πενίμ κιμίμ βάρ; βὲ γερτὲ σεν-
τὲν γάϊρη κίμσεγι ἰστεμέμ.

26 Τενίμ βὲ καλπὶμ τερμανσηζλαντή (έμμα)
'Αλλάχ καλπὶμὶν κουββετι, βὲ ἐπέταν πενίμ
χισσέμ τίρ.

27 Ζίρα ἰστέ σεντέν ἱραγιανλάρ ζάϊ ὄλα-
 τζακλάρ σεντέν (σαπήπ) ζινὰ ἰτενλεριν τζέμ-
 λεσινι χελάκ εἴλετίν.

28 Ἐμμα πέν ἰσε, Ἄλλαχὰ γιακλασμάκ
 πενίμ χαϊρήμ τήρ οὔμουτουμου (σέν) Ῥάππι
 Ἄλλαχὰ ταγιατήμ, τζέμλε ἀμελλεριγγί τελ-
 λαλὲτ ἰτμέκ ἰτζούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 74.

Ἄσαφὴν Μασχιλί.

ΓΙΑ Ἄλλαχ, (πιζι) νίτζουν ἐπέταν ρέττ εἴ-
 λετίν; (νίτζουν) ὀτλαγηγγήν κογιουνλαρή ἔζε-
 ρινὲ γαζεπίγγ τῆτέρ;

2 Ὅλ κατιμιτέν ἰτιντιγίν τζεμαατηγγή,
 κουρταρτήγγήν μιρασηγγήν ἀσασηνή πού σακὶν
 ὀλτουγούν Σιών ταγηνή χατηρηγγὰ κέτίρ.

3 Ἐπέτι χαραπατὰ, τούσμανὴν ἰχτιραζσηζ-
 λήγγηλα μακτεσεγγτέ ἰσλετιγι τζέμλε σεγὲ ἀ-
 τημλαρηγγή κημηλτάτ.

4 Τούσμανλαρήν τζεμαὰτ γερλερινίγγ ὀρ-
 τασηντὰ παγηρηρλάρ, παίρακλαρηνή νησὰν (ἰ-
 τζούν) κοτούλάρ.

5 Μααλὲμ ὀλτού· πῖρ κίμσε σηκὴ ἀγατς-
λαρὰ παλτὰ βουρτουγού κιπί.

6 Πόϊλε ὄνλαρ σίμτι παλταλάρηλα, βὲ τζε-
κιτζλέριλε ὄνουν ὀϊμὰ ἰσλερινὶ κηρτηλάρ.

7 Μακτεσεγγι τὰ γερὲ τεκ ἀτές ἰλε γιακ-
τηλάρ· ἰσμιγγίν μεκιανηνή μεκρούχ εἴλετιλέρ.

8 Καλπλεριντὲ τετιλέρ, Ὀνλαρὴ πῖρτεν χε-
λακ ἰτελίμ. Γερτὲ Ἀλλαχὴν τζέμλε τζεμαὰτ
γερλερινὶ γιακτηλάρ.

9 Πῖζ ἀγιατλαρημηζὴ κὸρμέζιζ· ἀραμηζτὰ
ἄρτηκ πεῖγαμπὲρ γιόκ τούρ, νέ τε (πὸν) νὲ ζε-
μανά τεκ (ὀλατζαγηνή) πιλὲν κίμσε βάρ τηρ.

10 Γιὰ Ἀλλὰχ, χασίμ νιτζεγέ τεκ σιτέμ
ἰτετζέκ; τόνσμὰν σενὶν ἰσμινὲ χερ ταῖμ κέ-
φῆρμῆ ἰτετζέκ;

11 Νίτζουν ἐλιγγὶ κερὶ τζεκέρσιν; (ὄνου)
κοῖνουγγτὰν (τζηκάρ τα) χελακληγὰ σάλ.

12 Ἐλπέττε Ἀλλὰχ κατιμιτὲν πατήσα-
χὴμ τηρ, κὶ γερὶν ὀρτασηντὰ χελασετὶ ἰσλέρ.

13 Σὲν κουββετίν ἰλε तेνιζὶ αἰρτήν· σὲν
σουλὰρ ἰτζιντὲ ἐζταρχαλερὶν πασλαρηνή ἐζτίν.

14 Σὲν Λευιᾶθανην πασλαρηνή παρελετίν·
ὄνου τζὸλὲν καβμηνα γεμεκλικ ἰτζοὺν βερτίν.

15 Σὲν πουγγαρλαρὴ βὲ σελλερὶ καῖνατ-
τήν· σὲν οὐλοὺ τζαῖλαρὴ κουρουττόύν.

16 Σενίν τιν κέν, σενίν τιν κετζέ νουρού
βέ κένεσι σέν χαζηρατήν.

17 Γερνίν τζέμλε σηνορλαρηνή σέν κοτόύν
γιαζή βέ κησή σέν εϊλετίν.

18 Πουνού χατηρηγγά κετίρ, κί τούσμαν
'Ράππιγε σέπτ εϊλετί, βέ ακηλσηζ κάβμ σενίν
ισμινέ κέφρ εϊλετί.

19 Σενίν κουμουγγούν τζανηνή τζαναβαρ-
λαρά τεσλίμ ίτμε φουκααραρηγγήν τζεμαα-
τηνή επέταν ούνούτμα.

20 'Αχτήγγά ναζάρ εϊλε, ζίρα γερνίν καραν-
λού γερλερί ζουλουματή έβλερί ίλε τολτού.

21 Τερτιμέντ κισί ούτανμής κερί τόνμεσιν
φουκαρά βέ ζαρουρετλί ίσμιγγέ σέκρ εϊλεγελέρ.

22 Κάλκ για 'Αλλάχ, βέ τααβαγγή σέρ' ά-
κηλσηζήν πέττεν κέν σανά εϊλετιγι σιτεμι χα-
τηρηγγά κετίρ.

23 Τούσμανλαρηγγήν σετασηνή ούνούτμα,
έζεριγγέ καλκανλαρήν σαματαση τάϊμα άρτάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 75.

'Αλ-τασχιθ έζερέ, μουσικάρ πασηγια (βε-
ριλέν) 'Ασαφήν τεσπιχάτ Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Αλλάχ, σανά χαμτ ίτέριζ, ζίρα σε-

νὶν ἰσμὶν γιακὴν τῆρ' μετζιζατλαρὴν χικιαγέτ
ὄλουνουρλάρ.

2 Μουκαττέρ ὄλάν βακτὴ ἀλτήγῆμ ζεμάν,
τογρουλούκ οὐλα χόκμ ἰτετζέγιμ.

3 Γέρ, βὲ ὄνουν τζέμλε σακινλερὶ τζόζελτέ
πὲν ὄνουν τικεκλερινὶ καβιλετίμ. Σελά.

4 Ἀκηληζλαρὰ τετίμ, Μετζνουνλουκ ἴτμεν
βὲ πιναμουσλαρὰ (τετίμ), Πασηνηζὴ γέκσελτ-
μεν.

5 Πασηνηζὴ γέκσεγε καλτήρμαν' σέρτ πο-
γιούν ἰλε σοϊλέμεν.

6 Ζίρα γέκσεκλίκ νὲ κέντογουτάν, νὲ κέν-
πατητάν νὲ τε τζόλτέν τικ'

7 Ἴλλα Ἀλλάχ τῆρ' χόκἐμτάρ' κίμινι ἀλ-
τζακλαντήρηρ, βὲ κίμινι γέτζελεντίρ.

8 Ζίρα ῥάππινιν ἔλιντὲ κηζήλ σαφὶ σαραπ
ἰλε τολου κιασεσὶ (βάρτηρ), βὲ ὄντάν τόκε-
τζέκτικ' ἔμμα ὄνουν τορτουσουνοῦ γερὶν τζέμλε
φασηκλαρὴ σέζεπ ἰτζετζεκλέρτικ'.

9 Λάκιν πὲν ἐπέταν τελλαλὲτ ἰτετζέγιμ
Ἰακωβουὺν Ἀλλαχηνὰ τεσπιχὰτ ἰρλαγιατζάγῆμ.

10 Βὲ φασηκλαρὴν τζέμι κουββετινὶ κηρα-
τζάγῆμ' σατήκλαρὴν ἦσα κουββετὶ ἀζὶμ ὄλα-
τζάκτικ'.

ΜΕΖΜΟΥΡ 76.

Νεγινώθ ἔζερὲ, μουσικὰρ πασσηγιὰ (βεριλέν)
 Ἄσαφὴν τέσπιχὰτ Μεζμουρού.

ἌΛΛΑΧ Γιαχουτισταντὰ μααλέμ τέρ
 Ἰσραηλτὲ ὄνουν ἰσμὶ ἀζίμ τιρ.

2 Βὲ ὄνουν τζατήρη Σαλημτὲ, βὲ μεκιανὴ
 Σιωντὰ τήρ.

3 Ὅρατα γιάι ὀκλαρηνή, καλκανή, βὲ κηλη-
 τζή, βὲ τζεγκὶ κηρτή. Σελά.

4 Σὲν γιρτητζηλαρὴν ταγλαρηντὰν ταχὰ
 τζελίλσιν.

5 Ἰζεσσούρ καλπλιέρ γιαγμαλαντήλάρ
 οὐϊκουλαρηνὴ οὐγιουτουλάρ βὲ σετζαατλου ἀ-
 ταμλάρ κεντὶ ἔλλερινὶ κουλλανάματηλαρ.

6 Γιὰ Ἰακωβούν Ἀλλαχὴ, σενὶν ἀζαρηγγ-
 τὰν χέμ ἀραπὰ χέμ ἄτ πὲκ τερὶν οὐϊκουγιὰ
 τῆστὲλέρ.

7 Σὲν κορκουλούσουν βὲ σενὶν γαζεπὶν
 τουτουστουγού ζεμὰν κίμ σενὶν ὀγγέντὲ τουρὰ
 πιλίρ.

8 Κόγλερτὲν χόκμὲ ἔσιττιρτίν γὲρ κορκτού
 βὲ σουκιούτ εἴλετὶ,

9 Ἀλλάχ γερὶν τζέμλε χαλιμλερινὶ χελάς
 ἰτμὲκ ἰτζούν χόκμὲ καλκτῆγγὴ ζεμὰν Σελά.

10 Ἐλπέττε ἀταμὴν ὀφκεσὶ σεὶν μετχιν-
τὲ καρὲρ πουλατζάκτηρ· ὀφκενὶν πακησηνῆ
ζαπτ ἔτετζέκσιν.

11 Ἀτάϊν, βὲ Ῥάππι Ἀλλαχηνηζὰ ἐτὰ εἰ-
λέϊν ὄνοὺν ἔτραφηντὰ ὄλαν τζέμλε κίμσελερ
κορκουλουγιά πεσκέσλέρ κέτιρσινλέρ.

12 Ζαπιτλερὶν ῥουχουνού ἰχράτζ ἰτέρ· γερὶν
πατησαχλαρηνὰ κορκουλού τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 77.

Ἰεδουθούν ἕζρὲ, μουσικὰρ πασηγιὰ
(βεριλέν) Ἀσαφὴν Μεζμουρού.

ἌΒΑΖΗ΄Μ ἦλα Ἀλλαχὰ τζαγηρτήμ· ἄβα-
ζήμηλα Ἀλλαχὰ· βὲ ὁ πανὰ κουλάκ βερτί.

2 Μεσεκκατημὴν κένεντὲ Ῥάππιγι ἀρατήμ·
κέτζὲ ἔλλεριμὶ οὐζατήρητημ, βὲ φεραγάτ ἰτ-
μέζιτιμ· τζανήμ τεσελλι ὄλμαγὰ ἰστεμέζιτι.

3 Ἀλλαχὴ χατηρημὰ κέτιρτιγιμτὲ ἰζτιραπ
τζεκτίμ, (κεντίμ ἰλε) μουσαβαρὲ εἰλετίμ, βὲ
ῥουχούμ σηκηλή. Σελά.

4 Κόζλεριμὶ οὐϊκουσουζλουκτὰ τουττούν·
ἰζτιραπ τζεκτίμ, βὲ σοἰλεμεγὲ κατίρ τεγίλτιμ.

5 Κατιμὶ κένλερι, βὲ ἔσκι βακητλαρὴν γιλ-
λαρηνὴ φικρ εἰλετίμ.

6 Τεσπιχατημὴ γιάτ ἰτέριμ· κέτζε καλπὶμ
 ἴλε ἔζπέρ ἰτέριμ, βὲ ρουχούμ τεφτίς ἰτέρ.

7 Ἄτζαπα ῥάππι πενὶ ἐπέταν ρέττ ἰτέρμ;
 βὲ ἄρτηκ ἰχσανλὴ ὀλμάζμη;

8 Γιόκσα ραχμετὶ ἐπέταν τῆκεντίμ; γιά-
 χοτ ὄνουν κελαμὴ πῆστὲν τεβιρλερέ τεκ τῆκεν-
 μίς μιτιρ;

9 Ἄλλάχ μερχαμέτ ἰτμεγὲ οὐνουττούμου;
 γαζεπιντὲ ραχμετινὶ καπατατζάκμητηρ; Σελά.

10 Ὅλ ζεμὰν τετίμ, Πού πενὶμ ζαίφλη-
 γήμητηρ. Ταάλιανην σὰγ ἐλὶ τεπτὶλ ὀλοννούρ
 μου;

11 ῥάππινιν ἀμελλερινὶ χατηρημτὰ του-
 τατζάγμη, πέλι ἔζεγκὶ μουτζιζατλαρηγγὴ ζικρ
 ἰτετζέγιμ.

12 Βὲ τζέμλε ἀμελλεριγγτὲ τεφεκκῆρ ἰτε-
 τζέγιμ, βὲ σενὶν ἀμελλεριγγὶ μῆλαχαζὰ ἰτε-
 τζέγιμ.

13 Γιὰ Ἄλλάχ, μακτεσετέ τιρ σενὶν γιο-
 λούν. Κίμ τιρ Ἄλλαχημῆζ κίπὶ ἐκπέρ Ἄλλάχ;

14 Σὲν ἀτζαϊπλέρ ἰτὲν Ἄλλάχσην· σὲν κα-
 βημλὰρ ἀρασηντὰ κουββετιγγὶ πεγιαὺν εἴλετίν.

15 Σὲν παζοῖν οὐλα καβμηγγὴ, Ἰακωβούν
 βὲ Ἰωσηφὶν ὀγουλλαρηνὴ κουρταρτήν. Σελά.

16 Σουλὰρ σενὶ κόρτῆλέρ, γιὰ Ἀλλὰχ, σου-
λὰρ σενὶ κόρτῆλέρτε κορκτούλάρ· τεργιαλὰρ
ταχὶ, μῆζταρὶπ ὀλτούλάρ·

17 Πουλουτλὰρ τζοσκούν σουλὰρ τόκτῆλέρ.
κόγλέρ σετὰ βερτιλέρ· βὲ ὀκλαρήγγ γόρῆτῆλέρ.

18 Κῆρῆλτῆγγῆν σεσι φελεκτέ ἴτι· σιμῆκ-
λέρ τζηχανὰ ζηγια βερτιλέρ· γέρ τεπρενὶπ
τιτρετί.

19 Σενὶν γιολοὺν τενιζτέν τῖρ, βὲ σενὶν γό-
ρῆμέγγ τζὸκ σουλαρτὰ, βὲ ἰζλερὶν πῖλινμεζλέρ.

20 Καβμηγγῆ κοῖουνλὰρ κιπὶ γεττὶν Μωϋ-
σηνήν βὲ Ἀαρωνοὺν ἐλί ἰλε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 78.

Ἄσαφὴν Μασχιλί.

Ἐῖ καβμῆμ πενὶμ ὀριατημῆ τιγγλέ· ἀγζη-
μὴν σὸζλερινὲ κουλακλαρηγγῆ μεγιλλὶ εἶλέ.

2 Ἀγζημῆ μεσαλέ ἰλε ἀτζατζάγημ, βὲ ἐζὲλ
ζεμανηνὴν ζικρὲ λαῖκ νεσνελερινὶ σοῖλεγε-
τζέγιμ.

3 Ὀνλαρή κι ἐσιττικ, βὲ πῖλτικ, βὲ παπα-
λαρημῆς πιζὲ νὰκλ εἶλετιλέρ.

4 Ὀνλαρὴ κελετζέκ σιλσιλετὲ ὀγουλλαρη-

τὰν κίζλέμεγετζέγιζ, 'Ράππινιν μετχλερινι, βέ
κουββετινι, βέ ιττιγι μετζιζατλαρηνή χικιαγέτ
ιτμέγιλε.

5 Ζίρα 'Ιακωβτὰ σαχατετι σαπίτ εἴλετι, βέ
'Ισραηλτέ κανούν κοτού, όνλαρή κι παπαλα-
ρημηζὰ έμρ εἴλετί κι, όγουλλαρηνὰ ιιλὰμ ιτελέρ.

6 Τάκι κελετζέκ σιλσιλε (όνλαρή) πιλέ, το-
γατζὰκ όγουλλαρ, όνλάρ τα καλκκτηκλαρή ζεμὰν
όγουλλαρηνὰ χικιαγέτ ιτελέρ.

7 Χάττα κι ούμουτλαρηνή 'Αλλαχὰ ταγια-
σηνλάρ, βέ 'Αλλαχὴν άμελλερινι ούνούτμα-
σηνλαρ, ἴλλα τεμπιχλερινι χήφζ εἴλεσινλέρ.

8 Βέ παπαλαρή κιπί γιαραμάζ, βέ άσση
καπίλε όλμασηνλαρ, καπίλέ κι καλπινι τογρού
τούτματη, βέ ρουχού 'Αλλάχ ἦλα έμιν τούρ-
ματη.

9 'Εφραϊμιν όγουλλαρή (κιπί κι), σιλαχλή
κεμανκεσλέρικεν τζέγκ κένεντε κερι τόντέλέρ.

10 'Αλλαχὴν άχτηνη χήφζ ιτμετιλερ, βέ
όνουν νομοσουντὰ γόρεμεγε ιστέμετιλερ.

11 Βέ όνουν άμελλερινι βέ όνλαρά κόστερ-
τιγι μουτζιζατλαρηνή ούνουττουλάρ.

12 'Ονλαρὴν παπαλαρηνὴν όνεντε άτζαιπ-
λάρ εἴλετί Μησήρ τιαρηντὰ, Τάνις όβασηντὰ.

13 Τενιζι γιαρτή, βέ όνλαρή κέτζιρτί, βέ σουλαρή γιγην κίπι τουρτουρού.

14 Βέ όνλαρή κέντξζ πουλούτ ούλα, βέ πέ-
τβν κέτζε άτέξ σαβκή ίλε κουλαουζλατή.

15 Τζόλτε τασλαρή γιαρτή, βέ όνλαρή ούλου
τεργιαλαρτάν κίπι καντηρητή.

16 Βέ καγιατάν τζαιλάρ τζηκαρτή, βέ ίρ-
μακλάρ κίπι σουλάρ έντιρτί.

17 Έμμα όνλάρ γίνε όνά κέννάχ ίτμετέ όλ-
τουλάρ, σουσουζ γερτέ Ταάλιαγι γαζεπλεντιρ-
μέγίλε.

18 Βέ καλπλεριντέ 'Αλλαχή σηνατηλάρ,
ίσταχλαρηνά κόρε γεμέκ ταλάπ ίτμέγίλε.

19 Βέ 'Αλλαχά καρσή σοίλειπ τετίλερ, 'Αλ-
λάχ τζόλτε σοφρά χαζηρλαμαγά κατίρμι τιρ;

20 'Ιστέ καγιατ' βουρτού τα σουλάρ άκτηλάρ,
βέ σέλλερ τζόστούλάρ' άτζαπα κατίρμι τιρ έτ-
μέκ ταχί βερμεγέ; γιάχοτ καβμή ίτζούν έτ
χαζηρλαμαγά;

21 'Ανούν ίτζούν 'Ράππι έσιτί τε γαζε-
πλεντί βέ 'Ιακωβά καρσή άτέξ γιακτή, χέμ τα-
χί 'Ισραηλέ καρσή γαζέπ τζηκτή.

22 Τζούν κι 'Αλλαχά ινάνματηλαρ, νέ τε
όνούν χελασηνά τεβεκκέλ ίπτιλερ,

23 Ἐγερτζι γιοκαρηντὰν πουλουτλαρὰ ἔμρ
εἴλετὶ, βὲ κόγλεριν καπουλαρηνη ἄτζτῆ,

24 Βὲ ὄνλαρὰ γεμεκλικ ἰτζούν μάννα γιαγ-
τηρτῆ, βὲ ὄνλαρὰ κόγξεν πουργαϊνῆ βερτί.

25 Ἀτὰμ μελαϊκλαρῆν ἔτμεγινὶ γετί ὄνλα-
ρὰ τοῖουμουγὰ ταὰμ κόντερτί.

26 Κόγτὲ σὰρκ γελινὶ καλτηρτῆ, κουββετί
ἴλε νοτοσοῦ κετιρτί.

27 Βὲ ὄνλαρῆν ἔξερινὲ τοπράκ κιπὶ ἔτ γιαγ-
τηρτῆ, βὲ τενιζὶν κουμοῦ κιπὶ κανατλή κουσλάρ.

28 Βὲ ὄνλαρῆ ὀρτουνοῦν ὀρτασηνὰ τζα-
τηρλαρηνην ἔτραφηνὰ τόκτέρτῆ.

29 Βὲ γεῖπ πὲκ τοῖτουλάρ βὲ ὄνλαρὰ
κόγγελλερινὶν ἰστετιγινὶ κετιρτί.

30 Ἀρζουλαρηντὰν αἰρήλμαμησλάρητη, γε-
μὲκ ταχὰ ἀγηζλαρηντὰ ἰτη,

31 Βὲ Ἀλλαχῆν γαζεπὶ ὄνλαρῆν ἔξερινὲ
τζηκτῆ, βὲ ὄνλαρῆν βιτζουχλερινὶ κατλ εἴλετὶ,
βὲ Ἰσραηλὶν σετζκιλιλερινὶ ἀσαγὰ ἀττῆ.

32 Βελάκιν γίνε κὲνὰχ ἰπτιλέρ, βὲ ὄνοῦν
μὲτζιζατλαρηνὰ ἰνάνματῆλαρ

33 Ἀνοῦν ἰτζούν ὄνλαρῆν κὲνλερινὶ πατηλ-
ληκτὰ, βὲ γιλλαρηνη σασκηνηληκτὰ τῆκεττί.

34 Χατζάν κι ὄνλαρῆ ὀλτῆρῆρῆτῆ, ὄλ ζεμὰν

όνου ἀραρλάρητη, βὲ κερὶ τόνερλέριτι, βὲ ἀ-
τζελέ ἴλε Ἐλλαχὴ ταλαπ ἱτερλέριτι.

35 Βὲ ζικρ ἱτερλέριτί κι, Ἐλλάχ κεντίλε-
οὶν καλεσί ἴτι, βὲ Ἐλλάχ Ταάλια κεντίλεριν
κουρταρητζησή.

36 Ἐμμα ἀγηζλαρή ἴλε ὄνα μῆταχενὲ ἱτερ-
λέρ ἴτι, βὲ τιλλερί ἴλε ὄνα γιαλὰν σοῖλερλέριτι

37 Βὲ ὄνλαρὴν καλπὶ ὄνούν ἴλε τογροῦ τε-
γίλ ἴτι, νέ τε ἀχτήντὰ ἐμίν ἴτιλερ.

38 Ἐμμα ὁ μερχαμετλοῦ ὄλουπ (ὄνλαρὴν)
πιναμουσλουγουνου ἀφβ εἴλετι, βὲ (ὄνλαρὴ)
χελάκ εἴλέμετι, ἴλλα τζοκ κερῶρὲ ὄφκεσινὶ τεβ-
σιρτι, βὲ πῆστὲν γαζεπινὶ ὄγιαντήρηματη.

39 Βὲ χατηρηναῖ κεριρτί κι (ὄνλαρ) τέν τιρ
γὲλ κιπὶ κερζερ, βὲ κερὶ κελμέζ.

40 Νετζὲ κερῶρὲ ὄνου τζόλτὲ κηζηστήρητη-
λάρ σουσουζ γερτὲ ὄνου γαζεπλεντιρτιλέρ.

41 Βὲ τέκραρ τόντῆλέρ, βὲ Ἐλλαχὴ ἱμι-
χὰν ἱπτιλέρ, βὲ Ἰσραηλὶν Ἀζιζινὶ ὄφκελεν-
τιρτιλέρ.

42 Ὀνούν ἐλινὶ, (βὲ) ὄνλαρὴ τούσμαντὰν
κουρταρτήγη κένε χατηρλαρηναῖ κεριρμετιλερ,

43 Κὶ Μησηρτὰ ἀγιατλαρηνη, βὲ Τάνις ὄ-
βασηνητὰ ἀτζαίπλαρηνη κόστῆρτῆς

44 Βὲ ὄνλαρὴν ἰρμακλαρηνή, βὲ σουλαρηνή
ἰτζμεγελέρ τεγὶ κανὰ τεπτίλ εἴλετί.

45 Ὀνλαρὰ χέρ νεβὶ σινεκλέρ κόντερτί, κὶ
ὄνλαρὴ γετίλέρ, βὲ κουρπάγηλαρή, κὶ ὄνλαρὴ
περπάτ ἰττίλέρ.

46 Χὲμ ταχὶ μαχσουλλαρηνή τηρτηλὰ βερ-
τί, βὲ ὄνλαρὴν ἔμεκλερινὶ τζεκιρκεγέ.

47 Ὀνλαρὴν παγλαρηνή τολού ἰλε βὲ τὸν
ἀγατζλαρηνή τολού ταδλαρή ἰλε χελάκ εἴ-
λετί.

48 Βὲ χαϊβανλαρηνή τολουγιά, βὲ σέρελε-
ρινὶ γιλτήρημλαρὰ τεσλίμ εἴλετί.

49 Ὀφκεσινὶν ἀζγηνηληγηνή, χησμή, βὲ γα-
ζεπί, βὲ μεσέκκατὴ κόντερτί, χαραπτζή με-
λαϊκλέρ ἰλε κόντερτί.

50 Γαζεπινὲ γιὸλ ἀτζτή ὄνλαρὴν τζανηνή
ὀλεμτέν χήφζ εἴλέμετι, βὲ χαϊβανλαρηνή ὀλεμέ
τεσλίμ εἴλετί.

51 Βὲ Μησηρτὰ τζέμλε ἴλκ τογανλαρὴ, Χα-
μὴν τζατήρηλαρηντὰ (ὄνλαρὴν) κουββετινὶν
τούρφαντασηνὴ βουρτού.

52 Βὲ καβμηνή (ὄραταν) κογιουνλάρ κιπί
καλτήρητὴ, βὲ ὄνλαρὴ σέρὲ κιπί τζόλτὲ γεττί

53 Βὲ ὄνλαρὴ ἔμινλίγιλε κουλαουζλατὴ, βὲ

κόρκματήλαρ' βέ όνλαρήν τούσμανλαρηνή τενίζ
καπατή.

54 Βέ όνλαρή μακτεσεσινίν συνορουνά, σαγ
έλινίν καζαντήγη πού ταγά κεριρτί.

55 Βέ όνλαρήν όνέντέν μιλλετλερι σέρτέ,
βέ όνλαρά ίπ ίλε (γερίν) μιρασηνή πόλέςτέρτέ,
βέ τζατηρλαρηντά 'Ισραηλίν καπίλελερινί σα-
κίν ίττίρτί.

56 Λάκιν 'Αλλάχ ταάλιαϊ ίμτιχάν έίλετίλερ,
βέ ταραηλτήλαρ, βέ όνούν σαχατέτλερινί χήφζ
ίτμετίλερ.

57 'Ιλλα κερι τόντέλερ, βέ ίμανσηζλήκ
ζόλετίλερ, κεντίλεριν πάπαλαρή κιπί έγρι γιαί
κιπί κερι τόντέλερ.

58 Βέ γέκσέκ γερλερί ίλε όνού ταραηλτή-
λαρ, βέ κεντίλεριν όϊμά πουτλαρή ίλε όνού
γαϊρετέ κεριρτίλερ.

59 'Αλλάχ (πουνού) έσιττί τε πέκ γαζεπ-
λεντί, βέ 'Ισραηλι γαγέττεν ίκράχ έίλετί.

60 Βέ Σηλωμούν τζατηρηνή τέρκ έίλετί, όλ
τζατηρή κι, όντά ίνσανλάρ άρασηντά σακίν όλ-
τού.

61 Βέ κουββετινί έσιρλιγέ, βέ ίζζετινί τούσ-
μάν έλινέ βερτί.

62 Καβμηνή ταχί κηλητζά τεσλίμ εϊλετί,
βέ μιρασηνά γαζεπλεντί.

63 'Ονλαρήν κεντζλερινι άπές γετί, βέ πα-
κιρελερι κελιν ολματηλαρ.

64 Κιαχινλερι κηλήτζ ήλα τέστέλερ, βέ
τουλ άβρατλαρή γιας ιτμετιλερ.

65 'Ολ ζεμάν 'Ράππι ουϊκουτάν κιπι, βέ σα-
ραπτάν παγηράν τζαππάρ κιπι καλκτή.

66 Βέ τουσμανλαρηνη έγγσετέν βουρτού.
ονλαρά επέτι άγιπη κοτού.

67 Βέ 'Ιωσηφιν τζατηρονη ρέττ εϊλετί, βέ
'Εφραϊμιν καπιλεσινι σέτζμετι.

68 'Ιλλα 'Ιούδανη καπιλεσινι σετζτι, σεβ-
τιγι Σιών ταγηνή.

69 Βέ μακτεσεσινι γστζε (σαραϊλάρ) κιπι,
επέταν τεμελλετιγι γερ κιπι πινα εϊλετί.

70 Βέ κουλου Δαβιδι σετζτι, βέ ονου κο-
γιουνλαρήν άγηλλαρηνητάν αλτή,

71 'Ονου έμζιρεν κογιουνλαρήν άρασηνητάν,
καβμη 'Ιακωβου βέ μιραση 'Ισραηλι κέτμεγε
κετιρτί.

72 Βέ ο ονλαρή καλπινιν ιστικαμετινε κόρε
κέττέ βέ ονλαρή έλλερινιν μαριφετί ιλε κου-
λαουζλατή.

ΜΕΖΜΟΥΡ 79.

Ἄσαφὴν Μεζμουροῦ.

ΓΙΑ Ἄλλὰχ, μιλλετλέρ σενὶν μιρασηνὰ
κελτιλέρ ἄζιζ χεικελιγγὶ μουρταρλατηλάρ Ἱε-
ρουσαλημὶ βερανελέρ γιγηνή εἴλετιλέρ.

2 Κουλλαρηγγὴν λεσλερινὶ χαβανὴν κουσ-
λαρηνὰ, Ἄζιζλεριγγὶν τενινὶ γερὶν ἄζαναβαρ-
λαρηνὰ γεμεκλιγὲ βερτιλέρ.

3 Ὀνλαρὴν κανηνὴ Ἱερουσαλημὶν ἐτραφηνὰ
σοῦ κιπὶ ἀκηττήλάρ, βὲ κόμετζέκ κίμσε γιόκ
οὔτου.

4 Κογγσουλارهμηζὰ σιτέμ, ἐτραφημηζτα-
κηλαρὰ κέλλεσ βὲ ζέβκ ὀλτούκ.

5 Νετζεγέ τέκ γιὰ Ῥάππι; χέρ ταῖμ γα-
ζεπτέμι ὀλατζάκσην, γαῖρετιν ἀτέσ κιπὶ γιακα-
τζάκμη τῆρ;

6 Γαζεπιγγὶ σενὶ πίλμεγεν μιλλετλερινὶ ἐ-
ζερινὲ, βὲ ἰσμιγγὲ τζαγήρμαγίαν πατήσαχληκ-
λαρὴν ἐζερινὲ ἀκτάρ.

7 Ζίρα Ἰακωβου γετιλέρ, βὲ ὄνοῦν μεκιανηνὴ
βεράν εἴλετιλέρ.

8 Πιζιμ ἐζεριμιζὲ ἐσκι πιναμουσλουκλαρὴ
ζικρ εἴλέμε, μερχαμετλερινὶ πιζὲ τέζ γετισσι-
λέρ, ζίρα γαγέττεν ἀλτζακλαντήκ.

9 Για χελασημηζήν Ἄλλαχῆ, πιζέ ιμτὰτ εἰλέ· ισμιγγίν ιζζετι ιτζούν πιζι κουρτάρ, βέ ισμιγγ ἀσκηνα πιζιμ κέναχλαρημηζὰ μαγφι-
ρέτ εἰλέ·

10 Νίτζουν τέσινλέρ μιλλετλέρ, Νέρετέτιρ
όνλαρήν Ἄλλαχῆ; κουλλαρηγγήν τόκὲλὲν κα-
νηνήν ἰντικαμῆ κόζλεριμιζίν ὄνεντέν μιλλετλε-
ρέ μααλὲμ ὄλσούν.

11 Μαχπούσλαρήν ἄχ οὐ ζαρή χουζουρου-
γγὰ κελσίν· παζουγγούν ἄζαμετινὲ κόρε ὄλὲμ
τεχλικεσιντέ πουλουνανλαρή χελάς εἰλέ.

12 Βέ πιζιμ κογγόουλαρημηζὰ σανα σιτέμ
ιττικλερι σιτεμινὶ ὄνλαρήν κουτζαγηνα γετι
κάτ ἐτὰ εἰλέ, για ῥάππι.

13 Πίζισε σενὶν καβμήγγ, ὀτλαγηγγήν σὲ-
ρὲλερι σανα ἐπέταν μέτζτ ἰτετζέγιζ· σενὶν
μετχιγγί σιλσιλὲ πὲ σιλσιλὲ χικιαγέτ ἰτετζέγιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 80.

Σοσανίμ—Ἐδοῦθ ἔζεριντέ μουσικαρ πάση-
για (βεριλὲν) Ἄσαφὴν Μεζμουρού.

ΓΙΑ Ἰσραηλὶν Τζοπάνῆ, σὲν Ἰωσηφι σὲρὲ

κιπὶ γετὲν ἰστιμὰ εἴλέ· χερουβιμλεριν (ἀρα-
σηντὰ) ὄτουραν πεγιαὺν ὄλ.

2 Ἐφραϊμὶν, βὲ Βενιαμινὶν, βὲ Μανασση-
νὶν χουζουρουντὰ κουββετιγγὶ καλτῆρ, βὲ χε-
λασημηζὰ κέλ.

3 Γιὰ Ἄλλαχ, πιζὶ τόντῆρ, βὲ γῆζεγγῆ
ζηγιαλαντῆρ, βὲ κουρτουλαλήμ.

4 Γιὰ κὸγ ἀσκερλερινὶν Ἄλλαχὴ Ῥάππι,
νίτζεγε τεκ καβμηγγῆν τοασηνὰ καρσὴ γαζεπ-
λενετζέκσιν;

5 Σὲν ὄνλαρὴ κὸζ γιασλαρὴ ἐτμεγί ἰλε πεσ-
λέρσιν, βὲ ὄνλαρὰ κεγγίς ὄλτζέ ἰλε κὸζ γιασ-
λαρηνὴ ἰτζιρίσιν.

6 Σὲν πιζὶ κογγσουλارهμηζὰ καβγὰ ματ-
τεσὶ εἴλετὶν, βὲ τὸυσμανλαρημηζ μαπεῖνλε-
ριντὲ κῆλερλέρ.

7 Γιὰ κὸγ ἀσκερλερινὶν Ἄλλαχὴ πιζὶ τόν-
τῆρ βὲ γῆζεγγῆ ζηγιαλαντῆρ, βὲ κουρτουλαλήμ.

8 Μησηρτὰν πὰγ κὸτζῆρτῆν· μιλλετλὲρ σῆρ-
τῆν τε ὄνου τικτίν.

9 Ὀνουὺν ὄνεντὲ γῆρ χαζηρλατῆν, βὲ τεριν
κὸκλὲρ σαλτηρητῆν, βὲ γερὶ τολτούρτου.

10 Ὀνουὺν κὸλκεσιντὲν ταγλὰρ ὀρτέλτέλερ,
βὲ ὄνουὺν φιλιζλεριὶ γῆτζέ ἔρεζ ἀγατζλαρὴ κι-
πί ἰτι.

11 Τζηπουκλαρηνή τὰ τεργιαγέ τεκ, βέ φι-
λιζλερινι τὰ ἱρμαγά τεκ ούζαττή.

12 Νίτζουν [γκιτήν ὄνουν τζιτλερινί; βέ
τζέμλε κέτζκιντζιλέρ ὄνου κεσερλέρ;

13 Ὀνου ὄρμαντὰν τὰγ τογγουζου χαράπ
ιτέρ, βέ σαχρά τζαναβαρή ὄντὰ ὄτλάρ.

14 Κερί τὸν, γιὰ κὸγ ἀσκερλερινιν Ἄλλα-
χῆ, σανὰ ρετζὰ ἰτέριζ κὸγτὲν ναζάρ εἴλε, βέ
κὸρ βέ ζιαρέτ εἴλε πὸυ παγά,

15 Βέ σενιν ἐλιγγιν τικτιγι φιτανὰ βέ κεν-
τιν ἰτζουν καβι εἴλετιγιν φιλιζέ.

16 Ὁ ἀτέζ ἴλε γιαντή κεσιλτί γέζεγγῆν
ἀζαρηντὰν καγιπ ὀλτουλάρ.

17 Ἐλιγγ σαγηγγῆν ἀταμηνῆν ἔζεριντὲ ὄλ-
σούν κεντιν ἰτζουν κουββετλι εἴλετιγιν ἀτὰμ
ὄγλουνοῦν ἔζεριντὲ ὄλσούν.

18 Πόιλετζε πιζ σεντὲν σάπμαγιατζάγηζ
πιζι ἐχγιά εἴλε, βέ σενιν ἰσμινὲ νιάζ ἰτετζέγιζ.

19 Γιὰ κὸγ ἀσκερλερινιν Ἄλλαχῆ Ῥάππι,
πιζι τόντέρ γέζεγγῆ ζηγιαλαντήρ, βέ κουρ-
τουλαλήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 81.

Γιττίθ ἔζερὲ μουσικὰρ πασηγιὰ (βεριλὲν)
 Ἄσαφὴν (Μεζμουρού).

ΠΙΖΙ'Μ κουββετιμίζ ὄλὰν Ἄλλαχὰ σαζλή-
 γηλα ἱρλαίιν, Ἰακωβούν Ἄλλαχηνὰ ἀλκησλαίιν.

2 Ἰρλαῖς γετζέλιτιν, βὲ τὲφ, λατιφ ταμ-
 πούρ ἴλε σαντουὸρ τζάλην.

3 Ἄϊ πασηντὰ, μουαῖν βακηττὰ, παῖραμη-
 μηζὴν κένεντὲ πορουγιουὸ τζάλην.

4 Ζίρα πού Ἰσραηλὲ ἔμο, Ἰακωβούν Ἄλ-
 λαχηνὴν κανουνού τουρ.

5 Πουνουὸ Ἰωσηφὲ σαχατέτ ἱτζούν κοτού,
 Μησηὸρ τιαρηνὴν ἔζερινὲ τζηκτηγηὴ ζεμαντὰ
 πιλμέζιτιγιμ τιλι ἔσιττίμ.

6 Ὀνουὸν ὀμουζουνοὸ γεκτέν κιτερτίμ ἔλ-
 λερὶ σεπεττέν κουρτουλτουλάρ.

7 Μεδεκκάτ βακτὴντὰ πανὰ τζαγηρτὴν, βὲ
 σενὶ κουρταρτὴμ κέρελτένεν κιζλι γεριντέν
 σανὰ τζεβὰπ βερτίμ. Μεριβὰ σουλαρηντὰ σενὶ
 τετζρουπὰ εἴλετίμ. Σελά.

8 Γιὰ καβμηὸμ ἔσιτ, βὲ σανὰ σαχατέτ ἱ-
 τεῖμ, γιὰ Ἰσραὴλ ἔγερ πενὶ τιγγλέρσεν.

9 Γιὰτ ἀλλαχὴν ὀλμασην, βὲ πασκὰ ἀλ-
 λαχὰ σετζτὰ ἴτμεγέσιν.

10 Πένιμ 'Ράππι 'Αλλαχὴν, πέν κι σενὶ
Μησηρ τιαρηνητὰν τζηκαρτήμ' ἀγζηγγή κεγγι-
σίτ, βὲ ὄνου τολτουραϊμ'

11 'Εμμα καβμήμ ἀβαζημηὴ ἐσιτμεγὲ ἰστέ-
μετι, βὲ 'Ισραήλ πανὰ κόνελ βέρμετι.

12 'Ανούν ἰτζούν ὄνλαρὴ καλπλερινὶν ἀρ-
ζουλαρηναὶ πρακτήμ' βὲ κεντὶ μεσφερετλεριντὲ
γὸρστὲλέο.

13 Κιάσκι καβμήμ πανὰ κουλάκ βερέ ἰτι,
'Ισραήλ γιολλαρημητὰ γὸρσγείτι!

14 Τὲζ τὸυσμανλαρηνηὴ ἀλτ ἰτετζέγιτιμ, βὲ
χασιμλερινὶν ἔζερινὲ ἐλιμὶ τόντἔρετζέγιτιμ.

15 'Ονούν καρσσησηνητὰ 'Ράππινιν τὸυσμαν-
λαρὴ περχορτὰρ ὄλμαγιατζακλάρητη' ἔμμα ὄν-
λαρηὴν ζεμανὴ ἐπέταν τουρατζάκητη.

16 Βέ ὄνλαρὰ πουγταῖν ἐγισινὶ γετιρετζέ-
γιτι' βὲ σενὶ καγιατὰν πάλ ἦλα τογιουρα-
τζάγητημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 82.

'Ασαφὴν Μεζμουρού.

'ΑΛΛΑ'Χ, 'Αλλάχ τζεμαατηνητὰ τουρούρ,
χακιμλέρ ἀρασηνητὰ χόκμ ἰτέο.

2 Νετζεγέ τεκ ναχάκ χόκμ ιτέρσινιζ; βέ πιναμουσλαρήν χατηρηνή κόζετίρσινιζ; Σελά.

3 Φουκαραιά βέ όκσβζε σαχαπλήκ εϊλέϊν, τερτιμεντέ, βέ ζαρουρετλιγέ χακκανιέτ εϊλέγιν.

4 Φουκαραγι βέ γιοκσουλου κουρτάρην' όνου πιναμουσουν ελιντέν χελάς εϊλέγιν.

5 'Ονλάρ πιλμεζλέρ, νέ τε φέχμ ιτερλέρ' καρανληκτά γόρβρλέρ' γερίν τζέμλε τεμελλερí σαλλανηρλάρ.

6 Πέν τετίμ, Σιζ άλλαχλάρσηνηζ, βέ τζέμ-
λενιζ Ταάλιανην όγουλλαρήσηνηζ.

7 Έμμα σιζ ίνσανλάρ κιπί όλετζέκσιζ, βέ έκιαπιρλερτέν πιρι κιπί τβσετζέκσιζ.

8 Για 'Αλλάχ κάλκ, γερέ χόκμ εϊλέ ζίρα σέν τζέμλε μιλλετλερι μιράς άλατζάκσην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 83.

'Ασαφήν τεσπιχάτ Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Αλλάχ, σουκιούτ ίτμε, βέ έπσέμ τούρ-
μα, βέ τίγγμε για 'Αλλάχ.

2 Ζίρα, ίστé τούσμανλαρήν σαματά ιτερ-
λέρ, βέ σανά γαρέζ ιτενλέρ πās καλτήρητλήάρ.

3 Καβμηγγά καρσά φενά μεσβερετ κουρ-

τουλάρ, βέ σενίν μουχταρλαρηγγήν ζζερινέ τα-
νησῆκ εἴλετιλέρ

4 Τετίλέρ, Κέλιν, βέ όνλαρή μιλλέτ όλμα-
τάν χελάκ ίτελίμ, βέ Ίσραήλ ίσμι άρτηκ ζικρ
όλούνμασην.

5 Ζίρα ίττιφάκ ήλα πирликтэ μεσβερέτ εἴ-
λετιλέρ σενίν ζζεριγγέ έλ πирлигі ίλε άντ-
λαστήλάρ.

6 Έδωμούν τζατήрларή, βέ Ίσμαηλλουλάρ,
Μωάβ βέ Άγαριλέρ.

7 Γεβάλ, βέ Άμών, βέ Άμαλήκ, Φιλιστι-
λέρ, Τύρος σακινλερί ίλε

8 Άσσούρ κεντίσι ταχί όνλάρ ήλα πիր όλ-
τού Λώτ όγουλλαρηνα γιартῆм εἴλετιλέρ. Σελά

9 Όνλαρά (ταχί), Μαδιανιλερέ, Σισσάρα-
για Κισσών σελινίν γιανηντά Ίαβινέ εἴλετιγγίν
κιπί εἴλέ.

10 (Όνλάρ κι) Άενδωρτά ζάι όλτουλάρ γερ
ίτζούν φησκή όλτουλάρ.

11 Όνλαρήν ζαπιτλερινι Όρῆβ, βέ Ζῆβ κι-
πί εἴλέ πέλι όνλαρήν τζέμλε πασλαρηνή Ζε-
βεέ βέ Σαλμανά κιπί εἴλέ

12 Κι όνλάρ, Άλλαχήν μεκιανηνή κεντιμι-
ζέ μάλκ ίτινελίμ τετίλέρ

13 Για Ἄλλαχῆμ, ὄνλαρῆ (τόνερ) τολάπ
κιπί, γέλ ὄνεντέ σαμὰν τζόπὲ κιπί εἶλέ.

14 Ἀτὲς ὄρμανῆ νίτζε γιακάρσα, βὲ ἀλέβ
ταγλαρῆ νίτζε ἰχράκ ἰτέρσε,

15 Ὀνλαρῆ σαγαναγῆν ἦλα ποίλὲ σὲρ, βὲ
ὄνλαρῆ κασηργὰν ἦλα κορκούτ.

16 Γῆζλερινὶ χόυρμετσιζλίγίλε τολτούρ, βὲ
σενὶν ἰσμινὶ ἀραγιαλὰρ, γιὰ Ῥάππι.

17 Χετζὶλ ὄλσουνλὰρ, βὲ τὰίμ σασκήν ὄλ-
σουνλὰρ, πέλι ἀρλανῆπ χελάκ ὄλσουνλάρ.

18 Βὲ πιλσινλέρ κι, σὲν ἰσμὶ Ῥάππι ὄλὰν
πέτὲν γέρ ἕζεριντὲ γιάληνηζ Ταάλια σην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 84.

Γιπτὶθ ἕζερὲ Κορὲ ὄγουλλαρῆ ἰτζούν Μου-
σικὰρ πασηγιά (βεριλέν) Μεζμουρού.

ΧΕΪ νὲ κατὰρ σεβκίλί τιρ σενὶν τζατήρλα-
ρῆν γιὰ κὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι!

2 Ἰζανῆμ χασρέτ τζεκέρ, βὲ παίλῆρ Ῥάπ-
πινιν ἀβληλαρῆ ἰτζούν· καλπὶμ βὲ τενὶμ τιρὶ
Ἄλλάχ ἰτζούν σὰζ ὄλουρλάρ.

3 Σερτζὲ κουσού ταχὶ τένεκ πουλτού, βὲ
κουμρού κεντίνὲ γιουβὰ πουλτού κι ὄραγια γιαβ-

ρουλαρηνή κὸρ, σενὶν μεζπαχλαρηγγή για κὸγ
 ἄσκερλερινὶν 'Ράππισι πατήσαχῆμ βὲ 'Αλ-
 λαχῆμ.

4 Νὲ μουτλὸν σενὶν χανεγγτὲ σακὶν ὀλαν-
 λαρά, ὄνλαρ τάίμα σανὰ σῆκρ ἰτερλέρ. Σελά.

5 Νὲ μουτλοὺ ὄλ ἄτεμέ κι κουββετι σεντέ
 τιρ' ὄνλαρὴν καλπιντέ (σενὶν χανεγγέ) γιολ-
 λὰρ βάρ.

6 'Ονλαρ φηγὰν τερεσιντέν κετζέρκεν, ὄνου
 σουλὰρ πουγγαρή ἰτερλέρ, χέμ ταχὶ χαβουζ-
 λὰρ (κὶ ὄνλαρὴ) γιαγμοὺρ τολτουρούρ.

7 Κουββεττέν κουββετέ βαρηλὰρ τὰ Σι-
 ωντὰ 'Αλλαχῆν ὄνεντέ κὸρῆνενέ τεκ.

8 Για 'Ράππι κὸγ ἄσκερλερινὶν 'Αλλαχῆ
 τοαμῆ ἰστιμὰ εἰλέ· για 'Ιακωβοὺν 'Αλλαχῆ
 (πανὰ) κουλάκ βέρ. Σελά.

9 Πὰκ για 'Αλλάχ, πιζὶμ σιπεριμίζ· βὲ με-
 σιχιγγὶν γῆζενέ ναζὰρ εἰλέ.

10 Ζίρα σενὶν ἄβληλαρηγγτὰ πὶρ κὲν πὶγγ
 (κὲνλερ)τέν ἔβλάτηρ, ταχὰ ἐγὶ ἰστέρ ἰτίμ κι
 'Αλλαχημῆν χανεσινὶν ἐσιγιντέ ὀλαῖμ, νίτεμ
 κι γιαραμαζλαρὴν χανελεριντέ σακὶν ὀλαῖμ.

11 Ζίρα 'Ράππι 'Αλλάχ κὲνὲς βὲ σιπέρ τιρ,
 κερεμὶ βὲ ἰζζετι 'Ράππι βερετζέκτιρ, ἰστικα-

μεττὲ γόρβγενλερί χιτζ πῖρ χαϊρτὰν μαχροῦμ
ἴτμεγετζεκ.

12 Γιὰ κὸγ ἄσκερλερινὶν 'Ράππισι νὲ μουτ-
λοῦ σανὰ οὐμουτ ἴτὲν ἄταμά !

ΜΕΖΜΟΥΡ 85.

Κορὲ ὄγουλλαρὴ ἴτζοῦν Μουσικὰρ πασηγιαῖ
(βεριλέν) *Μεζμούρ.

ΓΕΡΙΓΓΤΕ'Ν ράζη ὀλτὸν γιὰ 'Ράππι.
'Ιακωβου' ἔσιρλικτὲν κετιρτίν.

2 Καβμηγγὴν πιναμουσλουγουνου' ἄφβ εἰ-
λετίν' ὄνοῦν τζέμλε κέναχλαρηνη ὀρττέν. Σελά.

3 Πέττεν γαζεπιγγι' τιγγτιρτίν, γαζεπιγγίν
χησμηνητὰν κερὶ τζεκιλτίν.

4 Γιὰ χελασημηζήν 'Αλλαχὴ, πιζὶ τόντέρ^ο
βὲ πιζὶμ ἔζεριμιζὲ ὀλὰν ὀφκεγγὶ' τιγγτίρ.

5 Πιζὲ τάϊμα ταργὴνμη ὀλατζάκσην; γα-
ζεπιγγὶ σιλσιλετὲν σιλσιλεγὲ οὔζατατζάκμησην;

6 Πιζὶ κίνε τιρίλτμεγετζέκμιῦιν, κὶ καβμὴν
σεντὲ σὰζ ὀλά ;

7 Γιὰ 'Ράππι, πιζὲ ἰχσανηγγὴ κὸστέρ, βὲ
πιζὲ χελασηγγὴ βέρ.

8 'Ράππι 'Αλλαχὴν νὲ σοῖλεγετζεγινὶ ἔσι-

τετζέγιμ, ζίρα καβμηνά, βέ κεντί άζιζλερινέ
σελαμετι σόιλεγετζέκτιρ· βέ άκηληζηληγά
τόνμεγετζεκλερ.

9 Έλπέττε όνουν χελαση κεντιντέν κορ-
κανλαρά γιακήν τηρ, τάκι γεριμιζτέ ίζζέτ σα-
κίν όλά.

10 'Ιχσαν βέ χακικατ πουλουστουλάρ· ά-
ταλέτ βέ σελαμέτ όπδστέλέρ.

11 Χακικατ γερτέν φιλιζ βερετζέκτιρ, βέ
άταλέτ κόγτέν έγίλετζέκτιρ.

12 'Ράππι ταχι έγί όλανή βερετζέκτιρ, βέ
γεριμιζ μαχσουλουνού βερετζέκ τιρ.

13 'Αταλέτ όνουν όνέντζε κιτετζέκτιρ, βέ ά-
τημλαρηνή γιολά κογιατζάκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 86.

Δαβιδίν τοασή.

ΓΙΑ 'Ράππι κουλαγηγγή έγτίρ· πενι τιγγ-
λέ· ζίρα φακήρ βέ μουχτάτζημ.

2 Πενίμ τζανημη χήφζ έίλε, ζίρα έχλι τακ-
βάγιμ. Σέν για 'Αλλαχήμ πού σανά ούμουτ ίτέν
κουλουγγού χελάς έίλέ.

3 Πανὰ μερχαμὲτ εἴλὲ γιὰ 'Ράππι, ζίρα πῆστὲν κὲν σανὰ τζαγηρήρημ.

4 Κουλουγγουὺν τζανηνή μεσρούρ εἴλὲ, ζίρα γιὰ 'Ράππι τζανημὴ σανὰ καλτήρηρημ.

5 Ζίρα σὲν γιὰ 'Ράππι, σαλίχ βὲ μερχα-
μετλου, βὲ τζέμλε] σανὰ γιαλβαρανλαρὰ τζοκ
τεραχουμλούσουν.

6 Γιὰ 'Ράππι, τοαμὴ καπούλ εἴλὲ, βὲ νιαζ-
λαρημὴν σετάσηνὰ κουλάκ βέρ.

7 Μεσέκκατημὴν κὲν ἐντὲ σανὰ τζαγηρα-
τζάγημ, ζίρα πενὶ ἐσιτετζέκσιν.

8 Γιὰ 'Ράππι, ἀλλαχλὰρ ἀρασηντὰ πεγγζε-
ρίν γιόκ τουρ, νέ τε ἀμελλεριγγὲ πεγγζέρ (ἀ-
μὲλ βάρ τηρ).

9 Τζέμλε γιαπτηγὴν μιλλετλὲρ κελίπ χου-
ζουρουγγτὰ σετζτὰ ἰτετζεκλὲρ γιὰ 'Ράππι, βὲ
σενὶν ἰσμιγγὶ ἰζζετλεγετζεκλέρ.

10 Ζίρα ἀζίμισιν, βὲ ἀτζαῖπλὲρ ἰτέρσιν· σὲν
γιαληνῆζ 'Αλλάχσην.

11 Γιὰ 'Ράππι, πανὰ γιολουγγουὺ ὀγρέτ, (βὲ)
χακικατηγγτὰ γόρὸγεῖμ, καλπίμι ἰσμιγγὶν κορ-
κουσουνὰ γιαπουστούρ.

12 Γιὰ 'Ράππι 'Αλλαχῆμ, πῆστὲν καλπίμ
ἰλε σενὶ μετχ' ἰτετζέγιμ· βὲ ἰσμιγγὶ ἐπέταν ἰζ-
ζετλεγετζέγιμ.

13 Ζίρα ραχμετίν ἔζεριμτὲ ἀζίμ τιοῖ βὲ
 ἰζανημὴ ἔγγ τιπτέκὶ ἰζεχεννεμτὲν κουρταρτῆν.

14 Γιὰ Ἄλλὰχ, μαγρουρλὰρ πενίμ ἔζεριμὲ
 καλκῆτῆλὰρ, βὲ ζορλου (ἀταμλαρῆν) ἰζεμιγετ-
 λερὶ ἰζανημὴ ταλαπ ἰττιλέρ· βὲ σενὶ ὀγγλερινὲ
 κόματῆλαρ.

15 Ἐμμα σὲν γιὰ Ῥάππι κερὶμ, βὲ μερχα-
 μετλου, ὀφκεγὲ σὰπρ ἰτιτῆζι, βὲ ἰχσαντὰ χὲμ
 χακικαττὰ ζεγκὶν Ἄλλάχσην.

16 Πανὰ τὸν, βὲ μερχαμὲτ εἰλέ· κουλουγγὰ
 κουββετιγγὶ βέρ, βὲ χαλαῖγῆγγῆν ὀγλουνοῦ
 χελὰς εἰλέ.

17 Πανὰ χαῖρ νησανηνὴ κόστὲρ, τάκι πενὶ
 ἰκράχ ἰτενλὲρ κὸρὲπ οὔτανσηνλάρ· ζίρα σὲν γιὰ
 Ῥάππι, πανὰ γιαρτῆμ ἐτὶπ, πενὶ τεσελλι
 εἰλετίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 87.

Ἰ Κορὲ ὀγουλλαρῆ ἰτζοῦν τεσπιχὰτ Μεζμουρού.

Ἰ ΟΝΟΥ᾽Ν τεμελὶ ἀζιζ ταγλαρτὰ τῆρ.

2 Ῥάππι Σιωνοῦν καπουλαρῆνῆ Ἰακωβοῦν
 ἰζέμλε μεκιανλαρῆντὰν ταχὰ ζιατὲ σεβέρ.

3 Ἐἰ Ἄλλαχῆν ὀχερὶ, σενὶν χακκηντὰ
 ζῖινετλι ὀειλὲρ ὀοῖλενιλτί. Σελά.

4 Πενὶ πιλενλερὶν ἀρασηντὰ Μησηρὴ βὲ Βα-
βυλωνοῦ ἀγγατζάγῃμ· ἰστὲ Φιλιστιλὲρ βιλαγετὶ
βὲ Χαπὲς βιλαγετὶ ἰλε Τύρος· ποὺ ὄρατα τογτοῦ.

5 Χὲμ Σιωνοὺν χακκηντὰ τεγετζεκλὲρ, Ποὺ
χὲμ ὁ ὄντὰ τογτοῦ· βὲ Ταάλια κεντισὶ ὄνου κα-
βιλεγετζέκτιρ.

6 Ῥάππι καβμλαρὴ ταχοῖρ ἰττιγι ζεμὰν
σαϊατζάκτῃρ, (κὶ) ποὺ ὄρατα τογμούστουρ. Σελά.

7 Βὲ χανεντελὲρ, βὲ σαζεντελὲρ (τεγετζεκ-
λὲρ), Τζέμλε πουγγαρλαρὴμ σεντέ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 88.

Κορὲ ὄγουλλαρὴ ἰτζοὺν τεσπιχατ μεζμουροῦ,
Μααλὰθ Λεανὼθ ἕζερὲ μουσικὰρ πασηγιὰ
(Βεριλὲν) Ῥεζραῖ Ἀμανὴν Μασχιλί τιρ.

Γιὰ χελασημὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππι, κέντῆς βὲ
κετζὲ, χουζουρουγγτὰ φεργιὰτ ἰτέριμ.

2 Πενὶμ τοὰμ σενὶν τίζαρηγγὰ βαρσὴν φερ-
γιατῃμὰ κουλαγηγγὴ ἔγτιρ.

3 Ζίρα τζανὴμ σηκηντηλαρτὰν τολτοῦ, βὲ
δμρὲμ μεζαρὰ γιακλασθή.

4 Τζουκουρὰ ἐνενλερὶν σαϊσηνὰ κετζτίμ·
κουββετὶ ὄλμαγίαν ἀτὰμ κίπι ὄλτοῦμ.

5 Ὀλῆλῆρ ἀρασηντὰ τῆρκ ὄλουνοῦς οὔμ,
κὰτλ ὄλουνοῦπ μεζαρτὰ γιατανλὰρ κιπί, ὄνλα-
ρή κι ἄρτηκ χατηρηγγὰ ἀλμάζσην, βὲ ὄνλάρ
κι σενὶν ἔλιντὲν κεσιλμιῶλέρ τῖρ.

6 Πενὶ ἔγγ ἀσαγακὴ τζουκουρὰ, καρανληγὰ
τερνλικλερὲ ἀττήν.

7 Σενὶν ὀφκὲν πενὶμ ἔζεριμὲ καβὶ ταγιαντὴ,
βὲ τζέμλε ταλκαλαρηγγὴ (πενὶμ ἔζεριμὲ) ἀκ-
ταρτήν. Σελά.

8 Ἀσναλαρημὴ πεντὲν ἱράκ εἴλετίν· πενὶ
ὄνλαρὰ μεκρουχλοῦκ εἴλετίν· καπαντὴμ, βὲ τη-
σαρηγιὰ τζηκμαγὰ κατὶρ τεγίλιμ.

9 Μεῶκαττὰν κόζεμῶν τακατὴ κεσιλτί· σα-
νὰ νιάζ εἴλετὶμ γιὰ Ῥάππι πῆστὲν κέν· ἔλλερι-
μὶ σανὰ οὔζαττήμ.

10 Σὲν ὄλῆλερέμι μῆτζιζὰτ κόστερετζέκσιν ;
γιόκσα ὄλμῶλέρ καλκήπτα σανὰ ὀσκέρμῶ ἰτε-
τζεκλέρ ; Σελά.

11 Σενὶν ῥαχμετιγγὶ μεζαρτάμη, χακικα-
τηγγὴ χελακληκτάμη νάκλ ἰτετζεκλέρ ;

12 Σενὶν ἀτζαίπλεριν καρανληκτὰ, βὲ ἀτα-
λετὶν φεραμοῦς γερντέμι πῖλινετζεκλέρ.

13 Ἐμμα πὲν γιὰ Ῥάππι σανὰ φεργιὰτ
ἰτέριμ· βὲ σαπάχλαιὶν ἰπατετὶμ σανὰ γετιῶ.

14 Για 'Ράππι νίτζουν πενίμ τζανημή ρέττ
ιτέρσιν; γδζένδ πεντέν κίζλέρσιν;

15 Πέν τερτλί ίμ, βέ κεντζλιγιμτέν περδ
τζάν τζεκισίριμ· σενίν κορκουλαρηγγή τζεκέριμ,
τζαρεσιζλικτέ πουλουνούρουμ.

16 'Αλεβλι γαζεπίν πενίμ ζζεριμτέν κετζτί
κορκουλαρήν πενί χελάκ ιττίλέρ.

17 Πέτέν κέν έτραφημή σουλάρ κίπí τζε-
βιρτιλέρ· περαπέρ τζεβρεμί τολαστηλάρ.

18 Μαχπουπού βέ τοστού πεντέν ιράκ έι-
λετί· άσναλαρήμ κόρζνμέζ όλτουλάρ.

MEZMOYR 89.

'Εζραϊ Αίθανήν Μασχιλί.

'ΡΑΪΠΙΝΙΝ ραχμετλερινι έπέταν ιρλα-
γιατζάγημ· άγζήμ ήλα σενίν χακικατηγγή τε-
βιρ πε τεβιρ χικιαγέτ ιτετζέγιμ.

2 Ζίρα τετίμ, 'Ραχμετιν έπέταν τεμελλενε-
τζέκτιρ· χακικατηγγή κόγλερτέ σαπίτ ιτε-
τζέκσιν.

3 Σετζκιλίμ ιλε άχτ κεσιστίμ· Δαβιδ κου-
λουμά άντ έιλετίμ.

4 Σενίν ζουρρίετιγγι έπέταν μόχκέμ ιτε-

τζέγιμ, βέ σενίν ταχτήγγη σιλσιλέ πέ σιλσιλέ
πινά ίτετζέγιμ. Σελά.

5 Κόγλέρ ταχί σενίν μουτζίζατλαρηγγή
τακρίρ ίτέρ για 'Ράππι, βέ χακικατήν άζίζλε-
ρίν τζεμιγετιντέ (τααρίφ όλουνούρ).

6 Ζίρα κόγτε 'Ράππι ίλε κίμ τζηκησά πι-
'λίρ; βέ ζορπάζ όγουλλαρη άρασηντά κίμ 'Ράπ-
πιγε μανέντ όλα πιλίρ;

7 'Αλλάχ άζίζλερίν μεσβερετιντέ πέκ κορ-
κουλού, βέ τζέμλε έτραφηντά (όλανλαρά) μέχ-
τέρέμ τιν.

8 Για κόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι κίμ τιν
σενίν μανεντίν; κουτρετλίσιν για 'Ράππι, βέ
χακηκατήν έτραφηγγτά τιν.

9 Σέν τεριανήν γουρουρινέ μουσαλλάτσην
ταλγαλαρη κάλκτήγγη ζεμάν σέν όνλαρη τεσκίν
ίτέρσιν.

10 Σέν Μησηρη πίν γιαραλανμήσ κίμσε κί-
πι κηρτήν κουββετιγγίν παζουσού ίλε τούσμαν-
λαρηγγή περισάν έίλετίν.

11 Σενίν τιν κόγλέρ, βέ σενίν τιν γέρ τέν-
γιαϊ, βέ όνούν τολουσουνού σέν τεμελλετίν.

12 Ποριαζή βέ νοτοσουό σέν γιαπτήν Θα-
βώρ βέ 'Ερμών σενίν ίσμινέ μεσρούρ όλα-
τζακλάρ.

13 Σενὶν παζούγγ κουββετλί τιν, ἐλὶν κουτ-
ρετλί τιν' σὰγ ἐλὶν γετζίε τιν.

14 Ἄταλὲτ βὲ τογρουλοῦκ ταχτήγγην τα-
πανή τιν' ραχμέτ βὲ κερτζεκλικ σενὶν γεζέν
δνέντζε κίτερλέρ.

15 Νὲ μουτλοῦ φεραχλή σεταγι ἐσίτεν
καβμά' οὐλὰρ γιὰ Ῥάππι, σενὶν γεζεγγέν νου-
ρουντὰ κέζετζεκλέρ.

16 Πίστεν κέν σενὶν ἰσμίν ἰλε φεράχ ἰτε-
τζεκλέρ' βὲ ἄταλετίνλε γετζελενετζεκλέρ.

17 Ζίρα σὲν οὐλαρήν κουββετινὶν ἰφτιχαοή
σην' βὲ σενὶν σιανετίν ἰλε πασημηζ γετζελε-
νετζέκτιρ.

18 Ζίρα Ῥάππι, πιζίμ καλκανημηζ βὲ Ἰσ-
ραηλὶν Ἀζιζί, πιζίμ πατησαχημηζ τιν.

19 Πίρ ζεμὰν ἄζιζιγγὲ ρουγιατὰ σοῖλεῖπ
τετίν, Κουββετλινὶν ἔζερινὲ ἰμτὰτ κοτούμ
καβημτὰν μουχταρὴ γετζελετίμ.

20 Κουλούμ Δαβιδὶ πουλτούμ' ἄζιζ γιαγήμ
ἦλα οὐοῦ μέσχ εἶλετίμ.

21 Ἐλίμ οὐοῦ καβιλεγετζέκ' βὲ κολουμ οὐὰ
κουββὲτ βερετζέκ.

22 Τούσμὰν οὐοῦν ἔζερινὲ γαλίπ ὄλμαγια-
τζακ, νέτε πιναμουσλοῦκ τόλὲ οὐὰ ρεντζιτε
εἶλεγιέ.

23 Βὲ ὄνουν ὄνεντὲν τούσμανλαρηνή κεσε-
τζέγιμ· βὲ ὄνὰ γαρὲζ ἰτενλερὶ φέτχ ἰτετζέγιμ.

24 Βὲ χακικατῆμ χέμ ἰχσανῆμ ὄνούν ἰλε
ὀλατζάκτηρ· βὲ πενίμ ἰσμίμ ἰτζοῦν πασῆ γε-
τζελενετζέκτιρ.

25 Βὲ ὄνουν ἔλινὶ τὰ τενιζέ τεκ οὔζατα-
τζάγημ, βὲ σὰγ ἔλινὶ τὰ ἰρμακλαρά τεκ.

26 Ὁ πανὰ τζαγηρατζάκ, Παπάμσην σὲν
πενίμ, Ἀλλαχῆμ, βὲ χελασημῆν καγιασή.

27 Πὲν ταχὶ ὄνου ἴлк ὀγούλ ἰτετζέγιμ, γερ
πατησαχλαρηντὰν ἀλιὰ ἰτετζέγιμ.

28 Ὁνούν ἰτζοῦν ἰχσανημῆ ἐπέταν σακλα-
γιατζάγημ, βὲ ἀχτήμ ὄνούν ἰλε καβὶ ὀλα-
τζάκτηρ.

29 Βὲ ὄνουν ζουρρίετινὶ ἐπέταν τουρτούρα-
τζάγημ, βὲ ὄνουν κέρσῆσενὲ κὸγὲν κένλερὶ
κιπὶ (ἰτετζέγιμ).

30 Ἐγερ ὄνούν ὀγουλλαρῆ νόμοσουμου τέρκ
ἰτερλέρσε, βὲ χὸκῆμλεριμτὲ γὸρῆμεζλέρσε.

31 Ἐγερ φαρζλαρημῆ ποζαρλάρησα, βὲ
τεμπιχλεριμὶ χῆφζ ἰτμεζλέρσε.

32 Ὁλ ζεμὰν ὄνλαρῆν ἰσγίανλαρηνῆ τεγνέκ
ἰλε γιοκλαγιατζάγημ, βὲ πιναμουσλουκλαρηνῆ
καμτζηλάρ ἦλα.

33 Ἐμμα ραχμετιμὶ ὄντὰν καλτήρμαγια-
τζάγημ, νέ τε βατημὴ ἰπτὰλ ἰτετζέγιμ.

34 Ἀχτημὴ πόζμαγιατζάγημ, βὲ τουτάκ-
λαρημτὰν τζηκμῆς ὄλανὴ ἰνκιάρ ἴτμεγετζέγιμ.

35 Πῖρ κερρὲ ἀζιζλιγιμ χακκὴ ἰτζοὺν ἀντ
εἴλετίμ, κὶ Δαβιδὲ γιαλαντζὴ τζήκμαγιατζάγημ.

36 Ὀνοὺν ζουρρῖετι ἐπέταν τουρατζάκτηρ·
βὲ ὄνοὺν κέρσῶσὲ ὄνῶμτὲ κένῆς κίπι (ὄλα-
τζάκτηρ).

37 Ἄϊ κίπι ἐπέταν μόχκὲμ ὄλατζάκτηρ, βὲ
κόγτὲ ἐμὶν ὄαχῆτ (κίπι). Σελά.

38 Ἐμμα σὲν ρέττ ἰτίπ ἰκράχ εἴλετίν· ὄν
μεσιχιγγίν ἕζερινὲ γαζεπλεντίν.

39 Κουλουγγὰ ὄλαν ἀχτηγγὴ ποζτούν. ὄνοὺν
τατζηνὴ γερὲ (πρακὴπ) ρουσβαίῃ εἴλετίν.

40 Ὀνοὺν τζέμλε τουβαρλαρηνὴ ποζτούν.
χισαρλαρηνὴ γικτήν.

41 Ἰζέμλε γιολτὰν κετζενλὲρ ὄνοὺ γιαγμα-
λαρλάρ· κογγσουλارηνὰ σιτέμ ἰτζοὺν ὄλτού.

42 Τούσμανλαρηνὴν σὰγ ἐλινὶ γστζελετίν·
τζέμλε τούσμανλαρηνὴ σεβιντιρτί.

43 Ὀνοὺν κηλητζηνὴν ἀγζηνὴ κόρλεττίν, βὲ
ὄνοὺ τζεγκτὲ καβὶ εἴλέμετιν.

44 Ἰζζετινὶ παττὰλ εἴλετίν, βὲ ταχτηνὴ γερὲ
ἀττήν.

45 Κεντζλιγινὶν κένλερινὶ ἀζαλττήν, ὄνου
ἀγίπ ἦλα κεγτιρτίν. Σελά.

46 Νιτζεγέ τεκ γιὰ 'Ράππι; κεντιγγὶ χέρ
ταῖμ κίζλεγετζέκμισιν; γαζεπὶν ἀτές κιπὶ για-
νήπ τουρατζάκμη;

47 Χατηρηγγὰ κετιρ νέ καταρ κησάτηρ πε-
νὶμ ζεμανήμ, τζέμλε ἰνσὰν ὄγουλλαρηνή νέ σε-
κὶλ πατηλληκτὰ εἴλετίν;

48 Κίμ τιρ ὄλ ἀτάμ κι γιασαγιά τα ὄλὲμ
κόρμεγε; βὲ τζανηνή μεζαρήν ἔλιντὲν κουρτα-
ρά; Σελά.

49 Νέρετέ τιρ σενὶν ἔββεγκὶ ἰχσανλαρήν,
(κὶ ὄνλαρῆ) χακκηκατήν ἦλα Δαβιδὲ ἀντ ἦλα
ἰκρὰρ εἴλετίν;

50 Γιὰ 'Ράππι, κουλλαρηγγήν αἰπλανμα-
σηνή χατηρηγγὰ κετιρ, (κι) πὲν ὄκαταρ πὲκ
τζὸκ καβμλαρήν (σιτεμινὶ) κοῖνουμτὰ τασήρημ.

51 Ὀνούν ἰλέ κι τούσμανλαρήν σιτέμ ἰτ-
τιλὲρ γιὰ 'Ράππι ὄνούν ἰλέ κι μεσιχιγγὶν ἰζ-
λερινὶ αἰππλατηλάρ.

52 'Ράππι ἐπέταν μετεπαρέκ ὄλά. 'Αμήν,
βὲ 'Αμήν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 90.

Ἄλλαχ ἀταμῆσῃ Μωϋσηνὶν τοασῃ.

ΓΙΑ ῥάππι, σὲν πιζὲ σηγηνατζὰκ γὲρ ὄλ-
τουὺν σιλσιλέ πε σιλσιλέ.

2 Ταγλὰρ ὀλμαζτὰν, βὲ γὲρ, χέμ τὲνγια
γιαρατηλμαζτὰν ἔββέλ· βὲ ἔζελτὲν τὰ ἔπετέ
τεκ Ἄλλαχ σένσιν.

3 Σὲν ἀταμὴ χελακληγὰ κετιρίρσιν, βὲ τέρ-
σιν, Ἐῖ ἰνσὰν ὀγουλλαρὴ κερὶ τόνεν.

4 Ζίρα κὸζλεριγγὶν ὄνεντὲ πὶγγ γιλ κετζέν
τὲνκὲ κὲν (κιπὶ), βὲ κετζενὶν νοπέτὶ κιπὶ τιο

5 Ὀνλαρὴ σου τασκηνηληγὴ ἴλε κιπὶ κὸτὲ-
ρῆρσέν· σαφαγὴν τὲσὲ κιπὶ τιορλέρ· κετζέν ὅτ
κιπὶ τιορλέρ.

6 Σαπάχλαῖν τζιτζεκλενὶρ βὲ κετζέρ, ἀχ-
σὰμ ὄλτουκτὰ πιτζιλίρ βὲ κουρούρ.

7 Ζίρα γαζεπιγγτὲ ἐρίριζ, βὲ ὀφκεγγτὲ σα-
σάρηζ.

8 Πιναμουσλουκλαρημηζὴ χουζουρουγγὰ,
κιζλιλεριμιζὶ γὲζῆγγέν νουρού ὄνενὲ κοτούν.

9 Ζίρα σενὶν γαζεπιγγτὲ τζέμλε κὲνλεριμιζ
κετζέρ, σενελεριμιζὶ πὶο χαγιαλ κιπὶ τεμὰμ
ἰτέριζ.

10 Ὅμρεμῶζῆν κένλερι γετμῖς γιλ τῖρ, βέ
 τιντζλικτὲ σεκσέν γιλ, ἔμμα ὄνλαρήν τα ἔγγ
 ἔγῶ ζεμανή ζαχμέτ βέ μιχνέτ τῖρ, ζῖρα τῆζ
 κετζέρ, βέ πιζ οὐτζάρηζ.

11 Κῖμ ἀγγλὰρ γαζεπιγγίν βέ ὄφκεγγίν
 κουββετινὶ, σανὰ πόρτζ ὄλὰν κορκουγιά κόρέ;

12 Κένλεριμιζὶ πόιλὲ σαῖμαγῆ ὄγρέτ (πιζέ)
 κι, καλπλεριμιζὶ χιαμετὲ γιαπησῆτηραλήμ.

13 Τὸν γιὰ 'Ράππι' νιτζεγέ τέκ; βέ κουλ-
 λαρηγγὰ μερχαμετλοὺ ὄλ.

14 Σίμτι πιζὶ ἰχσανήν ἦλα τογιούρ, βέ
 πῆστὲν κένλεριμιζτὲ σὰς βέ μεσρούρ ὄλαλήμ.

15 Πιζὲ ζαχμέτ βερτιγίν κένλερ ἰτζοὺν, βέ
 σηκλειλεριὲ κόρτέγῶ μῆζ γιλλὰρ ἰτζοὺν πιζὶ σε-
 βιντίρ.

16 Ἀμελίγγ κουλλαρηγγὰ, βέ ἰζζετιν ὄν-
 λαρῆν ὄγουλλαρηνὰ μααλῶμ ὄλσούν.

17 Βέ 'Ράππι' Ἀλλαχημηζῆν τζελαλή ἔζε-
 ριμιζτὲ ὄλσούν βέ ἔλλεριμιζίν ἀμελινὶ πιζὶμ ἔ-
 ζεριμιζὲ καβὶ εἰλέ· πέλι ἔλλεριμιζίν ἀμελινὶ
 καβιλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 91.

ΤΑΑΪΛΙΑΝΗΝ ὄρτσὸς ἀλτηντὰ σακὶν ὄλὰν,
 Κέλλι σεγὲ κατιρὶν σαγιασηντὰ ὄτουρούρ.

2 'Ράππιγε τεγετζέγιμ, Σηγηνατζάκ γεριμ, βέ πενίμ καλέμισιν' (σέν) πενίμ 'Αλλαχίμ' όνά ούμουτ' ίτετζέγιμ.

3 Ζίρα ό σενί άβτζουλαρήν τουζακλαρηντάν, βέ όλεμλές ταουντάν κουρταρατζάκτηρ.

4 Σενί γελεκλερί ίλε όρτετζέκ βέ κανατλαρή άλτηντά έμίν όλατζάκσην' όνουν χακικατή (σανά) σιπέρ βέ καλκάν τηρ.

5 Κετζενίν κορκουσουντάν, (βέ) κέντές ούτζάν όκτάν χάβφ' ίτμεγετζέκσιν.

6 (Νέτε) καρακληκτά κεζέν όλεττέν (νέτε) κέντέςζέν όιλέ βακτηντά χαράπ' ίτέν χελακληκτάν.

7 Σολουγγτάν πιγγλέρ τέσσετζέκ, βέ σαγηγγτάν όνπιγγλερ' (έμμα) σανά γιακλάσμαγιατζακ.

8 Χέμαν κόζλερίν ίλε πακατζάκσην, βέ πιναμουσλαρήν τζεζασηνή κόρετζέκσιν.

9 Τζούν κι σέν πενίμ ούμουτουμ όλάν 'Ράππι Ταάλιαγι σηγηνατζάκ γερίν ίττίν.

10 Σανά χιτζ πέρ σέρ ζούχρ' όλμαγιατζάκτηρ, νέτε μεκιανηγγά πέρ πελά γιακλασατζάκτηρ.

11 Ζίρα σενίν χακκηγγτά μελαϊκλερινέ τεμ-

πίχ ιτετζέκτιρ, κὶ χέπ γιολλαρηγγτὰ σενὶ χήφζ
ιτελέρ.

12 Σενὶ ἔλλερὶ ἔζεριντὲ καλτηρατζακλάρ,
τάκι ἀγιαγηγγή τασὰ τζάλμαγιασιν.

13 Ἀρσλανὴν βὲ σαγήρ γιλανὴν ἔζερινὲ
πασατζάκσην, ἀρσλάν γιαβρουσουνοῦ, βὲ ἔζ-
ταρχαὶ τζιῖνεγετζέκσιν.

14 Τζούν κι μουχαππτινὶ πενὶμ ἔζεριμὲ κο-
τοῦ, ἀνοῦν ἰτζοῦν ὄνου κOURTAPATZÁΓΗM· ὄνου
γῆτζελεγετζέγιμ· τζούν κι πενὶμ ἰσμιμὶ πιλτί.

15 Πανὰ φεργιατὶ ἰτετζέκ βὲ πέν ὄνου τιγγ-
λεγετζέγιμ· μεσεκκάτ βακτηντὰ ὄνούν ἰλε πε-
ραπέρ (ὄλατζάγημ)· ὄνου κOURTAPATZÁΓΗM, βὲ
ὄνου ἰζζετλεγετζέγιμ.

16 Ὄνου ὁμῆρ οὔζουινλουγού ἰλε τογιουρα-
τζάγημ, βὲ ὄνα χελασημὴ κόστερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 92.

Σάββατο κένε ἰτζοῦν τεσπιχὰτ
Μεζμουρού.

‘ΡΑΪΠΠΙΓΕ τεσεκκῆρ ἰτμέκ, βὲ σενὶν ἰσ-
μινὲ τεσπιχὰτ εἴλεμὲκ ἐγὶ τῖρ γιὰ Ταάλια·

2 Σαπάχλαῖν σενὶν ῥαχμετινὶ, βὲ πῆτῶν
κετζέ χακικατηγγή νὰκλ ἰτμέκ.

3 Ὁν κιοισλι σάζ ἦλα, βὲ ταμπούρ οὔλα,
βὲ σαντουρ ἔξεριντὲ τεσπιχάτ ἦλα.

4 Ζίρα γιά ῥάππι, πενὶ ἀμελλερὶν ἰλε σε-
βιντιρτίν· ἔλλεριγγὶν ἰσλεριντὲ σάζ ὀλατζάγημ.

5 Νὲ ἀζίμ τιορ σενὶν ἀμελλερὶν γιά ῥάππι!
σενὶν ἔφκιαρλαρὴν γάγερ τερὶν τιορ.

6 Ἀκηλοῆζ ἀτάμ πιλμέζ, βὲ τιβανὲ κίμσε
πουνου ἀγγλαμάζ.

7 (Κὶ) φασηκλὰρ ὅτ κιοπὶ πιτερλέρ, βὲ τζέμ-
λε πιναμουσλουγού ἰσλεγενλέρ ἐπέταν [χελάκ
ὀλμάκ ἰτζοῦν τζιτζεκλενιρλέρ.

8 Ἐμμα σὲν γιά ῥάππι ἐπέταν Ταάλιασην.

9 Ζίρα ἰστὲ τούσμανλαρὴν γιά ῥάππι, ζίρα
ἰστὲ τούσμανλαρὴν χελάκ ὀλατζακλάρ· τζέμ-
λε πιναμουσλουγού ἰσλεγενλέρ περισὰν ὀλα-
τζακλάρ.

10 Ἐμμα σὲν πενίμ ποῦϊνουζουμου κερκε-
τανηγκὴ κιοπὶ γὲτζελεντιρετζέκσιν· πέν γενὶ
γιάγ ἦλα μέσχ ὀλουνατζάγημ.

11 Βὲ κόζέμ τούσμανλαρημὴν (ἀζαπηνή)
κόρετζέκ· κουλακλαρὴμ, ἔξεριμὲ καλκὰν φενα-
κιαρλαρὴν χακκηντὰ ἔσιτετζεκλέρ.

12 Σατήκ κιοσὶ χουρμὰ ἀγατζὴ κιοπὶ τζιτζεκ-
λενετζέκ· Λιβανὴν ἔρεζ ἀγατζὴ κιοπὶ πὸγὲγετζέκ.

13 'Ράππινιν χανεσιντέ τικιλμισλέρ, 'Αλλαχημηζήν άβληλαρηντά τζιτζεκλενετζεκλέρ.

14 Πιρλικτέ ταχί μειβά βερετζεκλέρ, βέ σεμίς, χέμ ταζέ ολατζακλάρ.

15 Τάκι νάκλ ιτελέρ κι, 'Ράππι σατήκτληρ, πενίμ καλέμ τιρ, βέ όντά χακσηζλήκ γιόκ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 93.

'ΡΑΪΠΠΙ πατήσαχλήκ σέρέρ' ιχτισάμ ήλα πεζενμίσ τιρ' 'Ράππι κουββετι κέγιπ κουσανμής τηρ' τένγιαγι ταχί σοίλε σαπίτ ιπί κι κημηλτάνμαγιατζάκτληρ.

2 Σενίν ταχτήν έζελτέν καβιλενμίσ τιρ, σέν έζελτέν περέσιν.

3 'Ιρμακλάρ καλτηρτηλάρ για 'Ράππι, ιρμακλάρ σεταλερινι καλτηρτηλάρ' ιρμακλάρ ταλκαλαρηνή γέκσελττίλέρ.

4 Γέτζελερτέ όλαν 'Ράππι τζόκ σουλαρήν σετασηντάν, τενιζίν ζορλου ταλκαλαρηντάν κουββετλί τιρ.

5 Σενίν σαχατετλεριν γαγέττεν χακικατλή τηρ' για 'Ράππι σενίν χανεγγέ έπέταν άζιλίκ γιακησήρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 94.

ΓΙΑ' ἰντικαμλαρὴν Ἀλλαχὴ Ῥάππι, γιὰ ἰν-
 τικαμλαρὴν Ἀλλαχὴ τετζελλὶ εἶλέ.

2 Κάλκ γιὰ γερὶν χακιμί, μαγρουρλαρὰ τζε-
 ζαῖ ἐτὰ εἶλέ.

3 Νετζεγέ τεκ πιναμουσλὰρ γιὰ Ῥάππι νε-
 τζεγέ τεκ πιναμουσλὰρ ὀγνελέρ;

4 Νὲ ζεμανά τεκ γιαγγσανήπ σέρτ σόζλερῖ
 σοῖλεγελέρ; βὲ τζέμλε πιναμουσλουγού ἰσλε-
 γενλέρ κουπαραλάρ;

5 Γιὰ Ῥάππι σενὶν καβμηναὶ ρεντζιτέ ἰτερ-
 λέρ, βὲ σενὶν μιρασηναὶ κεμλὶκ ἰτερλέρ.

6 Τούλ ἀβρατὴ βὲ γαριπὶ ὀλτῆρῆρλέρ, βὲ
 ὀκσῶζλερὶ κὰτλ ἰτερλέρ.

7 Βὲ τερλέρ, Ῥάππι κόρμεγετζεκ, βὲ Ἰα-
 κωβούν Ἀλλαχὴ ἀγγλάμαγιατζακ.

8 Φὲχμ εἶλέγιν εἶ καβμὴν ἀρασηντὰ ἀκηλ-
 σήζ ὀλανλάρ, βὲ σὶζ γιὰ τίβανελέρ νὲ ζεμὰν ἀ-
 κηλλανατζάκσηνηζ;

9 Κουλαγὴ τικὲν ἐσιτμέζμι; κόζῆ γιαρατὰν
 κόρμέζμι;

10 Μιλλετλερὶ οὔσλαντῆρὰν ταζὶρ ἰτμέζμι;
 ἀταμὰ ἀκὴλ ὀγρετὲν (πιλμέζμι);

11 'Ράππι άταμλαρήν έφκιαρλαρηνή πιλίρ
κι πατηλλήκ τηρ.

12 Νέ μουτλου για 'Ράππι σò άταμά κι ó-
νου ούσλαντηρήρησην, βέ νόμουσουν ούλα óνου
όγρετίρσιν·

13 Πελά κένλεριντέν óνα ραχάτ βερμέκ ί-
τζούν, τὰ πιναμους ίτζούν τζουκούρ καζηλα-
νά τέκ.

14 Ζίρα 'Ράππι καβμηνή ρέττ' ίτμεγετζεκ,
βέ μίρασηνή τέρκ ίτμεγετζέκτιρ.

15 Τζούν κι σεραάτ άταλετέ τόνετζέκτιρ·
βέ τζέμλε τογρού καλπλιλέρ óνουν άρτήντζα
κιτετζεκλέρ.

16 Πενίμ ίτζούν γιαραμαζλαρήν έξερινέ κιμ
καλκατζάκτηρ; πενίμ ίτζούν πιναμουσλουκ ίσ-
λεγενλεριν έξερινέ κιμ τζηκατζάκτηρ;

17 Έγερ 'Ράππι πανά ίμτὰτ ίτμεγείιτι, άζ
καλή τζανήμ σουκιουτλουκ (γεριντέ) σακίν ó-
λατζάγητη.

18 Άγιαγήμ καίπτή τέτιγιμ ζεμάν, σενίν
ίχσανήν για 'Ράππι πανά γιαρτήμ ίτέριτι.

19 Καλπimίν τζαρεσιζλιγινίν τζοκλουγουν-
τά, σενίν τεσελλιλεριν τζανημή σεβιντιρτιλέρ.

20 Σεριάτ γερινέ ναχακλήκ τέζέν πιναμουσ-

λουκ κέρσθσένδν σενίν ιλε γιολτασληγή βάρ-
μη τηρ;

21 Όνλαρ σατηκην τζανή έξερινε πίρτεν
χέτζμ ιτερλέρ, βε σουτζσουζ κανα καρση χόκμ
ιτερλέρ.

22 Έμμα Έράππι πενιμ σηγηντζαμάμ τηρ
βε Άλλαχημ ουμουτουμουν καλεσί τιρ.

23 Βε ουλαρην γιαραμαζληγηνη κεντι έξερ-
λερινε τοντρετζεκ, βε κεντιλεριν φεναληγή
ιλε ουλαρη χελακ ιτετζέκτιρ. Άλλαχημηζ
Έράππι ουλαρη χελακ ιτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 95.

ΚΕΛΙΝ Έράππιγε τερενουμ ιτελίμ χελα-
σημηζην καγιασηνα κελπαγκ ιτελίμ.

2 Χουζουρουνα τεσπιχατλάρ ηλα γετισελιμ,
ονα μεζμουρλάρ ηλα ιρλαγιαλήμ.

3 Ζιρα Έράππι αζιμ Άλλάχ τηρ, βε τζέμ-
λε Άλλαχλαρταν αζιμ πατησαχ τηρ.

4 Ζιρα γεριν τιπλερι ουονν ελιντε τιρ βε
ταγλαρην γστζελικλερι ουουντουρλαρ.

5 Τενιζ κεντινιν τιρ, βε ουου ο γιαπτη χεμ
καραι ουονν ελλερι γιαραττηλάρ.

6 Κέλιν σετζτά ιτίπ τεμεννά ιτελίμ· γιαρα-
τητζημήζ 'Ράππινιν χουζουρουντά τίζ τζόκελίμ.

7 Ζίρα ὁ πιζίμ 'Αλλαχημήζ τηρ· βέ πιζ ὀ-
νούν ὀτλαγηνήν καβμή, βέ ἔλινιν κοϊουνλαρή
ίζ· Πού κέν ἔγερ ἀβαζηνή ἔσιτίρσενιζ,

8 Καλπινιζι σερτέλτμεϊν, γαζεπλεντιρμετέ
κιπί, τζόλτέ ιμτιχάν κένεντεκί κιπί.

9 Ὅρατά κι παπαλαρηνήζ πενι ιμτιχάν εἴ-
λετίλερ, πενι σηνατηλάρ, βέ ταχί ἀμελλεριμι
κόρτέλερ.

10 Κήρκ γιλ ὁ σιλσιλετέν πιζάρ ὀλτούμ, βέ
τετίμ Πού χατακίάρ καλπλι κάβμ τηρ, βέ ὀν-
λάρ γιολλαρημή πίλμετίλερ.

11 Ἀνούν ιτζούν γαζεπιμτέ ἀντ εἴλετίμ κι,
ραχατληγημά κίρμεγελερ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 96.

'ΡΑΪΠΠΙΓΕ γενι τεσπιχάτ ιρλάϊν· τζέμλε
γέρ 'Ράππιγε ιρλάϊν.

2 'Ράππιγε μεζμούρ σοϊλέγιν, ισμινι μου-
παρεκλέϊν· κέντέν κένε χελασετινι τελλαλέτ
εἴλέγιν.

3 Μιλλετλερέ ιτζετινι, πέτνεν καβμλαρά ὀ-
νούν ἀτζαϊπλαρηνή νάκλ εἴλέγιν.

4 Ζίρα 'Ράππι άζιμ βέ γαγέπτεν μετχέ λαίικ
τηρ' ό τζούμλε άλλαχλαρτάν ζιατέ κορκουλού
τουρ.

5 Ζίρα μιλλετλεριν τζούμλε άλλαχλαρή
πούττουρλαρ' έμμα 'Ράππι κόγλερι γιαραττή.

6 'Ιζζέτ βέ τζελαλ όνουν χουζουρουντά τηρ'
κουββέτ βέ κέζελλικ όνουν μακτεσεσιντέ.

7 Βέριν 'Ράππιγε έϊ καβμλαρήν καπιλελερι,
βέριν 'Ράππιγε ιζζετι βέ κουββετί.

8 Βέριν 'Ράππιγε ισμινιν ιζζετινί' πεσκεσ-
λέρ κετίριν, βέ όνουν άβληλαρηνά κίριν.

9 Σετζτά έίλέγιν 'Ράππιγε άζιζλιγινιν ιζζε-
τιντέ' κόρκουν όνουν χουζουρουντά, έϊ πέπτεν γέρ.

10 Μιλλετλεριν άρασηντά τέϊν, κί 'Ράππι
πατήσαχλήκ σέρέρ' βέ τένγια μόχκέμ όλατζακ,
βέ κημηλτάνμαγιατζακ' ό καβμλαρά τογρου-
λούκ ούλα χόκμ ιτετζέκτιρ.

11 Σάζ όλσουνλαρ κόγλέρ, βέ μεσρουρ όλ-
σουν γέρ' τενιζ βέ όνουν τολουσου σετα βερσίν.

12 Σεβινσινλέρ σαχραλάρ, βέ όνλαρτά μεβ-
τζούτ όλανλάρ' όλ ζεμάν όρμανήν τζέμλε ά-
γατζλαρή μεσρουρ όλατζακ

13 'Ράππινιν χουζουρουντά' ζίρα κελίγιор,
ζίρα γερέ χόκμ ιτμεγέ κελίγιор' τένγιαγια ά-

ταλέτ ἰλε, βὲ καβμλαρὰ χακικάτ ἦλα χόκμ ἰ-
τετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 97.

‘ΡΑΪΠΠΙ πατήσαχλήκ σέρέρ’ σάζ ὄλσούν
γέρ’ τζόκ ἀταλάρ μεσρούρ ὄλσούν.

2 Ὀνοὺν τζεβρεσιντέ πουλούτ βὲ τουμὰν βάρ
τήρ, κέρσῶσένέν ταπάνη ἀταλέτ βὲ χόκμ τούρ.

3 Ὀνέντζε ἀτές κιτέρ, βὲ χέρ ταραφτὰν
τόυσμανλαρηνή γιακάρ.

4 Σιμσεκλερί τουνγιαγι νουρλαντήρηρ’ γέρ
κόρτέ τε τεπρεντί.

5 Ταγλάρ μούμ κιπί ἐριρλέρ ‘Ράππινιν χου-
ζουρουντὰν, τζέμλε γερὶν ‘Ράππισινιν χουζου-
ρουντὰν.

6 Κόγλέρ ὄνοὺν ἀταλετινὶ χαπέρ βεριρλέρ,
βὲ τζέμλε καβμλάρ τζελαληνὴ κόρῶρλέρ.

7 Τζέμλε οἰμαλαρὰ ἰπατέτ ἰτενλέρ, πουτ-
λαρὰ κέβενενλέρ ἀρλανσηνλάρ. τζέμλε ἀλλαχ-
λάρ ὄνὰ σετζτὰ εἰλέγιν.

8 Σιών ἐσιττί τε κείφλεντί, βὲ Ἰούδανην
κηζλαρὴ σεβιντιλέρ σενὶν χόκμλεριν ἰτζούν για
‘Ράππι.

9 Ζίρα γιά 'Ράππι, σένσιν τζέμλε γέρ ζεριντέ Ταάλια τζέμλε άλλαχλαρτάν ζιατέ, γάγετ γστζελεντίν.

10 'Εϊ σίζ 'Ράππιγι σεβενλέρ κότελέγέ ικράχ εϊλέγιν· ὁ ἀζίζλερινίν τζανλαρηνή χήφζ ιτέρ, ὄνλαρὴ πιναμουσλαρὴν ἔλιντέν κουρταρήρ.

11 Σατήκ ιτζούν νούρ ἐκιλίρ, βέ τογρού καλπλιλέρ ιτζούν σουρουρλούκ.

12 Σάζ ὄλουν 'Ράππιτε εἶ σατήκλάρ, βέ ἀζίζλιγινίν ζικρινέ ὄεκρ εἶλέγιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 98.

Μεζμούρ.

'ΡΑ ΪΠΠΙΓΕ γενι τεσπιχάτ ιρλάϊν· ζίρα ἀτζαϊπλέρ εἶλετί· σὰγ ἐλί ιλε, βέ ἀζίζ παζουσου ἰλε ὁ χελαση ἀμέλ εἶλετί.

2 'Ράππι χελασηνὴ μααλὲμ εἶλετί· μιλλετλερινὴν χουζουρουντὰ ἀταλετινὴ ἀσηκίαρ ιπτί.

3 'Ισραὴλ ἐβινέ (ὄλάν) ιχσανηνὴ βέ χακικατηνὴ χατηρηνα κέτιρτί· γερὴν τζέμλε οὐτζλαρὴ 'Αλλαχημηζὴν χελασηνὴ κόρτέλέρ.

4 Ϊέτέν γέρ τερεννὲμ εἶλέγιν, σάζ ὄλουπ σεβίνιν, βέ τεσπιχάτ εἶλέγιν.

5 'Ράππιγε ταμπούρ ιλε μεζμούρ σοϊλέϊν,
ταμπούρ ιλε βὲ ἱρλαῖς ἄβαζή ιλε'

6 Πάκῆρ πορουλάρ ἦλα, βὲ πονίνουζ πο-
σουνοῦν σετασή ιλε, 'Ράππι Πατήσαχὴν χου-
ζουρουντὰ τερεννὲμ εἰλέγιν.

7 Τενίζ, βὲ ὄνουν τολουσοῦ σετὰ βερσίν'
τὲνγια, βὲ ὄντὰ σακὶν ὄλανλάρ (ταχί).

8 Ἰρμακλάρ ἔλ ὄακηρτάτσηνλάρ' ταγλάρ
περαπὲρ ὄαζ ὄλσουνλάρ

9 'Ράππινιν χουζουρουντὰ' ζίρα γερὲ χὸκμ
ἰτμεγὲ κελίγιор, τζηχανὰ ἄταλέτ ιλε, βὲ καβμ-
λαρὰ τογρουλούκ οὔλα χὸκμ ἰτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 99.

'ΡΑΪΠΠΙ πατήσαχλῆκ σὲρὲρ, καβμλάρ τιτ-
ρεσινλέρ' χερουβιμερινὸν ἔζεριντὲ ὄτουρούρ' γὲρ
σαρσαλανσῆν.

2 'Ράππι Σιωντὰ ἄζίμ τιρ, βὲ τζέμλε καβμ-
λαρὴν ἔζεριντὲ ὀ μὲταάλ τηρ.

3 Σενὶν ἄζίμ βὲ κορκουλοῦ ἰσμιγγὲ μὲτζτ
εἰλεσινλέρ' ὀ ἄζίζ τιρ.

4 Βὲ πατήσαχὴν κουββετινὲ, κὶ ὀ ἄταλετὶ
σεβέρ' σὲν τογρουλουγοῦ τακτίρ εἰλετὶν, σὲν
'Ἰακωβὰ χὸκμὲ βὲ ἄταλετὶ ἰττίν.

5 'Ράππι 'Αλλαχημηζή γθτζελέιν, βέ όνουν άγιακλαρηνήν πασαμαγηντά σετζτά κήλην' ό άζίζ τιρ.

6 Κιαχινλερινίν άρασηντά Μωϋσή, βέ 'Ααρών, όνουν ισμινέ νιάζ ίτενλέρ άρασηντά Σαμουήλ 'Ράππιγε τοά ίτερλέριτι, βέ ό όνλαρά τζεβαπ βερίριτι.

7 'Ονλαρά πουλουτ τιρεγιντέν σοίλέρ ίτι όνλαρά βερτιγι έσαχατετλερινι βέ έμιρλερινι χήφζ ίτερλέριτι.

8 Για 'Αλλαχημηζ 'Ράππι όνλαρή σέν τιγγλέριτιν' όνλαρά ραχμετλου' Αλλάχ όλτούν, έμμα άμελλερί ίτζούν ίντικαμτζή όλτούν.

9 'Ράππι 'Αλλαχημηζή γθτζελέιν, βέ όνουν άζίζ ταγηνά σετζτά έίλέγιν' ζίρα 'Ράππι 'Αλλαχημηζ άζίζτιρ.

MEZMOYR 100.

Χάμτ Μεζμουρού. 65

ΤΖΟΥ ΜΛΕ γέρ 'Ράππιγε τερεννέμ ειλέγιν.

2 'Ράππιγε σαζλήγηλα ίπατέτ έίλέγιν' όνουν χουζουρουνά φεραχλή τεσπίχ ίλε κέλιν.

3 Πίλιν κι 'Ράππι 'Αλλάχ τηρ' πιζι' ό γιαπ-

τή, τεγίλ κι πίζ· πίζ όνουν καβμή, βέ ότλαγη-
νήν κογιουνλαρή ίζ.

4 Όνουν καπουλαρηνα μέτζτ ίλε, άβληλα-
ρηνα μέτχ ίλε κίριν· όνα χαμτ έίλέγιν, ίσμινι
μουπαρεκλέϊν.

5 Ζίρα 'Ράππι σαλίχ τιο· όνουν ίχσανή έπέ-
ταν, βέ χακηκατή σιλσιλε πέ σιλσιλε τουρούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 101.

Δαβιδίν Μεζμουρού.

'ΙΧΣΑΝΗ' βέ χόκμè ίρλαγιατζάγημ. σανα
για 'Ράππι μεζμουρ σοίλεγετζέγιμ.

2 Κιαμίλ ταρικτέ άκηλανέ χαρεκέτ ίτετζέ-
γιμ. Πανα νέ ζεμάν κελετζέκσιν; έβιμίν όρτα-
σηντά καλπιδιμίν ίστικαμετί ίλε γόρδγετζέγιμ.

3 Κόζλεριμίν όνένε φενά όεί κόμαγιατζά-
γημ· πιναμουσλουκλαρή ίσλεγενι ίκραχ ίτέριμ
πανά (πουνλαρτάν χιτζ πιρ όεί) γιαπήσμαγια.

4 Γιαραμάζ κάλπ πεντέν ρέττ όλουνατζάκ-
τηρ· πιναμουσου όγρένμεγετζέγιμ.

5 Κίζλιτζε κογγόσουσουνού κοβλαγιανή, που-
νού χελάκ ίτετζέγιμ· μαγρούρ πακησληγια, βέ
χοτούλ καλπλιγέ τεχαμμούλ ίτμεγετζέγιμ.

6 Κόζλεριμ γερὶν χακικατληλαρή ἔζεριντὲ ὀλατζάκτηρ, ὄνλαρ πενίμ ἰλε σακὶν ὀλμάκ ἰ-
τζούν· χερ κιμ κιαμίλ γιολτὰ γόρέρσε, ὁ πανὰ
χηζμέτ ἰτετζέκτιρ.

7 Χιλεγι ἰσλεγὲν, ἐβιμὶν ὀρτασηντὰ σακὶν
ὀλμαγιατζακ. Γιαλανή σοίλεγὲν κόζλεριμὶν ὀ-
νέντὲ καβὶ ὀλμαγιατζακ.

8 Χερ σαπάχ γερὶν τζέμλε πιναμουσλαρηνή
χελὰκ ἰτετζέγιμ, τάκι τζέμλε πιναμουσλουκ
ἰσλεγενλερὶν κόκένδὲ σοκέϊμ 'Ράππινιν ὀεχε-
ριντέν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 102.

Τερτλινὶν τοασή, μουζαϊκὰ τζεκτιγι, βε
'Ράππινιν χουζουρουντὰ φεργιατηνή
τόκτὲγὲ ζεμάν.

ΓΙΑ 'Ράππι, τοαμὴ καπούλ εἴλε, βὲ φερ-
γιατὴμ σανὰ κελσίν.

2 Πεντέν γὲζέγγε κίζλέμὲ· ρεντζιτὲ κένδὲμ-
τὲ κουλαγηγγή πανὰ μεγαλλὶ εἴλε· σανὰ τζα-
γηρτήγημ κέντὲ πανὰ τὲζ τζεβὰπ βέρ.

3 Ζίρα κένλεριμ τὲτὲν κίπὶ τελέφ ὀλτουλάρ,
βὲ κεμικλεριμ τζαλή κίπὶ κουρουτουλάρ.

4 Γῆρεγίμ γιαραλαντή, βὲ ὅτ κιπί κουρου-
του, σοϊλέ κι ἔτμεγίμι γεμεγί ούνουττούμ.

5 Ἀχουζαρημὴν σετασηντὰν κεμικλερίμ τε-
ριμὲ γιαπηστήλάρ.

6 Τζόλὲν ραχάμ κουσουὰ πεγγζέρ ὀλτούμ.
βερανελερτέ παίκουσ κιπί ὀλτούμ.

7 Οὐίκουσουζ τουρούρουμ, βὲ τὰμ οὐζεριντέ
γιαληνήζ καλμῆς σερτζὲ κιπί ἰμ.

8 Πῆστὲν κὲν τούσμανλαρήμ πανὰ σιτέμ ἰ-
τερλέρ ἔζεριμὲ μετζουὸν ὀλανλάρ πανὰ πετ-
τοὰ ἰτερλέρ.

9 Ζίρα κὲλὲ ἔτμέκ κιπί γετίμ, ἰτζκίμι κὸζ
γιασλαρή ἰλε καρηστήρημ.

10 Σενὶν γαζεπιγγίν, βὲ χησμηγγὴν σεπε-
πιντὲν, ζίρα σὲν πενὶ γετζελετίν, βὲ σὲν πενὶ
ἀσαγὰ ἀττήν.

11 Κὲνλερίμ κὸλκὲ κιπί κετζερλέρ, βὲ πὲν
ὅτ κιπί κουρουτούμ.

12 Ἐμμα σὲν για Ῥάππι, ἐπέταν τουρούρ-
σουν, βὲ ζικρίν σιλσιλὲ πὲ σιλσιλέ.

13 Σὲν καλκήπ Σιωνὰ μερχαμὲτ ἰτετζέκσιν,
ζίρα ὄνὰ μερχαμὲτ ἰτμεγγίν βακτῆ, ζίρα ταῖν
ὄλουνοὺς βακῆτ γετισμίς τιο.

14 Τζούν κι κουλλαρήν ὄνουν τασλαρηντὰν
χοσνούττουρλαρ, βὲ ὄνουν τοζουὰ ἀτζηρλάρ.

15 Ὅλ κι μιλλετλέρ Ῥάππινιν ἰσμιντέν κορκατζακλάρ, βέ γερὶν τζέμλε πατήσαχλαρή σενὶν τζελαληντάν.

16 Ῥάππι Σιωνοῦ πινὰ εἴλετιγι ζεμάν, τζελαλή ἰλε ζούχρ ἰτετζέκτιρ.

17 Τέρκ ὄλουμουσλαρήν τοασηνή καπούλ ἰτετζέκτιρ, βέ ὄνλαρήν νιαζηνή χόρ κόρμεγε-τζέκτιρ.

18 Πού ὀεί κελετζέκ σιλσιλὲ ἰτζούν γιαζη-λατζάκτηρ, βέ γιαρατήλατζάκ κὰβμ Ῥάππιγε χὰμτ ἰτετζέκτιρ.

19 Ζίρα μακτεσεσινὶν γέκσεκλιγιντέν ἐγιλτί Ῥάππι κόγτέν γέρ ἔζερινὲ πακτή,

20 Μαχπούσλαρήν ἀχουζαρηνή ἐσίτμὲκ ἰ-τζούν, ὀλτὲρῶλμεγὲ πρακηλμησλαρή τζόζμὲκ ἰτζούν.

21 Τάκι Ῥάππινιν ἰσμινὶ Σιωντὰ, βέ ὄνοῦν μετχινὶ Ἱερουσαλημτὲ νὰκλ εἴλεγελέρ,

22 Καβμλάρ βέ μεμλεκετλέρ Ῥάππιγε χηζμέτ ἰτμὲκ ἰτζούν περαπὲρ τζέμ ὀλτουκλαρή ζεμάν.

23 Ὁ, γιολτὰ κουββετιμὶν τερμανηνή κες-πί κένλεριμὶ κησαλττή.

24 Πέν τετίμ, Γιὰ Ἀλλαχὴμ, πενὶ κένλε-

ριμίν γιαρησηντά κάπμα' σενελεριν τεβιρλέρ
τεβιρλερινέ τεκ τιν.

25 Έζελτέν σέν για 'Ράππι, γερὶ τεμελ-
λετίν, βέ κόγλέρ έλλεριγγίν άμελλερί τιν.

26 Όνλάρ χελάκ όλατζακλάρ, έμμα σέν
τάϊμα τουρούρσουν, βέ τζέμλεσι κεγίμ κιπί έσ-
κιγετζεκλέρ, βέ όνλαρή φερατζέ κιπί τέρε-
τζέκσιν, βέ τεγισίλετζεκλέρ.

27 Έμμα σέν, χέμαν όσουν, βέ γιλλαρήν
έκσίλμεγετζεκλέρ.

28 Κουλλαρηγγήν όγουλλαρηνά μεκιάν ό-
λατζάκτηρ, βέ όνλαρήν ζουρρίετι σενίν όνάντε
τάϊμα καλατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 103.

Δαβιδίν (Μεζμουρού).

ΜΟΥΠΑΡΕΛΚΕ' για τζανήμ 'Ράππιγι, βέ
τζέμλε ίτζεριλεριμ όνουν άζίζ ίσμινί.

2 Μουπαρεκλέρ για τζανήμ 'Ράππιγι, βέ όνουν
τζέμλε έϊλικλερινί ούνούτμα.

3 Ό, σενίν τζέμλε κέναχλαρηγγή άβφ ίτέρ.
τζέμλε χασταληκλαρηγγή σαγαλτήρ.

4 Σενίν όμρэгγέ χελακληκτάν κουρταρήρ
σενί ίχσάν ήλα βέ μερχαμετλέρ ίλε τατζλάρ.

5 Ὁ, σενὶν ἀρζουνοῦ ἐγίλικ ἰλε τογιουρούρ
κεντζλιγίγγ καρταληνκὴ κιπὶ ταζελενίρ.

6 Ῥάππι τζέμλε ζούλμ τζεκενλερέ ἀταλετ -
λέρ, βέ χόκὼμλέρ ἰτέρ.

7 Ταρικλερινὶ Μωῦσηγέ, ἀμελλερινὶ Ἰσραήλ
ὀγουλλαρηνα πιλτιρτί.

8 Ῥάππι κερὶμ βέ μερχαμετλοῦ τουρ ὄφ-
κεγε σὰπρ ἰτιτζί, βέ ἰχσανὴ γανί.

9 Ἐπέταν τζεκισμέζ, νέ τε (γαζεπινὶ) ἐπέ-
ταν σακλάρ.

10 Πιζέ κέναχλαρημηζὰ κορέ εἰλέμετι, νέ τε
πιναμουσλουκλαρημηζὰ κορέ πιζέ τζεζὰ ἐτὰ
εἰλετί.

11 Ζίρα γερὶν ἐξερυντὲ κογὲν γέκσεκλιγὶ
νέκατάρησα, (ὄ κατάρ) ἀζίμ τιρ ὄνουν ραχμετι
ὄ κεντιντὲν κορκανλαρά.

12 Μαγρηπτὰν μεσρηκὴν ἀραση νέ κατάρ
οὔζάκ ἦσα, πιζίμ κέναχλαρημηζὴ πιζτὲν (ὄ
κατάρ) ἰράκ εἰλετί.

13 Παπὰ ὀγουλλαρηνα νίτζε μερχαμέτ ἰ-
τέρσε, Ῥάππι κεντιντὲν κορκανλαρά (ὄιλέ)
μερχαμέτ ἰτέρ.

14 Ζίρα ὄ πιζίμ γιαρατήλημαμηζὴ πιλίρ το-
πράκ ἦτηγημηζὴ χατηρηνητά τηρ.

15 Ἴνσανῆν κένλερι ὅτ κιπίτιρ σαχρανῆν τζιτζεγι νασήλ ἦσα, ποίλε τζιτζεκλενίρ.

16 Ζίρα ρέζκιάρ ὄνουν ἔζεριντέν κέτζερ, βέ ἄρτηκ γιόκ τουρ βέ ὄνουν γερι ἄρτηκ ὄνου πιλμέζ.

17 Ἐμμα Ῥάππινι ἰχσανῆ κεντιντέν κορκανλαρῆν ἔζεριντέ ἐζελετέν ἐπέτέ τεκ (τουρούρ) βέ ὄνουν ἀταλετι ὄνλαρῆν ὄγουλλαρηνήν ὄγουλλαρῆ ἔζεριντέ,

18 Σὸ ἀχτήνη χήφζ ἰτίπ, ὄνουν τεμπιχλερινι ἐτὰ ἰτμέκ ἰτζούν ὄνλαρῆ χατηρτὰ τουτανλαρά.

19 Ῥάππι κόγτε ταχτήνη χαζηρατῆ, βέ ὄνουν πατησαχληγή χέρ σεγέ τεσαλλούτ ἰτέρ.

20 Μουπαρεκλέϊν Ῥάππιγι ὄνουν μελαϊκελερι, κουββεττέ σετζαατλουλάρ, σίζ κι ὄνουν κελαμηνῆν σετασηνή ἐσιτμέγίλε, ἐμρινι ἰτζρα ἰτέρσινιζ.

21 Μουπαρεκλέϊν Ῥάππιγι ὄνουν τζέμλε ἄσκερλερι, ὄνουν μουρατήνη ἰτέν χηζματκιαρλαρή.

22 Μουπαρεκλέϊν Ῥάππιγι ὄνουν τζέμλε ἀμελλερι, ὄνουν σαλτανατηνήν τζέμλε γερλεριντέ μουπαρεκλέ για τζανῆμ Ῥάππιγι.

ΜΕΖΜΟΥΡ 104.

ΜΟΥΪΑΡΕΚΛΕ' γιά τζανήμ 'Ράππιγι, γιά
'Ράππι 'Αλλαχήμ γαγέττεν άζιμ όλτούν' ίζ-
ζετι βέ τζελαλετι κευινμίσ σιν.

2 Σέν κι νουρού λιπάς κιπί πέρνέρσέν, κό-
γέ περτέ κιπί κερέρσιν.

3 'Ολ κι γέκσέκ μεκιανλαρηνή σουλάρ ήλα
ταβανλαμήσ τηρ' πουλουτλαρή άραπάση εϊλέρ,
ρόζκίαρην κανατλαρή έζεριντέ γόρέρ

4 Κι μελεκλερινι ρουχλάρ, βέ χηζμεττζιλε-
ρινι άτέσ άλεβι ιτέρ.

5 Γερι κεντι καϊτεσι έζεριντέ τεμελλετι,
άσλα γεριντέν κημηλτάνμαμακ ιτζούν.

6 'Ονού λουτζτζέ ιλε λιπάς ήλα όρτερ κιπί
όρττέν' σουλάρ ταγλάρ έζεριντέ τουρτουλάρ.

7 Σενιν άζαρηγγταν κατζτηλάρ' κέρελτσέ-
γγέν σετασηνταν έβέτ ιλε τζεκιλτιλέρ

8 Ταγλαρά τζηκτληλάρ, τερελερέ, όνλάρ ι-
τζούν ταϊν εϊλετιγιν γερé έντιλέρ.

9 Συνόρ κοτούν, κι όνού άσμαγιαλαρ, νέ τε
γερι όρτμέκ ιτζούν κερι τόνελέρ.

10 'Ολ κι τερελερτέ πουγγαρλαρή καινα-
τήρ, ταγλάρ άρασηνταν άκσηνλάρ τεγέ.

11 Ὀνλὰρ σαχρανὴν τζέμλε τζαναβαρλα-
ρηνή καντήρηρλὰρ, τὰγ ἔσεκλερί σουσουζλουκ-
λαρηνή σόγὲντῆρῆρλέρ.

12 Ὀνλαρὴν γιανηντὰ χαβανὴν κουσλαρὴ
μεκιανλαρηνή γιαπαρλὰρ, (βέ) ταλλὰρ ἀρα-
σηντὰ ὀτερλέο.

13 Ὀλ κι γέκσεκ μεκιανλαρηντὰν ταγλαρὴ
σουβαρήρ· σενὶν ἀμελλεριγγὶν μείβασηντὰν γέρ
τὲκ ὀλμούς τουρ.

14 Ὀλ κι χαΐβανλὰρ ἰτζούν τζαϊρὴ, βέ ἀ-
ταμὴν χηζμετὶ ἰτζούν ὀτου βερὶρ, γερτὲν ταὰμ
ἀλμάκ ἰτζούν.

15 Βέ ὄαραπὴ, κὶ ἀταμὴν γέρεγινὲ σὰζ ἰ-
τὲρ, βέ γιαγὴ (ὀνουν) γέζενὲ ἡσηλατμάκ ἰ-
τζούν, βέ ἀταμὴν γέρεγινὶ καβιλεντίρὶρ ἔτμεγί-

16 Ῥάππινιν ἀγατζλαρὴ τοϊτουλάρ· Λιβα-
νὴν ἔρεζ ἀγατζλαρὴ, κὶ ὀνλαρὴ τικτί.

17 Ὀρατα, κὶ κουσλὰρ γιουβαλαρηνή για-
παρλὰρ, βέ τζαμλὰρ λεγλεγὶν μεκιανὴ τῆρ.

18 Γέτζε ταγλὰρ τζερανλὰρ ἰτζούν τουρ·
καγιαλὰρ τὰγ ταβσανλαρηνα σηγηνατζὰκ γέρ
τῆρ.

19 Ζεμανλὰρ ἰτζούν αἰ γιαπτή· κένεσ πα-
τησηνὴ πιλίρ.

20 Καρανληγή κεριρίσιν, βέ κέτζε όλούρ
όρμανήν τζέμλε τζαναβαρλαρή όντά τολασήπ
κεζερλέρ.

21 Άρσλάν γιαβρουλαρή καπμάκ ίτζούν, βέ
Άλλαχτάν ναφακαλαρηνή άραμάκ ίτζούν πα-
γηρηλάρ.

22 Κένές τογάρ, τζέμ όλουρλάρ, βέ ίνλε-
ριντέ γιατηράρ.

23 Άτάμ ίσινέ βέ κεντί χηζμετινέ τζηκάρ
τά άχσαμά τεκ.

24 Νέ κατάρ άζίμ τπρ σενίν άμελλερίν για
Ήάπι! χέπισινι χικμέτ ίλε γιαπτήν γέρ σε-
νίν μαχλουκατήν ήλα τολού τουρ.

25 Πού άζίμ βέ κεγγίς τεργιά (ταχί) όντά
χισαπσήζ χασαρέτ, κέτζέκ βέ πόγέκ χαϊβαν-
λάρ βάρ τηρ.

26 Όρατά κεμιλέρ γόρέρλέρ όνούν ίτζιντέ
όϊναμάκ ίτζούν γιαραττήγην πού Λεβιάθαν ό-
ρατά τηρ.

27 Πουνλαρήν τζέμλεσι σεντέν πεκλερλέρ,
τά κι βακτήντά όνλαρήν τααμηνή βερέσιν.

28 Βερίρσιν όνλαρά, τεβσιριρλέρ έλιγγί ά-
τζάρσην, νιϊμετλέρ ίλε τογιαρλάρ.

29 Γέζέγγε τζεβιρίρσιν σαδαρλάρ όνλαρήν

νεφεσινὶ καλτήροῃσιν, ὀλέρλέρ βέ τοπρακλα-
ρηνα̇ τόνερλέρ.

30 'Ρουχουγγού κόντερίσιν, γιαπηληρλάρ'
βέ γερὶν γέζεν̇ γεγγιλέρσιν'

31 'Ράππινιν ἰζζετι̇ ἐπέταν ὀλατζάκτηρ'
'Ράππι̇ ἀμελλεριντὲ μεσρούρ ὀλατζάκ.

32 'Ολ γερὶν ἔζερινὲ πακάρ, βέ ὄ τιτρέρ'
ταγλαρὰ τοκανῆρ βέ τῆτερλέρ.

33 'Όμρὲμ ὀλτούκτζα 'Ράππιγε ἰρλαγια-
τζάγημ' μάταμ κι μεβτζούτουμ, 'Αλλαχημὰ
τεσπιχὰτ ἰτετζέγιμ.

34 'Όνούν χακκηντὰ τεφεκκέρ̇μ λεζετλι̇
ὀλατζάκτηρ' πέν 'Ράππιτε μεσρούρ ὀλατζάγημ.

35 Κῆναχκιαρλάρ γερτὲν γιόκ ὀλσουνλάρ,
βέ πιναμουσλάρ ἄρτηκ μεβτζούτ ὀλμασηνλαρ.
Μουπαρεκλέ γιὰ τζανῆμ 'Ράππιγι! 'Αλληλούϊα.

MEZMOYF 105.

'ΡΑΪΠΠΙΓΣ μετζτ̇ εἰλέϊν' ἰσμινὲ νιάζ εἰ-
λέγιw' ἔνούν ἀμελλερινὶ μιλλετλερὲ μααλῆμ
εἰλέγιw.

2 'Όνὰ ἰρλάϊν' ὀνὰ τεσπιχὰτ εἰλέγιw' ὀνούν
τζέμλε ἀτζαἰπλαρῆ ἰτζούν σοἰλέγιw.

3 Ὀνοὺν ἄζιζ ἰσμί ἰλε ἰφτιχάρ εἰλείϊν· Ῥάπ-
πιγι ἀραγιανλαρὴν γῆρεγι φεραχλανσῆν.

4 Ῥάππιγι χέμ ὄνοὺν κουββετινὶ ἀράϊν· χέρ
ταῖμ γῆζενδὲ ἀράϊν.

5 Ἰττιγι ἀτζαῖπλαρηνὴ χατηρηνηζτὰ τού-
τουν· χεῖπετλερινὶ, βὲ ἀγζηνὴν χόκῆμλερινὶ,

6 Ἐἰ ὄνοὺν κουλοῦ Ἀβρααμὴν ζουρῤῥιετὶ,
Ἰακωβοὺν σετζκιλὶ ὀγουλλαρή.

7 Ὁ πιζὶμ Ῥάππι Ἀλλαχημήζ τηρ· ὄνοὺν
χόκῆμλερι τζέμλε γερτέ τῖρ.

8 Ἀχτήνη, πῖγγ σιλσιλελερε ἔμρ εἰλετιγι
κελαμηνὴ τᾶῖμα χατηρηνητὰ τουττού,

9 Ἀβραάμ ἦλα ἰττιγι (ἀχτήνη), βὲ Ἰσαάκ
ἦλα γεμινί.

10 Βὲ ὄνοὺ Ἰακωβὰ ὀεριὰτ ἰτζοὺν, Ἰσραη-
λὲ ἐπέτι ἄχτ (ἰτζοὺν) σαχιχλετὶ,

11 Τεγερέκ, Χαναὰν τοπραγηνὴ σανὰ μι-
ρασηνὴζ χισσεσὶ ἰτζοὺν βερετζέγιμ·

12 Ὀνλὰρ σαῖτὰ ἄζ, πὲκ ἄζ, βὲ ὄντὰ μισα-
φίρ ἰκεν.

13 Χατζάν κι μιλλεττέν μιλλετὲ (πῖρ) πα-
τησαχληκτὰν γάϊρη καβμὰ κετζερλέρ ἰτι,

14 Ἀταμὰ τζαῖζ κόστέρμετὶ κι ὄνλαρὰ ζούλμ
ἰτέ· πάχουσούς κι ὄνλαρὴν χατηρὴ ἰτζοὺν πα-
τησαχλαρὴ ταζῖρ εἰλετὶ, (τεγερέκ),

15 Πενίμ μέσχ ὄλουμμουσλαρημὰ τοκούμ-
μαν, βὲ πειῖγαμπερλεριμὲ κεμλίκ εἶλέμεν.

16 Χὲμ ταχὶ γερὶν ἕζερινὲ κητληγῆ τζα-
γηρτῆ, πῆστὲν ἔτμεγὶ (ὄμρὲν) ταγιαγηνῆ χελάκ
εἶλετί.

17 Ὀνλαρῆν ὄνὲνὲ ἀτάμ κόντερτί γιάνι Ἰω-
σηφί (κὶ) κουλλουγὰ σατηλτή

18 Ὀνούν κι ἀγιακλαρηνῆ πεντλέρ ἴλε σηκ-
τηρτῆλάρ ὄνού τομρουκλαρὰ βουρτουλάρ.

19 Τὰ ὄνούν σόζῆ (γερὶνὲ) κελίντζεγέ τεκ
Ῥάππινιν κελαμῆ ὄνού ἀτεστὲ κιπὶ τετζρουπὰ
εἶλετί.

20 Πατήσᾶχ κόντερτί βὲ ὄνού τζόζτῆρτῆ,
καβμλαρῆν σουλτανῆ ὄνού κουρταρτῆ

21 Ὀνού χανεσί ἕζερινὲ ναζῆρ, βὲ τζέμλε
βαρληκλαρῆ ἕζερινὲ ζαπίτ εἶλετί

22 Βαλιερὶνὶ πηγεντίγι κιπὶ τεετίπ ἴτμὲκ
ἴτζούν, βὲ μεσβερεττζιερὶνὲ ἴλμι ὄγρετμὲκ
ἴτζούν.

23 Ὀλ ζεμὰν Ἰσραῆλ Μησηρὰ κελτί, βὲ
Ἰακὼβ γαρίπ κιπὶ Χὰμ τοπραγηντὰ μεκιὰν
εἶλετί.

24 Βὲ (Ῥάππι) καβμηνῆ γαγέττεν ἀρτηρ-
τῆ βὲ ὄνού τούσμανλαρηντὰν κουββετλι εἶλετί.

25 Ὀνλαρὴν καλπὶ καβμηναῖ ἰκράχ ἰτμεγέ,
βὲ ὄνουν κουλλαρηναῖ καρσὴ χιλεκιαρλήκ ἰτμε-
γὲ τόντῆ.

26 Κουλου Μωϋσηγι, (βὲ) κεντίνε σετζτιγι
Ἄαρωνοῦ κόντερτί.

27 Πουνλάρ ὄνλαρὴν ἄρασηντὰν ὄνουν ἄγιατ-
λαρηνὴ σόζλερινὶ, βὲ Χὰμ βιλαγετιντὲ μὲτζι-
ζατλαρηνὴ ἰτζραῖ εἴλετιλέρ.

28 Καρανληγὴ κόντερτί, βὲ καρανλήκ ὄλ-
τού βὲ σόζενὲ μουχαλιφὲτ ἴτμετιλερ.

29 Σουλαρηνὴ κανὰ τεπτίλ εἴλετι, βὲ πα-
ληκλαρηνὴ ὄλτῆρτῆ.

30 Ὀνλαρὴν γεριντὲ κουρπάγηλάρ καίνατὴ,
πατήσαχλαρηνὴν ὄταλαρηνὴν ἰτζιντὲ πιλέ.

31 Σοῖλετι, βὲ χερ τζίνς σινεκλέρ, (βὲ) συ-
νορλαρηντὰ κενελέρ κελτί.

32 Ὀνλαρὰ γιαγμουρ (γερινὲ) τολου, γερ-
λερινὲ γιακάρ ἀτῆς βερτί.

33 Βὲ παγλαρηνὴ χέμ ἰντζιρ ἄγατζλαρηνὴ
βουρτού, βὲ συνορλαρηνὴν ἄγατζλαρηνὴ κηρτή.

34 Σοῖλετι, βὲ τζεκιρκὲ, χέμ χισαπσὴς τηρ-
τῆλ κελτί.

35 Βὲ ὄνλαρὴν βιλαγετιντὲ ἰτζέμλε ὄτλου-
γού γετι, βὲ ὄνλαρὴν γερινὴν μαχσουλουνού
χαράπ εἴλετι.

36 Βὲ ὄνλαρὴν γερωντὲ χερ ἴλκ τογανὴ πῆ-
τὲν κουββετλερινὶν τουρφαντασηνὴ βουρτού.

37 Ὀνλαρὴ ἴσε κῆμέξ ἴλε βὲ ἄλτούν ἴλε
τζηκαρτή, βὲ καπιλελερινὶν ἀρασηντὰ χιτζ πῖρ
κίμσε χαστὰ τεγίλιτι.

38 Ὀνλαρὴν κιτμεσιντὲ Μησῆρ σαζ ὀλτού,
ζίρα ὄνλαρὴν κορκουσὸν ἕζερλερινὲ τῆστὲ ἴτέ.

39 Ὀνλαρὴ ὀρτμέκ ἴτζούν πουλουτοῦ οὐ-
ζαττή, βὲ κετζὲ (ὄνλαρὰ) αἰτηνλήκ ἴτμέκ ἴ-
τζούν ἀτεσί.

40 Ταλάπ ἴττιλέρ, βὲ πηλητηρτζηνλέρ κελ-
τιλέρ, βὲ ὄνλαρὴ κὸγ ἔτμεγὶ ἴλὲ τογιουρτού.

41 Τασὴ γιαρτή τα σουλάρ καϊνατηλάρ, βὲ
ἱρμάκ κιπὶ σουσουζ γερλερὲ ἀκτηλάρ.

42 Ζίρα κουλοῦ Ἀβρααμὰ (ὄλάν) ἀζίζ κελα-
μηνὴ ζίκρ εἴλετί.

43 Βὲ καβμηνὴ σουρουρλούκ ἴλε, σετζκίλι-
λερινὶ σαζλήγηλα τζηκαρτή,

44 Βὲ ὄνλαρὰ μιλλετλερινὶν βιλαγετλερινὶ
βερτί, βὲ καβμλαρὴν ἔμεκλερινὶ μιράς ἀλτηλάρ.

45 Ὀνοῦν φαρζλαρηνὴ χήφζ ἴτῖπ χὸκῆμλε-
ρινὶ ἴτζοὰ ἴτμέκ ἴτζούν Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 106.

Ἄλληλοῦϊα.

ῬΑΪΠΠΙΓΕ μετζτ εἰλείν, ζίρα σαλίχ τιν, ζίρα όνουν ιχσανή επέταν (τουρούρ).

2 Κίμ κατίρ τιν Ῥάππινιν άζιμετλερινι ταριφ ιτμεγέ; όνουν τζέμλε μετχλερινι τουγιουρμαγά;

3 Νέ μουτλου τουρουλουγου σακλαίπ, χέρ βακηττά άταλετι ισλεγεν κιμέσνελερε!

4 Για Ῥάππι, καβμηγγά όλαν σιανετιν ιλε πενι χατηρηγγά κετίρ πενι χελασήν ιλε γιοκλά.

5 Τάκι μουχταρλαρηγγήν χαιρηνή κόρεϊμ, έμμετιγγιν φεραχηντά μεσρέρ όλαϊμ, σενιν μιρασήν ήλα περαπέρ ιφτιχάρ ιτέϊμ.

6 Παπαλαρημηζ κιπι κένάχ ιττίκ, πιναμουσλουκ ιτίπ φασηκλήκ ισλετίκ.

7 Παπαλαρημηζ Μησηρτά σενιν μουτζιζατηγγή άγγλάματηλαρ ραχμετιγγιν τζοκλουγουνου ζικρ εϊλέμετιλερ, βέ τενιζτέ, Κηζήλ τε-νιζτέ σενι γαζεπλεντιριτιλέρ.

8 Κίνε τε ισμι ιτζουν όλαρη χελας εϊλετι, κι κεντι κουββετινι μααλέμ ιτέ.

9 Βέ Κηζήλ τενιζι άζαρλατή, βέ κουρουτού.

βὲ ὄνλαρὴ τεργιανήν ὀρτασηντὰν τζόλτὲν (κε-
τζέρ) κίπὶ κετζιρτί.

10 Βὲ ὄνλαρὴ χασιμλερινὶν ἔλιντὲν χελάς
εἴλετὶ, βὲ ὄνλαρὴ τούσμανὴν ἔλιντὲν κουρταρτή.

11 Βὲ σουλὰρ ὄνλαρὴν τούσμανλαρηνή ὀρτ-
τέ ὄνλαρτὰν πὶρὶ πιλὲ κάλματη.

12 Ὅλ ζεμὰν ὄνοὺν σόζλερινὲ ἰναντήλὰρ,
ὄνοὺν χαμτηνὴ ἰρλατηλάρ.

13 (Ἐμμα) ὄνοὺν ἀμελλερὶνὶ τὲζ οὔνουτ-
τουλὰρ, ὄνοὺν τετπὶρινὶ πεκλέμετιλερ.

14 Ἴλλα τζόλτὲ ζιατεσί ἰλε ἀρζοῦ τζεκτι-
λέρ, βὲ σουσοῦζ γερτὲ Ἀλλαχὴ σηνατηλάρ.

15 Βὲ ὃ ὄνλαρὰ ταλὰπ ἰττικλερινὶ βερτί
ἔμμα ὄνλαρὰ ὀλὲμλὲ χασταλήκ κόντερτί.

16 Βὲ ὀρτουτὰ Μωῦσηγὲ βὲ Ῥάππινιν ἀζιζὶ
Ααρωνὰ χασὲτ τζεκτιλέρ.

17 Γέρ ἀτζηλτήτα Δαθανὴ γιουττοῦ, βὲ
Ἀβειρωνοὺν πόλὲγὲνὲ καπαττή.

18 Βὲ ὄνλαρὴν τερνεγιντὲ ἀτὲς τουτουσοῦπ,
ἀλὲβ πιναμουσλαρὴ γιακτή.

19 Χωρηβτὲ πουζαγοῦ γιαπτηλὰρ, βὲ τόκμὲ
πουτὰ σετζτὰ εἴλετιλέρ.

20 Κεντιλερινὶν ἰζζετινὶ ὅτ γεγὲν δκὰζὲν
πεγγζερὶνὲ τεγιότιλέρ.

21 Βὲ κεντίλεριν χελαστζησῆ ὀλὰν Ἀλλα-
χῆ οὐνουττουλὰρ, ὄλ κι Μησηρτὰ ἀζμετλὲρ
εἴλετι,

22 Χὰμ βιλαγετιντὲ μουτζιζατλὰρ βὲ Κηζῆλ
τενιζτὲ χειπέτλὲρ εἴλετί.

23 Ἀνοὺν ἰτζοὺν ὄνλαρῆ χελακ ἰτεῖμ τετί,
ἔγερ μουχταρῆ Μωϋσῆ ὄνοὺν χουζουρουντὰ ὀρ-
τατὰ τούρμαμης ὀλαῖιτη, ὄνοὺν γαζεπινὶ τόν-
τῆρμὲκ ἰτζοὺν, ὄοίλὲ κι ὄνλαρῆ χαράπ ἴτμεγε.

24 Χὲμ ταχὶ ἀρζουλοῦ γερὶ χορλατηλὰρ
ὄνοὺν σόζενὲ ἰνάνματηλαρ.

25 Βὲ τζατηρολαρηντὰ σοκραντηλὰρ, Ἔάπ-
πινω σόζενὲ τιγγλέμετιλερ.

26 Ἀνοὺν ἰτζοὺν ὄνλαρῆν ἔζερινὲ ἔλινὶ καλ-
τηρτῆ κι, ὄνλαρῆ τζόλτὲ χελακ ἰτέ.

27 Βὲ ὄνλαρῆν ζουρῶριετινὲ μιλλετλὲρ ἀρα-
σηντὰ ὀεντζιτὲ ἰτέ, βὲ ὄνλαρῆ γερτὲ περισὰν
εἴλεγε.

28 Χὲμ ταχὶ Βεελφεγωρὰ γιαπησῆτηλὰρ, βὲ
ὄλὲ πουτλαρῆν κουρπανλαρηνῆ γετιλέρ.

29 Βὲ κεντὶ φεῖλλερί ἰλε ὄνοῦ ταραηλτῆ-
λὰρ, ὄοίλὲ κι ἔζερλερινὲ πελὰ γετισῆτί.

30 Ἐμμα Φινεὲς καλκτῆ, βὲ χόκμὲ ἰτζορὰ
εἴλετί βὲ ταοὺν μὲν ὀλουντού.

31 Βὲ πὸν ὀεῖ ὄνὰ τζέμλε τεβιρλερτὲ ἐπέ-
ταν ἀταλὲτ ἰτζὸν σαϊλτή.

32 Μουχαλίφ σοίλεμὲ σουλαρηντὰ ταχὶ ὀ-
νὸν ταραηλττήλάρ, βὲ ὄνλαρτὰν ὀτὲρὲ Μωῦσὴ
ἐλέμ τζεκτί.

33 Ζίρα ὄνον ρουχουνὸν γαζεπλεντίρτίλέρ.
ὀοίλέ κι τούτακλαρή ἰλε τετπίρσιζ σοίλετί.

34 'Ράππινιν ὄνλαρὰ ἔμρ εἴλετιγι μιλλετ-
λερί χελάκ ἴτμετίλερ.

35 Ἴλλα ταῖφαλάρ ἦλα καρηστήλάρ, βὲ
ὄνλαρὴν ἀμελλερινὶ ὀγρεντίλέρ.

36 Βὲ ὄνλαρὴν ὀϊμαλαρηνὰ ἰπατὲτ ἰτερ-
λέριτι, ὄνλάρ κι ὄνλαρὰ τουζὰκ ὀλτουλάρ.

37 Βὲ ὀγουλλαρηνὴ χέμ κηζλαρηνὴ ὀεῖταν-
λαρὰ κουρπὰν εἴλετίλέρ.

38 Βὲ σουτζσουζ κανὴ, Χαναανὴν ὀϊμαλα-
ρηνὰ κουρπὰν ἰττικλερί ὀγουλλαρηνὴν, βὲ κηζ-
λαρηνὴν κανηνὴ τὸκτὲλέρ· βὲ γὲρ κανλαρτὰν
μουρταρλαντή.

39 Βὲ ἀμελλερί ἰλε νετζίς ὀλτουλάρ, βὲ
ἰσλερί ἰλε ζινὰ ἰπτιλέρ.

40 Ἄνον ἰτζὸν 'Ράππινιν γαζεπὶ του-
τουστού καβμηνὴν ἔζερινὲ, βὲ μιρασηνὴ ἰκράχ
εἴλετί.

41 Βὲ ὄνλαρῆ μιλλετλεριν ἐλλερινὲ τεσλίμ
 εἰλετί· βὲ ὄνλαρῆ ἰκράχ ἰτενλὲρ ἔζερλερινὲ τε-
 σαλλουτ εἰλετιλέρ.

42 Βὲ τούσμανλαρῆ ὄνλαρὰ ρεντζιτὲ ἰπτι-
 λὲρ, βὲ ὄνλαρῆν ἐλλερί ἀλτηντὰ ταχκῆρ ὄλ-
 τουλάρ.

43 Τζὸκ κερρὲ ὄνλαρῆ κουρταρτῆ, ἔμμα ὄν-
 λάρ τετπίρλερί ἰλε ὄνου ταραηλτῆλάρ· ὁ σε-
 πεπτὲν πιναμουσλουκλαρ ἠ ἰτζουὺν ταχκῆρ ὄ-
 λουντουλάρ.

44 Ἐμμα φεργιατλαρηνῆ ἐσιπτιγι ζεμὰν
 μεσεκκατλαρηνὰ ναζὰρ εἰλετί.

45 Βὲ ὄνλάρ ἦλα ὄλὰν ἀχτήνῆ χατηρηνα
 κετιρτί, βὲ ραχμετινὶν τζοκλουγουνὰ κὸρὲ νατίμ
 ὀλτού.

46 Βὲ τζέμλε κεντιλερι ἐσίρ ἰτενλεριν
 χουζουρουντὰ ὄνλαρὰ λουτφ πουλτουρτοί.

47 Γιὰ Ῥάππι Ἀλλαχημῆς, πιζὶ χελὰς
 εἰλὲ, βὲ πιζὶ μιλλετλερ ἀρασηντὰν τζέμ εἰλέ·
 τάκι σενὶν ἀζὶς ἰσμινὲ μετζτ ἰτίπ σενὶν μετχιν-
 τὲ ἰφτιχὰρ ἰτελίμ.

48 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχῆ Ῥάππι, ἐζελετὲν τὰ
 ἐπετέ τεκ μετεπαρέκ ὀλσούν· βὲ τζέμλε κὰβμ
 τεσὶν, Ἀμὴν, Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 107.

‘ΡΑΪΠΠΙΓΕ μετζτ εϊλέϊν ζίρα σαλίχ τινί
ζίρα όνουν ραχμετι έπέταν (τουρούρ).

2 (Πόϊλè) τεσινλèρ ‘Ράππινιν χελàs όλου-
μουσλαρή κι όνλαρή τούσμανήν ελιντέν χελàs
εϊλετί.

3 Βè όνλαρή βιλαγετλερτέν, μεσρικτέν, βè
μαγρηπτάν, ποριαζτάν, βè νοτοστάν τζέμ
εϊλετί.

4 ‘Ονλάρ τζόλèν όρτασηντά, σουσουζ γιολ-
τά άβαρε τολασηρλάρητη σακιν όλμάκ ιτζούν
χιτζ πìρ σεχέρ πουлмаζλάρητη.

5 ‘Ατζηκμήs βè σουσαμήs ήτηλαρ, βè όνλα-
ρήν τζανή παϊλμήs ήτη.

6 ‘Ολ ζεμάν μεσεκκατλαρηντά ‘Ράππιγε
φεργιάτ εϊλετιλèρ (τε,) όνλαρή тарληκλαρην-
τάν κουοταρτή.

7 Βè όνλαρή τογρού γιολτάν κουλαουζλατή
σακιν όλατζάκ σεχερε κιτμελερι ιτζούν.

8 ‘Ράππιγε τεσπιχατ εϊλεσινλèρ κεντί ραχ-
μετλερι, (βè) ινσάν όγουλλαρηνά (εϊλετιγι)
μετζιζατλαρή.

9 Ζίρα άρζου τζεκέν τζανή τók εϊλετι, βè
άτζηκμήs τζανή νüμετλεριλε τοϊουρτου.

10 Καρανληκτὰ, βὲ ὀλὲμ κὸλκέσιντὲ ὀτου-
ρανλαρῆ, μεσεκκαττὰ βὲ τιμουρτὲ παγλῆ ὀλαν-
λαρῆ.

11 Ζίρα Ἀλλαχὴν σὸζλερινὲ ἄσση καλκτη-
λάρ, βὲ Ταάλιανην τετπίρινι χορλατηλάρ

12 Ἀνοὺν ἰτζοὺν ὄνλαρῆν καλπινὶ ζαχμέτ
ἰλε ἄλτζακλαντηρητῆ τῆστῆλέρ, βὲ ὄνλαρὰ
γιαρτῆμ ἰτετζέκ κιμέσνε γιόκ οὔτου.

13 Ὅλ ζεμὰν μουζαϊκαλαρηνητὰ Ῥάππιγε
φεργιάτ εἴλετιλέρτε, ὄνλαρῆ ταρληκλαρηνητὰν
κουρταρτῆ.

14 Ὅνλαρῆ καρανληκτὰν, βὲ ὀλὲμὲν κὸλ-
κέσιντὲν τησαρηγιὰ τζηκαρτῆ, βὲ ὄνλαρῆν πεντ-
λερινὶ κηρτῆ.

15 Ῥάππιγε τεσπιχὰτ εἴλεσινλέρ κεντὶ
ῶαχμετλερι, βὲ ἰνσὰν ὀγουλλαρηνα (εἴλετιγι)
μουτζιζατλαρῆ.

16 Ζίρα πακῆρ καπουλαρῆ κηρτῆ, βὲ τιμουρ
τηρκαζλαρῆ κεστί.

17 Ἀκηλσηζλάρ ἰσγίανλαρῆ βὲ πιναμουσ-
λουκλαρῆ ἰτζοὺν ἄζὰπ τζεκερλέρ.

18 Ὅνλαρῆν τζανῆ χέρ γεμεγι ἰκράχ ἰτέρ, βὲ
τὰ ὀλὲμὲν καπουλαρηνα τέκ γιανασηρλάρ.

19 Ὅλ ζεμὰν μεσεκκατλαρηνητὰ Ῥάππιγε

φεργιάτ ἰτερλέρ τε, ὄνλαρὴ τάρληκλαρηνητὰν
κουρταρήρ.

20 Κελαμηνὴ κόντερῖρ, βὲ ὄνλαρὰ σιφὰκ
βερῖρ, βὲ ὄνλαρὴ χελακκληκλαρηνητὰν κουρταρήρ.

21 Τεσπιχάτ εἴλεσινλέρ 'Ράππιγε ὄνουν
ραχμετλερῖ, βὲ ἰνσὰν ὄγουλλαρηνα (εἴλετιγι)
μῆτζιζατλαρή.

22 Βὲ ὄκκέρλῆκ κουρπανλαρὴ ἄρζ εἴλεσιν-
λέρ, βὲ ὄνουν ἀμελλερινὶ ὄαζλήκ ἤλα τελλαλέτ
εἴλεσινλέρ.

23 Κεμιλέρ ἰλε τενιζὲ ἐνευλέρ, τζὸκ σου-
λαρτὰ ἰσλέρ ἰσλεγενλέρ.

25 'Ονλάρ, 'Ράππινιν ἀμελλερινὶ, βὲ ὄνουν
μῆτζιζατλαρηνηὴ τερινλικτὲ κὸρῶρλέρ.

25 Ζίρα ἔμο ἰτέρ, βὲ ὄετίτ ῥῆζκιὰρ καλκάρ
κι, ὄνουν τάλκαλαρηνηὴ καλτήρηρ.

26 Τὰ κὸγλερέ τεκ τζηκαρλάρ, βὲ τὰ τιπ-
σιζλικλερέ τεκ ἐνευλέρ ὄνλαρηὴν τζανὴ ἀζάπ
ἤλα ἐρίρ.

27 Σαλλανηρλάρ, βὲ σερχὸς κιπὶ τζαλκα-
νηρλάρ, βὲ ὄνλαρηὴν τζῆμλε ἰλμὶ ζαῖ ὄλούρ.

28 'Ολ ζεμὰν μεσεκκατλαρηνητὰ 'Ράππιγε
φεργιάτ ἰτερλέρ, βὲ ὄνλαρὴ τάρληκλαρηνητὰν
τῆσارهγια τζηκαρήρ.

29 Κασηργαῖ τιγγτιρίρ, βὲ λιμανλήκ ὀλούρ,
βὲ ὄνουν ταλκαλαρὴ ἐπσὲμ ὀλούρ.

30 Βὲ ραχατλαντηκλαρὴ ἰτζούν σεβινιρλέρ
βὲ ὄνλαρὴ χασρέτ τζεκτικλερὶ λιμανὰ κουλα-
ουζλάρ.

31 Τεσπιχὰτ εἴλεσινλέρ Ῥάππιγε κεντὶ
ραχμετλερὶ βὲ ἰνσὰν ὀγουλλαρηνα (εἴλετιγι)
μὲτζιζατλαρὴ.

32 Βὲ ὄνου καβμὴν πiriγιντισιντὲ γετζε-
λεσινλέρ, βὲ ἰχτιαρλαρὴν τερνεγιντὲ ὄνου μὲτχ
εἴλεσινλέρ.

33 Ἰρμακλαρὴ τζόλὲ, βὲ σουλὰρ πουγγαρ-
λαρηνη κουρακληγὰ τεπτὶλ ἰτέρ.

34 Μείβατὰρ γερὶ τουζλουγιά (τεπτὶλ ἰτέρ),
ὄντὰ σακὶν ὀλανλαρὴν γιαραμαζληγὴ ἰτζούν.

35 Τζόλὲ σου κόλλερινὲ, βὲ κουρακλὴ γερὶ
σου τζεσμελερινὲ τεπτὶλ ἰτέρ.

36 Βὲ ἄτζ ὀλανλαρὴ ὄρατα σακὶν ἰττιρίρ, βὲ
σακὶν ὀλατζὰκ σεχερλέρ κουραρλάρ.

37 Βὲ ταρλαλὰρ ἐκερλέρ, βὲ παγλὰρ τικερ-
λέρ, κὶ μαχσουλ γεμισὶ βεριρλέρ.

38 Βὲ ὄνλαρὴ περεκετλέρ, βὲ γάγετ τζο-
γαληρλὰρ, βὲ ὄνλαρὴν χαῖβανλαρηνη ἄζαλτμάζ.

39 Πάτεχου ἄζαληρλὰρ, βὲ σηκλεττὲν, βὲ
μεσεκκαττὰν, βὲ ἐλεμτὲν ζελὶλ ὀλουρλάρ.

40 Πηγλέρ ἔζερινὲ χακαρατὴ τόκέρ, βὲ ὄν-
λαρὴ γιολσουζ τζόλτὲ ἄβαρὲ τολαστήρηρ.

41 Ἐμμα φακηρὴ πέλατὰν καλτήρηρ, βὲ
(καπιλελερι) σὲρῶλέρ κιπὶ τζογαλτήρ.

42 Σατήκλὰρ κόρῶρλέρ, βὲ σὰζ ὄλουρλάρ· βὲ
χέρ πιναμοῦς (κίμσε) ἀγζηνή τηκαγιατζάκ τηρ.

43 Ἐχλι ἀκὴλ ὄλὰν πού νεσνελερι κόζετσίν·
βὲ Ῥάππινι ιχσανλαρηνή ἀγγλαγιατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 108.

Δαβιδὶν τεσπιχὰτ μεζμουρού.

ΚΑΛΠΙ᾽Μ χαζήρ τηρ γιὰ Ἀλλάχ· ἱρλαγια-
τζάγημ, βὲ μετζτίμ ἱλε μεζμούρ σοίλεγετζέγιμ

2 Ὀγιὰν σαντούρ βὲ ταμπούρ· πέν σαπαχτὰν
ὀγιανατζάγημ.

3 Γιὰ Ῥάππι, σενὶ καβμλὰρ ἀρασηντὰ μετχ
ἰτετζέγιμ, βὲ μιλλετλέρ ἀρασηντὰ σανὰ τεσ-
πιχὰτ ἰτετζέγιμ.

4 Ζίρα ἱχσανήν τὰ κόγλερέ τεκ, βὲ χακηκα-
τὴν πουλουτλαρά τεκ ἄζιμ ὀλτού.

5 Γῆτζελέν γιὰ Ἀλλάχ, κόγλεριν ἔζεριντὲ,
βὲ τζελαλήν τζέμλε γέρ ἔζεριντὲ (γῆτζελενσίν).

6 Μαχπουπλارهὴν κουρτουλμάκ ἰτζούν· σὰγ
ἑλίν ἱλε χελάς ἑιλὲ, βὲ πενὶ τιγγλέ.

7 Ἐλλάχ μακτεσεσιντέ σοίλετί Σεβινε-
τζέγιμ, Συχεμί τακσίμ ίτετζέγιμ, βέ Σοκχῶθ
τερεσινί δλτζετζέγιμ·

8 Πενίμ τιρ Γαλαὰδ, πενίμ τιρ Μανασσή,
(βέ) Ἐφραΐμ πασημήν κουββετί τιρ, Ἰούδα τα
σριαττζήμ τηρ·

9 Μωὰβ γιαικανμὰ λεγενίμ τιρ· Ἐδωμούν
ξερινέ παπουτζουμου ἀτατζάγην· γιά Φιλιστι
βιλαγετί πενί δγ.

10 Κίμ κέτιρετζέκ πενί χισαρλή σεχερέ;
κίμ κηλαουζλαγιατζάκ πενί Ἐδωμά;

11 Σέν τεγίλμι γιά Ἐλλάχ, κί πιζί ρέττ
εἰλετίν; βέ σέν γιά Ἐλλάχ, άσκερλεριμίζ ίλε
τζηκμάζμησην;

12 Σηκλεττέν (κουρτουлмаμηζά) πιζέ γιαρ-
τήμ εἰλέ, ζίρα ίσανλαρτάν όλαν χελάς ναφι-
λέ τιρ.

13 Ἐλλάχ ήλα σετζαὰτ ίτινελίμ· βέ ό πιζίμ
τόυσμανλαρημηζή τεπελεγετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 109.

Μουσικὰρ πασηγιά (βεριλέν) Δαβιδίν
Μεζμουρού.

ΓΙΑ χαμτήμην Ἐλλαχή σουκιούτ ίτμε·

2 Ζίρα πιναμουσούν άγζή βέ χιλεκιαρήν άγζή έξεριμέ άτζηλήτῆ, πανά καρσή γιαλαντζή τίλ ιλε σοίλετιλέρ.

3 Βέ γαρές σοζλερί ιλε έτραφημη τζεβιρτιλέρ, βέ σεπεπισίζ έξεριμέ τζεγκ έϊλετιλέρ.

4 Μουχαππετιμέ πετέλ πανά χάσιμ όλτουλάρ, έμμα πέν τοά ιτέριμ.

5 Βέ πανά έγιλικ γερινέ κεμλικ βέ μουχαππετιμίν γερινέ άταβέτ ιττιλέρ.

6 Όουόν έξερινέ γιαραμαζή χαβαλε έϊλε, βέ ουόν σαγηντά σεϊταν τουρσούν.

7 Ό χόκμ όλουντουκτά τοχμετλι τζηκσήν, βέ τοασή κεντινέ κούναχ ιτζούν όλσούν.

8 Όουόν κένλερι άζ όλσουνλάρ, βέ μανσουπουνού γάϊρηση άλσήν.

9 Όγουλλαρή όκσές καλσηνλάρ, βέ άβρατή τούλ.

10 Βέ όγουλλαρή τάϊμα άβαρέ τολασῆπ σατακά άρασηνλάρ, βέ έβλερινίν βερανελεριντέν έτμέκ τιλενσινλέρ.

11 Τζέμλε βαρληκλαρηνή μουαμελετζι τολαντηρσήν, βέ έμεκλερινι γιατ κίμσελερ γιαγμαλασηνλάρ.

12 Όνά γιαρτήμ ιτέν πουλούνμασην, βέ ό-

νοὺν ὀκσῶζλερινὲ μερχαμὲτ ἰτὲν πονλοῦνμασην.

13 Ἐβλατλαρὴ χελακ ὀλσουνλάρ· ὀνοὺν ἰσμὶ
κεντιντὲν σογγρά κελετζέκ σιλσιλεσιντὲ μὲχβ
ὀλουνά.

14 Παπαλαρηνὴν πιναμουσλουγοῦ Ῥάππινιν
χουζουρουντὰ ζικρὲ κελσίν· βὲ ἀνασηνὴν κὲναχὴ
μὲχβ ὀλοῦνμασην.

15 Χέρ ταῖμ Ῥάππινιν χουζουρουντὰ ὀλ-
σοῦν, τὰ κι ὀνλαρὴν ζικρινὶ γερτὲν κοπαρὴπ ἀτά.

16 Ζίρα μερχαμὲτ ἰτμεγὶ χατηρηνα κόματη,
ἴλλα μόνχτατζ, βὲ φουκαρὰ ἀταμὴ κοβαλατὴ,
ἔζικ καλπλιγὶ ὀλτζερμὲκ ἰτζοῦν.

17 Τζοῦν κι πεττοαῖ σεβτὶ, ἔζερινὲ κελσίν.
τζοῦν κι χαῖρ τοαῖ ἰστέμετι, ὀντὰν ἰράκ ὀλσοῦν.

18 Νίτζε πεττοαῖ λιπὰς κιπὶ κεγιντὶ ἰσε,
πόιλετζε ὀ σοῦ κιπὶ ὀνοὺν παγηρσακλαρηνὰ, βὲ
γιαγ κιπὶ κεμικλερινὲ κερσίν.

19 Ὄνα κεντιντιγὶ λιπασὴ κιπὶ, βὲ τάϊμα
κουσαντήγη κουσαγὴ κιπὶ ὀλσοῦν.

20 Πενίμ χασιμλεριμίν, βὲ τζανημὰ καρσὴ
κὲμ σοῖλεγενλεριν Ῥάππιτεν εἶβαζὴ πού ὀλ-
σοῦν.

21 Ἐμμα σὲν γιὰ Ῥάππι Ἀλλάχ, ἰσμὶν
ἰτζοῦν πενίμ ἰλε ἀμὲλ εἶλέ τζοῦν κι σαλίχ
τιρ σενὶν ἰχσανὴν, πενὶ κουρτάρ.

22 Ζίρα πέν φουκαρά βέ μουχτάτζ ήμ, βέ
 ιτζεριμτέ γέρεγιμ γιαρανλανμήσ τηρ.

23 Κατζάν κόλκè κιπί κετζτιμ· τζεκιρκè κιπί
 σιλκινίριμ.

24 Όρουτζτάν τιζλεριμίν τερμανή κεσιλτι,
 βέ βιτζουτούμ κέζελλιγιντέν τέστέ.

25 Βέ πέν όνλαρά άγιπ όλτούμ· πενι κόρ-
 τέκλεριντέ πασλαρηνή σαλλατηλάρ.

26 Για 'Ράππι Άλλαχήμ, πανά γιαρτήμ
 εϊλε, ιχσανηγγά κόρε πενι χελας εϊλε.

27 Βέ πιλσινλέρ κι πού σενιν ελιν τιρ, (βέ)
 σέν για 'Ράππι πουνου εϊλετιν·

28 Όνλαρ πέττοά ιτετζεκλέρ, έμμα σέν χαϊρ
 τοά ιτετζέκσιν· καλκατζακλάρ, έμμα χετζιλ ό-
 λατζακλάρ, λάκιν κουλουν σαζ όλατζάκ.

29 Χασιμλεριμ άιπή κεγινσινλέρ· βέ κεντι-
 λεριν άρηνή φερατζέ κιπί κεγινσινλέρ.

30 Πέν ζιατεσί ιλε 'Ράππιγε σέκρ ιτετζέ-
 γιμ άγζήμ ήλα· βέ τζοκλαρην όρτασηντά όνά
 τεσπιχατ ιτετζέγιμ.

31 Ζίρα φακηρην σαγηντά τουρούρ, όνουν
 τζανηνή κατλε χόκμ ιτενλερτέν κουρταρμακ
 ιτζούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 110.

Δαβιδὸν Μεζμουροῦ.

‘ΡΑΪΠΠΙ πενὶμ ἐφέντιμε τετὶ, Σαγημητὰ ὀ-
τουρ τὰ πέν τουσμανλαρηγγή ἀγιακλαρηγγά
πασαμάκ κογιούντζαγιά τεκ.

2 ‘Ράππι Σιωντὰν σανὰ κουββέτ ἀσασή κόν-
τερετζέκτιρ· τουσμανλαρηγγήν ὀρτασηντὰ σαλ-
τανὰτ σέρ.

3 Κουββετιγγὶν κένεντὲ, μακτεσεγγὶν ζῦ-
νετιντὲ καβμὴν κὸγγέλλὲ ὀλατζάκτηρ· κεντζ-
λερὶν σανὰ σαφαγὴν ραχμιντὲν τζηκὰν τζιχ
κιπὶ ὀλατζακλάρ.

4 ‘Ράππι γεμὶν εἴλετὶ, βὲ πεσμὰν ὄλμα-
γιατζακ, Σέν Μελχισεδὲκ αἶνὴ ἕξερὲ ἐπέταν
κιαχίνσιν.

5 Σαγηγγτὰ ὀλὰν ‘Ράππι γαζεπινὶν κένεν-
τὲ πατήσαχλαρὴ κηρατζάκτηρ.

6 Μιλλετλερὶν ἀρασηντὰ χὸκμ ἰτετζέκτιρ,
(γερί) λεσλέρ ἰλε τολτουρατζάκτηρ· τζὸκ βιλα-
γετλέρ ἕξερινὲ τεσαλλουτ ἰτενὶ κηρατζάκτηρ.

7 Γιολτά ἰκεν τζαϊτὰν ἰτζετζέκ· ἀνοὺν ἰτζοὺν
πὰς καλτήρατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 111.

‘ΡΑΪΠΠΙΓΕ ὄζεκρ εἰλέγιν. Τογρουλαρὴν μεσ-
βερετιντέ, βέ πιριγιντιτέ τερούνι γῆρεκτέν
‘Ράππιγι ἀλκησλαγιατζάγημ.

2 ‘Ράππινιν ἀμελλερὶ ἀζίμ τιρ· τζέμλε ὄν-
λαρτὰν χάς ἰτενλερτέν τεφτίς ὄλουνούρ.

3 ‘Ονούν ἀμελί τζελίλ βέ ἰχτισαμλή τηρ,
βέ ἀταλετι ἐπέταν τουρούρ.

4 Μῆτζιζατλαρηνή ζικρέ λαϊκ ἰττίρτί ‘Ράπ-
πι ραχμετλού βέ κερίμ τιρ.

5 Κεντιντέν κορκανλαρά ἀζήκ βερτί· ἀχτη-
νὴ τάϊμα ζικρ ἰτετζέκτιρ.

6 Καβμηνα ἀμελλερινὶν κουββετινὶ κόστερ-
τί, ὄνλαρά μιλλετλερινὶν μιρασηνὴ βερμέκ ἰτζούν.

7 ‘Ελλερινὶν ἀμελλερὶ χακικὰτ βέ ἀταλέτ
τιρ· τζέμλε τεμπιχλερὶ χάκ τηρ.

8 Τεχιρλέρ τεχιρινέ τεκ καβιλενμὶς, χακι-
κάτ ἦλα βέ τογρουλούγουλα γιαπηλμήσ τηρλαρ.

9 Καβμηνα χελασὴ κόντερτί· ἀχτηνὴ ἐπέ-
ταν ἦσμαρλατή· ἰσμὶ ἀζίζ, βέ κορκουλού τουρ.

10 ‘Ιλμὶν πασὴ ‘Ράππινιν κορκουσοῦ τουρ·
τζέμλε πουνου ἰτενλερινὶν ἐγὶ φεχμὶ βάρ τηρ·
όνουν μετχὶ ἐπέταν τουρούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 112.

‘ΡΑΪΠΠΙΓΕ ὄρκρ εἰλέγιν. Νὲ μουτλοῦ ‘Ράπ-
πιτεν κορκὰν, ὄνουν τεμπιχλεριντέν πὲκ χάζ
ιτέν ἀτεμέ.

2 Ὀνουν ζουρῶριετὶ γερτὲ κουββετλὶ ὄλα-
τζάκτηρ· τογρουλαρὴν σιλσιλεσὶ μουπαρέκ ὄ-
λατζάκ.

3 Ὀνοῖν ἐβιντὲ μάλ βὲ γανιμέτ ὄλατζάκ-
τηρ· βὲ ἀταλετὶ ἐπέταν τουρατζάκτηρ.

4 Τογρουλαρὰ καρανηκτὰ νοῦρ τζαβάρ· μερ-
χαμετλοῦ βὲ κερὶμ βὲ ἀτίλ τιρ.

5 Ἐγὶ ἀτάμ μερχαμέτ ἰτέρ, βὲ ὀτῆντζ βε-
ρίρ· ζατλαρηνὴ σεραάτ ἤλα ἰτζρά ἰτέρ.

6 Πὸν κίμσε ἐλπέττε χιτζ σαλλάνμαγια-
τζάκτηρ· ἀτίλ ἀτάμ ἐπέταν ζικρ ὄλουνατζάκτηρ.

7 Φενὰ χαπερτέν κόρκμαγιατζάκ· καλπὶ κα-
βὶ, βὲ ‘Ράπ πιγε μῆτεβεκκέλτῆρ.

8 Ὀνουν καλπὶ σαπίτ τιρ· τὰ τούσμανλα-
ρηνὴν ἔζεριντέ (ιστετιγινὶ) κόρέντζεγέ τεκ κόρκ-
μαγιατζάκτηρ.

9 Οὐλεστῆρτὶ, φουκααραλὰ βερτί· ἀταλετὶ
ἐπέταν τουρούρ· πασὴ ἰζζέτ ἰλε γθτζελενε-
τζέκτιρ.

10 Πίναμους κόρσπ γαζεπλενετζέκ' τισλε-
ρινι κητζηρτατατζάκ, βέ έριγετζέκ πίναμουσλα-
ρην άρζουσού ζάϊ όλατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 113. 68

‘ΡΑ ΠΙΠΙΓΕ σδκρ έιλείν. Σδκρ έιλέγιν, ‘Ράπ-
πινιν κουλλαρή, ‘Ράππινιν ισμινέ σδκρ έιλέγιν.

2 Μστεπαρέκ όλσούν ‘Ράππινιν ισμι σιμ-
τιτέν τά έπετέ τέκ.

3 Κένεσιν τογουσουντάν, τά πατημηνά τέκ
‘Ράππινιν ισμι άλκησλανσήν.

4 ‘Ράππι τζέμλε μιλλετλέρ έζεριντέ γσκ-
σέκ τιρ' όνούν ιζζετι κόγλεριν έζεριντέ τιρ.

5 Κίμ τιρ ‘Ράππι Άλλαχημηζ κιπι, κι ό
γστζελερτέ σακιν όλούρ;

6 Κι κόγτε βέ γερτε όλανλαρά ναζάρ ιτμε-
γέ τενατζουλ ιτέρ;

7 ‘Ολκι φουκαραγι τοπρακτάν καλτηρήρ, βέ
μουχτατζή ζιπιλλικτέν γέκσεγέ καλτηρήρ,

8 (Όνού) σουλτανλάρηλα, καβμηνήν σουλ-
τανλαρή ιλε ότουρτμακ ιτζούν;

9 ‘Ολκι κησήρ άβρατή καπιλέ πασή ιτέρ,
βέ όνού σεβιντιριπ έβλατλάρ άνασή ιτέρ. ‘Αλ-
ληλούια.

ΜΕΖΜΟΥΡ 114.

ἸΣΡΑΗΛ Μησηρτὰν, Ἰακωβὸν χανεσὶ
 ἐτζνεπὶ καβμτὰν τζηκτηγη ζεμὰν,

2 Ἰούδα ἀνοὺν ἀζιζὶ ὀλτοῦ, Ἰσραήλ ὄνοὺν
 σαλτανατή.

3 Τεργιά κόρτς τε κατζτή, Ἰορδὰν κερὶ τόντς.

4 Ταγλὰρ κοτζλὰρ κιπὶ, τεπελέρ κουζουλὰρ
 κιπὶ σητζρατηλάρ.

5 Νὲ ὀλτοῦ σανὰ γιὰ τεργιά κι κατζτήν; βὲ
 σὲν γιὰ Ἰορδὰν (νίτζουν) κερὶ τόντέν;

6 Νίτζουν γιὰ ταγλὰρ κοτζλὰρ κιπὶ, βὲ γιὰ
 τεπελέρ κουζουλὰρ κιπὶ σητζρατηνήζ;

7 Ἐἶ γέρ, τιτρε ῥάππινι χουζουρουντὰ,
 Ἰακὼβ Ἀλλαχηνήν χουζουρουντὰ.

8 Ὅλ κι τασὴ σουλὰρ κόλλερινὲ, βὲ σέρτ
 καγιαῖ σουλὰρ τζεσμελερινὲ, τεπτίλ εἶλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 115.

ΤΕΓΓΛΑ πιζὲ γιὰ ῥάππι, τεγίλ πιζὲ, ἴλλα
 σενὶν ἰσμινὲ βέρ μετζτί, σενὶν ῥαχμετὶν (βὲ)
 χακικατὴν ἰτζούν.

2 Νίτζουν τεσινλέρ μιλλετλέρ, Νέρετέ τιφ
 ἄρτηκ ὄνλαρήν Ἀλλαχὴ;

3 Ἀλλαχημῆς ταχκήκαν κόγλερτέ τιρ, τζέμ-
λε ιστέτικλερινι εἴλετί.

4 Ὀνλαρὴν πουτλαρὴ κέμῆς βέ ἀλτούν, ιν-
σάν ἔλλερινιν ἀμελλερί τιρ.

5 Ἀγηζλαρὴ βάρ, ἔμμα σοίλεμεζλέρ· κόζ-
λερι βάρ, ἔμμα κόρμεζλέρ·

6 Κουλακλαρὴ βάρ, ἔμμα τουίμαζλάρ· που-
ρουνλαρὴ βάρ, ἔμμα κοκουλαμαζλάρ·

7 Ἐλλερί βάρ, ἔμμα λέμς ἰτμεζλέρ· ἀγιακ-
λαρὴ βάρ, ἔμμα γόρῆμεζλέρ· νέ τε πογαζλαρὴ
ἰλε σές βεριρλέρ·

8 Ὀνλαρὴ γιαπανλάρ, (βέ) χέπ ὄνλαρὰ οὐ-
μούτ ἰτενλέρ ὄνλάρ· κίπὶ ὄλσουνλάρ.

9 Ἰσραήλ (ἰσε) ῥάππιγε οὐμούτ εἴλετί· ὅ-
τουρ ὄνλαρὴν γιαρτημτζησὴ βέ καλκανή.

10 Ἀρωνοὺν χανεσί ῥάππιγε οὐμούτ εἴ-
λετί· ὅτουρ ὄνλαρὴν γιαρτημτζησὴ βέ καλκανή.

11 ῥάππιτεν κορκανλάρ ῥάππιγε οὐμούτ
εἴλετιλέρ· ὅτουρ ὄνλαρὴν γιαρτημτζησὴ βέ
καλκανή,

12 ῥάππι πιζὶ χατηρηνα̇ κέτιρτὸ̇ περεκετ-
λεγετζέκτιρ, Ἰσραηλὶν χανεσινὶ περεκετλεγε-
τζέκτιρ, Ἀρωνοὺν χανεσινὶ περεκετλεγε-
τζέκτιρ.

13 'Ράππιτέν κορκανλαρή κέτζέκλερι βέ
πόγνκλερι πέρεκετλεγετζέκτιρ.

14 'Ράππι σιζι άρτηρά, σιζι βέ όγουλλαρη-
νηζή ταχί.

15 Σιζ κόγέ βέ γερι γιαρατάν 'Ράππινιν
μουπαρεκλιλερίσινιζ.

16 Κόγλεριν κόγλερι 'Ράππινίν τιρ, βέ γερι
ίνσάν όγουλλαρηνά βερτί.

17 'Όλέρ 'Ράππιγε σέκρ ίτέτζέκ τεγίλ,
νέ τε σουκιουτλουκ (μεκιανηνά) ένενλεριν πiriσί

18 'Εμμα πιζ 'Ράππιγι μουπαρεκλεγετζέ-
γιζ, σιμιτιτέν τά έπέτέ τεκ. 'Αλληλούια.

ΜΕΖΜΟΥΡ 116.

'ΡΑΨΙΠΙΓΙ σεβέριμ, ζίρα νιαζημ. Βαζη-
νή καπούλ έίλετί.

2 Ζίρα κουλαγηνή πανά μεγαλλι έίλετί βέ
δμρέμ όλτούκτζα όνά νιάζ κηλατζάγημ.

3 'Όλέμ άγρηλαρή έτραφημή τζεβιρτιλέρ,
βέ μεζαρήν ταρληκλαρή πενί πουλτουλάρ με-
σεκκατά βέ άγρηγιά καβουστούμ.

4 Βέ 'Ράππινιν ίσμινέ νιάζ έίλετίμ για
'Ράππι τζανημή κουρτάρ.

5 'Ράππι ραχμάν βέ άτίλ τιν' πέλι 'Αλ-
λαχημήζ τεραχουμλού τουρ.

6 'Ράππι σατέ τίλλερι χήφζ ιτέρ' πιτζαρέ
όλτούμ, βέ ο πενι χελάς έϊλετί.

7 Για τζανήμ, ραχατληγηγγά τόν' ζίρα
'Ράππι σανά ιχσάν έϊλετί.

8 Ζίρα τζανημή όλξμετέν, κόζλεριμι γιαστάν,
(βέ) άγιακλαρημή τέσμεκτέν κουρταρτήν.

9 Τιριλεριν γεριντέ 'Ράππινιν χουζουροντά
γόρβγετζέγιμ.

10 'Ιναντήμ, άνουν ιτζούν σοϊλετίμ' πέν γα-
γέττεν μαχζούν ούτουμ.

11 Πέν σηκλετιμτέ τετίμ, Χέρ άτάμ για-
λαντζή τηρ.

12 'Ράππιγε, πανά (έϊλετιγι) τζέμλε ιχ-
σανλαρά πετέλ νέ βερετζέγιμ;

13 Χελασήν κιασεσινι άλατζάγημ, βέ 'Ράπ-
πινιν ισμινέ νιτά ιτετζέγιμ.

14 'Ατακλαρημή 'Ράππιγε έτά ιτετζέγιμ,
σίμτι τζέμλε καβμηνήν χουζουροντά.

15 'Ράππινιν χουζουροντά άζιζλερινν δλξ-
μξ τζόκ κηγιμετλί τιν.

16 Για 'Ράππι! έλπέττε πέν σενιν κουλούν-
ουμ' πέν σενιν κουλουν, βέ τζαριεγγιν όγλούϊμ'
σέν πεντλεριμι τζόζτέν.

17 Σανὰ σὲκὲρλὲκ κουρπάνῃ ἄρζ ἰτετζέγιμ,
βὲ 'Ράππινιν ἰσμινὲ νιάζ ἰτετζέγιμ.

18 Ἀτακλαρημῆ 'Ράππιγε ἐτὰ ἰτετζέγιμ,
σίμτι τζέμλε καβμηνῆν χουζουροντά'

19 'Ράππινιν χανεσινὶν ἀβληλαρηντά' σε-
νὶν ὀρταγγτὰ γιὰ 'Ιερουσαλήμ.' Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 117.

ΤΖΟΥΜΛΕ μιλλετλὲρ 'Ράππιγε σὲκρ εἰ-
λέγιν' τζέμλε καβμλὰρ ὄνὰ τεσπιχὰτ εἰλέγιν.

2 Ζίρα ὄνουν ἰχσανῆ πιζὶμ ἔξεριμιζτὲ ἀζίμ-
τιρ' βὲ 'Ράππινιν χακικατῆ ἐπέταν (τουρούρ).
Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 118.

'ΡΑΪΠΠΙΓΕ σὲκρ εἰλέγιν' ζίρα σαλίχ τιρ
ζίρα ὄνουν ραχμετὶ ἐπέταν τουρούρ.

2 Σίμτι Ἰσραῆλ τεσὶν κι, ὄνουν ραχμετὶ ἐ-
πέταν τουρούρ.

3 Σίμτι Ἀαρὼν χανεσὶ τεσὶν κι, ὄνουν ραχ-
μετὶ ἐπέταν τουρούρ.

4 Σίμτι 'Ράππιτεν κορκανλὰρ τεσινλέρ κι,
ὄνουν ραχμετὶ ἐπέταν τουρούρ.

5 Ταρληκτὰ 'Ράππιγε νιάζ εἴλετίμ' 'Ράππι
πανὰ τζεβαπ βερτι, (βὲ πενι) κεγγισλιγὲ (κο-
τού).

6 'Ράππι πεντέν γιανά τηρ' κόρκμαγιατζά-
γην, ἰνσὰν πανὰ νὲ ἰσλεσὲ κερὲκ τίρ;

7 Γιαρτήμητζηλαρημὴν ἀρασηντὰ 'Ράππι
πεντέν γιανά τηρ, βὲ πὲν τούσμανλαρημὴν ἔ-
ζεριντὲ (ἰστέτιγιμι) κὸρετζέγιμ.

8 'Αταμὰ σηγηνημακτὰν 'Ράππιγε μῆτεβεκ-
κὲλ ὀλμάκ ταχὰ ἐγί τίρ.

9 Πεγλερὲ κὲβενμεκτέν, 'Ράππιγε οὐμουτ-
βὰρ ὀλμάκ ταχὰ ἐγί τίρ.

10 Τζέμλε μιλλετλὲρ, ἐτραφημὴ τζεβιρτι-
λὲρ, ἔμμα 'Ράππινιν ἰσμί ἰλε ὄνλαρὴ φὲτχ ἰ-
τετζέγιμ.

11 Πενι τζεβιρτιλὲρ, πέλι χερ παραφτὰν
πενι μουχασαρά εἴλετιλὲρ, ἔμμα 'Ράππινιν ἰσμί
ἰλε ὄνλαρὴ φὲτχ ἰτετζέγιμ.

12 Πὰλ ἀρουλαρὴ κιπὶ ἐτραφημὰ τολτού-
λάρ' τικενλεριν ἀτεσὶ κιπὶ σὸγὲντὲλὲρ, ζίρα
ὄνλαρὴ 'Ράππινιν ἰσμί ἰλε φὲτχ ἰτετζέγιμ.

13 Πενι γεγὴν τέρττέν κι τῆσείμ' ἔμμα
'Ράππι πανὰ γιαρτήμ εἴλετί.

14 'Ράππι κουββετίμ, βὲ τεσπιχατήμ τηρ,
βὲ πανὰ χελὰς ὀλτού.

15 Σαζλήκ βὲ χελασλήκ ἀβαζή βάρτηρ σα-
τηκλαρήν τζατηρλαρηντά· 'Ράππινιν σὰγ ἐλὶ
σετζαατλὰρ ἰτέρ.

16 'Ράππινιν σὰγ ἐλὶ γσττζελεντί, 'Ράππι-
νιν σὰγ ἐλὶ σετζαατλὰρ ἰτέρ.

17 'Όλμεγετζέγιμ, ἴλλα γιασαῖπ 'Ράππινιν
ἀμελλερινὶ νὰκλ ἰτετζέγιμ.

18 'Ράππι πενὶ πὲκ σετίτ ταζῖρ εἴλετι, ἔμ-
μα πενὶ ὀλὲμὲ τεσλίμ εἴλέμετι.

19 Πανὰ ἀταλετὶν καπουλαρηνή ἀτζην, ὄν-
λαρὰ κίριπ 'Ράππιγε χὰμτ ἰτετζέγιμ.

20 Πού τουρ 'Ράππινιν καπουσου, σατήκ-
λὰρ ὄνὰ κίρετζεκλέρτιρ.

21 Σανὰ ὀὲκρ ἰτετζέγιμ, ζίρα πενὶ τιγγλε-
τῖν, βὲ πανὰ χελὰς ὀλτούν.

22 Γιαπουτζουλαρήν ρέττ ἰττιγι τὰς κὸσὲ
πασὴ ὀλτού.

23 Πὸν ὀεί 'Ράππιτεν ὀλτού, βὲ πιζῖμ κὸζ-
λεριμιζὲ ἀτζαῖπ κελίρ.

24 'Ράππινιν γιαραττήγη κὲν πού τουρ, ὄν-
τὰ σὰζ ὀλουπ σεβινελίμ.

25 Για 'Ράππι, σανὰ ρετζὰ ἰτέριμ, χελὰς
εἴλὲ σίμτι, για 'Ράππι, σανὰ γιαλβαρήρημ,
σίμτι κόνεντίρ.

26 Μῆτεπαρέκ ὄλσούν 'Ράππινιν ἰσμί ἰλε
κέλέν· 'Ράππινιν χανεσιντένσιζι μουπαρεκλετίκ.

27 'Αλλάχ 'Ράππι τιρ, βὲ πιζὲ νούρ κόσ-
τερτί· κουρπανή ἰπλέρ ἰλε παγλή τὰ μεζπαχήν
πουγιουνουζλαρηνά τεκ κετίριν.

28 Σένσιν πενίμ 'Αλλαχῆμ, βὲ σανὰ ὄεκρ
ἰτετζέγιμ· (σένσιν) 'Αλλαχῆμ, (βὲ) σενὶ γε-
τζελεγετζέγιμ.

29 Τεσπιχὰτ εἰλέγιν 'Ράππιγε, ζίρα σαλίχ
τιρ· ζίρα ὄνουν ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 119.

ζ· "Α λ ε φ .

ΝΕ μουτλουῦ κιαμίλ γιολλουλαρά, 'Ράππι-
νιν νόμοσουντὰ γόρβγενλερέ!

2 Νὲ μουτλουῦ ὄνουν σαχατετλερινὶ χήφζ
ἰτενλερέ, ὄνουῦ τερούνι τιλτέν ἀραγιανλαρά!

3 'Ονλαρ ἐλπέττε πιναμουσλουκ ἰτμεζλέρ,
(ἴλλα) ὄνουν γιολλαρηντὰ γόρβρλέρ.

4 Σὲν ἔμρ εἴλετίν, κὶ τεμπιχλερὶ μουκα-
γετλίκ ἰλε χήφζ ὄλουναλάρ.

5 Κιάσκι γιολλαρήμ σενὶν φαρζλαρηγγή
χήφζ ἰτμεγὲ τβζελελέρ.

6 Ὅλ ζεμὰν οὐτάνμαγιατζάγημ, τζέμλε
μιρλεριγγὶ κὸζεττιγιμτέ.

7 Σανὰ τογρού κάλπ ἰλε μὲτζτ ἰτετζέγιμ,
ἀταλετιγγὶν χὸκῆμλερινὶ ὀγρεντιγιμτέ.

8 Φαρζλαρηγγὴ χήφζ ἰτετζέγιμ· πενὶ πῆ-
τὲν πῆτὲνὲ τέρκ εἶλέμε.

Βέθ. Σ 1

9 Κέντζ κίμσε γιολουνουὶ νὲ ταρίκ ἰλε ἀρη-
τατζάκτηρ; κελαμλαρηγγὴ χήφζ ἰτμέγιλε.

10 Σενὶ τερούνι τιλτὲν ἀρατήμ· σενὶν ἔμιρ-
λεριγγτὲν σαπτήρμα πενί.

11 Κελαμλαρηγγὴ καλπιμτὲ χήφζ εἶλετίμ,
κὶ σανὰ κὲνὰχ ἴτμεγεῖμ.

12 Μουπαρέκσιν σὲν γιὰ ῥάππι φαρζλαρη-
γγὴ πανὰ ὀγρέτ.

13 Ἀγζηγγὴν τζέμλε χὸκῆμλερινὶ τουτακ-
λαρήμ ἦλα χικιαγὲτ εἶλετίμ.

14 Σαχατετλεριγγὶν γιολουντὰ τζέμλε μαλ-
λαρτὰν ὀτῆρὲ σεβινὶρ κίπὶ σεβιντίμ.

15 Φικρίμ σενὶν ἔμιρλεριγγτὲ, βὲ κὸζλερίμ
σενὶν γιολλαρηγγτὰ ὀλατζάκτηρ.

16 Σενὶν φαρζλαρηγτὰ σαζλανατζάγημ· κε-
λαμλαρηγγὴ οὐνούτμαγιατζάγημ.

Γίμελ.

17 Ἰχσάν εἶλὲ κουλουγγά (κι) γιασαγιαῖμ,
βὲ κελαμηγγή χήφζ ἰτεῖμ.

18 Κόζλεριμι ἄτζ κι, νόμοσουγγούν μοντζι-
ζατλαρηνή κόρεῖμ.

19 Πέν γερ ἔζεριντὲ μισαφίριμ' ἔμιρλεριγγί
πεντὲν κίζλέμε.

20 Χερ τάιμ σενὶν σεριατλαρηγγά ὄλάν
χασρετιμτὲν τζανήμ παῖλήρ.

21 Σὲν ἔμιρλεριγγτὲν σαπὸν μελὲν μαγ-
ρουρλαρὴ ἄζαρλατήν.

22 Πεντὲν αἰπή βὲ χακαρατὴ καλτήρ, ζίρα
σαχατετλεριγγί χήφζ εἶλετίμ.

23 Ταχκήκαν πεγλὲρ ὄτουρούπ πανὰ καρδὴ
σοῖλερλέριτι (ἔμμα) κουλουγγούν φικρὶ σενὶν
φαρζλαρηγγτά ἰτη.

24 Ταχκήκαν σενὶν σαχατετλεριν πενὶμ σε-
φάμ (βὲ) μεδερλερίμ τερ.

Δάλεθ.

25 Ἰζανήμ τοπραγὰ γιαπησθή, κελαμηγγά
κόρε πενὶ τερίλτ.

26 Γιολλαρημὴ πεγιὰν εἶλετίμ, βὲ πενὶ ἰσ-
τιμὰ εἶλετίν' φαρζλαρηγγή πανὰ ὀγρέτ.

27 Τεμπιχλεριγγὶν γιολουνου ἄγγλάτ πα-

νά, βέ σενίν μετζιζατλαρηγγτά τεφεκκέρ ι-
τετζέγιμ.

28 Τζανήμ μεσεκκατάν έριρ, κελαμηγγά
κόρε πανά κουββέτ βέρ.

29 Πεντέν γιαλανήν γιολουνού ίράκ έϊλε, βέ
νομοσουγγού πανά παγησλά.

30 Χακ γιολουνού σετζτίμ' χόκέμλεριγγί
(όνέμέ) κοτούμ.

31 Σαχατετλεριγγέ γιαπησθήμ' για 'Ράπ-
πι πενί ούταντήρμα.

32 Καλπίμι κέγγισιπτιγγίν ζεμάν έμιρλε-
ριγγίν γιολουντά σεγριτετζέγιμ.

Ε. ΣΣ

23 Για 'Ράππ. πανά φαρζλαρηγγήν γιολου-
νου όγρέτ, βέ όνου έντζαμά τεκ χήφζ ιτείμ.

34 Πανά φέχμ βέρ, βέ νόμοσουγγου χήφζ
ιτείμ' πέλι όνου πέττεν καλπίμ ιλε χήφζ ιτε-
τζέγιμ.

35 Πενί έμιρλεριγγίν γιολουνά κηλαουζλά,
ζίρα όντάν χαζ ιτέριμ.

36 Πενίμ καλπίμι σαχατετλεριγγέ μαγίλ
έϊλε, βέ τεγίλ ταμακιαρληγά.

36 Κόζλεριμι [πατηλληγγά πακμακτάν τόν-
τέρ' πενί γιολουγγτά γιασάτ.

38 Κελαμηγγή κουλουγγά σαπίτ εϊλέ (κι ὄ) σενὶν κορκουγγά (μουκαγέτ τῖρ).

39 Κορκτουγούμ ἀγιπήμη καλτήρ· ζίρα σαχατέτλεριγγ σαλίχ τῖρ.

40 Ἰστὲ τεμπιχλεριγγὶ ἀρζουλετίμ· πενὶ ἀταλετίν ἰλε γιασάτ.

Βάου.

41 Βὲ ἰχσανήν πενὶμ ἔζεριμέ κελσὶν για ῥάππι (χέμ ταχί) χελασετίγγ, κελαμηγγά κόρέ.

42 Ὁ ζεμὰν πενὶ ἀγιπλαγιανὰ τζεβαπ βερετζέγιμ· ζίρα κελαμηγγά οὔμουτ ἰτέριμ.

43 Βὲ χὰκ σόζενὲ ἄσλα ἀγζημτὰν κιτέρμε· ζίρα χόκὲμλεριγγὲ οὔμουτ εἰλετίμ·

44 Βὲ νόμοσουγγουὸ χήφζ ἰτεῖμ τάϊμα, ἐπέταν βὲ σερμέταν.

45 Βὲ κέγγισλικτὲ κέζεῖμ· ζίρα τεμπιχλεριγγὶ ἀρατήμ.

46 Βὲ σενὶν σαχατέτλεριγγὶ πατησαχλὰρ ὄνεντὲ σόιλεγετζέγιμ, βὲ οὔτάνμαγιατζάγημ.

47 Βὲ σενὶν ἐμιρλεριντὲ μεσρὲρ ὀλατζάγημ, ὄνλαρή κι σεβτίμ.

48 Βὲ σεβτιγιμ ἐμιρλεριγγὲ ἐλλεριμὶ οὔζατατζάγημ, βὲ φαρζλαρηγγτὰ τεφεκκὲρ ἰτετζέγιμ.

Ζάϊν.

49 Κουλουγγά (όλάν) σόζε χατηρηγγά κε-
τιρ, όνά κι πενί ούμουτβάρ εϊλετίν.

50 Μεδεκκατημτὰ πενίμ τεσελλίμ πού-
τουρ, γιάνι κι σενίν κελαμήν πενί τιρì εϊλετί.

51 Μαγρουρλάρ πενί τζòκ ζεβκλεντιλέρ
(έμμα) πέν νόμοσουγγτάν σάπματήμ.

52 Για 'Ράππι, κατιμτέν όλάν χόκέμλερι-
γγί χατηρημά κετιρτίμ, βέ μετεσελλι όλτούμ.

53 Νόμοσουγγου τέρκ ιτέν πιναμουσλαρήν
σεπεπιντέν πενί τιτρεμέ τουττού.

54 Φαρζλαρήν γουρπετιμίν γεριντέ πανά ίρ-
λαϊς ματτελερι όλτουλάρ.

55 Για 'Ράππι, κετζέ ίσμιγγί ζικρ εϊλετίμ,
βέ νόμοσουγγου χήφζ εϊλετίμ.

56 Πού πανά τεμπιχλεριγγί χήφζ εϊλετι-
γίμ ιτζούν όλτού.

Χέθ.

57 Για 'Ράππι, πενίμ χισσέμσιν' τετίμ κι,
κελαμηγγή χήφζ εϊλεγεϊίμ.

58 Πέτέν κάλπ ίλε γέζεγγέ γιαλβαρτήμ
κελαμηγγά κόρε ίχσάν εϊλε πανά.

59 Γιολλαρημή τέσέντέμ, βέ άγιακλαρημή
σενίν σαχατετλεριγγέ τόντέρτέμ.

60 Ἀτζελέ εἰλετίμ, βὲ ἐμιρλεριγγὶ χήφζ
ίτμεγὲ κετζίκμετίμ.

61 Πίναμουσλαρήν ἀλαίλαρὴ πενὶ μουχα-
σαρὰ εἰλετιλέρ (ἔμμα) πέν νόμοσουγγουὸ οὐ-
νούτματήμ.

62 Κετζὲ γιαρησηντὰ καλκάρημ σανὰ τεσ-
πιχάτ εἰλεμεγὲ, ἀταλετιγγὶν χόκῆμλερὶ ἰτζούν.

63 Τζέμλε σεντέν κορκουὺπ τεμπιχλεριγγὶ
χήφζ ἰτενλερὶν χισσεταρὴ ἰμ πέν.

64 Γιά Ῥάππι, γέρ σενὶν Ῥαχμετιντέν τολού
τουρ φαρζλαρηγγὴ πανὰ τααριφ εἰλέ.

Τέθ. 27

65 Γιά Ῥάππι, σόζῆγγὲ κόρε κουλουγγὰ ἐ-
γιλικ εἰλετίμ.

66 Πανὰ ἐγὶ ἀκὴλ βὲ μαριφὲτ ὀγρέτ ζίρα
ἐμιρλεριγγὲ ἰναντήμ.

67 Πέν πιτζαρελενμεζτέν ἐββὲλ γιαγγη-
λήρητημ, ἔμμα σίμτι κελαμηγγὴ χήφζ εἰλετίμ.

68 Σέν σαλιχ βὲ ἰχσὰν ἰτιτζίσιν πανὰ
φαρζλαρηγγὴ ὀγρέτ.

69 Μαγρουρλὰρ πανὰ καρσὴ γιαλὰν τῆζτῆ-
λέρ ἔμμα πέν πῆστὲν καλπὶμ ἰλε τεμπιχλερι-
γγὶ χήφζ ἰτετζέγιμ.

70 Ὀνλαρήν καλπὶ ἴτζ γιαγὴ κιπὶ τογγτού
(ἔμμα) πέν νόμοσουγγτὰ μεσρουρ ὀλούρουμ.

71 Πιτζαρελικ τζεκτιγιμ πανά έγι όλτου,
κι φαρζλαρηγγή όγρενεΐμ.

72 Άγζηγγήν σεριατή πανά άλτουνούν βέ
κέμυδέν πιγγλεριντέν έβλάτηρ.

Ίώδ.

73 Σενίν έλλερίν πενι γιαπήπ γιαραττηλάρ
φέχιμ βέρ πανά, έμιρλεριγγι όγρενεΐμ.

74 Σεντέν κορκανλάρ πενι κόρσπ τε σεβι-
νετζεκλέρ ζίρα κελαμηγγά ούμουτ έϊλετίμ.

75 Πιλίριμ για 'Ράππι, κι σενίν χόκόμελε-
ριν άταλέτ τιρ, βέ πενι χάκ έζερé πιτζαρε-
λεντιρτίν.

76 Κερέμ έϊλε, ίχσανήν πενι μβτεσελλι έϊ-
λεσιν, κουλουγγά (όλαν) σόζέγγε κόρέ.

77 'Ραχμετλεριν πενιμ έζεριμέ κελσινλέρ,
κι γιασαγιαΐμ ζίρα σενίν νόμοσουγγ πενιμ σε-
φάμ τηρ.

78 Ούτανσηνλάρ μαγρουρλάρ κι ναχάκ γερέ
πανά ζούλμ ιτερλέρ (έμμα) πέν έμιρλεριγγτέ
μέσκ ιτετζέγιμ.

79 Σεντέν κορκανλάρ βέ σαχατετλεριγγι
πιλενλέρ πανά τόνσένλέρ.

80 Πενιμ καλπιμ φαρζλαρηγγτά κιαμιλ
όλσούν κι ούτάνμαγιαΐμ.

Κάφ.

81 Χελασηγγήν (χασρετιντέν) τζανήμ ά-
τζήζ όλτού· κελαμηγγά ούμουτ ιτέριμ.

82 Κόζλεριμ κελαμηγγήν (χασρετιντέν)
γιορουλτουλάρ, τεγερέκ, Πενι νέ ζεμάν μστε-
σελλι ιτετζέκσιν;

83 Ζίρα τέτντέντέ όλάν τουλουμ κιπί όλτούμ
ισέ τε, φαρζλαρηγγή ουνούτματημ.

84 Κουλουγγούν κένλερι νέ κατάρτηρ; πενι
κοβαλαγιανλαρήν έξερινέ νέ ζεμάν χόκμ ιτε-
τζέκσιν;

85 Νόμοσουγγά μουχαλιφét ιτέν μαγρουρ-
λάρ πανά τζουκουρλάρ καζτηλάρ.

86 Τζέμλε έμιρλεριγγ κερτζεκλίκ τιρ· να-
χάκ γερέ πενι κοβαλαρλάρ· πανά γιαρτήμ έιλέ.

87 "Αζ καλτή πενι γερτέ ιφνά ιτέ γιαζτη-
λάρ· έμμα πέν τεμπιχλεριγγι πράκματημ.

88 Μερχαμετιγγέ κόρε πενι ιχγια έιλέ, βέ
άγζηγγήν σαχατετινι χήφζ ιτεϊμ.

Λάμεδ.

89 Για 'Ράππι, σενιν σόζέν επέταν κόγτε
καγίμ τηρ.

90 Χακικατην τεβίρ πε τεβίρ τιρ· γερι τε-
μελλετιν, βέ τουρούρ.

91 Πὸν κῆνέ τεκ χόκῆμλερίγγτζε τουρουρ-
λάρ ζίρα τζεμί νεσνελέρ σανὰ μούτῶ τούρ.

92 Ἐγερ νόμοσουν πενίμ φεραχῆμ ὄλμα-
γιαϊτή, τζοκτὰν μῆσῆπετιμτὲ χελάκ ὀλού-
ρουτούμ.

93 Ἐπέταν οὔνοῦτμαγιατζάγημ τεμπιχλε-
ριγγί, ζίρα ὀνλάρηλα πενὶ γιασαττήν.

94 Πέν σενίνιμ, πενὶ χελάς εἴιλέ ζίρα τεμ-
πιχλεριγγί ταλάπ εἴιλετίμ.

95 Πίναμουσλάρ πενὶ χελάκ ἰτμέκ ἰτζοῦν
πέκλετιλέρ πέν ἴσε σενὶν σαχατετλεριγγὲ μου-
καγὲτ ὀλτούμ.

96 Χέρ τεκμιλλικτὲ, (πίρ) συνὸρ κόρτέμ
(ἔμμα) σενὶν ἐμρίγγ πέκ κεγγίς τῖρ.

Μέμ.

97 Νόμοσουγγου νὲ κατὰρ σεβέριμ! πῆτῆν
κῆν πενίμ μεσκίμ τῖρ.

98 Τεμπιχλερίν ἴλε πενὶ τῶσμανλαρημτὰν
ἀλίμ εἴιλετίν ζίρα χέρ ταῖμ πενίμ ἰλέτιρλερ.

99 Ἰζέμλε πενὶ ὄγρετενλερτῆν ζιατὲ φεχ-
μίμ βάρ τῆρ ζίρα σαχατετλερίγγ πενίμ μεσ-
κίμ τῖρ.

100 Ἰχτῖαρλαρτὰν ζιατὲ ἀκλήμ βάρ τῆρ
ζίρα τεμπιχλεριγγί χήφζ εἴιλετίμ.

101 Χέρ φενά γιολτάν άγιακλαρημή μένν
έϊλετίμ, σενίν κελαμηγγή χήφζ ίτμέκ ίτζούν.

102 Σενίν χόκέμλεριγγτέν σάπματήμ ζίρα
σέν πενί όγρετίίν.

103 Νέκαταρ τατλή τηρ κελαμλαρήν πενίμ
ταμαγημτά! άγζημτά παλτάν (τατλήτηρλαρ).

104 Τεμπιχλεριγγτέν κεντίμέ φέχιμ κα-
ζαντήμ. ό σεπεπτέν χέρ γιαλάν γιολουνού ίκ-
ράχ έϊλετίμ.

Ν ο ύ ν .

105 Σενίν κελαμήν άγιακλαρημά καντίλ, βέ
γιολλαρημά σάβκ τηρ.

106 Πέν άντ έϊλετίμ άταλετιγγίν χόκέμ-
λερινί χήφζ ίτμεγέ, βέ (όνου) τουτατζάγημ.

107 Γαγέττεν πιτζαρελεντίμ, για 'Ράππι
σόζέγγέ κόρε πενί γιασάτ.

108 Σανά γιαλβαρήρημ, άγζημήν ιρατετλου
πεσκέσλερινί καπούλ έϊλε για 'Ράππι βέ πανά
χόκέμλεριγγί όγρέτ.

109 Τζανήμ χέρ ταίμ τεχλικετέ τιρ έμμα
νόμοσηγγή ούνούτματήμ.

110 Πιναμουσλάρ πανά τουζάκ κουρτου-
λάρ έμμα πέν τεμπιχλεριγγτέν σάπματήμ.

111 Σαχατετλεριγγί έπέταν μιράς ίτζούν

ἀλτήμ· ζίρα πουνλάρ τηρ καλπίμιν σαζληγή.

112 Φαρζλαρηγγή τάϊμα ἀχηρέ τεκ ἰσλε-
μὲκ ἰτζοὺν καλπίμι μαῖλ εἴλετίμ.

Σάμεχ.

113 Φασήτ ἐφκιαρλαρή ἰκράχ εἴλετίμ· βέ
σενὶν νόμοσουγγου σεβτίμ.

114 Σένσιν σηγηνατζὰκ γερὶμ βέ σιπερίμ
κελαμηγγὰ σηγηνήρημ.

115 Ἰράκ ὄλουν πεντέν σὶζ γιαραμαζλάρ·
ζίρα πέν Ἀλλαχημὴν τεμπιχλερινὶ χήφζ ἰ-
τετζέγιμ.

116 Σόζεγγέ κὸρε πενὶ ταγναντήρ, βέ για-
σαγιαῖμ· βέ πενὶ οὐμουτουμτὰν οὐταντήρμα.

117 Πενὶ ταγναντήρ, βέ χελάς ὀλαῖμ· βέ
τάϊμα φαρζλαρηγγὰ μουκαγέτ ὀλαῖμ.

118 Τζέμλε σενὶν φαρζλαρηγγτὰν σαπαν-
λαρὴ χιτζέ κέτιρτίν· ζίρα ὄνλαρὴν χιλεκιαρλη-
γὴ ναφιλέτιρ.

119 Γερὶν τζέμλε γιαραμαζλαρηνή σὲπρὲντὲ
ἰτέρσιν· ἀνοὺν ἰτζοὺν σαχατετλεριγγὶ σεβτίμ.

120 Σενὶν κορκουγγτὰν ἐτίμ ἔρπερτί, βέ
χόκὲμλεριγγτὲν κορκτούμ.

Ἄϊν.

121 Χόκὲμ βέ ἀταλὲτ εἴλετίμ· πανὰ ζούμ
ἰτενλερὲ τεσλίμ εἴλέμε πενί.

122 Κουλουγγά ἐγίλιγέ κεφίλ ὄλ' μαγρουρ-
λὰρ πανὰ ρεντζιτέ ἴτμεσινλερ.

123 Κόζλεριμ γιορουλτουλὰρ, χελασηγγή βέ
ἀταλετιγγίν σοζένε (πέκλεγερέκ).

124 Κουλούν ουλα ἰχσανηγγά κόρε εἴλε, βέ
φαρζλαρηγγή πανὰ ὀγρέτ.

125 Πέν σενίν κουλουνουμ' φέχιμ βέρ πανὰ,
τά κι ὀαχατέτλεριγγί πιλείμ.

126 'Ράππινιν ἴς κόρετζεγι βακήτ τηρ' (ζί-
ρα) νόμοσουγγου παττάλ ἰττιλέρ.

127 'Ανούν ἰτζούν ἀλτουντάν, βέ χὰς ἀλ-
τουντάν ζιατέ σεβτίμ σενίν ἐμιρλεριγγί.

128 'Ο σεπεπτέν χέρ σεγίν χακκηντὰ τζέμ-
λε τεμπιχλεριγγί τογρού πιλτίμ' χέρ γιαλάν
γιολουνοῦ ἰκράχ εἴλετίμ.

Πέ. **ΣΛ**

129 Σαχατέτλεριγγ ἀτζαῖπ τηρ' ανούν ἰ-
τζούν ὀνλαρή τζανήμ χήφζ εἴλετί.

130 Σόζλεριγγίν πεγιαν ὀλουνμασὴ αἴτην-
λήκ βερίρ' πόγγ κισίλερε φέχμ βερίρ.

131. 'Αγζημη ἀτζτήμ, βέ τζάν ἀττήμ' ζίρα
σενίν ἐμιρλεριγγί ἀρζουλατήμ.

132 Πανὰ ναζὰρ ἰτίπ μερχαμέτ εἴλε, νίτζε
κι ἰσμιγγί σεβενλερε ἰτμέκ ἀτετίν ἴσε.

133 Πενὶμ ἀτήμλαρημὴ κελαμηγγτὰ καβιλέ
βὲ πενὶ χιτζ πῖρ πιναμουσλοῦκ ζὰπτ εἴλέμεσιν.

134 Πενὶ ἀταμλαρὴν ζουλμουντὰν κουρτὰρ,
κὶ τεμπιχλεριγγὶ χήφζ ἰτεῖμ.

135 Κουλουγγοῦν ἔζερινὲ τίζαρηγγὴ τετζελ-
λὶ εἴλὲ, βὲ πανὰ φαρζλαρηγγὴ ὀγρέτ.

136 Κόζλεριμτὲν σοῦ τζαῖλαρὴ ἀκτὴλὰρ,
τζοῦν κὶ νόμοσουγγου χήφζ ἰτμεζλέρ.

Τ σ ἄ δ ε .

137 Σὲν, γιὰ Ῥάππι, σατήκσην, βὲ χόκὲμ-
λερὶν τουργοῦ τουργοῦ.

138 Πουγιουρτουμεῖν ὄσαχατετλερὶν ἀτα-
λέτ, βὲ πὲκ ἀλιὰ κερτζεκλίκ τῖρ.

139 Γαῖρετὶμ πενὶ ἐριττί τζοῦν κὶ τούσμαν-
λαρὴμ σόζλεριγγὶ οὔνουττουλὰρ.

140 Σενὶν κελαμὴν γαγέττεν πάκ τῖρ, ἀ-
νοῦν ἰτζοῦν κουλοῦν ὄνοῦ σεβέρ.

141 Πὲν κὰτζὲκ βὲ χορλὰνμῆς ἡμ· (ἔμμα)
τεμπιχλεριγγὶ οὔνούτματῖρ.

142 Ἀταλετὶν ἐπέτι ἀταλέτ τῖρ, βὲ νόμο-
σουν κερτζεκλίκ τῖρ.

143 Μεσσεκατλὰρ, βὲ σηκηνητῖλὰρ πενὶ
πουλττουλὰρ ἔμμα ἐμιρλερὶν πενὶμ φεραχῆμ τῖρ.

144 Σαχατετλεριν ἐπέτι ἀταλέτ τιν' πανὰ
φεχίμ βέρ κι γιαθαγιαίμ.

Κ'ώφ.

145 Πέτν κάλπ ἰλε τζαγηρήμ' τιγγλέ
πενί για 'Ράππι, σενιν φαρζλαρηγγή χήφζ ἰ-
τετζέγιμ.

146 Σανὰ τζαγηρήμ, πενί κουρτάρ' βέ σα-
χατετλεριγγί χήφζ ἰτείμ.

147 Σαφακτὰν ἐββέλ ταβρανήπ, τζαγηρ-
τήμ' σόζγγε οὔμουτ εἴλετίμ.

148 Κόζλεριμ κέτζε νόπετλεριωτὲν ἐββέλ
χαζηρλαντή, κι σενιν κελαμηγγτὰ τεφεκκέρ
ἰτεγίμ.

149 Ἰχσανηγγὰ κόρε ἀβαζημη ἐσίτ' ἰχγια
εἴλε πενί για 'Ράππι, χόκμγγε κόρέ.

150 Γιαραμαζληγὰ μῆπτελαλέρ γιανασθή-
λάρ' νόμοσουγγτὰν ἰράκ ὀλτουλάρ.

151 Σέν για 'Ράππι, γιακήνσην, βέ τζέμλε
ἐμιρλεριν κερτζεκλίκ τιν'.

152 Σαχατετλεριγγίν χακκηντὰ τζοκτὰν
πιλτίμ κι, ὄνλαρή ἐπέταν τεμελλετίν.

'Ρές.

153 Μεσέκκατημὰ πὰκ, βέ πενί κουρτάρ'
ζίρα νομοσουγγου οὔνούτματήμ.

154 Πενίμ τασαβαμή σέρ, βέ πενί κουρτάρ
κελαμηγγά κόρε πενί γιασάτ.

155 Πιναμουσλαρτάν χελάς ουζάκ τηρ' ζίρα
φαρζλαρηγγά ταλίπ τεγιλλέρ τιν.

156 Για 'Ράππι, άζίμ τιν' σενίν ραχμετλε-
ρίν' χόκμλεριγγέ κόρε πενί γιασάτ.

157 Κοβαλαγιπ πανά ρεντζιτέ ίτενλέρ τζόκ
τουρ' (έμμα) σαχατετλεριγγτέν σάπματήμ.

158 Χαγινλαρή κόρτέμ τε, τασαλαντήμ
τζούν κι σόζεγγέ τούτματήλαρ.

159 Πάκ νέ κατάρ σεβέριμ τεμπιχλεριγγί
για 'Ράππι, ίχσανηγγά κόρε πενί ίχγια έίλέ.

160 Κελαμηγγήν πασή χακικάτ τηρ' βέ ά-
ταλετιγγίν τζούμλε χόκμλερι έπέταν (του-
ρουρλάρ).

Σίν.

161 Βαλιλέρ πενί σεπεπίσιζ κοβαλατηλάρ
έμμα σενίν κελαμηγγτάν γερεγιμ τιτρέρ.

162 Πέν σενίν κελαμηγγτά σαζλανήρημ,
τζόκ κελεπιρλέρ πουλάν κίμσε κιπί.

163 Γιαλαντάν ίκράχ ίτίπ, νεφρέτ ίττίμ
(βέ) σενίν νόμοσουγγου σεβέριμ.

164 Κέντε γετί κερρέ σανά τεσπιχάτ ί-
τέριμ, άταλετιγγίν χόκμλερι ίτζούν.

165 Νόμοσουγγου σεβενλερέ τζόκ σελαμέτ
βάρ τηρ, βέ όνλαρά καίπμάκ γιόκ τουρ.

166 Χελασηγγά σηγηντήμ για 'Ράππι, βέ
έμιρλεριγγι ίσλετίμ.

167 Τζανήμ σαχατετλεριγγι χήφζ έίλετί· βέ
όνλαρή πέκ τζόκ σεβτίμ.

168 Τεμπιχλεριγγι βέ σαχατετλεριγγι σεβ-
τίμ· τζούν κι τζέμλε γιολλαρήμ σενίν όνέντέ τιρ.

Θάου.

169 Φερματήμ χουζουρουνά γιανασσήν για
'Ράππι· πανά κελαμηγγά κόρε φέχμ βέρ.

170 Πενίμ νιαζήμ χουζουρουγγά κελσίν· κε-
λαμηγγά κόρε πενι κουρτάρ.

171 Τουτακλαρήμ χαμτή άρζ ίτετζεκλέρ,
φαρζλαρηγγή πανά όγρετίγιν ζεμάν.

172 Τιλίμ σενίν κελαμηγγή σοίλεγετζέκ·
τζούν κι πέτέν έμιρλεριν άταλέτ τιρ.

173 Έλίγγ πενίμ γιαρτήμημτá όλσούν·
τζούν κι τεμπιχλεριγγι σετζτίμ.

174 Χελασηγγή άρζουλατήμ για 'Ράππι· βέ
νόμοσουν πενίμ φεραχήμ τηρ.

175 Τζανήμ γιασαίπ, σανά χαμτ έίλεγέ· βέ
χόκέμλεριν πανά γιαρτήμ ίτελέρ.

176 Ζαί όλμούς κογιούν κίπι γιολουμου όα-

δηρτήμ· κουλουγγου άρά· ζίρα έμιρλεριγγί ου-
νούτματήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 120.

Μααλώτ Τεσπίχατή.

ΜΟΥΖΑΙ'ΚΑΜΤΑ' 'Ράππιγε τζαγηρτήμ,
βέ πενί έσιττί.

2 Για 'Ράππι, τζανημή γιαλαντζή τουτακ-
λαρτάν, (βέ) χιλεκιάρ τιλτέν κουρτάρ.

3 Σανà νέ βεριλετζέκ; γιάχοτ σανà νέ ζάμμ
όλουνατζάκ χιλεπάζ τιλτέν;

4 Τζαππαρήν πιλενμίσ όκλαρή, βέ άρτητζήν
γιανμής κόζλερί.

5 Βάϊ πανά κι, Μεσεχτέ ότουρούρουμ, Κη-
δάρ τζατηρλαρηντά σακίν όλούρουμ.

6 Σουλχου ίκράχ ίτεντέρ ιλε τζανήμ τζόκ
ζεμάν σακίν όλτού.

7 Πέν σουλχου (σεβέριμ)· έμμα χάτζαν
σοίλενίρσεμ, όνλάρ τζεγκέ (χαζηρλανηρλάρ).

ΜΕΖΜΟΥΡ 121.

Μααλώτ Τεσπίχατή.

ΚΟΖΑΕΡΙΜΙ' ταγλαρά τογρου' καλτηρή-
ρημ, νέρετέν κι ίμτατήμ κελετζέκτιρ.

2 Ἰμτατῆμ κόγῃ βὲ γερὶ γιαρατᾶν Ῥάπ-
πιτεν (κελίρ).

3 Ἀγιαγηγγῆ κημηλτανμαγὰ πράκμαγια-
τζάκ· νέ τε σενὶ χήφζ ἰτέν οὐϊουκλαγιατζάκ.

4 Ἰστὲ Ἰσραηλὶ χήφζ ἰτέν οὐγιουκλαμαῶζ,
νέ τε οὐοὺ οὐγιουκού παστήρηρ.

5 Ῥάππι σενὶν πέκτζίν τιο· Ῥάππι, σενὶν
σαγηγγτὰ ὀρτέγγτῆρ.

6 Κέντζῆζεν κένῆς, βὲ κετζὲ αἶι σανὰ κετῆρ
ἰτμεγετζεκ.

7 Ῥάππι σενὶ χερ πελατᾶν σακλαγιατζάκ·
σενὶν τζανηγγῆ χήφζ ἰτετζέκτιρ.

8 Ῥάππι τζηκησηγγῆ βὲ κίρισιγγὶ χήφζ
ἰτετζέκτιρ, σιμτίτεν τὰ ἔπετέ τεκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 122.

Δαβιδὶν Μααλώτ Τεσπιχατή.

Πανά Ῥάππινιν χανεσινὲ κίτελὶμ τετικλερὶ
ζεμὰν σεβιντίμ.

2 Γιὰ Ἱερουσαλήμ, ἀγιακλαρημῆζ σενὶν κα-
πουλαρηντὰ τουρατζακλάρ.

3 Ἱερουσαλήμ, πηρλικτὲ τζατηλμῆς σεχέρ
κιπὶ πινὰ ὀλουνομούς τουρ.

4 Καπιλελέρ, 'Ράππινιν καπιλελερι' όραγια
τσηκαρλάρ, 'Ισραηλέρ έμρ όλουντουγού έζερέρ,
'Ράππινιν ισμινέρ τεσπιχατ' ιτμέκ' ιτζούν.

5 Ζίρα όραγια κέρσζλέρ κουρουλτουλάρ, χόκμ
ιτζούν Δαβιδ' χανεσινίν κέρσζλερί.

6 'Ιερουσαλημίν σελαμετι' ιτζούν γιαλβά-
ρην' σενι' σεβενλέρ περχορτάρ όλσουνλάρ.

7 Χισαρλαρηγγτά σελαμέτ, σαραϊλαρηγγτά
γανιμέτ όλσούν.

8 Καρηντάσλαρήμ βέρ κογγσουλάρήμ ιτζούν
δίμτι τεγετζέγιμ, Σελαμέτ σανά!

9 'Ράππι' Άλλαχημηζήν χανεσι' ιτζούν, έγι-
λιγιγι' όραγιατζάγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 123.

Μααλώτ Τεσπιχατή.

'ΕΙ κόζλερτέ σακίν όλαν, κόζλεριμι' σανά
καλτήρημ.

2 'Ιστέρ νίτζε κι κουλλαρήν κόζλερι' κεντι'
σαχαπλαρηνήν έλινέρ (πακαρλάρ ήσα), νίτζε κι
χαλαγιγιήν κόζλερι' κατηνηνήν έλινέρ (πακαρ-
λάρησα), πόίλετζε πιζιμ' κόζλεριμιζ 'Ράππι
'Άλλαχημηζά (πακαρλάρ), τὰ πιζέρ μερχαμέτ
είλεγενέρ τεκ.

3 Μερχαμέτ εϊλὲ πιζὲ γιὰ 'Ράππι, μερχα-
μέτ εϊλὲ πιζὲ, ζίρα χακαρέτ ἰλε πὲκ τοϊτούκ.

4 Τζανημηζ ζιατεσί ἰλε τοϊτού, σεφὰ σθ-
ρενλερίν κὲφρὲντὲν, μαγρουρλαρὴν χορλαμα-
σηντάν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 124.

Δαβιδὶν Μααλὼτ Τεσπιχατή.

'ΕΓΕΡ 'Ράππι πιζίμ ἰλε ὀλμαγιά ἰτη, τέσιν
σίμτι 'Ισραήλ.

2 'Εγερ 'Ράππι πιζίμ ἰλε ὀλμαγιά ἰτη, ἄ-
ταμλὰρ ἔζεριμιζὲ καλκτῆκλαρὴ ζεμάν.

3 Πίζι τιρὶ γῆτατζακλάρητη, ὄνλαρὴν ὀφκε-
σὶ ἔζεριμιζὲ τουτουστούγου ζεμάν.

4 'Ολ ζεμάν σουλὰρ πιζὶ γάρκ ἰτετζέκ ἰτι,
τζανημηζὴν ἔζεριντὲν σὲλ κετζετζέκ ἰτι.

5 'Ολ ζεμάν καπαρμῆς σουλὰρ τζανημηζὴν
ἔζεριντὲν κετζετζεκλέρ ἰτι.

6 Μῆτεπαρέκ ὀλσούν 'Ράππι, κὶ πιζὶ ὄνλα-
ρὴν τισλέρινὲ σικιὰρ ὀλμαγὰ πράκματη.

7 Τζανημηζ, κουσούν ἄβτζου τουζαγηντάν
(κουρτουλτούγου) κίπι, κουρτουλτού· τουζὰκ
κηρηλή, βὲ πιζλέρ κουρτουλτούκ.

8 Πιζίμ ἰμτατῆμῆζ κόγδ' βέ γερὶ γιαρατάν
 'Ράππινιν ἰσμιντέ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 125.

Μααλὼτ Τεσπιχατή.

'ΡΑΪΠΠΙΓΕ σηγηνανλάρ Σιών ταγή κιπί τιρ,
 κὶ ὁ σαλλανμάκ μὲρκὶν τεγίλ τιρ' ὁ ἐπέταν
 τουρούρ.

2 'Ιερουσαλήμ (νίτζε) ταγλάρ ἦλα τζεβριλ-
 μὶς ἴσε, 'Ράππι καβμηνήν ἐτραφηνή ποῖλὲ τζε-
 βιρετζέκ τιρ σιμτιτέν τὰ ἐπετέ τέκ.

3 Ζίρα πιναμουσλουγοῖν τεῖνεγὶ σατήκλα-
 ρὴν ιασιπὶ ἕξεριντέ τοῖρμαγιατζάκτηρ, τὰ κὶ
 σατήκλάρ πιναμουσλουγὰ ἔλλερινὶ σάλμα-
 γιαλαρ.

4 Γιὰ 'Ράππι, σαλιχλερὲ βέ τογροῦ καλπ-
 λιλερὲ ἐγίλικ εἰλέ.

5 Ἐμμα κειτίλεριν γιαραμάζ γιολλαρηνὰ
 σαπαιλαρῆ, 'Ράππι πιναμοῖσλουγοῦ ἰσλεγεν-
 λέρ ἰλε περαπὲρ ἀτατζάκτηρ' (ἔμμα) Ἰσραη-
 λὶν ἕξεριντέ σελαμέτ ὀλατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 126.

Μααλὼτ Τεσπίχατῆ.

‘ΡΑ ΠΠΙ Σιωνοὺν ἐσιρλιγινὶ τόντῆρτῆγῆ
ζεμὰν, πίζ τῆς κόρενλὲρ κιπί ἴτικ.

2 Ὅλ ζεμὰν ἀγζημηῆς κῆλμεκτὲν, βὲ τιλιμιῆς
σαζληκτὰν τολτού· ὅλ ζεμὰν μιλλετλὲρ ἀρα-
σηντὰ τευιλίριτίκι, ‘Ράππι ὄνλὰρ ἴτζοὺν ἀζίμ
σειλὲρ ἰττί.

3 Ἀζίμ σειλὲρ εἴλετι, ‘Ράππι πιζίμ ἴτζοὺν
πῆς πῆτῆν σὲν ὀλτούκ.

4 Γιὰ ‘Ράππι, τόντῆρ πιζίμ ἐσιρλιγιμιζί,
σελλερὶ νοτοσα (τόντῆρτῆγῆν) κιπί.

5 Κὸζ γιασλαρή ἴλε ἐκενλὲρ, σαζλήκ ἤλα
πιτζετζεκλέρ.

6 Ὅλ κι τῆσαρηγιὰ κιτίπ ἐλιντὲ παχαλή
τοχοὺμ τουταράκ ἀγλάρητη, ταχκήκαν, τε-
μετλερινὶ τουταράκ σεβίντζ ἴλε τόνετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 127.

Σολομωνοὺν Μααλὼτ Τεσπίχατῆ.

‘ΕΓΕΡ ἐβὶ ‘Ράππι γιαπμάζσα, γιαπουτζου-
λὰρ ποσουνὰ τζαλησῆρλάρ· ἔγερ σεχερι ‘Ράπ-

πι χήφζ ιτμέζσε, πεκτζι ποδουνά όγιανήκ
τουρούρ.

2 Ποδουνά τηρ σιζέ έρκέν καλκμάκ, κασα-
βέτ έτμεγινι γεγιπ τζοκ κέτζ γιατμάκ (Ύάπ-
πι) έλπέττε σεβκιλισινέ ουϊκού βερίρ.

3 Ύστέ έβλατλάρ, Ύάππιτεν μιράς τηρ βέ
καρνήν μειβασή οντάν έτζρέτ τιρ.

4 Ύζαππαρήν έλιντέ όκλάρ νάσηλ ήσα,
κεντζλιγιν όγουλλαρή ταχί ποϊιλέ τιρ.

5 Νέ μουτλου ό άταμά κι, τирκεσινι όν-
λάρ ήλα πολτουρμούς όλα (ποϊιλέ κίμσελερ)
τόυδμανλαρή ιλε καπουτά σοϊιλεστικλερι ζεμάν
χετζιλ τέδμεγετζεκλέρτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 128.

Μααλώτ Τεσπιχατή.

ΝΕ μουτλου Ύάππιτεν κορκου, όνούν
γιολλαρηντά κεζέν κίμσεγε.

2 Ζίρα έλλεριγγιν έμεγινι γεγετζέκσιν
σαατέτ σανά ! βέ σανά χαγίρ (όλατζάκ) !

3 Άβρατην έβιγγιν πουτζακλαρηντά μει-
βατάρ άσμά κιπι (όλατζάκτηρ) όγουλλαρήν
σοφραγγήν έτραφηντά ζειτέν φυτανλαρή κιπί.

4 Ἰστὲ, ῥάππιτεν κορκὰν ἀτάμ ποίλε
μουπαρέκ ὀλατζάκτηρ.

5 ῥάππι σενὶ Σιωντὰν μουπαρεκλεγετζέκ,
βὲ ὀμρέγγεν τζέμλε κένλεριντὲ Ἱερουσαλημὶν
χαγιρηνὴ κόρετζέκσιν.

6 Βὲ ὀγουλλαρηγγὴν ὀγουλλαρηνή, (χέμ)
Ἰσραηλὶν ἔζεριντὲ σελαμετὶ κόρετζέκσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 129.

Μααλὼτ Τεσπίχατή.

ΚΕΝΤΖΛΙΓΙΜΤΕ'Ν περὸ πενίμ ἔζεριμέ
τζὸκ κερρὲ τζέγκ καλτηοτηλάρ, τεγὲ πιλίρ
σίμτι Ἰσραήλ.

2 Κεντζλιγιμτὲν περὸ τζὸκ κερρὲ πενίμ ἴλε
τζέγκ εἴλετιλέρ' ἔμμα ἔζεριμέ γαλίπ ὀλματηλάρ.

3 Τζιφττζιλὲρ ἀρκὰμ ἔζεριντὲ σαπὰν γόρστ-
τζέλερ' ἔβλεκλειρινὶ οὔζαττηλάρ.

4 (Ἐμμα) ῥάππι ἀτίλ τιρ' πιναμουσλαρήν
ἱπλερινὶ κηρτή.

5 Σιωνοῦ ἱκράχ ἱτενλεριν τζέμλεσι ἀρλανήπ
κερὶ τόνσένλερ.

6 Ταμλαοὴν ὀτοῦ κιπὶ ὀλσουνλάρ, κὶ ὀνλάρ
κόκτὲν κοπαρηλμαζτὰν ἔββὲλ κουρουρλάρ'

7 Ὄντὰν, κὶ ὀρακτζή ἔλινὶ τολτουρμαζ, νέ

τε τεμετλερι παγλαγιαν κουτζαγηνη (τολ-
τουρούρ).

8 Σόϊλέ κι κετζκιντζιλέρ, Ούζερινιζτέ 'Ράπ-
πινιν περεκετι όλσούν τεμεζλέρ· πίζ 'Ράππινι'
ϊσμί ιλε σιζέ χαγίρ τοα ιτέριζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 130.

Μααλὼτ Τεσπιχατή.

ΤΕΡΙΝΑΕΡΤΕ'Ν σανὰ τζαγηρτῆμ για
'Ράππι.

2 Για 'Ράππι, ἀβαζημη τιγγλέ κουλακλα-
ρῆν νιαζλαρημῆν σετασηνὰ μαϊλ όλσούν.

3 Για 'Ράππι, ἔγερ πιναμουσλουκλαρὰ πα-
κάρσαν, (σενιν χουζουρουγγτά) για 'Ράππι,
κιμ τουρμαγὰ κατῖρ όλά;

4 Ἐρμα μαγφιρέτ σενιν γιανηντά τηρ, τά
κι σεντέν κορκαλάρ.

5 'Ράππιγι πεκλετίμ· τζανῆμ πεκλετι, βέ
όνοιν σόζενέ μετεβεκκὲλ όλτούμ.

6 Ἰζανῆμ 'Ράππιγι σαφαγή πεκλεγενλερ-
τέν, (πέλι) σαφαγή πεκλεγενλερτέν ζιατέ
(πεκλέρ).

7 Ἰσραῆλ 'Ράππιγε ούμουτ εἴλεσιν, ζίρα

‘Ράππινιν γιανηντὰ ἰχσὰν βάρτηρ, βὲ ὄνουν
γιανηντὰ χελασλήκ τζόκ τουρ.

8 Βὲ ὁ Ἰσραηλὶ τζέμλε πιναμουσλουκλα-
ρηντὰν κουρταρατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 131.

Δαβιδὶν Μααλὼτ Τεσπιχατή.

ΓΙΑ’ ‘Ράππι, καλπὶμ μαγρουρλάνματῆ, νέ
τε κόζλεριμ γὲτζελεντιλέρ, νέ τε ἀζὶμ βὲ κεν-
τιμτὲν ἀσκήν σείλερτὲ κεζέριμ.

2 Ταχκήκαν τζανημὴ μούτου εἴλειπ, ἰσκιὰτ
ἰπτιρτίμ· σὲττὲν κεσιλμὶς μαασούμ ἀνασηνῆν
γιανηντὰ κιπί, τζανῆμ πεντὲ σὲττὲν κεσιλμὶς
τζοτζούκ κιπί τῆρ.

3 Ἰσραῆλ ‘Ράππιγε οὐμουτ εἴλεσιν, σιμτι-
τὲν τὰ ἐπέτέ τεκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 132.

Μααλὼτ Τεσπιχατή.

ΓΙΑ’ ‘Ράππι, Δαβιδὶ, (βὲ) ὄνουν τζέμλε
μουζαϊκαλαρηνῆ χατηρηγγὰ κετίρ.

2 Νίτζε γεμὶν ἰπτι ‘Ράππιγε, Ἰακωβούν
Κουτρετλισινὲ νέζρ εἴλετί.

3 Ἐβιμὶν ταβανὴ ἀλτηνὰ κίρμεγεῖμ' βὲ
κιρεββετιμὶν τόσεγινὲ τζήκμαγιαῖμ,

4 Κόζλεριμὲ οὐίκου, βὲ κὸζ καπακλαρημὰ
οὐγιουκλαμὰ βέρμεῖμ,

5 Τὰ Ῥάππι ἰτζοὺν γέρ, Ἰακωβοὺν Κουτρε-
τλισὶ ἰτζοὺν μεκιὰν πουλούντζαγια τέκ.

6 Ἰὸτὲ ὄλ μεκιανὴν χακκηντὰ Ἐφραθατὰ
ἔσιττίκ' ὄνου ὄρμανληγὴν σαχραλαρηντὰ πουλ-
τούκ.

7 Ὀνοὺν τζατηρλαρηνὰ κίρελίμ' ἀγιακλα-
ρηνὴν πασαμαγηντὰ σετζτὰ ἰτελίμ.

8 Κάλκ για Ῥάππι, ῤαχατληγηγὰ (κίρ),
σέν, χέμ κουββετινὶν σαντηγῆ.

9 Κιαχινλερὶν ἀταλετὶ κέγινσινλέρ, βὲ
ἀζιζλερὶν σὰζ ὄλσουνλάρ.

10 Δαβιδ̄ κουλουγγοὺν χατηρὴ ἰτζοὺν, με-
σιχιγγὶν γέζενὲ ρέττ̄ εἰλέμε.

11 Ῥάππι Δαβιδὲ χακικὰτ ἔζερὲ γεμὶν εἰλε-
τὶ, (βὲ) ἀντὲν τόνμεγετζέκτιρ, (κι τετὶ), Τενιγγὶν
γεμισιντὲν σενὶν ταχτὴν ἔζερινὲ κογιατζάγην.

12 Ἐγερ ὄγουλλαρηὴν ἀχτήμη βὲ ὄνλαρὰ
ὄγρετετζεγὶμ ὄχατετλεριμὶ χήφζ ἰτερλέρισε,
χέμ ὄνλαρηὴν ὄγουλλαρηὴ ταχὴ ἐπέταν σενὶν
ταχτὴν ἔζεριντὲ ὄτουρατζακλάρτηρ.

13 Ζίρα 'Ράππι Σιωνού σετζτί μεκιανή
 ιτζούν (όντάν) χάζ εϊλετί.

14 Πού τουρ πενίμ ραχατληγήμ επέτιλ επέτ
 πούρατα σακίν ολατζάγημ ζίρα ονού σεβτίμ.

15 'Ονούν άζηγηνή γανιμέτ ιλε περεκετλε-
 γετζέγιμ φακηρλαρηνή έτμέκ ιλε τογιουρα-
 τζάγημ.

16 Βέ κιαχινλερινέ χελασή κείτιρετζέγιμ βέ
 άζιζλερι άζιμ φερράχ ήλα σάζ ολατζακλάρτηρ.

17 'Ορατα Δαβιδέ πουϊνούζ πιτιρετζέγιμ
 μεσιχιμ ιτζούν καντίλ χαζηρολατήμ.

18 Τούσμανλαρηνά άγιπή κείτιρετζέγιμ βέ
 ονούν ζζεριντέ τατζή τζιτζεκλενετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 133.

Δαβιδίν Μααλώτ Τεσπιχατή.

'ΙΣΤΕ' νέ κατάρ εγι, βέ νέκαταρ λατίφ τιρ,
 καρηντάσλάρ πιρλικτέ σακίν ολμάκ!

2 Παστά κηγιμετλι γιαγ κιπί τιρ κι, σακα-
 λά, 'Ααρωνούν σακαληνά ένέρ, ονούν κεγιμ-
 λερινίν ούτζλαρηνά ένέρ.

3 Σιών ταγλαρηνήν ζζερινέ ένέν 'Ερμών
 τζιχι κιπί ζίρα 'Ράππι οραγια περεκετι (βέ)
 δμέρβ επέταν σηπαρήσ εϊλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 134.

Ⓢ Μααλὼτ Τεσπιχατή.

1 ἼΣΤΕ, 'Ράππιγι μουπαρεκλέϊν, 'Ράππινιν
τῆςμλε κουλλαρή, κέτῆ 'Ράππινιν χανεσιντὲ
τουρανλάρ.

2 Ἐλλερινιζὶ μακτεσεγὲ καλτήρην, βὲ 'Ράπ-
πιγι μουπαρεκλέϊν.

3 Κόγῆ βὲ γερὶ γιαρατὰν 'Ράππι σανὰ
Σιωντὰν περεκὲτ βερσίν.

Ⓢ ΜΕΖΜΟΥΡ 135

'ΡΑ ΠΠΙΓΕ ὄσῆκρ εἰλέϊν 'Ράππινιν ἰσμινὲ
ὄσῆκρ εἰλέϊν ὄσῆκρ εἰλέϊν εἶ 'Ράππινιν κουλλαρή.

2 Σὶς 'Ράππινιν χανεσιντὲ, Ἀλλαχημηζήν
ἔβινιν ἀβληλαρηντὰ τουρανλάρ.

3 'Ράππιγε ὄσῆκρ εἰλέϊν ζίρα 'Ράππι σαλίχ
τιρ, ὄνουν ἰσμινὲ μεζμουρ ὄοϊλέϊν, ζίρα λατίφ τιρ.

4 Ζίρα 'Ράππι Ἰακωβου κεντισὶ ἰτζουν,
Ἰσραηλὶ κεντὶ χάζνεσὶ ἰτζουν σετζτί.

5 Ζίρα πέν πιλτίμ κι, 'Ράππι ἀζίμ τιρ βὲ
'Ράππιμιζ τῆςμλε ἀλλαχλαρτὰν ἔστῆν τῆρ.

6 'Ράππι τῆςμλε ἰσπετιγὶ ὄσειλερὶ εἰλετὶ,

κόγτε, βέ γερτέ, τενιζλερτέ, βέ τζέμλε τεργιαλαρτά.

7 Γερὶν οὐτζλαρηντὰν πουλουτλαρὴ καλτήρηρ· γιαγμουρ ἰτζούν σιμσεκλερι γιαπάρ· χαζινελερινὶν ἰτζιντέν ρέζκιαρλαρὴ τζηκαρήρ.

8 Ὅλ κι Μησηρήν ἴλκ τογμουσλαρηνή ἰνσανηκηντὰν χαϊβανηκηνὰ βαρήντζαγια τέκ βουρτού.

9 Ἐἰ Μησῆρ, σενὶν ὀρταντὰ Φαραωνοὺν ἔζερινέ, χέμ ὄνουν τζέμλε κουλλαρὴ ἔζερινέ ἀγιατλαρ, βέ μστζιζατλαρ κόντερτί.

10 Ὅλ κι, οὐλου μιλλετλερι βουρτού, βέ ζορλου πατήσαχλαρὴ κὰτλ εἴλετί.

11 Γιάνι Ἀμορρίλεριν πατήσαχὴ Σηωνοὺ, βέ Βασανὴν πατήσαχὴ Ὠγοὺ, βέ Χαναανὴν τζέμλε πατήσαχληκλαρηνή.

12 Βέ ὄνλαρὴν γερινὶ μιράς ἰτζούν, κεντὶ καβμη Ἰσραηλὲ μιράς ἰτζούν βερτί.

13 Σενὶν ἰσμὶν για Ῥάππι, ἐπέτέ τέκ τῖρ· σενὶν ζικριν τεβὶρ πέ τεβὶρ (τουρούρ).

14 Ζίρα Ῥάππι καβμηνα χόκμ ἰτετζέκτιρ, βέ κουλλαρηνὰ ἰχσὰν κόστερετζέκτιρ.

15 Μιλλετλεριν πουτλαρὴ κέμῆς βέ ἀλτοὺν, ἰνσὰν ἔλλερινὶν ἰσί τῖρ.

16 Ἀγηζλαρὴ βὰρ, ἔμμα σοῖλεμεζλέρ· κόζ-
λερὶ βὰρ, ἔμμα κόρμεζλέρ.

17 Κουλακλαρὴ βὰρ, ἔμμα ἔσιτμεζλέρ· νέ τε
ἀγηζλαρηντὰ νεφές βάρτηρ.

18 Ὀνλαρὴ γιαπὰν κίμσελερ ὄνλαρὰ πεγγ-
ζέρ ὄλσουνλάρ, (χέμ ταχί) ὄνλαρὰ χέρ κιμ
ἰίτιματ ἰτέρσε.

19 Ἐῖ Ἰσραῆλ χανεσί, Ῥάππιγι μουπα-
ρεκλείν· Ἀαρωνοὺν χανεσί, Ῥάππιγι μουπα-
ρεκλείν·

20 Λευῖνιν χανεσί, Ῥάππιγι μουπαρεκλείν·
Ῥάππιτεν κορκανλάρ Ῥάππιγι μουπαρεκλείν.

21 Ἰερουσαλημτέ σακὶν ὄλὰν Ῥάππι, Σιων-
τὰν μέτεπαρέκ ὄλσούν· Ἀλληλούϊα.

MEZMOYR 136.

ΣΟΥΚΡ εἰλείν Ῥάππιγε ζίρα σαλίχ τιρ·
ζίρα ἰχσανὴ ἐπέταν τουρούρ.

2 Σὲκρ εἰλείν ἀλλαχλαρὴν Ἀλλαχηνά· ζίρα
ἰχσανὴ ἐπέταν τουρούρ.

3 Σὲκρ εἰλείν Ῥάππιλεριν Ῥάππισινε· ζίρα
ἰχσανὴ ἐπέταν] τουρούρ.

4 Ὀνά κι, γιάληνηζ κεντὶ ἀζίμ μὲτζιζατλαρὴ
ἰτέρ· ζίρα ἰχσανὴ ἐπέταν τουρούρ.

5 Ὀνά κι, κόγλερι χικμέτ ἰλε γιαπτή ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

6 Ὀνά κι, γερι σουλάρ ἔζερινέ καῖμ ἰττί ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

7 Ὀνά κι, πὸγῆκ νουρλαρή γιαπτή ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

8 (Γιάνι) κῆνεσί κι, κῆντῆζῆν ἔζερινέ σαλτανάτ ἰτέ ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

9 Ἀῖ, βέ γιλτήζλαρή κι κετζενὶν ἔζερινέ σαλτανάτ ἰτελέρ ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

10 Ὀνά κι, Μησηρήν ἴλκ τογμουσλαρηνή κηρτή ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

11 Βέ Ἰσραηλὶ ὄνουν ὀρτασηντὰν τζηκαρτή ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

12 Κουτρετλὶ ἔλ ἰλε, βέ σούζανμῆς κόλ ούλα ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

13 Ὀνά κι, Κηζήλ τενιζὶ ἰκιγέ πόλτῆς ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

14 Βέ Ἰσραηλὶ ὄνουν ὀρτασηντὰν κετζιρτί ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

15 Βέ Φαραωνοῦ, χέμ ὄνουν ἀσκερινὶ Κηζήλ τενιζτὲ γάρκ εἴλετί ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

16 Ὀνά κι, κεντὶ καβμηνή τζόλῆν ὀρτασηντὰν κουλαουζλατή ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ.

17 Ὀνά κι, οὐλοῦ πατησαχλαρή βουρτού·
ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ·

18 Βὲ ζορλουῦ πατησαχλαρή ὀλτῆρτέ· ζίρα
ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ·

19 (Γιάνι) Ἀμορρίλεριν πατησαχή Σηωνού·
ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ·

20 Βὲ Βασανήν πατησαχή Ὠγού· ζίρα ἰχ-
σανή ἐπέταν τουρούρ·

21 Βὲ ὄνλαρήν γερινὶ μιρασὰ βερτί· ζίρα
ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ·

22 Κεντί κουλουῦ Ἰσραηλὲ μιρασὰ βερτί·
ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ·

23 Ὀλ κι, ἀλτζακλαντήγημηζτὰ πιζὶ χατη-
ρηναῖ κεριρτί· ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ·

24 Βὲ πιζὶ τούσμανλαρημηζτὰν κουρταρτή·
ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ·

25 Ὀλ κι, τζέμλε χαϊβανλαρὰ ναφακὰ βε-
ρίρ· ζίρα ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ·

26 Σῆκρ εἰλέϊν κόγλεριν Ἀλλαχηνά· ζίρα
ἰχσανή ἐπέταν τουρούρ·

MEZMOYR 137.

ΒΑΒΥΛΩ'Ν ἱρμακλαρηνήν γιανηντὰ, ὄρατα

ὄτουρτουκ, βὲ Σιωνοῦ χατηρημηζὰ κέτιρτιγι-
μιζτὲ ἀγλατήκ.

2 Ὀνοὺν ὀρτασηντὰ σόγῆτ ἀγατζλαρηνα
σαζλαρημηζή ἀστήκ.

3 Ζίρα πιζὶ ἔσιρλιγὲ κὸτῆρενλὲρ ὄρατα
πιζτὲν ἰρλαῖς σὸζλερὶ ἰστετιλέρ· βὲ πιζὶ χαράπ
ἴτενλέρ, ναγμὲ (τιλετιλέρ, τεγερέκ), Πιζὲ
Σιών τῆρκῆλεριντὲν τζαγήρην.

4 Γιὰ νίτζε ἰρλαγιαλήμ ῥάππινιν ναγμεσινὶ
γιαπὰν γερτέ ;

5 Ἐγερ σενὶ οὐνουτούρσαμ, γιὰ Ἱερουσα-
λήμ, σὰγ ἐλίμ (πενὶ) οὐνουτσούν.

6 Ἐγερ σενὶ χατηρημτὰ τουτμάζσαμ, τιλίμ
ταμαγημὰ γιαπησσήν· ἔγερ Ἱερουσαλημὶ χέρ
σεβιντζιμὶν πασὴ ἰτμέζσεμ.

7 Χατηρηγγὰ κέτιρ γιὰ ῥάππι, Ἐδὼμ ὀ-
γουλλαρηνή (κι) Ἱερουσαλημὶν κῆνῆντὲ, Ὀνοῦ
γίκην, τὰ τεμελλερινέ τέκ γίκην τερλέριτι.

8 Ἐὶ χαράπ ὀλουνατζὰκ Βαβυλὼν κηζή,
νὲ μουτλοῦ ὀλ κιμέσνεγέ κι, πιζὲ ἰττικλεριγγὶν
σανὰ τζεζασηνή βερέ.

9 Νὲ μουτλοῦ ὀλ κίμσεγέ κι, σενὶν μαα-
σουμλαρηγγή τουτούπ τα τασὰ τζαρπά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 138.

Δαβιδὸν Μεζμουροῦ.

ΠΟΥΤΟΥΝ καλπὶμ ἰλε σανά χαμτ ἰτε-
τζέγιμ· ἀλλαχλαρὴν χουζουρουντὰ σανά τεσ-
πιχὰτ ἰτετζέγιμ.

2 Ἄζιζ χεικελιγγὲ τογροῦ σετζτὰ ἰτετζέγιμ·
βὲ σενὶν ἰχσανὴν ἰτζοῦν, βὲ χακικατὴν ἰτζοῦν
ἰσμιγγὶ μετχ ἰτετζέγιμ· ζίρα κελαμηγγὴ τζέμλε
γαμηγγὰ κόρε ἄζιμ εἴλετίν.

3 Σανά τζαγηρτήγημ κέντε σὲν πανὰ τζε-
βὰπ βερτίν· τζανημὰ κουββέτ ἰλε πενὶ κουβ-
βετλεντιρτίν.

4 Γιὰ Ῥάππι, γερὶν τζέμλε πατησαχλαρὴ
σανὰ χαμτ ἰτετζεκλέρ, ἀγζηγγὴν κελαμλαρηνὴ
ἔσιπτικλερὶ ζεμάν.

5 Βὲ Ῥάππινιν γιολλαρηντὰ ἰρλαγιατζακ-
λάρτηρ, ζίρα Ῥάππινιν ἰζζετὶ ἄζιμ τερ.

6 Ἐγερ Ῥάππι ἀλιὰ ἰσέ τε, κίνε τε ἔτνα-
γιά ναζὰρ ἰτετζέκτιρ, ἔμμα μετεκκεπούρι ἰρακ-
τὰν κόρέρ.

7 Σηκλετὶν ὀρτασηντὰ γορέρσεμτε, πενὶ
ἰχγιά ἰτετζέκσιν· τούσμανλαρημὴν γαζεπινὲ
καρσὴ ἔλιγγὶ σαλατζάκσην· βὲ σὰγ ἔλιν πενὶ
χελὰς ἰτετζέκ.

8 Ράππι πενίμ ιτζούν ιτζρά ιτετζέκτιρ. Για
 'Ράππι, ιχσανήν επέταν (τουρούρ) έλλεριγγίν
 άμελινι χόρ κόρμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 139.

Μουσικάρ πασηγια (βιριλέν) Δαβιδίν
 Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι, σέν πενι τετζρουπά εϊλετιν,
 βέ τανητήν.

2 Σέν πενίμ ότουρουσουμούτα πιλίρσιν,
 καλκησημή τα' σέν εφκιαλεριμι ιρακτάν τα-
 νήρσην.

3 Σέν γόρνεγσέμε, βέ γιατησημή τεφτις
 ιτέρσιν· βέ τζέμλε γιολλαρημή πιλίρσιν.

4 Ζίρα ταχά σός τιλιμέ κελμεζτέν έββέλ,
 ιστε σέν για 'Ράππι, χέρ σεγι πιλίρσιν.

5 Σέν πενι άρττάν, βέ όγγτέν μουχασαρά
 ιτέρσιν, βέ ελιγγι ζζεριμέ κοτούν.

6 'Ιλμίν πανά πέκ άτζαίπ τηρ, γέκσέκ τιρ,
 όνά έρέμεμ.

7 Σενίν ρουχουντάν νερεγε ιραγιαίμ; βέ
 γεζέγγτέν νερεγε κατζαίμ;

8 Κόγέ τζηκσάμ, σέν όρατάσην μεζαρτά
 γιατσάμ, ιστε σέν (όρατάσην).

9 Σαφαγήν κανατλαρηνή ἄλσάμ τα τενίζιν
οὐτζλαρηντὰ σακιν ὀλσάμ,

10 Ἐλιν ὄραγιά τα πενὶ κουλαουζλαγια-
τζάκτηρ, βὲ σαγ ἔλιν πενὶ τουτατζάκ.

11 Ἐγερ τεσέμ κι Καρανλήκ πενὶ ὀρτετζέκ-
τιρ ἄσηλ κέτζε πιλὲ ἔτραφημτὰ αἰτηνλήκ ὀ-
λατζάκτηρ

12 Πέλι, καρανλήκ σεντὲν χιτζ πῖρ σέι
ὀρτέμεζ πάχουσούς κι κέτζε, κέντὲζ κιπὶ ζηγιά
βερίο (σανὰ) καρανλήκ αἰτηνλήκ κιπὶ τιρ.

13 Ζίρα πόγρεκλεριμὶ σὲν τῆζτέν σὲν πε-
νὶ ἀναμὴν κερνηντὰ ἔτραφημτὰν σαρτήν.

14 Σανὰ τεσπιχὰτ ἰτετζέγιμ, ζίρα γιαρα-
τηλησὴμ ἀτζαῖπ (βὲ) κορκουλού τουρ ἀτζαῖπ
τηρ σενὶν ἀμελλερὶν, βὲ τζανὴμ ἐγὶ πιλίρ.

15 Χατζάν κι κίζλιτὲ γιαρατηλήρητημ, (βὲ)
γερὶν ἔγγ ἄσαγηλαρηντὰ μῆτεσεκίλ ὀλουνοῦρ
οὔτουμ, (ὀ ζεμὰν) κεμικλεριμ σεντὲν κίζλέν-
μετίλερ.

16 Τενιμὶν σεκιλσιζλιγινὶ κόζλεριν κόρτῆλέρ
βὲ ὀνλαρήν ταχὰ χιτζ πῖρσι γιόγουκεν, σενὶν
κιταπήντὰ τζέμλε πουνλάρ, χέμ ὀνλαρήν τῆ-
ζῆλτῆγῆ κένλέρ πιλὲ γιαζηλή ἰτη.

17 Χεί, νέκαταρ τζὸκ κηῖμετλί τιρ πανὰ

σενίν τετπίρλεριν για'Αλλάχ! όνλαρήν σαγισή
νέ τζόκ τουρ!

18 Όνλαρή σαγιατζάκ όλσάϊτήκ, τενιζίν
κουμουνού άσαρλάρ' όγιανήρημ, βέ ταχά σενίν
ίλέ ίμ.

19 Μετζερέτ πιναμουσλαρή όλτζερετζέκσιν
για'Αλλάχ' ίμτι κάτζην πεντέν για κανλού
άταμλάρ.

20 Ζίρα σενίν έζερινέ πιναμουσλουκ ούλα
σοίλερλέρ' τουσμανλαρήν ναφιλέ γερέ (ισμιγγί)
άληρλάρ.

21 Για' Ράππι, άτζαπα σενί ίκράχ ίτενλερι
ίκράχ ίτμέζμιίμ; βέ σενίν έζερινέ καλκανλαρά
καρσέη ταρηλμάζμηίμ;

22 Τεμάμ γαράζ ήλα όνλαρά γαράζ έϊλετίμ
όνλαρή τουσμανήμ σαγιάρημ.

23 Πενί τετζρουπά έϊλε για'Αλλάχ, βέ
καλπimi τανή' πενί τεφτίς έϊλε, βέ φικιρλερι-
μι όγρέν.

24 Βέ πάκ, πεντέ πιναμουσλουκ γιολού
βάρμη; βέ πενί έπέτι γιολά κουλαουζλά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 140.

Μουσικὰρ πασηγιὰ (βεριλὲν) Δαβιδὸν
Μεζμουρού.

ΓΙΑ' 'Ράππι, πενὶ γιαραμαζ ἀταμτὰν κουρ-
τάρ ζαλήμ ἀταμτὰν πενὶ χελάς εἴλέ.

2 'Ουλάρ κι καλπτε κεμλικλέρ τῶσένερλέρ
πῆστὲν κὲν τζεγκλέρε τιζιλιρλέρ.

3 Τίλλερινὶ γιλανηγκὴ κίπὶ πιλετιλέρ του-
τακλαρηνήν ἀλτηντὰ σαγήρ γιλανὴν ζεχιρὶ
βάρτηρ. Σελά.

4 Γιὰ 'Ράππι, πενὶ πιναμουσοῦν ἔλλεριν-
τὲν σακλά πενὶ ζαλήμ ἀταμτὰν κουρτάρ, ὄν-
λάρ κι ἀτημλαρημὴ τζελμεγὲ τολάπ κουρτουλάρ.

5 Μαγρουρλάρ πανὰ τουζὰκ κίζλετιλέρ, βὲ
κετζιτιμὲ ἰπλέρ ἰλε ἄγ κερτιλέρ πανὰ κεμεντ-
λέρ κουρτουλάρ. Σελά.

6 'Ράππιγε τετίμ 'Αλλαχήμεσην, Γιὰ 'Ράπ-
πι, νιαζλαρημὴν ἀβαζηνὰ κουλάκ βέρ.

7 Γιὰ 'Ράππι 'Αλλαχήμε, χελασημὴν κουβ-
βετι, τζέγκ κὲνὲντὲ σὲν πενὶμ πασημὴ ὀρττέν.

8 Γιὰ 'Ράππι, πιναμουσοῦ μουρατλαρηνὰ
ἐρτίρμε ὄνοὺν φικιρλερὶ ἰτζρά ὀλουυμαγὰ κα-
γὶλ ὄλμα, (κι) γστζελένμεσινλερ. Σελά.

9 Βὲ πενὶμ ἔτραφημὴ τζεβιρευλερὶν του-
τακλαρηνήν γιαραμαζληγή κεντιλερὶν πασηνή
καπλασήν.

10 Γιανμῆς κόμῆρ κόζλερὶ τέσσῆν ὄνλαρὴν
ἔζερινέ· ἀτεσῆ, τερὶν κουγιουλαρὰ ἀτηλσηνλάρ,
κὶ ἄρτηκ κάλκμαγιαλαρ.

11 Κὲμ τίλλὶ ἀτὰμ γὲρ ἔζεριντέ καγὶμ ὄλ-
μασην· γιαραμαζλήκ ζαλήμ ἀταμὴ χελάκ ἰτίν-
τζεγέ τέκ κοβαλαγιατζάκτῆρ.

12 Πιλίριμ κι, ῥάππι τερτιμεντὶν χόκμῆνῆ,
(βὲ) φακηρλαρὴν χακκηνη ἰτετζέκτιρ.

13 Ταχκήκαν σατηκλάρ σενὶν ἰσμινὲ σῆκρ
ἰτετζεκλέρ· τογρουλάρ γῆζῆγγῆν ὄνῆντέ σακὶν
ὄλατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 141.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΙΑ· ῥάππι σανὰ φεργιάτ εἴλετὶμ, πανὰ
τέζ γετίς· σανὰ τζαγηρτήγημ ζεμὰν ἀβαζημὰ
κουλάκ βέρ.

2 Νιαζήμ χουζουρουγγὰ τέτσῆ (κιπὶ) τογ-
ρουλσούν· ἔλλεριμὶν καλτήρηλμασῆ ἀχσάμ
κουρπάνῆ κιπὶ (ὄλσούν).

3 Για 'Ράππι, άγζημὰ πεκτζιλικ κό' του-
τακλαρημὴν καπουσουνοῦ χήφζ εἶλέ.

4 Πιναμουσλοῦκ ἰσλεγέν ἀταμλάρ ἦλα φα-
σὴκ ἀμελλερὶ ἰσλεμὲκ ἰτζοῦν, καλπιμὶ γιαραμαῶζ
σείε μαγιλ εἶλέμε· βέ ὄνλαρὴν σετζκιλὶ τααμ-
λαρηνητὰν γέμεγεῖμ.

5 Σατήκ πενὶ τόγσέν, ἰχσάν τηρ· βέ πενὶ
ταζιρ εἶλεσίν· πανὰ ἀλιὰ φαῖκ γιάγ τηρ· πα-
σημὰ ζαράρ ἔτμεγετζεκ· ζίρα σηκλετλεριντέ
ταχὶ τοὰ ἰτετζέγιμ.

6 Χατζάν κι ὄνλαρὴν χακιμλερὶ τασλήκ
γερλερτέ τολασθηρλάρητη, σόζλεριμὶ ἐσιττιλέρ,
ζίρα τατλή ἰτηλαρ.

7 Κεμικλεριμιῶζ μεζαρὴν ἀγζηνητὰ παρεκεντέ
ὄλτουλάρ, νίτζε κι πὶρ ἀτὰμ ὄτουνλαρὴ γιαρὴπ,
βέ τογραῖπ γερὲ (ταγητήρσα).

8 'Ανοῦν ἰτζοῦν γιά 'Ράππι 'Αλλαχὴμ,
κόζλεριμ σανά τηρ· σανά σηγηνητήμ· τζανημὴ
δρτζσῶζ πράκμα.

9 Χήφζ εἶλὲ πενὶ, πανὰ κουρτούκλαρὴ του-
ζακτὰν, βέ πιναμουσλουγοῦ ἰσλεγενλεριν τι-
λελεριντέν.

10 Πιναμουσλάρ κεντὶ ἀγλαρηνα περαπέρ
τζῶσῶνλέρ, πέν κέτζέρικεν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 142.

Δαβιδὶν Μεζμουροὺ φέχμ ἔζερινέ· ὁ μαγαρατά
ἴκεν νιγιαζή.

ἌΒΑΖΗΜ ἦλα Ῥάππιγε φεργιατ εἴλετίμ·
ἄβαζήμ ἦλα Ῥάππιγε νιάζ εἴλετίμ.

2 Νιαζημὴ ὄνουν χουζουροντὰ τόκετζέγιμ·
μεσεκκατημὴ ὄνουν ὄνεντὲ νάκλ ἰτετζέγιμ.

3 Χατζάν κι ρουχούμ πεντὲ σηκλεττέ ἴτι,
ὄλ ζεμὰν σὲν γιολουμοὺ τανητήν. Γορστέγδὲμ
γιολτὰ πανὰ τουζὰκ κίζλετιλέρ.

4 Σὰγ ταραφὰ πακήπ, κὸζ κεζτιρίριτίμ, βὲ
πενὶ πιλὲν γιόγουτου· σηγηνατζὰκ γεριμ πεν-
τὲν ζαί ὄλτού· τζανήμ ἰτζοὺν καγிரατζὰκ κίμσε
γιόγουτου.

5 Γιὰ Ῥάππι, σανὰ τζαγρηήπ τετίμ, Σὲν
σηγηντζαμάμσην, τιριλεριν γεριντὲ πενίμ χισ-
σέμσιν.

6 Ἄβαζημὴ τιγγλέ· ζίρα πὲκ ρεντζιτὲ τζε-
κέριμ· πενὶ κοβαλαγιανλαρτὰν κουρτὰρ, ζίρα
πεντὲν κουββετλίτιρλερ.

7 Ἰζανημὴ ζηντάντὰν τζηκὰρ, κὶ ἰσμιγγὲ
σὲκρ ἰτείμ· πανὰ εἴβαζ ἰπτιγὶν ζεμὰν, σατήκ-
λὰρ ἔτραφημὴ τζεβιρετζεκλέρ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 143.

Δαβιδὶν Μεζμουροῦ.

ΓΙΑ ῥάππι, τοαμὴ τιγγλὲ, νιαζλαρημὰ
κουλάκ βέρ· χακηκατηγγὰ κόρε, βὲ ἀταλετιγγὲ
κόρε πανὰ τζεβὰπ βέρ.

2 Βὲ κουλούγγ οὔλα σεριατὰ κίρμε, ζίρα
σενὶν χουζουροντὰ χιτς πὶρ τιρὶ ἀτὰμ χακλή
τζήκμαγιατζάκτηρ.

3 Ζίρα τόνσμαν τζανημὰ κάστ εἴλετί δμ-
ρὲμὲ τὰ γερὲ τεκ ἀλτζακλατή· πενὶ τζοκτὰν
ὀλμὲς κίμσελερ κίπὶ καρανλοῦ γερλερτὲ ὀ-
τουρττόυ.

4 Ἄνουν ἰτζούν ἰτζεριμτὲ τζανήμ ἐλέμ τζε-
κέρ, πεντὲ καλπὶμ ταρσηκλανμὴς τῆρ.

5 Κατιμὶ κὲνλερὶ χατηρημὰ κετιρίριμ· τζέμ-
λε ἀμελλεριγγὶ φίκρ ἰτέριμ· ἐλλεριγγὶν ἀμελ-
λερινὶ μέσκ ἰτέριμ·

6 Ἐλλεριμὶ σανὰ καλτηρήρημ· τζανήμ σου-
σοῦζ γέρ κίπὶ σανὰ (πακάρ). Σελά.

7 Τέξ ἐσίτ πενὶ γιὰ ῥάππι· τζανήμ παγιλήρ·
γὲξέγγὲ πεντὲν κίζλέμε, κὶ τζουκουρὰ ἐνενλερὲ
πεγγζὲρ ὀλμαγιαῖμ,

8 Ἰχσανηγγὴ πανὰ σαπαχτὰν τουγιούρ.

ζίρα σανὰ τεβεκκὲλ ἰττίμ' πανὰ γόρῆμεγὲ
βατζήπ ὀλὰν γιολοῦ πιλτίρ' ζίρα τζανημὴ σανὰ
καλτήρημ.

9 Πενὶ τούσμανλαρημτὰν κουρτάρ για 'Ράπ-
πι, σανὰ σηγηντήμ.

10 Σενὶν μουρατήνη ἰτμεγὶ ὀγρέτ πανὰ,
ζίρα σένσιν πενὶμ 'Αλλαχὴμ, σενὶν σαλίχ
ρούχοῦν πενὶ τογροῦ γερτὲ χιταγέτ εἴλεσίν.

11 Για 'Ράππι, ἰσμὶν ἰτζοῦν πενὶ ἰχγια εἴλε'
ἀταλετὶν ἰτζοῦν τζανημὴ ταρληκτὰν τζηκάρ.

12 Βὲ (πανὰ ὀλὰν) ἰχσανήν ἰτζοῦν τούσ-
μανλαρημὴ χαράπ εἴλε, βὲ τζέμλε τζανημὰ
σηκλὲτ βερενλερὶ χελάκ εἴλε' ζίρα πέν σενὶν
κουλούνουμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 144.

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΠΕΝΙ'Μ κουββετὶμ 'Ράππι, μῆτεπαρέκ
ὀλσοῦν, κὶ ἔλλεριμὲ τζεγκὶ, βὲ παρμακλαρημὰ
καβγαγὶ ὀγρετίρ.

2 'Ιχσανήμ, βὲ καλὲμ, γστζὲ σηγηντζαμὰμ,
(βὲ) κουρταρητζήμ (ὄ τουρ)· πενὶμ σιπερίμ, κὶ
πέν ὀνὰ σηγηντήμ, (χὲμ) ὄ κι καβμημὴ πανὰ
μόντου ἰττίρίρ.

3 Για Ῥάππι, ἀτὰμ νέ τιρ κι σέν ὄνουν ἰ-
τζούν καγιρήρησιν; (γιάχοτ) ἀτὰμ ὄγλου (νέ) κι
ὄνου πού καταρ τῆσῆνῆρσῆν;

4 Ἀτὰμ πατηλληγὰ πεγγζέρ, ὄνου κένλε-
ρὶ κέτζῆν κόλκεγέ πεγγζέρ.

5 Για Ῥάππι, κόγλεριγγὶ ἐγτίρ, βέ ἀσαγὰ
ἔν ταγλαρὰ τοκάν, βέ τῆτελέρ.

6 Σιμσῆκ σακήτ τα, ὄνλαρὴ περισάν εἰλέ.
ὀκλαρηγγὴ ἀτ τα, ὄνλαρὴ χελάκ εἰλέ.

7 Ἐλιγγὶ γῆκσεκτέν κόντέρ· κουρτάρ πενί,
βέ ούλου σουλαρτάν, ἐτζνεπὶ ὄγουλλαρηνήν ἐ-
λιντέν χελάς εἰλέ πενί.

8 Ὀνλαρήν κι ἀγζὴ πατηλληγὴ σοῖλέρ, βέ
ὄνλαρὴν σὰγ ἐλὶ γιαλανὴν σαγὴ τῆρ.

9 Για Ἀλλάχ, σανὰ γενὶ τεσπιχὰτ ἰρλα-
γιατζάγῆμ, σανὰ τεσπιχὰτ ἰτετζέγιμ σαντούρ
ούλα, (βέ) ὄν κιρισλί σάζ ἦλα.

10 Πατῆσαχλαρὰ χελασὴ βερὲν (ὁ τουρ)
ὄλ κι κουλου Δαβιδὶ γιαραμαῶς κηλητζτάν κουρ-
ταρήρ.

11 Πενὶ γαριπ ὄγουλλαρηνήν ἐλιντέν κουρ-
ταρὴπ χελάς εἰλέ ὄνλαρὴν κι ἀγζὴ πατηλληγὴ
σοῖλέρ, βέ ὄνλαρὴν σὰγ ἐλὶ γιαλανὴν σαγὴ τῆρ.

12 Τά κι ὄγουλλαρημῆς κέντζλιγιντέ πόγῆ-

γῆπ, γενὶ φιλτὰν κίπὶ ὀλαλέρ· κηζλαρημῆζ σα-
ραῖν τονανμασηνὰ (γιαρὰρ) σεναάτ ἤλα ἰσλεν-
μὶς τῖρεκλέρ κίπὶ.

13 Ἀμπαρλαρημῆζ τολοῦ ὀλοῦπ, χέρ τζε-
σίτ ζαχρεγὶ βερελέρ· κογιουνλαρημῆζ ζοκακ-
λαρημηζτὰ πιγγλέρ ἰλε, βὲ ὄν πιγγλέρ ἰλε τζο-
γαλαλάρ.

14 Σηγηρολαρημῆζ περεκετλοῦ ὀλαλάρ· νὲ
(τόυσμὰν) πασκηνή, νὲ γόρῆγῆς, νὲ τε ζοκακ-
λαρημηζτὰ βελβελέ ὀλά.

15 Νὲ μουτλοῦ πού τῆρλὲ χαλτὲ πουλου-
νὰν καβμά! Νὲ μουτλοῦ ὁ καβμά κι, ῥάππι
ὄνοῦν Ἀλλαχὴ τῆρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 145.

Δαβιδὶν Σῆκῆρλεμεσί.

ΓΙΑ ῥΑλλαχὴμ, πατήσαχὴμ, σενὶ γῆτζελε-
γετζέγιμ· βὲ τεβὶρ πε τεβὶρ σενὶν ἰσμινὶ μου-
παρεκλεγετζέγιμ.

2 Χέρ κῆν σενὶ μουπαρεκλεγετζέγιμ, βὲ ἐ-
πέτιλ ἐπέτ-ἰσμιγγὶ μετχ ἰτετζέγιμ.

3 ῥάππι ἄζιμ τῖρ, βὲ ζιατεσί ἰλε χαμτὰ
λαΐκ τῆρ, βὲ ὄνοῦν ἄζαμετινὲ ἐριλμέζ.

4 Σενὶν ἀμελλεριγγὶ σιλσιλὲ σιλσιλεγὲ μὲτχ εἴλεγὲ, βὲ ἀζαμετλεριγγὶ νὰκλ εἴλεγέ.

5 Ἀζαμετιγγὶν τζελλὶλ ἰχτισαμηνή, ἀτζαῖπ ἀμελλεριγγὶ σοῖλεγετζέγιμ.

6 Βὲ σενὶν κορκουλοῦ ἀμελλεριγγὶν κουβε-
τινὶ σοῖλεγετζεκλέρ, βὲ ἀζαμετιγγὶ πέν χικια-
γὲτ ἰτετζέγιμ.

7 Σαλιχατηγγὴν τζοκλουγουνού ζικρινὶ
σάϊ ἰτελέρ, βὲ σαζλήγηλα ἀταλετιγγὶ ἱρλα-
γιαλάρ.

8 Ῥάππι μῆτεκερίμ βὲ ραχμετλού τουρ
ὄφκεγὲ σὰπρ ἰτιτζὶ βὲ ἰχσανή τζόκ τουρ.

9 Ῥάππι τζόυμλεγε σαλίχ τῖρ βὲ ὄνουν
μερχαμετλερὶ τζέμλε μαχλουκατὴ ἔζεριντέ τῖρ.

10 Γιὰ Ῥάππι, τζόυμλε ἀμελλεριγγ σενὶ
μὲτχ ἰτετζεκλέρ βὲ ἀζιζλεριν σενὶ μουπαρεκ-
λεγετζεκλέρ.

11 Πατήσαχληγγὴν ὄανηνή τελλαλὲτ ἰτε-
τζεκλέρ, βὲ ἀζαμετιγγὶ νὰκλ ἰτετζεκλέρ.

12 Τά κι ὄνουν ἀζαμετινὶ, βὲ πατήσαχλη-
γγηνὴν ἰχτισαμηνὴν τζελαληνὴ ἰνσὰν ὄγουλλα-
ρηνα πῖλτιρελέρ.

13 Σενὶν πατήσαχληγγὴν τζέμλε τεβιρλερτέ
πατήσαχλήκ τῖρ, βὲ σαλτανατὴν τζέμλε σιλ-
σιλερὲ (τέκ τῖρ).

14 Τζέμλε τσόμè (τεχλικεσιντέ) όλανλαρή
 'Ράππι ταγιαντήρηρ, βè τζέμλε πάκκλμύσλερι
 τογρουλτούρ.

15 Τζέμλενιν κόζλερι σανà πακαρλάρ· βè
 σέν βακτήντὰ όλανρήν άζηγηνή βερίρσιν.

16 Σέν έλιγγι άτζάρσην, βè χέρ τζανλή
 μαχλουκατήν ίσταχηνή τογιουρούρσουν.

17 'Ράππι, τζέμλε ταρικλεριντέ άτίλ, βè
 τζέμλε άμελλεριντέ σαλίχ τιν.

18 'Ράππι, τζέμλε κεντινè νιάζ ίτενλεριν,
 τζέμλε χακκηκάτ ήλα νιάζ ίτενλεριν γιαννη-
 τά ττηρ.

19 Κεντιντέν κορκανλαρήν άρζουσουνού ίτζ-
 ρά ίτέρ, βè όλανρήν φεργιατήνη έσιτίρ, βè όλ-
 λαρή χελάς ίτέρ.

20 'Ράππι τζέμλε κεντινι σεβενλερι χήφζ
 ίτέρ, έμμα τζέμλε φασηκλαρή χελάκ ίτέρ.

21 Πενίμ άγζήμ 'Ράππινιν μετχινι σοίλε-
 γετζέκ· βè χέρ τέν όλουν άζίζ ίσμινι μουπαρεκ-
 λεγè τάιμα, έπετλήρ έπετινέ τεκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 146. 97

'ΡΑ ΠΠΠΓΕ τεσπιχάτ έίλέγιν· "Εϊ τζανήμ,
 τεσπιχάτ έίλε 'Ράππιγε.

2 'Ράππιγε ὁμρὲμ ὀλτούκτζα τεσπιχὰτ ἰ-
τετζέγιμ· πέν μεβτζουτ ὀλτούκτζα, 'Αλλαχη-
μὰ μεζμουρ ἰρλαγιατζάγημ.

3 'Ιϊτιμὰτ εἰλέμεγιν πεγλερὲ, ἰνσὰν ὀγλου-
νά κι, ὄντὰν χελάς γιόκ τούρ.

4 'Ρουχουτ τζηκάρ· ὁ κεντὶ τοπραγηνὰ τόνέρ·
ὄλ κέντε φικιρλερὶ χελάκ ὀλουνουρλάρ.

5 Νὲ μουτλουτ ὄσὸ ἀτεμέ κι, γιαρτημτζησῆ
'Ιακωβουτ 'Αλλαχῆ ὄλὰ, ὄνούν κι οὔμουτου
'Ράππι 'Αλλαχηνὰ ὄλὰ.

6 'Ολ κι κὸγῆ, βὲ γερὶ βὲ τενιζὶ, βὲ τζέμλε
ὄνλαρτὰ πουλουνανλαρῆ γιαραττή· ὄλ κι, ἐπέ-
ταν χακηκατῆ χήφζ ἰτέρ.

7 'Ολ κι, ζουλουμ τζεκενλερὲ ὄραατ ἰτέρ·
ὄλ κι ἄτζ καλμησλαρὰ ταὰμ βερίρ· 'Ράππι
μαχπουσλαρῆ ἄζατ ἰτέρ.

8 'Ράππι, κὸρλεριν κὸζλερινὶ ἀτζάρ· 'Ράπ-
πι πὲκὲλμὲσλερὶ τογρουλτούρ· 'Ράππι σατηκ-
λαρῆ σεβέρ.

9 'Ράππι γαριπλερὶ χήφζ ἰτέρ· ὀκσῆζὲ βὲ
τουτ ἀβρατὰ σαχαπλήκ ἰτέρ, βὲ κὲναχκίαρ-
λαρῆν γιολουνουτ ποζάρ.

10 'Ράππι ἐπέταν πατησῆαχλήκ σῆρετζέκ-
τιρ, σενὶν 'Αλλαχῆν γιὰ Σιὼν ἐπέτλερ ἐπέτινέ
τεκ. 'Αλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 147.

70
 'ΡΑΨΠΠΙΓΕ σὲκρ εἰλέγιν ζῖρα Ἀλλαχημη-
 ζὰ τεσπιχὰτ εἰλεμὲκ ἐγί τιρ ζῖρα σὲκρ ἰτμὲκ
 λατῖφ βὲ σεζαβάρ τηρ.

2 Ἰερουσαλημὶ πιναλαγιὰν Ῥάππι, Ἰσραη-
 λιν περισὰν ὀλμουσλαρηνή τοπλαγιατζάκτηρ.

3 Ὁ, ἐζῖκ γῆρεκλιλερὲ σιφὰ βερῖρ, βὲ ὄν-
 λαρήν γιαραλαρηνή σαράρ.

4 Ὁ γιλτήζλαρήν κεσρετινὶ σαγιάρ ὄνλα-
 ρήν τζέμλεσινι ἰσιμλερί ἰλε τζαγηρήρ.

5 Ῥάππιμιζ ἀζίμ τιρ, κουββετι ταχὶ ἀζίμ
 τιρ ὄνουν φεχμί πι χισάπ τηρ.

6 Ῥάππι χαλιμλερι γῆκσελτίρ, ἔμμα φα-
 σηκλαρὴ τὰ γερὲ τεκ ἀλτζακλάρ.

7 Ῥάππιγε σὲκρ ἰτερὲκ ἰρλαίιν Ἀλλαχη-
 μηζὰ ταμπούρ ἰλε τεσπιχὰτ εἰλέγιν.

8 Ὀλ κι, κόγλερι πουλουτλαρή ἰλε ὀρτέρ
 ὄλ κι, γερ ἰτζούν γιαγμουρου χαζηρλάρ ὄλ κι,
 ταγλαρήν ἔζερντέ ὄτ πιτιρίρ

9 Ὀλ κι, χαιβανλαρὰ ἀζηκλαρηνή βερῖρ,
 (χέμ) κουζγουνλαρήν ὄνὰ τζαγηρὰν γιαβρου-
 λαρηνά.

10 Ἀτὴν κουββετινὲ κῶβενμέζ ἀταμὴν ἀ-
 γιακλαρηντὰν χαζλανμάζ.

11 'Ράππι κεντιντέν κορκανλαρτάν, ίχσανηνά ούμουτ ίτενλερτέν χαζλανήρ.

12 Για 'Ιερουσαλήμ, 'Ράππιγι μετχ εϊλέ για Σιών, 'Αλλαχηγγή σέκέρλέ.

13 Ζίρα καπουλαρηγγήν τηρκαζλαρηνή καβιλετί σενίν όρταντά όγουλλαρηγγή περεκετλετί.

14 'Ο σενίν συνορλαρηγγά σελαμετί κόρ βέ σενί έγγ άλια πουργτάϊ ίλε τογιουρούρ.

15 'Εμρινι γερé κόντερίρ (βέ) όνουν κελαμή πέκ τέζ σεγирτίρ.

16 Γιαπάκ κιπί κάρ βερίρ κηραγγι κέλ κιπί σατζάρ.

17 Πουζουνού λοκμαλάρ κιπί άτάρ σοβουγουνούν όνέντε κίμ τουρά πιλίρ;

18 Κελαμηνή κόντερίρ, βέ όνλαρη έριτίρ ρέζκίαρηνή έστiriρ, (βέ) σουλάρ άκαρλάρ.

19 Κελαμηνή 'Ιακωβά, φαρζλαρηνή, βέ χόκέμλερινι 'Ισραηλέ ιιλάν ίτέρ.

20 Χιτζ πiρ γάιρη μιλλετέ ποίλε ίτμετι νέ τε όνουν χόκέμλερινι πιλτιλέρ. 'Αλληλούϊα.

MEZMOYR 148.

†
'ΡΑΪΠΠΙΓΕ σέκρ εϊλέγιν. Κόγλερτέν 'Ράπ-

πιγε σῆκρ εἰλέγιν, ὄνα γῆτζελερτὲ σῆκρ εἰλέγιν.

2 Τζῆμλε μελεκλερὶ ὄνα σῆκρ εἰλέγιν· τζῆμ-
λε ἄσκερλερὶ ὄνα σῆκρ εἰλέγιν.

3 Ἐἰ κῆνῆς, βὲ ἄϊ ὄνα σῆκρ εἰλέγιν· εἰ νου-
ρὸν τζῆμλε γιλτήζλαρῆ ὄνα σῆκρ εἰλέγιν.

4 Σῆκρ εἰλέγιν ὄνα κὸγλερὶν κὸγλερὶ, βὲ
κὸγλερὶν ἔζεριντὲ ὄλαν σουλάρ.

5 Ῥάππινιν ἰσμινὲ σῆκρ εἰλεσινλέρ· ζῖρα ὁ
ἔμρ εἰλετί τε γιαπηλτήλάρ.

6 Βὲ ὄνλαρῆ τάϊμα, βὲ ἐπέτιλ ἐπέτ καῖμ
εἰλετί· πῖρ κανὸν κοτοῦ, κὶ ἰπτάλ ὀλὸύνμα-
γιατζάκτηρ.

7 Σῆκρ εἰλέγιν Ῥάππιγε γερτὲν γιὰ ἔζτερ-
χαλάρ, βὲ τζῆμλε τεργιαλάρ.

8 Ἀτῆς, βὲ τολοῦ, κάρ, βὲ πουχάρ, κασηρ-
γὰ γελὶ, κὶ ὄνλαρ ὄνοῦν κελαμηνῆ ἰτζρά ἰ-
τερλέρ,

9 Ταγλάρ, βὲ τζῆμλε τεπελέρ· μεῖβατάρ
ἀγατζλάρ, βὲ τζῆμλε ἔρεζ ἀγατζλαρῆ,

10 Τζαναβαρλάρ, βὲ τζῆμλε χαιβανὰτ· γερ-
τὲ σῆρῆνευλέρ, βὲ κανατλή οὔτζανλάρ,

11 Γερὶν πατησαχλαρῆ, βὲ τζῆμλε καβμ-
λάρ, σουλτανλάρ, βὲ γερὶν τζῆμλε χακιμλερὶ,

12 Ὀγλανλάρ, βὲ κηζλάρ, ἰχτιαρλάρ, βὲ
τζοτζουκλάρ,

13 'Ράππινιν ισμινὲ σῆκρ εἴλεσινλέρ· ζίρα
γιαάληνηζ ὄνουν ισμὶ γστζελενμίσ τιρ· ὄνουν σα-
νή γερὶν βὲ κόγδν ἔζεριντέ τιρ.

14 Βὲ ὁ καβμηνα̇ πουῖνουζ̇ καλτήρη, (ὄλ
κι) τζούμλε ἀζίζλερινὲ, κεντὶ γιανηνητὰ ὄλαν
καβμη̇ Ἰσραηλὶν ὄγουλλαρηνα̇ τεσπιχάτ τηρ.
Ἄλληλουῖα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 149.

'ΡΑΪΠΠΙΓΕ σῆκρ εἴλέγιν· 'Ράππιγε γενὶ
ἰρλαῖσῆ, ὄνουν μετχινὶ, ἀζίζλεριν τζεμαατηνητὰ
ἰρλάιν.

2 Ἰσραῆλ κεντὶνὶ γιαρατταντὰ σαζλανσῆν·
Σιωνοὺν ὄγουλλαρη̇ κεντιλεριν̇ πατήσαχηνητὰ
μεσρούρ ὄλσουνλάρ.

3 Ἀχένκ ἰλε ὄνουν ισμινὲ σῆκρ εἴλεσινλέρ·
ὄνα τέφ ἰλε βὲ ταμπούρ ἰλε τερεννοῦμ εἴλε-
σινλέρ.

4 Ζίρα 'Ράππι καβμηνητὰν ράζῆ τηρ· ὁ χα-
λιμλερι̇ χελάς ἰλε ζῖνετλεγετζέκτιρ.

5 Ἀζίζλέρ ἰζζεττέ σὰζ ὄλαλάρ· γιατακλαρη̇
ἔζεριντέ ὄνου̇ ἀλκησλαγιαλάρ.

6 Ἀλλαχῆν τεσεκκῆρλερι̇ ὄνλαρη̇ν πογαζηνη-

τὰ (ὀλατζάκτηρ), βὲ ὄνλαρὴν ἔλιντὲ ἰκὶ γβζλὲ
κηλήτζ,

7 Μιλλετλερὲ ἰντικὰμ, (βὲ) καβμλαρὰ τεε-
τὶπ ἰτμελερὶ ἰτζούν.

8 Πατησαχλαρηνὴ ζιντζιρλέρ ἰλε, βὲ οὐλου-
λαρηνὴ τιμοῦρ πεντλέριλε παγλαμαλαρὴ ἰτζούν,

9 Οὐζερλερινὲ γιαζηλὴ χόκμὲ ἔτὰ ἰτμὲκ ἰ-
τζούν. Ποῦ σὰν ὄνοῦν τζέμλε ἀζιζλεριντὲ (ὀ-
λατζάκτηρ). Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 150.

ῬΑΨΠΠΙΓΕ ὄσκρα εἰλέγιν. Ἀλλαχὰ τεσπι-
χὰτ εἰλέγιν ἀζιζλιγὶ ἰτζούν· ὄσκρα εἰλέγιν ὄνὰ
κουββετινὶν κεγγισλιγὶ ἰτζούν.

2 Σὄκρα εἰλέγιν ὄνὰ ἀζαμετὶ ἰτζούν· ὄσκρα
εἰλέγιν ὄνὰ ἀζαμετινὶν τζοκλουγουνὰ κόρέ.

3 Σὄκρα εἰλέγιν ὄνὰ, ποροῦ σετασὴ ἰλε· ὄσκρα
εἰλέγιν ὄνὰ σαντούρ ἰλε, βὲ ταμπόρ οὐλα.

4 Σὄκρα εἰλέγιν ὄνὰ τέφ ἰλε, βὲ ἀχένκ ἰλε.
ὄσκρα εἰλέγιν ὄνὰ, κιοισλέρ ἰλε, βὲ σάζ ἦλα.

5 Σὄκρα εἰλέγιν ὄνὰ, τατλοῦ σεταλου ζιλλέρ
ἰλε, ὄσκρα εἰλέγιν ὄνὰ σενλικ ζιλλερὶ ἰλε.

6 Χερ νεφὲς Ῥάππιγε ὄσκρα εἰλεσὶν. Ἀλ-
ληλούϊα.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

1861
1862
1863
1864

